

Скрєбкова М.А.

**Практикум
з теорії та практики
перекладу**

Навчальний посібник

УДК 811 (075.8)
ББК 81.2 Англ – 7-923
С 45

Рекомендовано до друку Вченою радою Міжнародного економіко-гуманітарного університету імені академіка Степана Дем'янчука
 (Протокол № ___ від «___» _____ 2014 р.)

Рецензенти:

- Тищенко О.В.** доктор філологічних наук, професор, проректор з наукової роботи Рівненського інституту слов'язознавства (Рівненський інститут слов'язознавства Київського славістичного університету);
- Івлєва А.Ю.** доктор філософських наук, професор, зав. кафедри теорії мови і перекладу (Мордовський державний університет імені акад.Н.П.Огарьова);
- Ступницька Н.М.** кандидат філологічних наук, доцент кафедри іноземних мов (Харківський національний автомобільно-дорожній університет);
- Фінчук Г.В.** кандидат педагогічних наук, доцент (Міжнародний економіко-гуманітарний університет імені акад.С.Дем'янчука).

С 45 Скрєбкова М.А.

Практикум з теорії та практики перекладу: Навчальний посібник – 2014. – 369 с.

У навчальному посібнику висвітлюється широке коло питань практики перекладу та відтворення мовних одиниць і явищ лексикологічного і граматичного аспектів української та англійської мови.

Посібник призначений для студентів вищих навчальних закладів, які спеціалізуються на фаховій підготовці перекладачів, викладачів та вчителів англійської мови.

Матеріал навчального посібника концентрує у собі різні види перекладу, що суттєво спрощує процес навчання та надає можливість навчитися перекладати тексти різного характеру.

УДК 811 (075.8)
ББК 81.2 Англ – 7-923
С 45
 М.А. Скрєбкова, 2014

ISBN 978-966-418-083-2

ЗМІСТ

ВСТУП	7
ЧАСТИНА I ПРАКТИЧНІ ЗАНЯТТЯ	9
1.1. Переклад власних назв	9
1.2. Переклад церковної Православної лексики	10
1.3. Переклад географічних назв	11
1.4. Переклад назв профспілок, громадських та державних установ	12
1.5. Переклад інтернаціональних та псевдоінтернаціональних слів	13
1.6. Переклад англійських складених слів та словосполучень	15
1.7. Переклад слів національного лексикону	16
1.8. Переклад фразеологізмів та стійких виразів	19
1.9. Переклад багатозначних слів	27
1.10. Переклад анотацій до наукових статей	42
1.11. Переклад особистої документації	47
1.12. Переклад пісень та віршів	67
1.13. Переклад англійських текстів	75
1.14. Переклад українських текстів	93
1.15. Переклад українських статей	129
1.16. Синхронний переклад	139
ЧАСТИНА II ГЛОСАРІЙ	145
2.1. Особливості перекладу власних назв згідно українсько-англійської транслітерації	145
2.2. Особливості перекладу церковної Православної лексики	145
2.3. Переклад географічних назв	145
2.4. Переклад назв профспілок, громадських та державних установ	146
2.5. Переклад інтернаціональних та псевдоінтернаціональних слів	148
2.6. Переклад англійських складених слів	149
2.7. Переклад слів національного лексикону.....	150
2.8. Переклад фразеологізмів та стійких виразів	151
2.9. Переклад багатозначних слів	153
2.10. Переклад анотацій до наукових статей	154
2.11. Особливості перекладу ділової документації	158
2.12. Переклад пісень та віршів	164
ТЕСТОВІ ЗАВДАННЯ	168
КОНТРОЛЬНА РОБОТА	177
СПИСОК ЛІТЕРАТУРИ	180
ДОДАТКИ	184
ДОДАТОК А. АНГЛІЙСЬКІ ТА АМЕРИКАНСЬКІ ФРАЗЕОЛОГІЗМИ	184
ДОДАТОК В. УКРАЇНСЬКО-АНГЛІЙСЬКА ТРАНСЛІТЕРАЦІЯ	203
ДОДАТОК С. ПЕРЕЛІК СЛІВ З ПЕВНИМИ ПРИЙМЕННИКАМИ	205
Сполучення іменників із займенниками	208
Сполучення прикметників і дієприкметників із займенниками ...	209
ДОДАТОК D. ДІЄСЛОВО	212

Проблемні дієслова	212
Перелік неправильних дієслів по групам	212
Статичні дієслова	217
Дієслова, що передають інформацію	218
Вирази з дієсловом <i>to be</i>	220
Фразові дієслова	221
ДОДАТОК Е. ПРАВИЛА ОРФОГРАФІЇ	233
Правопис	233
Кілька загальних правил	235
Множина іменників	235
Закінчення жіночого роду	239
Розподіл на склади	239
ДОДАТОК Ф. ВЛАСНІ НАЗВИ	241
ДОДАТОК Г. ГЕОГРАФІЧНІ НАЗВИ	243
ДОДАТОК Н. СПИСОК СКОРОЧЕНЬ	249
Загальні скорочення	249
Скорочення у публіцистичних текстах	252
Скорочення у технічній літературі	253
Скорочення у діловій документації	254
Скорочення у медичній літературі	256
СЛОВНИК	257
АНГЛО-УКРАЇНСЬКИЙ СЛОВНИК	257
УКРАЇНО-АНГЛІЙСЬКИЙ СЛОВНИК	205

ЗМІСТ**INTRODUCTION****CHAPTER I – PRACTICAL EXERCISES**

- 1.1. Translating Proper Names and Surnames
- 1.2. Translating Holy Names, Festivities and Remembrance Days of Orthodox Church
- 1.3. Translating Geographical Names
- 1.4. Translating the Names of Trade Unions and Public Bodies
- 1.5. Translating International and Pseudointernational Words
- 1.6. Translating English Compounds and Words-Groups
- 1.7. Translating National Lexicon
- 1.8. Translating Idiomatic and Stable Expressions
- 1.9. Translating the Words with Polysemantic Nature
- 1.10. Translating Summaries to Scientific Articles
- 1.11. Translating Personal Documentation
- 1.12. Translating Songs and Verses
- 1.13. Translating English Texts
- 1.14. Translating Ukrainian Texts
- 1.15. Translating Ukrainian Articles
- 1.16. Synchronous Translating

CHAPTER II – GLOSSARY

- 2.1. Peculiarities of Translating Proper Names According to Ukrainian-English Transliteration
- 2.2. Peculiarities of Translating Holy Names, Festivities and Remembrance Days of the Orthodox Church
- 2.3. Translating Geographical Names
- 2.4. Translating the Names of Trade Unions and Public Bodies
- 2.5. Translating International and Pseudointernational Words
- 2.6. Translating English Compounds
- 2.7. Translating National Lexicon
- 2.8. Translating Idiomatic and Stable Expressions
- 2.9. Translating the Words with Polysemantic Nature
- 2.10. Translating Summaries to Scientific Articles
- 2.11. Peculiarities of Translating Business Documentation
- 2.12. Translating Songs and Verses

TESTS**FINAL TESTS****USED LITERATURE****APPENDIX**

APPENDIX A. ENGLISH AND AMERICAN IDIOMS

APPENDIX B. UKRAINIAN-ENGLISH transliteration

APPENDIX C. LIST OF WORDS USING WITH DEFINITE POSTPOSITIONS

1. Nouns with Postpositions
2. Adjectives and Participles with Postpositions

APPENDIX D. THE VERB

1. Problem Verbs
2. Irregular Verbs in Groups
3. Stative Verbs
4. Reporting Verbs
5. Expressions with the Verb *to be*
6. Phrasal Verbs

APPENDIX E. RULES OF ORTHOGRAPHY

1. Spelling
2. A Few General Rules
3. Plural of Nouns
4. The Feminine Endings
5. Syllabication

APPENDIX F. PROPER NAMES

APPENDIX G. GEOGRAPHICAL NAMES

APPENDIX H. LIST OF ABBREVIATIONS

1. General Abbreviations
2. Publicistic Abbreviations
3. Technical Abbreviations
4. Business Abbreviations
5. Medical Abbreviations

DICTIONARY

ENGLISH-UKRAINIAN DICTIONARY

UKRAINIAN-ENGLISH DICTIONARY

ВСТУП (INTRODUCTION)

Навчальний посібник “Практикум з теорії та практики перекладу” призначений для студентів вищих навчальних закладів, які спеціалізуються на фаховій підготовці перекладачів та вчителів англійської мови. Однак система різноманітних вправ для вивчення та інтенсивного закріплення дозволяє широко та ефективно використовувати навчальний посібник в усіх гуманітарних вищих навчальних закладах, де викладається переклад, а також у коледжах і гімназіях та в старших класах загальноосвітніх шкіл.

Структура навчального посібника сприяє не тільки вивченню запропонованого матеріалу, але й самостійній перевірці рівня його засвоєння.

Матеріал навчального посібника пропонує різні види перекладу, що суттєво спрощує процес навчання, адже надає можливості навчитися перекладати тексти різного характеру.

Навчальний посібник націлений на вдосконалення знань, отриманих на заняттях з практики перекладу. Для досягнення поставлених цілей у посібнику використаний інтегрований підхід: традиційні вправи поєднані з інноваційними, пропонуються цікаві завдання, що стимулюватимуть інтерес до предмета “Теорія та практика перекладу”.

Завданням навчального посібника є вдосконалення вмінь і навичок студентів з практики перекладу.

Мета посібника - навчити студентів читати і перекладати оригінальну англійську літературу українською мовою та оригінальні українські тексти різної тематики - англійською.

Текстовий матеріал посібника добирався з різноманітних джерел із врахуванням доступності та складності інформації.

Посібник складається з двох частин (*Chapters*).

Перша частина **Практичні завдання (Practical Exercises)** – пропонує вправи для перекладу, спрямовані на розвиток усних та писемних навичок студентів, на тренування вокабуляра. Вокабуляр містить загальноживану лексику і фразеологію, необхідну для подальшого розвитку мовних навичок студентів. Вправи кожного підрозділу подано в об’ємі, який дозволяє забезпечити роботу студентів в аудиторії і під час самостійної роботи. Вправи передбачають формування аналітико-перекладацьких вмінь та навичок та навичок розуміння текстів без перекладу, реферування. Частина вправ спрямована на розвиток мовної здогадки, самостійного розкриття значення слів, тобто на збільшення потенційного словникового запасу студента. У посібнику є тексти, які включають культурологічний компонент: переклад назв національних свят, топонімів, антропонімів. Велика увага приділяється перекладу і пошуку національних еквівалентів полісемантичних слів та словосполучень, проблемам перекладу специфічних фольклорних текстів (пісні, ідіоми, фразеологізми).

Друга частина *Глосарію (Glossary)* - знайомить студентів з перекладом власних імен, назв географічних, громадських та державних установ, інтернаціональних та псевдоінтернаціональних слів, сталих виразів та словосполучень, багатозначних слів. Наведено зразки перекладу ділової документації (свідоцтва про народження, одруження та розлучення, паспорта, диплому та додатку до диплома, трудової книжки та ін.), приклади перекладу анотацій до наукових статей, публіцистичних текстів, віршів та пісень англійською і українською мовами.

Посібник містить тестові завдання та контрольні роботи.

У *Додатках (Appendix)* подано англійські та американські фразеологізми, українсько-англійська транслітерація, проблемні дієслова, правила орфографії, власні назви, географічні назви, список скорочень як у текстах загального характеру так і в публіцистичній, науковій та діловій літературі.

Навчальний посібник містить англо-український та україно-англійський словник.

Матеріали цього посібника можна використовувати для розвитку самостійного читання та перекладу іноземної літератури. Навчальний посібник рекомендовано для студентів IV-V курсів університетів.

CHAPTER I PRACTICAL EXERCISES

1.1. Translating Proper Names and Surnames

Exercise 1. Translate the following Ukrainian proper names and surnames into English according to the Ukrainian-English Transliteration (see Appendix): Амросій; Анжела; Андрійчук; Архип; Аркадь; Андрій; Анатолій; Анастасія; Богдан; Борщик; Борислава; Богданець; Бенедишин; Богданець; Білошівська; Василь; В'ячеслав; Валерій; Василина; Володимир; Вирвикишка; Віталієнко; Вежичанін; Васьків; Васкул; Возняк; Вікторія; Волянська; Георгій; Григораш; Галина; Головій; Гаразд; Гарах; Грязюк; Дем'ян; Дорофій; Добридень; Жлуктенко; Жанна; Жақун; Жуйхліб; Журавський; Жақун; Зінаїда; Здовбицький; Завалюк; Йосип; Йовжій; Іванна; Іванівський; Качмар; Кирп'юк; Країло; Катерина; Ксенія; Ковальчук; Кубинець; Костянтин; Красинський; Кучман; Кучерява; Людмила; Лариса; Леся; Ловас; Лукашук; Лепестина; Лізанець; Лебединська; Лілія; Ліпінська; Лавришинець; Мар'ян; Михайло; Мигалега; Машкаринець; Марія; Марися; Мисюк; Марущак; Марина; Марач; Мисюкевич; Непийпиво; Наталія; Надія; Олексій; Онисія; Ольжич; Охрім'юк; Ожоганич; Оксана; Олександр; Ольга; Пилип; Пантелеймон; Печиборщ; Панібудьласка; Підкуймуха; Пасечнюк; Підопригора; Павлушенко; Петльований; Реп'ях; Раїса; Рощенко; Сацик; Світлана; Саєнко; Сергій; Соловець; Сасинюк; Софілканич; Скрипинець; Сможаниця; Тиміш; Таїсія; Тягнирядно; Тяско; Тімео; Уляна; Убийвовк; Уроцький; Филімон; Фросина; Філіп; Фізер; Хома; Ховрах; Хоровець; Хабатюк; Христина; Цецевич; Цюпало; Цимбала; Чиший; Чіка; Челавицький; Черешньовська; Чижик; Шакало; Шацький; Шовковський; Шкодич; Щуренко; Щалкенко; Щокало; вгеній; Євпраксія; Євдокія; Юхим; Юлія; Юрченко; Юрій; Химина; Янковський; Явдоха; Яким; Яцюрник; Ярослав; Ярта; Яна; Якіма; Янченко

Exercise 2. Translate the following English proper names and surnames into Ukrainian: Abel; Adrian; Albert; Alan; Ayckbourn; Alessandro; Aloysius; Adrian; Amy; Alicia; Ariste; Blaise; Basil; Barack; Boccaccio; Cousteau; Collins; Curie; Christopher; Clarence; Caleb; Columbus; Carl; Christopher; Cervantes; Cervantes; Duncan; Davina; Damon; Danlop; Douglas; Evelyn; Eastman; Edmund; Elijah; Elias; Elva; Evan; Felix; Faraday; Fahrenheit; Forsyth; Frederick; Griffith; Gillette; Giovanni; Georgia; Goethe; George; Gabriel; Gaylord; Harold; Hoffman; Hannah; Hill; Ian; Isaac; Jacques; Johann; Joe; Jacob; John; Judson; Jess; Jean; Joshua; Jamie; Jessica; Joan; Kepler; King; Kylie; Lewis; Lex; Lawrence; Lew; Lloyd; Matthew; Miguel; Michael; Montagu(e); Megan; McCartney; Norbert; Noah; Pascal; Pemberton; Pierre; Percy; Paul; Rebecca; Robbie; Roy; Ruby; Ralph; Simon; Schickard; Sean; Stewart; Sue; Saavedra; Timothy; Thompson; Vivian; Volta; Wolfgang; Wiener; Wayne; Webber

Exercise 3. Translate into Ukrainian: The former Beatle **Paul McCartney** was awarded a knighthood in the New Year's honours list. Among other showbiz figures receiving honors: Sir **Andrew Lloyd Webber**, the composer of "Evita", "Phantom of the Opera" and "Jesus Christ Superstar" becomes Lord **Lloyd Webber** allowing him to sit in the House of Lords. Among others recognized: the actress **Joan Collins**, best known for her role as Alexis in the television show "Dynasty", received an OBE (Officer of the Order of the British Empire), while the playwright **Alan Ayckbourn** was knighted. **Frederick Forsyth**, whose best-sellers include "The Day of the Jackal", becomes a Commander of the Order of the British Empire, which entitles him to add the initials CBE after his name. The racing driver **Damon Hill**, the current Formula One world champion, was given an OBE for services to auto racing.

1.2. Translating Holy Names, Festivities and Remembrance Days of Orthodox Church

Exercise 1. Translate the following holy names, festivities and remembrance days of Orthodox Church into Ukrainian: *Богоявлення; Благовіщення; Блаженної Ольги; Вербна Неділя; Вознесіння; Великий Піст; Великодня Неділя / Світлий Понеділок; Воздвиження (Чесного) Хреста; Введення Пресвятої Богородиці; День Архангела Михайла; День Іоана Хрестителя; День Святого Духа; Зачаття Пресвятої Богородиці; Іоан Хреститель; Йорданська Вечеря; М'ясопусна Неділя; Неділя Православ'я; Первомученика Стефана; Пасхальна ранишня молитва; пісний хліб; Петрівка; Поминальна Субота; Пресвята Богородиця; Поминки; Пророка Іллі / Спасівка; Преображення; плащаниця; Пилипівка; Покрова (Святої Богородиці); Різдво Христове; Собор Архангела Михайла; Страсний Четвер / П'ятниця; Сиропусна Неділя; Святого Василя Великого; Святий Вечір; Св. апостолів Петра і Павла; Святого Володимира, Святого Апостола Андрія Первозваного; Святого Миколая Чудотворця, Стрітення Господнє; Трьох Святителів; Трійця / День Святої Трійці; Успіння Пресвятої Богородиці; Усічення глави Св. Іоанна Хрестителя; Хрещення України; Хрестопоклоніння; Храмове Свято*

Annunciation; Autumn Nativity Fast; Apostles Peter and Paul; Ascension; All Souls Saturday; Apostle Andrew; (the) Archangel Michael's Day; Blessed Olha; Beheading of St. John the Baptist; Baptism of Ukraine; Conception of Mother of God; Cheese Fare Sunday; Cross Veneration; Cross Elevation; Dormition / Assumption; Entry Mother of God; Easter Sunday / Monday; (the) Easter Matins; Great Thursday / Friday; Great Fast; Holy Shroud; Holy Spirit; John the Baptist Jordan Dinner; First Martyr Stephen; Meeting of the Lord; Meat Fare Sunday; Mother of God; Nativity Vigil; Nativity of Christ; Patron Saint Day; Pentecost (the Trinity, the Holy Trinity, the Blessed Trinity); Prophet Elijah; Peter's Fast; Protection Mother of God; Remembrance Day; Synaxis of Archangel Michael; St. Basil the Great / New Year; Saint Volodymyr; St. John the Baptist; Saint

Nicholas the Thaumaturgist; Sunday of Orthodoxy; Transfiguration; Three Hierarchs; Theophany; Willow Sunday / Palm Sunday; unleavened bread

Exercise 2. Give Ukrainian equivalents for following traditional folk rites, customs and religious feasts: bless water; (the) Birthday of the most Holy Mother of God; commemoration of ancestors; (the) feast of Presentation; Epiphany; (the) feast of the Annunciation; Forty Martyrs; (the) feast of the Assumption of the Holy Virgin; (the) feast of the Transfiguration of the Lord; Holy Shroud; Holy supper; (the) High mess; Maccabees' Day; miracle-workers; "Passion Friday"; pious and righteous; Seeing off Sunday; stuffed cabbage (leaf); (the) pre-Christmas fast; Twelfth-day; Warm Alexis; Whitsuntide / Whitsunday, water nymphs; Pentecost

1.3. Translating Geographical Names

Exercise 1. Translate the following geographical names into Ukrainian: *(the) Channel Islands; (the) Cheviot Hills; Christmas Island; (the) Commander Islands; (the) Crocodile River; Everglades National Park (USA); (the) Hudson Bay; (the) Grand Falls; (the) Great Slave River; (the) Great Sandy Desert; Idaho Falls; Kerch Strait; Maritime Territory; (the) Near Islands; (the) Niagara Falls; (the) White Nile; (the) White Mountains; (the) Yellow River*

Exercise 2. Translate the sentences with geographical names: 1. The Rocky Mountains (the Rockies) are considered young mountains: of the same age as the Alps in Europe, the Himalayas in Asia, and the Andes in South America. 2. There are 48 areas in the Rocky Mountains set aside by state and federal governments for national parks. Among the world-wide known are Yellowstone National Park, Rocky Mountain National Park, Mesa Verde National Park, and, of course, Grand Canyon National Park. In the Sierra Nevada Mountains area best-known is the Yosemite National Park. 3. The Appalachians are old mountains with many coal-rich valleys among them. 4. The Cascade Mountains and the Sierra Nevada Mountains catch the largest share of rain off the Pacific Ocean. 5. At the border of the Pacific Ocean lie the Coast Ranges, relatively low mountains. 6. The Grand Canyon cut by the Colorado River in the high Colorado Plateau, is 1.6 kilometers in depth. 7. North of the Central Lowland are the five Great Lakes and West of the Central Lowland are the Great Plains. 8. The Mississippi is one of the world's great continental rivers, like the Amazon in South America, the Congo in Africa, or the Ganges, Amur, and Yangtze in Asia. 9. The winding Mississippi River and its various branches drain a great basin extending from the Appalachians to the Rockies about one-third the land of the United States. 10. Curving through the heart of the whole western half of the Central Basin is the Missouri River, chief western branch of the Mississippi, once the most destructive river in the United States. 11. The Missouri raises high among the snows of the Rocky Mountains. 12. Like the Mississippi all rivers - east of the Rockies finally arrive at the Atlantic. For this reason the crests of the Rocky Mountains are known as the Continental Divide.

13. The Rio Grande is the foremost river of the Southwest between Mexico and the United States. 14. The skyscrapers of New York, the steel mills of Pittsburg and the automobile assembly lines of Detroit which are symbols of industrial America form the “melting pot” of the country. 15. Detroit, heart of automobile industry, began as a waggon-making town, using wood from the forests that covered the peninsula between Lake Michigan and Lake Huron. 16. The cargo tonnage which passes between Lake Superior and Lake Huron about equals the combined capacity of the Panama and Suez Canals. 17. Great Salt Lake to the north of Salt Lake City in the State of Utah contains an estimated six thousand millions of tons of soda.

Exercise 3. Translate into English: Алабама (річка); Алжир (країна); Алжир (столиця); Альпи; Арктика; Аахен; Антверпен; Атлантика; Амазонка; Азовське море; Аральське море; Азорські острови; Багамські острови; Бакіменшир; Буг (річка); Верховина; Венеція; Гурон (озеро); Грінфілд; Гаага; Грампіанські гори; Гобі (пустеля); Дешвуд; Дунай (річка); Донбас; Женева; Запоріжжя; Ірландське море; Краснодарський край; Київ; Канарські острови; Крит (острів); Кольський півострів; Кельн; Кам'яний Бід; Курільські острови; Лестер; Ліворно; Ла-Манш; Моринці; Мюнхен; Міссурі (річка); мис Доброї Надії; Ніагарський водопад; Новий Орлеан; Нью-Йорк; Нотінгем; Ньюфаундленд; Неаполь; Окленд; острів Святої Єлени; Ольстер; острови Зеленого Мису; озеро Верхне; Огайо (штат); Прип'ять (річка); Полтавщина; Піреней; Придністров'я; Пелопоннеский півострів; Пекін; Рівне; Ростов-на-Дону; Рейн (річка); Сіетл; Середземне море; Суецький канал; Сазерленд; Соломонові острови; Тюбінген; Темза; Харків; хутір Михайлівський; Цюріх; Штутгарт

1.4. Translating the Names of Trade Unions and Public Bodies

Exercise 1. Translate the names of the following English and American trade unions: American Automobile Association; Amalgamated Clothing and Textile Workers (USA); Amalgamated Union of Engineering Workers (USA); American Association of Electrical Engineers; Associated Society of Locomotive Engineers and Firemen; National Union of Teachers (Gr. Br.); the American Federation of Labour - the Congress of Industrial Organizations; Transport and General Workers Union (Gr. Br.); Union of Post Office Workers (Gr. Br.); United Mine Workers of America; United Auto Workers Union; United Textile Workers of America; United Parcel Service (USA)

Exercise 2. Translate the following names of Ukrainian trade unions into English: Профспілка працівників будівельної промисловості України; Профспілка працівників енергетичної промисловості України; Профспілка працівників гірничорудної промисловості України; Профспілка працівників м'ясо-молочної промисловості України; Профспілка працівників машинобудівної промисловості України; Профспілка працівників охорони

здоров'я України; Профспілка працівників суднобудівної промисловості України; Профспілка працівників освіти, вищої школи та наукових установ України; Профспілка працівників хімічної промисловості України

Exercise 3. Translate the names of the following English public bodies into Ukrainian: Amateur Athletic Association; British Association for the Security and Cooperation in Europe; British Institute of Public Opinion (Gullop Poll); British Medical Association; Centre for Political and Diplomatic Studies, CPDS (Oxford); Central Office of Information; Canadian Bureau for International Education (CBIE); Department of Education and Science; Department of Employment; Duke of Humphrey's Library (Oxford Univ.); European Agency for Safety and Health at Work; Inner London Education Authority; Joint Nature Conservation Committee Environmental Protection (Gr. Br.); London County Council; London Stock Exchange; (Public) Record Office; UN Security Council; Royal Geographical Society; Royal Mint; Royal Exchange; The British Field Sports Society; The United Kingdom Atomic Energy Authority; The Republican Party (USA); The Christian Democratic Party of Ukraine

Exercise 4. Translate the names of companies (corporations) below: Allied Breweries; British Leyland Motor Corporation; British National Oil Corporation; British Shoe Corporation; Bayer AG; CBS (Columbia Broadcasting System); Educational Supply Association; Elswick-Hopper Cycle & Motor Co.; General Electric Co. Ltd; IPU; Radio and Allied Industries Co.; Rugby Portland Cement; Standard Telephones and Cables; Triplex Safety Glass Co.; Typhoo Tea Ltd. Co.; the Gillette Company; USAir

Exercise 5. Translate the following Ukrainian names into English: Білоцерківське виробничо-торгівельне трикотажне підприємство; виробниче об'єднання "Донбас-антрацит"; виробниче об'єднання "Укрмеблі"; генеральне агентство з туризму Закарпатської області; державне підприємство роздрібної торгівлі "Вишенька" (Донецьк); "Укрмашинекспорт"; Дніпропетровська фірма "Взуття"; Івано-Франківське спеціалізоване управління механізації будівництва; київська фірма побутових послуг "Світанок"; "Львівелектромаш"; Нікопольський завод молочних продуктів; Українсько-російське спільне підприємство "Донецьковоч"; фірма матеріально-технічного забезпечення і збуту продукції "Донецьквугілля"; фірма по виробництву побутової техніки "Домогосподарка"

1.5. Translating International and Pseudointernational Words

Exercise 1. Translate the following genuine and pseudo-international words: addressee; adequate; allergy; algebraic; alpine; administer; annulment; autocrat; archive; admiral; addressee; ambition; abacus; argument; alternative current; actual; botanist; balance; buffet; bamboo; barbarity; brilliance; bronchitis;

capillary; complexion; cockatoo; cream; conductivity; cybernetics; code; calendar; co-ordination; civil; damask; diminutive; dispute; dissymmetric; equilibrium; evacuee; effective; elementary; epochal; expedition; ellipsis; faction; fabric; front; ferment; fantasia; fiction; figure; fraction; genii; gastronome; geometer; hypotaxis; humanity; harmonious; hierarchical; hypothetical; inductor; iambus; imitation; intelligence; juridical; locomotion; liquor; liberal; lectureship; multiplication; minister; medicine; morphemic motoring; marshal; natural; narcotism; non-metal; nation; original; orchestric; occupant; observation; objective; officiant; officer; piston; professorate; parataxis; press; pygmy; pamphlet; petition; quixotry; record; revolution; reduction; rheumatic; replica; scene; storm; sable; scenery; sonorant; stereometry; subcommittee; sublieutenant; synthetic; systemic; substantival; satin; satirize; soup; subordination; telegenic; tank; terror; twist; universe; utilize; vector; vulgar; vacuum; voltameter; wagon; waffle; zinc

Exercise 2. Translate the following words: agent; addition; arch; apparatus; archaize; belonging; butcher; barbarize; blitzkrieg; breed (v); balsamic; bombard; cabin; cadet; calendar; configuration; consul; contaminant; cymbals; caravanning; cereals; container; cumulant; compressible; club (v); congressional; co-ordination; difference; debate; diagnose; diet; demonstrable; demise; division; doctorate; dietary; decontamination; disreputability; divine; decathlon; elding; electrifiable; epigrammatist; examinee; equations; exponent; equation; idol; index; indicator; ignition; identity; implicitly; imbibe; incontrollable; jumper; gasping; gymnasium; geologize; gangster; guerrilla; hebdomadal; lex; lexicon; legumes; latitude; longitude; limb; lingo; multiple; motorist; myopia; motiveless; mayoralty; navigable; nocturnal; over-active; occupational; outflank; overproduce; proponent; purification; pentathlon; phase; pint; primordial; papery; precipitation; pulse; quadrilateral; ration; robotics; realizable; relation; relative; syllabification; sportsmanship; sneakers; subtitle; summarize; syllabicate; symbol; soliloquy; smalls; saboteur; summation; subtraction; studentship; teetotal; totter; tank; vandalize; variety; versification; voluntarism; welfare; weightlessness; unintelligible

Exercise 3. Suggest corresponding Ukrainian variants for the following English sports terms: aquatic sport; calisthenics; cross-country race; chess tournament; cycling; club; double game / singles; draughts; discus / hammer throwing; downhill run; diving; (to) deliver the ball; individual championship; ice-dances; jogging; javelin throwing; fencing; (to) feel fit; final / speed race; figure skating; hoop, high / long jump; horizontal bar; keeping fit; long-distance race; lawn tennis; mountaineering; (to) make public the list of players; marathon race; modern pentathlon / decathlon; pole vault; pentathlete / decathlete; relay race; (the) right to serve; rowing; remedial (curative) gymnastics; ribbon; shooting; (to) set up a record; sailing; steeple-chase; shot-put; ski-lift; sprint; single skating; skipping-

rope gymnastics; trial run; trampolining; tumbling; tobogganing; track-and-field athletics; table tennis; track and fields events; weightlifting; wrestling; windsurfing

1.6. Translating English Compounds and Words-Groups

Exercise 1. Translate the following English compounds: air-mechanic; blackmail; cane-sugar; copyright; coffee-bean; corner-stone; dot-and-dash code; dessert-knife; down-and-outer; down-and-out; day-school; electro-dynamic; ever-frost; field-hospital; fish-torpedo; fire-bomb; fashion-paper; figure-artist; face-off; fire-brigade; flag-captain; gas-main; hand-grenade; hang-up; hypersonic; horsemaster; jet-fighter; lieutenant-colonel; ladyship; landscape; lordship; music-paper; music-hall; madcap; music-case; nightcap; non-conductor; new-fashioned; office-copy; opium-eater; palm-oil; out-of-wedlock; proof-reader; phrase-book; press-corrector; press-box; paper-cutter; guesswork; radio-controlled; ropedancer; second-class; sabre-rattling; superstructure; snake-story; smoke-screen; supernatural; drawing-paper; sugar-cane; so-and-so; sugar-refinery; storage-battery; submachine-gun; spelling-book; stock-farm; smoking-carriage; sound locator; storage-battery; station-master; soda-water; sleeping-bag; self-defence; sparking-plug; supersonic; self-preservation; standard-bearer; superconductivity; shock-worker; soda-fountain; stock-farm; steam-turbine; stock-farm; seeding-machine; traffic-light; travel-bureau; tram-line; tiger's-eye; tape-machine; tomboy; grammar-school; tripartite; tightrope-dancer; toolroom; torpedo-boat; tank-truck; twosome; twopenny; training-college; thrashing-machine; turn-screw; title-holder; work-out; zero-gravity

Exercise 2. Translate the following word-groups into Ukrainian: at least; attach importance to smth; blood relations; be packed and ready to go; black soil; be desperate for; butcher's bill; boxing match; being packed and ready to go; committee English; confidence interval; cut off; (the) City; direct current; diesel locomotive; degree of freedom; dotted line; decimal fractions; electric eye; genealogical table; growth rate; Full member of the Academy of Sciences; hothouse effect; have a drop; holy terror; horse power; hollow man (out of / with the tail of one's eye); Jack Ketch; Indian summer; in the family circle; ionic rectifier; impermissible limit; income tax; kinship ties; land improvement; lex relations; (the) law of gravitation; lex non; lex scripta; make a pig of oneself; middle finger; mass media; my people; my own brother; native land; native tongue; night snack; national economy; on the run; plain food; play right; penalty area; permissible limit; party wall; penalty kick; error law; Paul Pry; readiness to leave; rate of exchange; relations, relatives, kinsfolk; root extraction (math.); school practice; sausage silly old; stewed fruit; soup and fish; sing carols; tell smb to go to hell (tell smb to stick it); (the) theory of relativity; traffic rules; travel up; whole milk; weather forecast; without kith or kin

1.7. Translating National Lexicon

Exercise 1. Pick up the units of the English specifically national lexicon in the sentences below: 1. You know as I do that some students are capable of making you, the teachers, look bad. These are atypical students. Some of our best lessons fall flat because of these students. 2. Mr. Huges was on the Bench. (Gordon) 3. Sir Robert was surprised and said that this Argentine scheme (Canal Company Scheme) was known to be a commonplace Stock Exchange swindle. 4. At this point of the story enters the Great Detective, specially sent by or through Scotland Yard. 5. He was afraid that as K.C. he would get no work. 6. He himself had a job in Whitehall "of national importance". 7. Do you realize he's the first Distinguished Service Cross we've had in this town? 8. The serious part of the dinner comprised roast beef and Yorkshire pudding, being served as sweet course before the meal. 9. Carrie established a little portable gas stove for the preparation of small lunches, oysters, Welsh rarebits, and the like... 10. She was busy loading the table with high tea. 11. An alderman from Hampshire was reported as saying that "the recommended increase in school-joining age would possibly be raised to six years". 12. "Come, come", he said, "you are flurried, Mr. Lockwood". 13. And potbellied little coloured children fought hunger and sleepiness while Lanny tried to teach them the three R's. 14. The lady looked somewhat surprised. His Lordship arrived first escorting Mrs. Mallaby. 15. Down Whitehall, under the grey easterly sky, the towers of Westminster came for a second in view. 16. And, removing their hats, they passed the Cenotaph.

Exercise 2. Translate into Ukrainian: 1. President Leonid Kuchma issued a *decree* obliging college graduates to work in the State sector after graduation. 2. *The Ukrainian Nuclear Power Industry Workers' Union* addressed their demand to President Leonid Kuchma, Verkhovna Rada, and the Cabinet of Ministers. 3. Resulting from the sale of 60% of an emission of municipal loan bonds totalling 15,000 hryvnias, the Kharkiv municipality will purchase 20 *used* Mercedes minibuses. 4. She is one of the 20 top ballet stars who will take part in the Christmas season of international ballet at London Albert Hall, opening *on Boxing Day*. 5. Photo reproductions in the Hermitage Museum in St. Petersburg show huge burial mounds of Chernihiv *princes* and *boiars* of the 11th – 12th centuries. 6. The desire to create, invent and experiment leads schoolchildren of Lviv and the Lviv Region to the "*Evrika*" *Junior Academy of Sciences*. 7. His first teacher - a kindly old herdsman - taught him to play on a simple *reedpipe*, *sopilka*, when he was only nine. 8. Both families call the *groom* and the *bride* "*kniaz' and kniazhna*", the *best men* are "*boiary*", the *bridesmaids* are "*druzhky*". 9. The occasion was celebrated by Ukrainian families with *kutia* (boiled peeled barley or wheat/rice with honey and ground poppy seeds). 10. There are several types of *pysanky*: one when the egg is painted in one colour; when with the aid of a special sharp tool one scratches the pictures on the painted egg (such an egg is called "*driapanka*" or "*sckrobanka*"); the other type - when one puts thin layers of wax on the egg while dipping the latter

in paint, usually going from light colours to dark (“*krapanka*”); the third - when the egg is painted with oil paint (“*maliiovanka*”); and, finally, when with the help of a special instrument one draws a picture with wax, then fills it with different colours.

Exercise 3. Suggest appropriate English variants for the following units:

бабка; “бігунець” (обхідний лист); борщ; бути нівроку; боярин; бублик; бандурист; вареники; Верховна Рада; веснянки; весільний батько; виховна година; відкритий урок; вишиванка; галушки; Герой України; голова сільради; гривня; грубка; грамотний; голова районної / обласної Ради народних депутатів; голубці; гопак; дипломна робота; доцент; дружка (на весіллі); десятина; доба; залік; залік з англійської мови; залікова книжка; заслужений учитель / артист України; запорожець; заслужений діяч мистецтв України; коржі з маком / шулики; курси вдосконалення; курсова робота; куліш; кожух; кобза; кобзар; кватирка; карбованець; кептар; класний журнал; класний керівник; коломийки; консультація; лежанка; льох; медаль “За бойові заслуги”; медаль “За трудову відзнаку”; медаль за трудову доблесть; нудьгувати; обороноздатність; окріп; орден Богдана Хмельницького I, II, III ступеня; орден св. княгині Ольги Київської; орден Ярослава Мудрого; перекотиполе; періодизація; педрада; писанка; підвищення кваліфікації; піч (у хаті); плахта; повзунець (танець); похвальна грамота; прискакати; профорг студентської групи; пустомолот / пустомеля; рушник; ряжанка; свитка; світогляд; січові стрільці; складати залік з чогось; скриня; стінгазета; студентське наукове товариство; студком; суботник; табель успішності; тризуб; узвар; учнівські правила; хата; щоденник (учнівський)

Exercise 4. Translate into Ukrainian: ale; automated / automatic teller machine (ATM); bank teller; blue water; bushel; bacon; (the) British Lion; colour; coroner; (the) Commons; convent; comprehensive school; calumet; crown; division of Parliament; Downing Street; farthing; foot; frankfurter; gin; Guinea / guinea; grammar school; hot dogs; John Bull; jersey; jeans; inch; lexicon; leggings; lobby; blue water; lordship; ladyship; modern school; open water; peerage; private / independent school; pullover; pocket tea; pint; proctor; sixpence; sausage silly old; (the) Stock Exchange; streches; №10, school (v); sheriff; tweed; the 6th form; teller vote; teller; (the) Upper House; (the) White paper; wigwam; Whitehall; (the) (wo)man on the Clapham omnibus; whip (Parliament); (the) woolsack; Yorkshire pudding

Exercise 5. Translate the list of meals of a common American restaurant

Traditional foods: smoked brisket and ham, or turkey; pig picking pork; “baby back” ribs (half-slab, full slab); spare ribs; grilled chicken and greens; “beer-can” chicken; Texas chicken; a boneless breast grilled with spicy Texas sauce; topped with thinly sliced smoked brisket and melted cheddar cheese; burnt ends smoked

apple sausage or brisket; smoked ribs (tender meaty ribs basted with maple mustard, glaze, slow roasted and then lightly grilled); hickory chicken... 1/2 chicken smoked and basted with the original BBQ (barbecue) sauce; burnt ends (tender chunks of twice-smoked brisket drenched in our famous sauce); smoked apple sausage; Texas-size beef ribs marinated, slow-smoked and flame-grilled; club steak; T-bone steak; short ribs; porterhouse steak; roast veal.

Traditional meat courses: arm pot roast; blade roast; plate; smoked chicken wings; brisket; (rare/medium/well done) pinbone steak (beef); pork sausage with Worcestershire sauce; baked pork, prune and apple meatballs.

Pies: shepherd's pie (cottage pie); fisherman's pie.

Garnishes: BBQ baked beans; cole slaw and potato salad; bangers and mash; whole wheat; white bread or buns; pickled and barbecue sauce.

Appetizers: cheese and assorted crackers; French onion soup; onion straws; corn fritters; apple cider; apple sauce; a hickory-grilled chicken breast sliced and served atop; fresh veggies and greens, with our honey-mustard dressing; assorted relishes; vegetable tray with dip.

Accompaniments: dirty rice; tossed salads.

Desserts: creamy cheesecake; chocolate peanut butter; pancakes / waffles / pieces of toasted bread with maple syrup; ice-cream pie; muffins; old fashioned cheesecake; apple fritters served hot with powdered sugar and sweet honey butter; baked egg custard tart.

Exercise 6. Define the possible ways of expressing the sense of the following English specific notions of national lexicon in Ukrainian: backbencher; borough; call-up (Amer.); corndodger; Doughboy; Dixie (Dixie Land); Empire City; exeat; gobbet; (the) Great Lakes; graduation school; jaw-breaker; Joe Miller; John Bull; K-ration; landlordism; lovelock; Lady Day; Log; Labour Exchange; master-spirit; matriculation; maypole; Neverland; Okie; prize-fight; (the) principality; part-song; priestcraft; Peeping Tom; play-by-play; porringer; penny-wise; poor law; policy shop; play-off; pound-foolish; penny-worth; poundage; pro-and-con; pussyfoot; provided schools; (the) Rockies; roadster; sporrán; scone; Scotch broth; sophomore; Solicitor General; standpatter; salad-days; secularist; stateside; summer school; Stars and Stripes; headliner; hot-pot; hastings; headliner; stateside; summer school; spa; sandwich man; tube (London); Tom, Dick and Harry; term time; tommy-shop; twopence; tutti-frutti; teller (in parliament); tenner; teddy boy; Uncle Sam; under-secretary; unionist; Victorian; votee (Amer.); Whitehall; walkie-talkie; Welsh rabbit / rarebit; Wardour Street English; yeomanry; Yuletide; zero hour

Exercise 7. Translate the Ukrainian evaluative words into English: *ангелятко; білесеньке личко; брошурка; будиночок; бишюра (про чоловіка); бажаннячко; бурячок; вістряга; воріженьки; вовчище; горішок; горнятко; голівонька; горбик; горбочок; дубище; дитячко; дівчинонька; дуроці (напр.*

куріння); зайчик; зубиська; зубчик; здоровило; їсти / їстоньки; квіточка; кізонька; кабанюра; коник; котяра; книжечка; ліжечко; ніженьки; ніченька; носюра; манюсінський гномик; матуся; п'янюга; пісенька; півничок; рученька; рибонька; рибище; ручище; серденько; сонечко; садочок; собацюра; спатки / спатоньки, спатуні, спатунечки; сестричка; трієчка; україночка; усмієчка; фіалочка; хмаринка; хатинка; цілуночок; цяцькатися; чоловічок; чортяка; черешенька; шакалюга; шахрайце; школярочка; щасливчик; ямище

Exercise 8. Translate the following into Ukrainian: 1. Well, haven't you always advocated a kid-glove policy? (D. Carter). 2. Never such a cat-and-dog life as they've been leading ever since! (Th. Hardy). 3. She gave him a penny-in-the-slot smile. (D. Bullett). 4. Does he really think that I will follow his hole-in-the-head advice? 5. As I've often told you, I'm a dyed-in-the-grain Liberal with no confidence in the Liberal Party. (J. Lindsay). 6. My Lady Dedlock fell not into the melting, but rather into a freezing mood. (Ch. Dickens). 7. Europe's new dead-end generation has lost faith in the future. (Newsweek) 8. Mine has been comparatively but a lotus-eating existence hitherto; tomorrow I begin the battle of life. (E. Yates). 9. My rascals are not milk-and-water rascals, I promise you. (W. Thackeray) 10. She didn't like his gin-and-water voice. 11. A green wound is soon healed. 12. The baculine method was a quite common mode of argument in those days. (W. Thackeray)

1.8. Translating Idiomatic and Stable Expressions

Exercise 1. Read the Animal Idioms. Then do the exercise

<i>to kill two birds with a stone</i>	to do two things at one and the same time
<i>a bull in a china shop</i>	an awkward, heavy-footed person
<i>to let sleeping dogs lie</i>	to leave alone things that might cause trouble
<i>to take the bull by the horns</i>	to take bold decisive measures
<i>to let the cat out of the bag</i>	not to keep a secret
<i>you can lead a horse to the water, but you can't make it drink</i>	there are some things you can't force people to do
<i>to work like a horse</i>	to be hard-working
<i>to lead a cat and dog life</i>	not to get on very well together
<i>to be like a cat on hot bricks</i>	to fuss
<i>birds of a feather flock together</i>	to mix with people of one's own kind
<i>straight from the horse's mouth</i>	to know smth for a fact

Fill in the idioms: 1. How awkward you are, Tom! You are like ... 2. She is very nervous today. Don't trouble her - ... 3. Oh, Henry and Lucy always quarrel. They lead ... 4. Sarah is a real fusspot - she is always like ... 5. I know this for sure -

... 6. Tom ... , he just can't keep secrets. 7. Be decisive! ... 8. She works so hard. - Yes, she works ... 9. Henry is careful what company he keeps. As they say, ...

Exercise 2. Translate the following idioms: A big bug; Be brief; A bad blunder; The bitter's bit; Ben's a bag of bones; Bob's as blind as a bat; Bill has a big bag; Rob lives at the back of beyond; Bell has a bee in her bonnet; Bad's the best; Don't be a busy-boy, baby; Brian broke the back of the business; Bert is a bread-and-butter boy; Barbara's as busy as a bee

Exercise 3. As English saying goes "A good expression is always to the point". Some quotations by W. Shakespeare have become so popular that we use them in our every day life. More over some of them are known as proverbs. Can you translate them? 1. To be or not to be? That is the question. 2. All is well that ends well. 3. Better a witty fool than a foolish wit. 4. What is our life? A game. 5. All that glitters is not gold. 6. A horse! A horse! Half kingdom for a horse. 7. All worlds a stage, and all the men and women are merely players. 8. Much ado about nothing. 9. Delays have dangerous ends. 10. We know what we are, but we know not, what we may be! 11. Something is rotten in the state of Denmark. 12. To win golden opinions. 13. The beginning of the end. 14. Life is not all cakes and ale. 15. Brevity is the soul of wit. 16. The whirling of time.

Exercise 4. Translate into Ukrainian: an eye for an eye, and tooth for a tooth; no sweet without sweat; custom (habit, use) is a second nature; he laughs best who laughs last; first come, first served; eyes are bigger than the stomach; let bygones be bygones; Alpha and Omega; like two drops of water; walk on air; look before you leap; like water off the feathers of a duck; my little finger told me that; bread and circus; a new broom sweeps clean; of two evils choose the least; to pick one's chestnuts out of the fire; not to know chalk from cheese; what is writ is writ; work like a dog; between the devil and the deep; no bees, no honey; (one) can't see before one's nose; he who is born a fool is never cured; a prodigal son; (as) proud as a peacock; baker's/sprinter's dozen; a bad beginning makes a bad ending (Greek); fight like kilkeny cats; to return like for like; to see smth. with the corner of one's eye; the belly is not filled with fair words; with a rope round one's neck; there is no smoke without fire; whom God would ruin, he first deprives of reason; a tree of knowledge; a voice in the wilderness; to wipe off the disgrace; to wipe one/smith. off the face / surface of the earth; in broad daylight; fire and water are good servants but bad masters; with open arms

Exercise 5. Translate into Ukrainian. Use part b) of the exercise for the purpose

A

To kill two birds with a stone.

Not to know A from B.

B

Хто іншому яму копає, той сам у неї потрапляє.

Танцювати від пічки.

A good beginning makes a good ending.	<i>Брехнею далеко не заїдеш.</i>
To put spokes in one's wheel.	<i>Одним ударом двох зайців убити.</i>
To kiss the post.	<i>Добре розпочати - відділа зробити.</i>
Pride goes before a fall.	<i>Життя прожити - не поле перейти.</i>
To know as one knows one's ten fingers.	<i>Пальцем не поворухне.</i>
To promise mountains and marvels.	<i>Кров у жилах холоне.</i>
To laugh the wrong side of one's mouth.	<i>Більший католик, ніж папа римський.</i>
One fool makes many.	<i>Вченого вчити - тільки час марнувати.</i>
To lay something for a rainy day.	<i>Відкладати щось на чорний день.</i>
He that digges a pit for another should look that he fall not into it himself.	<i>Іван киває на Петра.</i>
As pretty as a picture.	<i>Купувати kota в мішку.</i>
To lick one's boots.	<i>Голий, як бубон.</i>
As handsome as a paint.	<i>Поцілувати замок.</i>
Lies have short legs.	<i>Обіцяти золоті гори.</i>
Not to have a penny to bless oneself.	<i>Не всі вдома.</i>
Life is not a bed of roses.	<i>Лизати п'яти (комузь).</i>
Not to have a rag to one's back.	<i>Знати, як свої п'ять пальців.</i>
The voice of one is the voice of none.	<i>Ні бе, ні ме, ні кукуріку.</i>
To make one's blood run cold.	<i>На кутні сміятися.</i>
One step above the sublime makes the ridiculous.	<i>Гарна, як квітка.</i>
To play one's game.	<i>Гарний, як червінець.</i>
More royalist than the king.	<i>Не вчи вченого.</i>
Measure twice and cut once.	<i>Сім раз одмір, а раз відріж.</i>
As naked as a worm.	<i>Танцювати під чюсь дудку.</i>
On Monday morning don't be looking for Saturday night.	<i>Вставляти палиці комузь в колеса.</i>
As pale as a corpse (as ashes, death).	<i>Дурість заразлива.</i>
To pour water in a sieve.	<i>Білий, як крейда.</i>
To praise smb beyond the skies.	<i>Від великого до смішного - один крок.</i>
To buy a pig in a poke.	<i>Шукати вчораинього дня.</i>
Nobody home.	<i>Не мати шеляга / копійки за душею.</i>
Let George do it.	<i>Носити воду в решеті.</i>
No sooner said than done.	<i>Підносити когось до небес.</i>
Not to lift a finger.	<i>Один у полі не воїн.</i>
An old dog will learn no new tricks.	<i>Гордість до добра не доводить.</i>
Old foxes need no tutors.	<i>Сорочки на плечах не мати.</i>
Begin again from the beginning.	<i>Сказано - зроблено.</i>

Exercise 6. Translate the sentences into Ukrainian: 1. I feel on the *top of the world*. I feel like a million dollars. 2. The sole object of their lives is to be always *playing with fire*. 3. Joe felt he wanted *putting himself into George's shoes*. 4. Don't *talk rot*. 5. "Don't think I am trying *to pry into your affairs*", - went on the politician. 6. The other chap, Profond, is a *queer fish*. I think he's *hanging round Soames' wife*, if you ask me! 7. Little Jolyon was *born with a silver spoon in his mouth*. 8. *Keep your eye upon him* in the meanwhile, and don't talk about it. He is *as mad as a March hare*. 9. *The proof of the pudding is in its eating*. 10. *A bird in the hand was worth two in the bush*. 11. Walter knew *which side her bread was buttered*. 12. Why not cure unemployment by a National Slum Clearance effort, and *kill the two birds with one stone*. 13. However, I must *bear my cross* as best as I may: *least said is soonest mended*. 14. Oh, well, it's *no good crying over spilt milk*. 15. Her absence had been a relief. *Out of sight was out of mind!* 16. "He'll never *set the Thames on fire*", - said Soames. 17. Silly little thing to try *to put a spoke into my wheel*. 18. "She had never seen him in evening clothes before. He *shone like a new pin*." 19. *The apple of discord* had, indeed, been dropt into the house of Millbornes. 20. The poor man's alarm was pitiful. His bread and butter was *at stake*. 21. I shall *let sleeping dogs lie*, my child. 22. The boy is very dear and *the apple of her eye*. 23. You've landed yourself in a helpless mess. And I *wash my hands of you*. 24. That was quite *another pair of shoes*. 25. Poor lamb, he must be as poor *as a church mouse*. 26. Yes, I couldn't *make head or tail of it*. 28. He says you just *eat out of his hand*.

Exercise 7. Guessing the meanings of idioms: 1. The brakes on my car are bad. I bought *a lemon*. 2. When I told him what had happened he *went bananas*. 3. Play soccer in the rain? Are you *nuts*? 4. I works six days a week *to bring home the bacon*.

Exercise 8. Every culture has its sayings and idioms. They are fantastic expressions that have a hidden meaning different from the literal meaning. Most of the time they are funny and amusing. Let's try the ones below and see if you can understand them

1. Go bananas a) *Like bananas very much* b) *Be very angry* c) *Go to buy bananas in a supermarket*

2. Set the word on fire a) *Put everything on fire* b) *Eat something very hot* c) *Become successful and famous*

3. Take off your hat to somebody a) *Be very polite to somebody* b) *Admire somebody for something that they have done* c) *Congratulate somebody on his / her achievements*

4. Pay through the nose a) *Pay a very high price for something* b) *Buy something with someone's help* c) *Buy something that you later regret*

5. Shoot the breeze a) *Shoot something that moving* b) *Shoot in the air without looking at anything in particular* c) *Chat, talk about unimportant things*

6. Once in a blue Moon *a) Something that happens very rarely b) Something that is difficult to find c) Wishing to go to the Moon*
7. Have butterflies in one's stomach *a) Be a butterfly collector b) Feel light and relaxed c) Feel agitated and nervous*
8. Be in a jam *a) Eat a lot of jam b) Be in a serious difficulty c) Stuck in a traffic jam*
9. Put one's foot in one's mouth *a) Do a very difficult thing b) Like something that is difficult to get c) Make a gaffe. Say something without thinking carefully*
10. Talk turkey *a) Talk seriously and honestly, especially about business b) Talk in a foreign language c) Come to the point*

Exercise 9. Down and Under. Choose the correct meaning for underlined word-combinations

1. Poor Charlie **has been down** in the dumps since he learned that he's lost his job. *a) miserable b) angry c) furious d) uneasy*
2. I think we've had our fun and now it's time we **got down** to the idea of earning some money. *a) began slowly to consider b) began easily to consider c) began seriously to consider d) began frankly to consider*
3. As soon as they heard the news that one of their fellow workers had been given the sack, they all **downed** tools. *a) went home b) stopped working c) stopped talking d) worked slowly*
4. She always **talks down** to me as if I'm not worth consideration. *a) speaks softly b) speaks quickly c) speaks condescendingly d) speaks continuously*
5. In contrast to her husband she's a **very down-to-earth** sort of person who manages to control his wild ideas. *a) cynical b) boring c) clever d) practical*
6. He's certainly **picked himself** up since we last saw him when he was clearly down-at-heel. *a) loudly dressed b) shabbily dressed c) strangely dressed d) oddly dressed*
7. I invested all my money in that failed company and now I find my whole investment **has gone down the drain**. *a) has been overtaken b) has been confirmed c) has been wasted d) has been confused*
8. You can use special symbols in your e-mails if you want to show you're **down in the mouth**. *a) decided b) definite c) deflated d) depressed*
9. Let's put it like this - you made the decision and so **it's down to you** as to what happens next. *a) your responsibility b) your concern c) your turn d) your thought*
10. They've had enough of the bad climate and high taxes here and have gone to live **down under**. *a) in America b) in China c) in Australia d) in India*

Exercise 10. Translate the sentences into Ukrainian: 1. Peter took the test cold. 2. Michael hopes to pass the course apple-polishing the instructor. 3. Merylin passed the exams easily, she knew it blind. 4. My brother breezed through the exam. 5. John passed the examination by a nose. 6. I'm gonna cruise that math

course. 7. Julia flunked German. 8. Sara takes her comps tomorrow and she is clutched up.

Exercise 11. Translate the following sentences into Ukrainian using the Ukrainian word “легкий”. For example: *Field and track athletics.* - *Легка атлетика*: 1. Talk of the devil. 2. He is lucky / he is luck. 3. Once you started the ball rolling. 4. Woman of easy virtue. 5. Simple style. 6. He is easy to get on with. 7. Easier said than done. 8. Field and track athletics. 9. Slight cold. 10. Mild case. 11. Light reading.

Exercise 12. Translate the sentences into Ukrainian. For example: *It's fashionable* - *Це модно*: it's fashionable; it is out of fashion now; popular bad; fancy; to go after fashion / to follow fashion; to be in fashion; fashionable; in the latest fashion; the latest fashion / rage, all the rage.

Exercise 13. Translate the following into Ukrainian: 1. He was a mere adventurer, a man, who out of office must live by his pen. (Th. Macanlay) 2. He is now under fifteen, and an old limb of the law. (Ch. Dickens) 3. Learning is the eye of the mind. 4. I am desperately fond of her: she is the light of my eyes. (Ch. Bronte) 5. Soldiers are citizens of death's gray land, drawing no dividend from time's tomorrows. (S. Sassoon) 6. Suicide note: The calm, cool face of the river asked me for a kiss. (L. Hughes) 7. Red cock will crow in his house. 8. “Of what profession is Mr. Archer?” “Of the Corporation of the Goosequill - of the Press, my boy”, said Warrington. (W. Thackeray) 9. Neither of them had a word to throw to a dog. 10. You are scarcely out of the shell yet. 11. The woman was a walking corpse. 12. Bacchus has drowned more men than Neptune. 13. He is an open book. 14. She's the skeleton in the family cupboard. 15. She distrusted old heads on young shoulders. (H. Walpole) 16. I know she has a sweet tooth still in her head. (M. Edgeworth) 17. He had a warm place in his heart for dogs. (M. Twain) 18. Jack was afraid they were going to ease him of his purse. 19. John was too much of an afternoon farmer to carry the business successfully. (J. Dixon). 20. I thought it wise to keep that sum for a rainy day. 21. He is not going to depart this life, I suppose. 22. Geargel had been nearly six years upon the throne. (W. Ainsworth) 23. Keep a civil tongue, or I'll throw you to the crowd. (J. Galsworthy) 24. Here in Montreal she was a fish out of water. (Th. Dreiser) 25. A forgetful head makes a weary pair of heels. 26. He is disadvantaged, underprivileged - he still doesn't have a dime. 27. In the real world of political compromise, few hats are all white. (W. Safire “Safire's Political Dictionary”) 28. It is nothing to say that he hadn't a word to throw at a dog. (Ch. Dickens) 29. “I'm running a nut house.” He rubbed his hand over his bald dome. 30. Soon he will pay his debt to nature. 31. I wish I were under the turf. 32. “Go and take a nice big jump in the lake and forget to come out.” says the truck driver. (J. Steele) 33. I was pretty much of a green-horn, I guess. 34. She suddenly took to her heels. (Th. Hardy) 35. Charles Bates expressed his opinion

that it was the time to pad the hoof. (Ch. Dickens) 36. Snawley himself can tell that this is not his son, and that his son is food for worms. (Ch. Dickens) 37. In your chair days you will understand all your vanity. 38. The grocery store on the corner, half a block from where mother lived, changed hands. (J. London) 39. You know the Blakes next door but one. Only last week they flitted between the moon and the milkman. (J. Lindsay)

Exercise 14. Match the idioms on the left to the definitions on the right. Two idioms have the same definition

<i>Idioms</i>	<i>Definitions</i>
1. Pull someone's leg	A. Go to sleep
2. Jump down someone's throat	B. Die
3. Lose face	C. Use influence
4. Pay through the nose	D. Get something exactly right
5. Hit the ceiling	E. Pay a lot of money for something
6. Spill the beans	F. Give money unwillingly
7. Hit the hay	G. Sell cheaply
8. A lemon	H. Try very hard
9. Out on a limb	I. Be suspicious
10. Get in someone's hair	J. Celebrate
11. Cough up	K. In a dangerous position
12. Smell a rat	L. A bad product, often a car
13. Bug someone	M. Make someone believe a silly story
14. Bend over backwards	N. To be embarrassed
15. Blow up	O. Speak to another person angrily
16. Pull strings	P. Someone who is a friend in good times only
17. Kick the bucket	Q. Truth about sex
18. Kick up one's heels	R. Crazy
19. Sell for a song	S. Annoy someone
20. Hit the nail on the head	T. Tell something that is supposed to be secret
22. Stick to one's guns	U. Please tell me what you're thinking
23. Fair weather friend	V. To pay for yourself on a date
24. Go Dutch	W. Pretended grief;
25. Have a ball;	X. Have a good time;
26. Crocodile tears;	Y. Get mad;
27. Off one's rocker;	Z. Not give up one's ideas or opinions
28. A penny for your thoughts	

Exercise 15. Match the popular slang expressions on the left to the definitions on the right

<i>Slang Expressions</i>	<i>Definitions</i>
--------------------------	--------------------

A. Old flame	1. Date only one person
B. Blind date	2. A rude word for a girl
C. Fall for	3. To like very much at first sight
D. Play the field	4. In love with
E. Go steady with	5. To look at someone
F. Get hitched	6. Strong and muscular
G. Pop the question	7. Meet someone without an introduction
H. Fix someone up with	8. To get someone to think you like him or her when you don't
I. Break a date	9. An athlete
J. A knockout	10. Recreational activity with member of opposite sex
K. Nutty about, crazy about	11. Introduce someone to a boy or girl
L. Lead on	12. Cancel a date
M. Pickup	13. Deeply sad because of lost love
N. Give someone the eye	14. A way of describing a very good-looking boy
O. Broken-hearted	15. A date you are meeting for the first time
P. Macho	16. A way of addressing someone you like or love
Q. A jock	17. Get married
R. Tall, dark, and handsome	18. One date only
S. Honey	19. A beautiful girl
T. A date	20. A boyfriend or girlfriend from the past
U. A tomato	21. Ask someone to marry you
V. One-night stand	22. Date many people
W. Hit on	23. Try to make love to someone;
X. Hot;	24. Very attractive; sexy;
Y. Die for	25. Want to know very much

Exercise 16. Match everyday idioms and their definitions

Everyday Idioms

It's about time you showed up.
 He's afraid of his own shadow.
 Working around the clock.

Baker's dozen.
 Stop beating around the bush.
 Cut it out.
 All thumbs.
 My better half.
 Bite the dust.

Definitions

A. Stay up late to play or work
B. You're late
C. Lose a lot of money in business, in-the stock market, in gambling
D. Thirteen
E. In trouble
F. Studying
G. Timid
H. Die
I. Working all night and all day (24 hours)

Make your blood run cold.	J. Sleep for a short time
Boning up on (something).	K. Sad, gloomy
Burn the midnight oil.	L. Stop talking indirectly
Catch 40 winks.	M. Husband or wife
Give someone the cold shoulder.	N. Stop doing that!
Dead to the world.	O. Horrible
Down in the dumps.	P. Not understanding
Drop me a line.	Q. Write me a letter or a note
Get the ax.	R. Snub someone
Get wind of something.	S. Go away!
Go fly a kite.	T. Is crazy
A good egg.	U. A good person
In a fog.	V. Hear about
In hot water.	W. Get fired
Has a screw loose.	X. Clumsy;
Lose your shirt.	Y. In a deep sleep

1.9. Translating the Words with Polysemantic Nature

Exercise 1. Each block of sentences below contains a polysemantic noun, verb or adjective in bold type. Offer a corresponding Ukrainian equivalent - word, word-group or sentence to substitute them semantically and then translate each block of sentences into Ukrainian

account - 1. You need to submit your **balance account** and all **account books**. 2. Our supervisor demands the **detailed account**. 3. My next **account** will be about Cinderella. 4. Helen's father always **doesn't hold of much account** of her husband. 5. He could not **account** for his foolish mistake. 6. That **accounts** for it! 7. These accidents are **accounted** for by his negligence. 8. Is everyone **accounted** for? 9. After a long hunt, the fox was at last **accounted for**. 10. Mr. Pared doesn't think about this man, because he can't **square accounts with somebody**. 11. My report was the best **by all accounts**. 12. The main your task when you'll be on interview is **to give a good account of** the employer. 13. All scientists **made account of** this matter. 14. **On account of** last events we hadn't possibility to read and write this letter. 15. I know him for a long time and know that he can all words **turn a thing to account**. 16. Don't forget to prepare an **account**. 17. Unfortunately, my teacher is **not to hold of much account** about his research. 18. All of us were shocked when we read in the paper that all crew has **gone to theirs account**. 19. I decided tell about this incident **to my own account**. 20. He works **on her account**. I **account myself happy**. 21. Only now we understood **this accounts for his behaviour**. 22. He does all these terrible deed and doesn't think that sometimes **the Great account** will be.

after - 1. What is he **after**? Who is he **after**? 2. My mother asked **after** you. 3. He shouted **after** me down the street. 4. Each acted **after** his kind. 5. He takes **after**

his father. 6. He was named **after** his grandpa. 7. Ship all containers on the **after part of the ship**. 8. We think about it **in after years**. 9. **Our own after experience** can show us how to do it. 10. Now do this exercise **after the same pattern**. 11. She always dreams that **the boy takes after his father**. 12. Each student **acted after his kind**. 13. **After all my trouble he has learnt nothing**. 14. **After all** he took his things and went to home. 15. I am sure that it is **after a manner**. 16. **In after years** he can do it himself.

against - 1. All this money is kept **against a rainy day** by him. 2. You need to **store up food against winter**. 3. Only fancy **they took insurance policy against their children's education**. 4. At last we can **be up against it**. 5. They talk and talk **against time**. 6. Peterson applied many affairs **to run against time**. 7. Yesterday we **worked against time**. 8. Never listen to this woman, she can **tell a story against** my friends.

air - 1. When we went into the hall we saw Mr.G who stands **with a triumphant air**. 2. Let's **take the air**. 3. We hate Grytsko because he always **puts on airs**. 4. We don't like the **air**, it is boring. 5. All this time we realized that he **was in the air**. 6. After a long period of time the last memories were **vanished into thin air**. 7. Have you heard about this robbery **on the air**? 8. When we are listening to the song of Huiston, it means that **they were off the air**. 9. The task of this program is **to give a person the air**. 10. He hates **hot air**. 11. After two weeks this news **took air**. 12. Don't **air** yours advantages.

blue - 1. I can't allow to my daughter to be on friendly terms with this boy, because he has **blue** behaviour. 2. On my point of view this man **looked blue**. 3. All my friends known that his things **look blue**. 4. The Smiths can not live together, they **make the air blue**. 5. Every day I feel **blue devils**. 6. Nevertheless he is American he doesn't admit **blue laws**. 7. He and his partners have never heard about the **blue sky law**. 8. She can't remind his arrivals, because they were **once in a blue moon**. 9. My mother prefers to buy **Oxford and Cambridge blue** clothes. 10. His appearance in that house was **out of the blue**. 11. Soon they realized that they are in **the blue**. 12. Don't disturb him he **has the blues**. 13. We don't like his regular habit **to cry the blues**. 14. Every year we take part in the competition where one always can see **Oxford Blues and Cambridge Blues** too. 15. I like very much **bluebells**. 16. What have you heard about the **blue-book**. 17. When he looked out from the train window he saw meadow with **bluebottles**. 18. My responsibility is **to blue-pencil** the articles of the writers. 19. Let's consider the **blue print** of this student. 20. My teacher has **blueprinted** the main tasks for each student of our group. 21. Mr.Henx told to his children that his great great grandfather was decorated with **blue ribbon**.

back - 1. Keeping his **back** turned, he left the doorway and straddled a chair in a corner of the kitchen. 2. He put his **back** into the task. 3. He doesn't expect so **back-chat**. 4. I didn't know that he is going to give the **backhander**. 5. The **playing back** of this record is impossible on this computer. 6. **As soon as his back was turned** the air felt lighter. (S.Butler) 7. If I don't leave you **at the back of God-speed** before long, I'll give you the mare... 8. She stands quietly and looks like **back-fish**. 9. If Uncle D will live here, we could build another room on the **back**.

book - 1. He wants to buy a **reference book**. 2. Do you like to read the **books about birds**? 3. Have you a **cheque book**? 4. She can **do book**. 5. Our supervisor said that **our order books are full**. 6. This firm is **in bad book**. 7. **I can read her like a book**. 8. "You're **in the boss's black books**, eh?" he said... Black or white", said Johnny defiantly, "it's all the same to me". 9. We know Mr. Jones quite well. **He's been on our books** for many years. 10. **We must go by the book**.

big - 1. When they came closer they saw a **big game**. 2. All his classmates knew that Kath is a **big mouth**. 3. **That's big of you** to invite us to visit this exhibition. 4. When Katerson was communicating with Mr.Jeff we saw that he is **too big for his boots**.

bring - 1. They **brought about** all his dreams. 2. I ask you the second time **bring back** the last night. 3. This company is competitive and has good profit because its managers research the market every time and **bring down** the prices in time. 4. At the last meeting the controller **brought forward** the proposal to **bring out** this information. 5. He can't **bring off** himself. 6. At last the Petersons **brought over** all peasants in the village. 7. I haven't **brought round** my friends to **bring Tempton to light**. 8. He knows a very good teacher and can ask him **to bring through** her daughter. 9. It was a very successful play and it **brought down the house**. 10. Don't **bring things to a head**. 11. And now we must **bring Mr.Torn to a book**. 12. He is not a doctor but he can **bring Merylin to life**. 13. They were asked **to bring their invention up to date**.

cat - 1. Don't ever think **that cat won't jump!** 2. He has forgotten to buy **cat-like** vitamins. 3. Cartright was very excited yesterday and had **cat-sleep** all night. 4. At school we had a very good teacher of Maths, he can **enough to make a cat laugh**. 5. Katherine is a bad housekeeper, during our last visit she treat a **cat-lap** to us. 6. The small lake was covered by **cat-ice**. 7. John Belrop always was a dastard and at last he **turned cat in the pan**. 8. This kind of tree has **catkins** in summer. 9. We have known from Thomson that Mr.Donald during the last electoral campaign was a **fat cat**.

carry - 1. Listen, children, I'm going out. If you finish your work, **carry on** with exercises I gave you. 2. The store **carries** a selection of nutritional products. 3.

Only fancy if he has a dear little boy **to carry** the family **on**. 4. **Carry on** working. 5. Well, all through the circus they did the most astonishing things, and all the time that clown **carried on** so.

cheese - 1. Ask nothing to him, he is a very **cheese-paring** person. 2. Then he understood that Mr.Ringler **got the cheese**. 3. **Quite the cheese, that's the cheese**. 4. I don't know that Mr.P is a **big cheese**. 5. Please **cheese off!** 6. It was such a deep ceremonial curtsey as you never see at present: she and her sister made these "**cheeses**" in compliment to the newcomer, and with much stately agility. 7. "I failed the examination" - "**Hard cheese**" 8. It's **hard cheese** for him if he can't go to the cinema with us. 9. "Oh, I say",' said Smith Humpher in a tone of sympathy. "Have you been ill?" "Chest". I tapped my ribs in an offhand manner. "**Hard cheese**", murmured the younger brother. (A.J. Cronin) 10. **The king's cheese goes half away in parings**. 11. I think it's **hard cheese** on Tony. (E.Waugh) 12. Make the sandwich with **plum cheese** to me, please. 13. You should put the **cheese-cloth** on the wound and then to bandage your injured leg. 14. Ralph Simphon is a very bad-behaved boy at school; he shows to others the **cheese-cakes**.

consider - 1. Alan, having fully **considered** the matter, thought it most prudent to write to Lady Mallaby. 2. You ought not **to consider** poverty a crime. 3. Defendant's age must be **considered**.

4. He **considered** her every wish. 5. **Consider** our hands! They are strong hands. 6. **I am considerable of a ham**. 7. One shouldn't **consider it legally**. 8. One can **consider by convention** his punishment. 9. Today is **considerable** day for my sister. 10. Don't **consider others** listen to him. 11. You **consider** your own affairs, and don't know so much about other people.

cock - 1. He would like to hunting on the **cocks of the wood**. 2. When we were young we can **sit till the second cock**. 3. He claims that his **cock** is not comfortable. 4. My elder brother was a **cock of the school**. 5. Now Henry became the **cock of the walk**. 6. Nelson always would like to **live like a fighting cock**. 7. "Listen to me, my **old cock**", said Mr.Nepelson. 8. Now I guessed **that cock won't fight**. 9. I can't see his **cock-a-hoop** face. 10. We have heard many times **cock-and-bull** stories of our old teacher. 11. My best friend wearing the **cocked hat** is sitting at the shore and reading the newspaper. 12. Their nurse always **cockers** them. 13. When they visit their aunt Teresa, she furtively **cockers up** their children. 14. He grew a bad-behaved man because his parents **cockered in** all his caprices. 15. Helen was a **cocktail** in our class. 16. I was **cock-sure** of his horse. 17. All boys were shooting on the **cock-shots**. 18. We didn't know that Johnson was a **cockney**. 19. Then he reminded that such **cock-horse** was in his childhood. 20. By the end of the day all managers were **cock-eyed**. 21. Among all his friends John is a real **cockerel**. 22. He always dreams to have a **cocker**.

cold - 1. This film **makes my blood run cold**. 2. Thomas always is **cold brittleness**. 3. Peter is a broad-minded man, but **music leaves him cold**. 4. John Smith did it **in cold blood**. 5. The wolf disappeared leaving only **cold scent**. 6. Unfortunately, his absence was **cold comfort** for her. 7. My friend is brave man and he really hates **cold feet**. 8. He doesn't understand how she can use the **cold deck**. 9. At last all of my relatives have known such **cold truth**. 10. During our conversation Mr.Clark was **as cold as charity** and didn't see for Mrs.Jane. 11. He has very nice manners, and didn't address all his conversation to Mr. and Mrs. Harrison and **leave me out in the cold** as most of these young men do. 12. My father **was in the cold** for fifteen years.

club - 1. The chess **club** also meets once a week after school and is run by a teacher who is very keen on chess. 2. The family **clubbed** together to buy the car. 3. Now he decided to play a **club**. 4. The game is played with a ball the size of a tennis ball and **a club** that's a little shorter than for ice-hockey and a slightly bent at the end. 5. Why don't the boys **club** together and join each other's activities? 6. They **clubbed** at Kain's who resided at the Statler Hilton Hotel, to talk on politics, to settle their affairs.

cross - 1. They are really soldiers of the **cross**. 2. Everybody bears his **cross**. 3. This modernized framework has many **crosses**. 4. The dog was a **cross** between a collie and wolfhound. 5. This theatre stage has some **crosses**. 6. My friend hates **cross**. 7. Unfortunately, they have **cross interests**. 8. The wind was **cross** and very high all these days. 9. Yesterday night he was **as cross as a bear**. 10. **Cross** over at the traffic lights where the road is safe. 11. At last they took the boat and **crossed the Channel**. 12. Let's **cross dot one's i's and t's!** 13. How did it **cross your mind!**? 14. Mrs L was **crossed in love** for twenty years. 15. We always know that he able **to cross the floor of the House**.

dead - 1. They look like upset and **dead tired**. 2. Are you know, is she put the **dead colour** on her picture? 3. He was **dead drunk**. 4. And soon we realized that it was a **dead duck**. 5. She acts like she is **dead from the neck up**. 6. Our teacher is **dead from the neck up**. 7. Everyone on the board of directors is **dead from the neck up**. 8. All of us thought that she is **dead above the ears**. 9. "Marvellous", Knotman said, passing his bottle around. "Let's drink to it. Anybody who won't is **dead from the neck up**." 10. The duel was ended by **dead heat**. 11. Is is the total **dead load**. 12. After recent incident at school he has a great **dead meat**. 13. Unfortunately, we **are at a dead-set**. 14. He said that that deal was **deadend**. 15. He likes to travel as a **deadhead**. 16. They were on the **dead office** and discussed about problems. 17. He was interesting for casting board, because he has a **dead pan**. 18. He seems **dead from the neck up**.

devil - 1. Do you note that Mark is **a devil to eat**? 2. What **the devil do you mean**? 3. He is **lucky devil**. 4. **Poor devil**, how he can live now? 5. Oh, if you don't know, Mykola is **a devil of a fellow**. 6. Have you ever tasted **a devil** in this restaurant? 7. We saw **devil among the tailors** at that meeting. 8. Did you hear about Maximilian? He is **the devil to pay**. 9. **Devil's take the hindmost!** Let's do it ourselves. 10. Look! This wind is **playing the devil with** my new hairstyle. 11. We saw a big **devil-fish** at this aquarium. 12. We had a great time at the last party, some actors were talking interesting stories, and they were **devilish funny**. 13. He must **give the devil his due**. 14. I am very irritated by your **devil's tattoo**. 15. We saw his **devil-may-care attitude** during our last meeting.

dog - 1. What a **gay dog** he is! 2. He had such a great piece of luck!; he was a **lucky dog!** 3. He is a **sly dog**. 4. We know what a **lazy dog** her cousine. 5. "The **dirty dog!** He might have slowed down a bit!" I said, wiping mud off my jeans. 6. Don't ask him, he is a **dumb dog**. 7. Don't call my father, **let sleeping dogs lie**. 8. Alfred: "Are you going to play tennis? I don't mind showing you young things that **there's life in the old dog yet**". 9. Let loose **the dogs of war**. 10. **I haven't seen her for a dog's age**. 11. Unfortunately, it is a **dead dog**. 12. After the war all his wealth **went to the dogs**. 13. A: "Are you going to resign?" B: "Yes, I've got to, but it is only for the moment. **Every dog has his day**, you know". 14. When you visit us next time, taste my favourite **spotty dog** without fail. 15. Look! Peterson **puts on dog** among other teachers. 16. **Dog on it!** You did it again! 17. He's not **top dog** any more. 18. **The dog-bee** lives in thy hive. 19. He bought **dog-cheap** this equipment. 20. How can you stay at home in such **dog-days**? 21. Few enlisted students wanted to be **dogfaces**. 22. Get those **dogfaces** over here on the double. 23. I like the scent of the **dog-rose**. 24. They have the **dog-salmon** on supper. 25. Our librarian always gets angry when she sees the **dog's-ears** of the book. 26. At the last meeting I saw that **he was dog-sick**. 27. I'd like to buy green **dogskin** gloves. 28. I know that even **dog-sleep** is healthy for me. 29. Never drink the **dog's-nose** at the parties. 30. Have you ever seen the **Dog's Tail** in the sky? 31. We don't know that **the Dog Star** is so big. 32. All his dead friends were identified only due to their **dog tags**. 33. We liked the kind of the **dog-tooth** in these things.

Dutch - 1. It was typical **Dutch auction**. 2. Unfortunately, it was one of such **Dutch bargain** that is why I hate the job of my husband. 3. If only you can hear their choir? It was a real **Dutch concert**. 4. **A:** I'll have a couple of drinks to give me **Dutch courage**, then I'll join you. **B:** How about when you like a girl, do you need **Dutch courage** to talk to her? 5. I like this project best of all! **That beats the Dutch!** 6. Let me introduce **my old Dutch** to you. 7. I don't understand it is **double Dutch**. 8. **The Dutch have taken Holland!** 9. **A:** "I'm afraid all my furniture is quite ruined, but the whole house was nearly burnt down, so after all it might have been much worse." **B:** "That's a bit of **Dutch comfort!** But I suppose you're right to

look on the bright side of things.” 10. **P**: “What can you tell us about the last party?” **B**: “It was regular **Dutch feast**”.

down - 1. He took his note case from his dress coat pocket. Four hundred pounds, in fives and tens - the remainder of the proceeds of his half of Sleeve-links, sold last night, **cash down**, to George Forsyte... 2. Malaria’s a rotten thing, and after one’s had a bout of it one feels awfully **down and out**. 3. “What is he doing out there?” Sally queried. “He’s broke, from all accounts”, Dinny replied. “Lost his case against Paddy Cavan - and is **down and out**...” 4. “If we go **Down Under**, as they called it”, he told Evelyn, “you’ll have to come out and stay with us.” 5. Now he is **down-and-out**. 6. This suit looks like very **down-and-heel**. 7. I think she is **down-to-earth** woman. 8. We bought a good **elder-down**. 9. This kind of birds has **down** and feather. 10. The boat gets **down** on the river.

doubt - 1. I couldn’t take the chance of letting it be known that **there was doubt**. 2. There used to be **some doubt** about sensitization tests. 3. But others... **cast doubts on the statement** of the ITA... 4. He took her hand gently, his anger dissolving; only a vague, disquieting **sense of doubt** remained. 5. In her voice there was a **trace of doubt**. 6. “What do you propose to do about Brian’s bill?” “**I doubt** we can do anything”. 7. O’Donnel had **no doubts** that Rufus would have facts to back up a complaint like this. 8. “That’s good news”, O’Donnel decided to shelve his earlier **doubts**. 9. One always has **doubts** in such cases. 10. He was a **doubting** Thomas without faith or hope in humanity and without any particular affection for anybody. 11. “I agree with the original diagnosis of a perforated ulcer”. “**No doubt** at all?”

end - 1. Erik wants to do this essay **to that end**. 2. “Unfortunately, you’ll have **no end of trouble** in black”, said Perew. 3. When we came into the room we found him **at a loose end**. 4. “**He is no end of fellow**”, said Haveland. 5. Good buy; **we had no end of a time** and hope to visit you again. 6. We spend our holiday at this shore **for two years on end**. 7. Listen to me; don’t **go off the deep end**! 8. You know, **the end justifies the means**. 9. **Any means to an end** are in the solving of this problem. 10. Their fight **ended in smoke**. 11. When Angela found out that her husband had spent the weekend with her best friend in a Brighton hotel she **went off the deep end**.

fair - 1. Erik couldn’t remove his eyes from Haveland’s **fairhead**. 2. Erik turned: a **fairlight girl** in black suit stood next to him. 3. He realized that he was greatly **unfair**. 4. “It **wasn’t fair** of you”, said Haveland. “But no one could say he **hadn’t been fair**”, he insisted angrily. 5. **Fair play** must be observed not only at the All-European level.

fly - 1. The only **fly in the ointment** of my peaceful days was Mrs. Cavendish's extraordinary... preference for the society of Dr. Bauerstein. 2. He did it **on the fly**. 3. Please try to buy some aspirin somewhere **on the fly** today. 4. Don't go to him now, he can **fly at** you. 5. After that he has thrown the stone into the classroom **the glass** of the window **flew into pieces**. 6. By this demonstration they are going to **fly in the face of their system** of management in this company. 7. Don't **fly in the face of Providence**. 8. They have arrived very quickly, because they went **at the crow flies**. 9. I hate his habit **to make the money fly**. 10. We were informed that he is a **fly boy**. 11. Be care when you picks up, some of them may be poisonous, for example, a **fly-agaric** and toadstool. 12. Strictly speaking Mr. Harrison is a very **fly-away** man. 13. He seems like such a **fly-by-night** character. 14. Don't do business with **fly-by-night** people. 15. Some **fly-by-night** promoters were trying to cash in. 16. When they came to the river they saw the **flying bridge** and were frightened to cross it. 17. Every book has a **fly-leaf**. 18. Lets go to the stadium and look at the **fly-past**.

fresh - 1. One cannot buy **fresh fruit** at the grocery. 2. Buy all products according to the list; pay attention on **fresh butter**. 3. We take water from this well. Because only it has **fresh water**. 4. Sometimes I glad to hear that there is **no fresh news**. 5. He'll fight; and probably win. They got him matched with a **fresh hand** from 9th Company. 6. That robbery was done by the **fresh from school** boys. 7. Do you know that **fresher**? 8. When you want learn English youeselves buy the **freshman English**. 9. He came back home from this meeting and looked **fresh**. 10. Harry is an arrogant, ambitious and **fresh** young man. 11. One can do any business with him only in case he is **fresh**.

general - 1. What is your **general impression** of our **general Director**? 2. Her project was discussed on **general meeting** last Friday. 3. What do you think about this **general lay-out**? 4. They got her into the **general hospital** because her illness was not diagnosed by the emergency doctors. 5. **In a general rule** they cone back by the last train. 6. They did it **in a general way**. 7. We have just received the papers from the **general staff**. 8. We described to him this situation **in general**. 9. Unfortunately, I am an only **general practitioner** in this medical centre. 10. At last she has got this position as **general servant** of Petersons.

get - 1. She **got married to** John. 2. He **got up** in the evening. 3. It is too hard **to get rid of** this thing. 4. He always **gets on okay** his tasks. 5. We **got a cheap bag**. 6. We **get help** from the administration. 7. Where can I **get advice**? 8. Unfortunately, he **got a cold**. 9. My teacher **got angry at** me when I cut the lesson.

give - 1. Do you smoke? - No, I **gave it up** two years ago. 2. I think he **has given away** us. 3. We ask you "Please, **give back!**" 4. Don't **give in** them. 5. The yellow press often **gives a false colour to the news** it reports. 6. We footed it all day long over a hilly but **give and take** ground. 7. He indulged the horse with a

good strong “**give and take**” pull. 8. Taylor: “...When two people live together in a shack there’s got to be a deal of **give and take** on both sides.” 9. There was none of the **give and take** of equal hearts. 10. He **gave under** such torment. 11. The Publishing house **has given out** 33 textbooks.

guide - 1. The stars will **guide** us back. 2. Nothing but the interest of this world **guided** him. 3. Have you seen the manner how they **guided** me? 4. Mr. N was a good **guide** but bad person. 5. The feelings are dangerous **guides**. 6. You should buy a modern **guide** to English grammar. 7. Don’t press this **guide**! 8. What kind of optical **guides** is used in medicine? 9. This device needs a spring **guide**. 10. Now we have got interesting and useful data from our **troops of the guides**. 11. Soon we met a beautiful slim young woman who used to be the member of the Girl **Guides**. 12. You should take a **guide**.

hit - 1. She always has a goal **to hit** success. 2. This dress **hits** me. 3. Then he took the pencil and **hit off** the sketch. 4. All actors are **hitting off** during the play. 5. Unfortunately it was the **hit-or-miss** task. 6. We didn’t know that they gave us the **hit-and-miss** information.

horse - 1. Frightened boys run **horse and foot** through the field. 2. My principal hates **horse-mill** and sets objectives to hit success by various means. 3. Our friend likes **horse-play**. 4. Frightened boys run **horse and foot** through the field.

hair - 1. Soon I saw that our teacher **lost his hair**. 2. When Den told about it all of us understood that he hit **to a hair** the mark. 3. Yet even so he came **within a hair’s** breath of winning. 4. **Keep your hair on!** Don’t do it! 5. I have a wish **to comb a person’s hair for Jackson**. 6. Alice did it **not to turn a hair**. 7. I ask you, don’t **split hairs**. “Well, my dear sir, we won’t waste time in **splitting hairs**”, resumed the little man. 8. “I can’t **split hairs**”, he said. 9. I don’t think that one should **take a hair of the dog that bit you**. 10. When I saw this terrible animal it **made my hair on end**. 11. I hate Thomas’s **hair-splitting**.

high - 1. When they saw these noble persons they realized that they find themselves in the **high life** society. 2. At the meeting this thesis was **high-lighted** by all scientists. 3. Mr.P was a **high-flier** man. 4. Today is my and your **high day**. 5. We thought about the events drawn by the Mr.H and understood that all details were **high-coloured**. 6. Helen doesn’t know that the stranger is **high-blooded**. 7. All members of this club were **high-minded** people. 8. I have a great time, you are a good hostess and only beefsteak was **high-seasoned**. 9. When the party ended all students were **high-spirited**. 10. Our guard consists of **high-stomached** men. 11. My father always was **high-strung** man. 12. It was **high-tide** of the play. 13. She is from noble and **high-toned** family. 14. Many houses of the west regions were destroyed by **high-water** this summer. 15. All export goes by the **high-way**. 16. He

hates Agnes because she is mean, bad-behaved and **high-known** woman. 17. They have fulfilled their task; all of us understood that it was **high-grade** work. 18. Mr. Brown holds the position of Controller and known as **high-handed** man. 19. It was brave and **high-hearted** soldier. 20. Unfortunately soon we realized that these men are **high-hearted** people. 21. I don't like to work under pressure and hate **high-handedness**. 22. As for him it was courageous deed **in the highest degree**.

hound - 1. He always dreams to have a **hound**. 2. Peter is a such a **publicity hound**! 3. This department with its staff was as **the hound of hell** for us and our colleagues. 4. This constellation is known as **Orion's hound**. 5. This bird is a **winged hound**. 6. Have you ever seen **Gabriel's hounds**? 7. We don't like him because he was a great fan and **autograph hound**. 8. None of us is **bar hound**.

issue - 1. She found an old **issue** of the magazine. 2. He died without **issue**. 3. Unfortunately this government can't decide our **bread-and-butter issue (pocket book issue)**. 4. He hoped that his enterprise would have a prosperous **issue**. 5. The police have made no attempt to address these **issues**. 6. We have discussed some problems at the meeting and now we have **issues**. 7. My friends runs a profitable company and his partners regularly get **issues**. 8. At the agenda will consider some **issues**. 9. All my affairs were **issueless**.

keep - 1. **Keep** these two books as long as you wish. 2. I shall always **keep** this dollar. 3. In the winter it should **be kept** in a warm place. 4. Wait, I don't **keep up with** you. 5. The weather **keeps** fine. 6. If there's shooting going on, **keep down**. 7. Please **keep** to to the subject. 8. **Keep** to the right! 9. It's only good news that **keeps**. 10. The matter will **keep** till tomorrow. 11. Meat will **keep** in the cellar. 12. Look at this **keep**! 13. Mr. Henx is good in **keeping books**. 14. He hates **to keep records**. 15. This can to help **to keep true to shape**. 16. My father always **keeps up** me. 17. Then we come to conclusion that it doesn't **keep up** consumers. 18. It doesn't **keep with the surroundings**. 19. He is interested in an ancient architecture, for example, in these **keeps of castle**. 20. This is my **keep-sake** to you. 21. He is fond of sheep **keeping**. 22. "You needn't **keep on** saying it round", said Mr. Whipple. 23. He **kept his eyes fixed** on his father's face. 24. There was no medal for the N **to keep**, only a reddish-brown photograph taken in London.

knock - 1. I **knocked over** a glass. 2. It was terrible **knock down**. 3. Their attack **got the knock**. 4. Some days ago he **got the knock**. 5. "Are we at peace?" "Yes, and I'm damn uncomfortable". "We almost had our first real **knock down and drag out**".

knight - 1. Every young girl dreams about the **knight** on the white horse. 2. As for me I think that the profession of a **knight of the pen** takes more harms than goodness. 3. He was a **knight of the brush**. 4. He doesn't know that he is a **knight of fortune** by his character. 5. Don't go on this road. There are many **knights of**

the road there. 6. At the meeting all colleagues were known that Henry was a **Knight of the Carter**. 7. Martin was a **knight errant** by his nature.

long - 1. **So long as** Mary lived beside that monstrous man, and in that monstrous house he realized that he would never be at rest. 2. She could endure anything **so long as** he took her to him in the end. 3. **A long silence** ensued, and then the sound returned swelling in from the distant hills more loudly. 4. No matter what happened she must live for Denis **in the long run**. 5. It happened **a long time ago**. 6. **Long ago** she had realized with a crushing finality that she was chained to a man of domineering injustice.

look - 1. I can **look after** your children while you are at work. 2. “We have set the table for you”, said Alvina. “Stop now, since you have stopped for so long”, said Madame, darting her **black looks** at him. 3. She is sitting near the window with **a blank look**. 4. He found the letter that he was **looking for**. 5. He went without **looking back**. 6. I am **looking forward to** your answer. 7. Let’s **look in** my friend. 8. We like to **look on** other people. 9. **Look out** in the street! 11. If you don’t understand the word **look it up** in a dictionary.

love - 1. At last we saw that **there is no love lost between them**. 2. She knew the poverty and struggle ahead. But she was fond of Manuel, and life with **love in a cottage**, even a leaky one, had attractions even to her rather prosaic mind. 3. Unfortunately he **was in love with** my sister. 4. You even can’t imagine that Helen will **fall in love with** Richard. 5. I didn’t know that Rouson **has fallen out of love with** Alice. 6. Why do you **make love to** Kate? 7. Look! What a **regular love of a kitten**! 8. That competition **won by four goals to love**. 9. I have known that was **love all** in this game. 10. I ask you, do it **for the love of** your mother. 11. “**For the love of Mike**”, doctor, he cried, “Look alive. We mustn’t keep the old man waiting.” 12. I don’t sell it **not for love or money, not for the love of Mike**. 13. I ask you, **give (send) my love to Ann**. 14. I am doing it only **for love of the game**. 15. Robert is honest, sincere and **loving** young man. 16. He always **plays for love**. 17. You know, **I’d love to go** to this museum. 18. In works of Duma there are many **love-affairs**. 19. I don’t understand why a tomato has so unusual name as **love-apple**. 20. I would like to buy some **love-birds**. 21. Please, send my **love-favour** to my husband. 22. He presented to her the bouquet of **love-in-idlenesses**. 23. What a **loveface** was Cartright! 24. She speaks to him and all time and smoothes her flyaway **lovelock**. 25. He doesn’t know that now Helen was a **lovelorn** girl. 26. It was not a **love-match**, if you are interested in. 27. My husband wants to buy a **love-seat** to our sitting room. 28. I know that my brother is **lovesworthy** Helen.

mind - 1. Is that all you’re worrying about? About what’s on **my mind**? 2. Would you **mind** speaking a bit slower? 3. The thoughtful serious state of **mind in**

which Mary found herself had been unclouded in her by a conversation she had with her father the evening before. 4. She has many references from her previous employers and too she has a great experience in **baby-minding**. 5. He forgot the presence of the farmer and **his mind** racked back over his life as a married man.

might - 1. What is the **might** of this plant? 2. They tried **with might and main** to do the task. 3. Soon we realized that that it was **might-have-been** possibility. 4. He was clever, intelligent and **mightily** serious man. 5. Can I help you, **your mightiness**? 6. I don't think, that you are so **mighty** man!

mother - 1. At last we decided **to mother** those children. 2. How many **mother's marks** have you? 3. The party was noisy, happy and **if mother could see us now**. 4. **Does your mother know you're out?** 5. Mr. Brown bought the ring with the **mother of pearl** for his fiancée? 6. She has not ability of **mother-craft**. 7. There are many articles about the **mother missile** in the journal.

odd - 1. One should combine **odd (or) even** elements. 2. Only **odd houses** are situated on the left part of the street. 3. Name, please, only **odd months** of the year. 4. He has found the **odd volumes** of Dickens in the library of his grandfather. 5. He left only **three pounds odd** in her purse. 6. I have been working at this institute for **twenty odd years**. 7. How do you think, how old is this woman? She looks like as a woman is **forty odd**. 8. Don't forget to take **odd money**. 9. What do you usually do in your **odd moments**. 10. **At odd times** she likes to reread this love story. 11. We do **odd jobs** for a living. 12. When we saw him at last he behaved **that's very odd** during our conversation. 13. He's **an odd man out** who never mixes much. 14. He really felt **the odd man out** because he couldn't dance. 15. My mother asks me throw out this **odd-come-short**. 16. She promised to sign these papers in **odd-come-shortly**. 17. She was very **oddish** young man. 18. Soon after her departure this **oddity** has happened. 19. The drawer was full of old calendars, bits of wool and other **oddments**. 20. This group of soldiers fight **with heavy odds against them**. 21. If you are able **to make odds even** I think we could to agree. 22. Lee said that McCellan was the best Union general he fought against **by all odds**. 23. It was certainly **by all odds** the most extraordinary voice that Monk had ever heard. 24. You can come this week or next, **it makes no odds** to us. 25. What's the **odd**? 26. He **is** always **at odds with** somebody about dirty dish. 27. Now **the odds are in our favour**. 28. No doubts that **the odds are that he will do it** and they can go to the hospital. 29. "I'm starting at **long odds**", I said, starting from scratch, "I'm nothing and nobody and I won't pretend otherwise". It's **long odds** against Arthur coming home from Australia this year. 30. At this race we have **short odds** to win. 31. Djuklis always **shouts the odds** by his collection of busts, when he come into the new company.

open - 1. "He shared with us", said mother. "My brother had **an open hand**." 2. You need **open land** for growing such kinds of plants. 3. What **open winter** is now! 4. I'd like **to open my mind** with you. 5. I cannot live **an open-air life**. 6. She was impressed such **open-armed welcome** of Jacksons. 7. Such coal output is conducted by **opencast mining** way.

penny - 1. This watch cost me **a pretty penny**. 2. I forgot - Mr. Timothy buys shares, about eight millions. Still, that's **a pretty penny**. 3. Now she **turns a useful penny by** writing of articles for different popular newspapers and magazines. 4. He always wants **to turn an honest penny** for supporting his family. 5. Jerald certainly has every advantage over poor Freddie who is nobody in particular and has **not a penny to bless oneself with**. 6. I know that this job is **not a penny the worth** as his last one. 7. I don't believe that you read these **penny dreadful**. 8. Neverout: "...Come; **a penny for your thoughts!**" Miss: "It is not worth a Farthing; for I was thinking of you." "**A penny for your thoughts**", said Miss Wilkinson, looking at him with a smile. "I'm not going to tell you", he answered. 9. We think such man as **a penny soul never came to twopence**. 10. Being **in for a penny**, I am ready, as the saying is, to be **in for a pound**. 11. I hope at last he will **get his pennyworth!** 12. She bought again the **penny-a-line** novel. I am irritated by her habit to read such literature. 13. Now she works as the out-of-staff member of some newspapers; she is a **penny-a-liner**. 14. I never believe that he is so **penny wise** man. 15. Bertha is unduly economical at times. She is **penny wise and pound foolish**. 16. It was ordinary **pennyworth** tube, which one can buy at the market. 17. Yesterday they concluded the **good pennyworth**. 18. She doesn't be afraid **not a pennyworth** and looks like as a quiet woman.

piece - 1. Last summer we spent at the bank of a lovely **piece of water**. 2. We need to buy six **pieces of wallpaper** for our room. 3. These sweet one can buy **by the piece**. 4. Such behaviour is **a piece of impudence**. 5. How many **pieces** in the chess. 6. I don't believe that he **gave a piece of his mind**. 7. He cannot persist in his opinion and very quickly **goes to pieces** in discussions. 8. Look! What a lovely **piece of goods** stands near the window. 9. He always wants **to piece** for supporting his family. 10. One should **piece down** this dress, because it is too little for your daughter. 11. There are various **piece-goods** in this department store. 12. We have been translating that text **by piecemeal** for three hours. 13. They have not done this task due to **piece-meal action**.

part - 1. Some noise was heard, but no one entered the library for the **best part** of an hour. 2. She was **part and parcel** of his soul. This to him (Donald) represented **in part high life** - a fair sample of what the whole life must be. 3. Some days ago we've known that the Smiths were **parted**. 4. Do you know these **parts** of this region?

place - 1. He took his **place in a basketball team**. 2. As you probably know our own Chamber in Westminster has been destroyed and we now meet in what was formerly "**another place**". 3. **Any old place** will do for me as long as there's plenty of sun and wine. 4. Put it down **any old place** for the time being. 5. I'd like to show to you **the place where I was born**. 6. I can't find **a place to park**. 7. They discussed at the meeting **the place to meet**. 8. Each plant has own **place to eat**. 9. I have forgotten **my parent's place**.

put - 1. I'm going to **put up** the notice on Saturday. 2. Praed comes in from the inner room **putting up** his handkerchief which he has been using. 3. I mustn't be upset. It will **put up** my temperature. 4. Please, **put out** the cigarette. 5. What did it cost to **put up** those columns? 6. What **put-off** have you yet?

round - 1. She realized that hers (life) was not to be **a round** pleasure. 2. He bought **the round** lamp. 3. The teacher of my sister is very smart and intelligent with a **round** voice and she has a **round text**. 4. All of them like to spend time playing in the **round game**. 5. Mr. Tramp asked "Where did you buy so **round wine**?" 6. At the last meeting these two managers were discussing this matter in **round terms**. 7. At last all of us have understood that Mrs. Smith is **a round peg in a square hole**. 8. In this restaurant one portion of the dish consists of a **round of beef steak** and fresh veggies. 9. Into **her daily round** were athletics and swimming. 10. When the play was finished there it was **round of cheers**. 11. He is speaking and speaking and anybody doesn't expect that Mr. Thompson can **round on**. 12. After that terrible event he has **slept the clock round**. 13. This agency is situated **round the corner**. 14. The present was very expensive: the golden **roundel**. 15. We looked back and saw the tall, **round-shouldered** strange. 16. This bar opens **round-the-clock**. 17. We always dream about **a round trip**.

run - 1. Lawrence Hadley **ran** the photographic department. 2. In her mind **were running** scenes of the play. 3. Maybe, he is **run-about**. 4. After a few minutes he settled himself at his desk **to run through** the rest of his mail. 5. Although she kept her head down she felt the blood **run into** her face. 6. It happened to **run into** their Mr. Stone the other day. 7. All these events that happened in our house must **run away with** me. 8. At last all of us have known that Mr.T and Mrs.H.were **run in**. 9. Every time as we meet Ms.J. we see that she looks **run**. 10. All of private banks decided to discuss **the run of the market**. 11. He saw A as he went **at a run**. 12. Don't disturb Mr. Alvin because he is in **run of luck**. 13. **In the long run** we come to the conclusion that the P-s are **the common run of men**. 14. If you follow his advice it **will go with a run**. 15. That was very difficult day all members of the home were **on the run all day**. 16. When I was checking the pupils' exercises I noted that many mistakes were **run through** by them. 17. They found out about the last events and understood why Mr.W. had **run through to**. 18. I don't know about you but I want **to take the run for my money**.

19. The Simpsons live in this cottage for a long time and don't know that **the lease still runs for seven years**. 20. I can't tell to Mr. Polkin about the accident because my brother **runs up a bill at** him. 21. I thought I'd **run down** an hour. Am I a nuisance? 22. This printer **runs down**. 23. We have **run out of** sugar. 24. I decided to give up **running** for governor. 25. The Board is no more **run** as before.

sure - 1. Are you **sure about** this date? 2. **As sure as** we arrange a cricket match, it rains. 3. Be there by six o'clock **for sure**. 4. These fellows who attacked the inn tonight - bold, desperate blades, **for sure**. 5. Her pain meant a touch of pleurisy, **for sure**. 6. "Don't know, **I'm sure**", replied the Colonel. 7. Ruth... told him she wanted to speak to him for a few minutes. "**To be sure**, my dear! Sit down!" said he. 8. "Of course you know your ABC?" said the Red Queen. "To be sure I do", said Alice. 9. Don't forget to **make sure** our safety. 10. I'm **not sure**, I can explain, Mike. 11. I'm **not sure** I like the way we're doing this. 12. Vivian was not quite **sure** what was happening. 13. As **sure** as a gun - this is he. 14. "Well, I'm **sure!**" said Becky; and that was all she said. 15. Don't know, I'm **sure**. 16. "Bill", he answered, nodding his head. "**Sure**, Peter, and no other." 17. Then I slipped down to the ground and crawled in among the trees, and, **sure enough**, there was Tom Sawyer waiting for me.

thing - 1. Too much of **a thing** is good for nothing. (Proverb) 2. "You know there's **one thing** I thoroughly believe in", she said, "but I never eat more than **one thing** for luncheon". 3. Then **a terrible thing** happened. 4. Well, John, how are **things**? 5. He was satisfied with the most **things**, and above all **other things**, with himself. 6. "...what a wonderful **thing** that I am here." 7. "...what a wonderful **thing** that I am here." 8. It is one **thing** to show a man that he is in an error and another to put him in possession of truth. 9. **All things** come round to him who will but wait. 10. How do you account for the Madonna **thing**? 11. They wrote that note **for the interest of the thing**. 12. She always wants to buy the **tea things**. 13. Have you written the **thing**? 14. All of us have our **things**.

time - 1. Have you got **a time**, please? 2. He hates **a waste of time**. 3. She is sitting at the window and looking at the children **from time to time**. 4. We will be at home **in three hour's time**. 5. It's **about time** you stopped being so rude. 6. He has been promoted and **about time** considering all the years he has been with the company and all the hard work he has put in. 7. "The book you ordered has now arrived" "About time, too" - "And **about time**, too!" 8. "We must turn out early in the morning", said Edward at last. - "It's really **about time** we went to bed." 9. They were men of the world, **abreast of the times**. 10. **Every time** when I read this book I cry in this place. 11. **Time!** I have something to say. 12. The train arrives **in time**. 13. **The last time** I ask you "Don't do it!" 14. Thank you; we **had an awful time** at your restaurant.

think

1. The man died, Joe, **I think** you heard. **I think** I know what you want to say. 2. **I don't think** You're clever, **I don't think!** 3. You're a very pretty girl, **I don't think**. Look what a mess your hair is! 4. Hark how he swears, Tom. Nicely brought-up young man, isn't he, **I don't think**. 5. "What do **you think** about it?" "By the way, do you know Dr.Gringer?" "I have no influence with him". "But you have - he **thinks the world** of you." 6. **They that think they know everything know nothing**. 7. She did **not think** much of his plan. 8. **You think** all your geese are swans ... 9. She **thinks small beer** of painters. 10. The driver turned once or twice with the intention of venturing a remark, but **thought** better of it. 11. the old people minded the day when he was **thought little** of. 12. You **kept from thinking** and it was all marvelous. 13. **Think today** and speak tomorrow. (Proverb) 14. I reckon you want **to think twice** before leaving my house.

withdraw - 1. Frank introduced Ellison to Phillip and Luis, two other assistants who had **withdrawn to** a corner to talk shop. 2. The March night made him **withdraw** his overcoat. 3. She wanted **to withdraw** from the people around her. 4. Edvard took advantage of this opportunity **to withdraw from** the project for the while. 5. At last one third of those who had once been willing to sign the petition to the Board of Trustees now asked that their names **be withdrawn**. 6. Then they realized that they are in the **withdrawn** place.

wonder - 1. He **wondered**, if the amputation to be performed tomorrow was necessary or not. 2. It was a **nine days' wonder** in the club. 3. I **wondered**, if you knew that or not. 4. He said he'd discovered an amazing doctor who was **doing wonders** for his health. 5. Marullo came in about ten o'clock and **for a wonder** he gave me a hand, weighing and wrapping and ringing up money on the cash register. 6. **A wonder lasts but nine days, and then the puppy's eyes are open**. 7. For a **wonder** he was not sea-sick. 8. He ties his white neckcloth **to a wonder**. 9. The **seven wonders** of the world. (Proverb)

1.10. Translating Summaries to Scientific Articles

Exercise 1. Translate the following summaries into English

Summary 1 - Безпека життєдіяльності – теоретична основа формування світогляду спеціалістів У статті аналізується стан викладання дисципліни "Безпека життєдіяльності" у вищих навчальних закладах на основі діючих норм та наявної літератури. Пропонується визначити теоретичний статус дисципліни "Безпека життєдіяльності" та систематизувати тематику лекцій відповідно до типової програми та директивних документів. Також передбачається реалізація професійного навчання викладачів дисципліни "Безпека життєдіяльності" нецільовим шляхом. Автор обґрунтовує досвід перерозподілу окремих підрозділів дисципліни між спорідненими предметами.

Ключові слова: діючі норми, прояв небезпеки, безпека життєдіяльності, навички, навчальний процес, соціальні системи, імідж, внутрішня рівновага, надзвичайні ситуації

Summary 2 - Математична модель динаміки азотних рухливих форм у чорноземі У статті розроблено модель переміщення розчинних форм азотних добрив у ґрунті як методом математичного моделювання динамічних процесів у ґрунті, так і методом рівноваги. Розглянуто процеси азотної міграції в кореновому шарі ґрунту з урахуванням коефіцієнту конвенційної дифузії та рівноцінного перетворення. Пропонується модель в рамках точності експерименту з урахуванням основних факторів, що впливають на екологічний розвиток рослин.

Ключові слова: міграція, розчин, азот, рівновага, динаміка, конвекційна дифузія, переміщення, сільськогосподарські технології (обладнання), формулювання, модель, закон, невід’ємний, рівноцінне перетворення, експериментальні параметри моделі

Summary 3 У статті розкрито сутність понять “педагогічне мислення” і “методичне мислення”, з’ясовано структуру методичного мислення та його значення в системі методичної підготовки, окреслено шляхи формування методичного мислення майбутніх учителів біології в процесі викладання дисципліни “Методика навчання біології”.

Ключові слова: методична підготовка, педагогічне мислення, методичне мислення, методична компетентність, методика навчання біології.

Summary 4 - Методологічні підходи до дослідження проблеми підготовки майбутніх спеціалістів здоров’я людини до здоров’язберігаючої діяльності На підставі теоретичного аналізу психолого-педагогічної літератури автори визначили сутність групи понять, що характеризують зміст здоров’язберігаючої діяльності спеціаліста здоров’я людини як об’єкту наукового дослідження. Серед методологічних підходів до вивчення проблеми підготовки майбутніх спеціалістів здоров’я людини до здоров’язберігаючої діяльності автори визначають як фундаментальну основу професійно-особистісний підхід, як загальнонаукову основу – системний, акмеологічний і аксеологічний підходи, як теоретико-методологічну стратегію – особистісно-орієнтований підхід, як практико-орієнтовану тактику – діяльнісний і компетентісний підходи.

У статті акцентується увага на сутності методологічних підходів до вивчення проблеми підготовки майбутніх спеціалістів здоров’я людини до здоров’язберігаючої діяльності. Комплексне їх використання дозволяє розглядати підготовку спеціалістів як педагогічну систему, що дає можливість сформулювати у майбутнього спеціаліста групу професійних

якостей, мотивів і цінностей, визначити компоненти його готовності до майбутньої діяльності.

Ключові слова: методологія наукового дослідження, методологічні підходи, майбутні спеціалісти здоров'я людини, здоров'язберігаюча діяльність.

Summary 5 - Особливості функціонування паронімів у сучасній англійській мові У статті розглядаються особливості функціонування паронімів у сучасній англійській мові. Визначається сутність явища паронімії и паронімазії.

Ключові слова: пароніми, паронімія, патронімічні явища, паронімастичні явища, синонімічні пароніми, контактні пароніми, дистантні пароніми, паронімазія.

Summary 6 - Абревіатури та скорочення в англомовних комп'ютерних текстах та особливості їх перекладу У цій статті розглядаються абревіатури та скорочення в англійських комп'ютерних текстах і аналізуються особливості їх перекладу. Також пропонуються способи перекладу абревіатур і акронімів.

Ключові слова: неологізми, абревіатура, лексичні та графічні скорочення, акроніми, одиниці комп'ютерної терміносистеми, транслітерація, транскрипція, калькування, експлікація

Summary 7 - Методика формування іншомовної компетентності у техніці письма У статті розглядаються питання, що стосуються загальної характеристики іншомовної компетентності у техніці письма, цілей її формування в учнів середньої мови, обґрунтовуються етапи формування компетентності у техніці письма, вправи і завдання для її формування, засоби формування компетентності у техніці письма і контроль її сформованості.

Ключові слова: іншомовна компетентність у техніці письма, навички і знання, мовна усвідомленість, етапи, вправи, засоби, контроль

Summary 8 - Навчання майбутніх перекладачів аналізу англомовних / україномовних комерційних листів з метою здійснення їх писемного перекладу У статті обґрунтовано послідовність аналізу комерційного листа, описано групи вправ для навчання майбутніх перекладачів аналізу комерційних листів та наведено приклади цих вправ.

Ключові слова: групи вправ для навчання майбутніх перекладачів аналізу комерційних листів, комерційні листи, лінгвістичні особливості комерційних листів, приклади вправ, типи вправ.

Summary 9 - Ділова гра як спосіб мотивації комунікативної діяльності майбутніх філологів у процесі формування англомовної граматичної

компетенції У статті розглядається один із способів мотивації англомовної комунікативної діяльності майбутніх філологів – ділова гра, пропонуються рекомендації щодо її використання у процесі формування граматичної компетенції.

Ключові слова: англомовна граматична компетенція, майбутні філологи, ділова гра.

Summary 10 - Підсистема вправ для навчання майбутніх філологів монологу-доказу на основі художнього тексту У статті розглядається підсистема вправ для навчання майбутніх філологів монологу-доказу на основі художнього тексту. З'ясовано основні вимоги до вправ, проаналізовано етапи формування навичок і вмій продукування монологу-доказу. Наведено приклади вправ, які майбутні філологи виконують під час навчання.

Ключові слова: підсистема вправ, монолог-доказ, художній текст.

Summary 11 - Школа на західноукраїнських землях у другій половині XIX століття У статті розглядається історія становлення та розвитку української школи на західноукраїнських землях у другій половині XIX століття, які знаходилися під пануванням Австро-Угорщини.

Summary 12 - Активація пізнавальної діяльності учнів за допомогою гри на уроках англійської мови У цій статті розглядається гра як варіативно-ситуативна мовленнєва вправа, під час якої учні набувають досвіду спілкування іноземною мовою. Автор вважає, що гра має бути невід'ємним елементом кожного уроку, а також, що вона дає можливість для багаторазового повторення мовних образів та умов, максимально наближених до реального мовного спілкування.

Summary 13 - Теоретичні основи методики перекладу наукових текстів Розглянуто теоретичні основи перекладу текстів у галузі методики викладання іноземних мов. Дослідження проводилось за матеріалами оригінального наукового тексту з галузі викладання іноземних мов, який відповідає усім вимогам та ілюструє особливості перекладу даного стилю.

Summary 14 - Методика формування іншомовної компетентності у техніці письма У статті розглядаються питання, що стосуються загальної характеристики іншомовної компетентності у техніці письма, цілей її формування в учнів середньої мови, обґрунтовуються етапи формування компетентності у техніці письма, вправи і завдання для її формування, засоби формування компетентності у техніці письма і контроль її сформованості.

Ключові слова: іншомовна компетентність у техніці письма, навички і знання, мовна усвідомленість, етапи, вправи, засоби, контроль

Summary 15 Розглядається питання соціально-педагогічного супроводження неповнолітніх обвинувачених у пенітенціарних закладах. Визначено зміст, ознаки, принципи, функції та етапи соціально-педагогічного супроводу осіб визначеної категорії. Обґрунтовано елементи моделі соціально-педагогічного супроводження неповнолітніх обвинувачених у пенітенціарних закладах.

Exercise 2. Translate the abstract from the article into English: При проведенні практично–лабораторних занять з курсів “Теорія систем” та “Моделювання складних систем” із студентами 4–х і 5–х курсів спеціальності “Інформатика”, розглядаються складні математичні моделі. Вони можуть бути побудовані як на основі систем звичайних диференційних рівнянь разом з початковими умовами (задачі з підручників), так і не мати достатньо простого аналітичного розв’язку, який студент може отримати впродовж однієї – двох пар (реальні практичні задачі).

На прикладі динамічної моделі вільних коливань у системі з багатьма ступенями вільності покажемо процес створення та дослідження моделі як засобами додатку Simulink, так і засобами символічних перетворень пакету Mathematics. На практичних та лабораторних заняттях з “Моделювання складних систем” від студентів вимагається дослідити модель двома методами, виконуючи розрахунки у двох середовищах. Порівняння їх дає більш повну інформацію про модель та дозволяє оцінити взаємні переваги та недоліки обох методів.

Аналіз фізичних властивостей об’єктів задачі та її декомпозиція за силами, що діють на елементи, проводиться безпосередньо перед її розв’язанням. Внаслідок проведеного аналізу записується система диференційних рівнянь, що лежить в основі моделі. Після отримання диференційних рівнянь аналізується їх розв’язок. Причому, при детерміністичному завданні умов задачі розв’язок аналізується безпосередньо.

При стохастичному моделюванні на основі заданих стохастичних диференціальних рівнянь імітуються діючі на систему випадкові фактори, як правило, на основі генераторів випадкових чисел. Але такого роду задачі розв’язуються студентами в ході курсового та дипломного проектування. На практичних заняттях для вивчення властивостей моделі частіше аналізуються розв’язки диференційних рівнянь.

У випадку неможливості або складності виведення диференціального рівняння застосовується імітаційна модель фізичного явища, більш наочна та сприятлива для розуміння студентів. Хоча вона менш точна, порівняно з аналітичною моделлю, але вона простіша і зручніша у користуванні. Студент конструює досліджувану схему зі стандартних блоків графічної бібліотеки. Після побудови схеми використовуються підпрограми, що реалізують у

чисельному або графічному вигляді алгоритми обробки або аналізу заданої схеми.

1.11. Translating Personal Documentation

Exercise 1. Translate the items of personal documentation into English

Сертифікат про навчання

СЕРТИФІКАТ

Виданий **Сосновському Миколі Петровичу** в тім, що він успішно пройшов навчання на комп'ютерних курсах і оволодів навиками роботи в програмах:

Norton Commander
WINDOWS 98
Internet Explorer
Microsoft WORD
Microsoft EXCEL

10 серпня 2001 р.
м. Чернівці
печатка

Викладач (підпис) Хабяк А.С.

Сертифікат про підвищення кваліфікації

Міністерство освіти і науки, молоді і спорту України

.... університет
СЕРТИФІКАТ

про підвищення кваліфікації, виданий **Калінович Олені Сергіївні** за результатами семінару “Технологія впровадження ECTS” та проведеного тестування.

30 квітня 2010 р.
м. Харків

Викладач (підпис) Петущук М.Б.
Ректор (підпис) Хойдаковський Ф.В.

печатка

Сертифікат учасника конференції

Міністерство освіти і науки, молоді і спорту України

... університет
СЕРТИФІКАТ

Учасника Міжнародної науково-практичної конференції
“Лінгвістичні і методичні аспекти формування полікультурної
багатомовної особистості”

13-14 жовтня 2011 р.

Виданий **Хохлюк Тетяні Іванівні** в тому, що вона виступила на конференції з науковими доповідями “Абревіатури та скорочення а в англійських комп'ютерних текстах та особливості їх перекладу” і “Особливості функціонування паронімів в сучасній англійській мові”.

Проректор з наукової роботи Ректор (підпис) Хойдаковський Ф.В. печатка	(підпис)	Петренко М.Б.
--	----------	---------------

Трудова книжка

ТРУДОВА КНИЖКА					
Прізвище		Котишко			
Імя		Тетяна			
По батькові		Михайлівна			
Рік народження		23.09.1978			
Освіта		вища			
Професія		вчитель української та англійської мов			
Підпис власника трудової книжки (підпис)					
23 серпня 1999 р.					
№ п/п	Дата			Дані про прийом на роботу, переміщення по роботі, та звільнення (з вказуванням причини)	На підставі чого внесений запис (документ, дата, номер)
	рік	місяць	число		
1	2	3	4	5	6
1	1999	08	29	ЗОШ №140 м. Суми Прийнята на посаду вчителя англійської мови Директор школи (підпис) Горецька Р.І	Наказ №95-К §16 від 25.08.99
2	2003	06	13	Звільнена з посади за власним бажанням Директор школи (підпис) Горецька Р.І.	Наказ №69-К §2 від 25.06.03
3	2003	08	27	ЗОШ №15 м. Чернівці Прийнята на посаду вчителя української мови Директор школи (підпис) Загребна О.П.	Наказ №212-К §12 від 27.08.03
4	2005	09	01	ЗОШ №15 м. Чернівці Переведена на посаду вчителя англійської мови Директор школи (підпис) Загребна О.П.	Наказ №345-К §8 від 01.09.05
5	2011	08	09	Звільнена з посади за згодою сторін Директор школи (підпис)	Наказ №569-К §5 від 15.08.11

				Загребна О.П.	
1	2	3	4	1	2
6	2011	08	29	ЗОШ №215 м. Київ Прийнята на посаду вчителя англійської мови Директор школи (підпис) Загребна О.П.	Наказ №478-К §11 від 29.08.11

Диплом спеціаліста

УКРАЇНА ДИПЛОМ МВ № 948158	
<p>Цей диплом видано Сірчуку Олексію Володимировичу в тому, що він у 1981 році вступив до ... інституту і у 1985 році закінчив повний курс названого інституту за спеціальністю російська мова та література.</p> <p>Рішенням Державної екзаменаційної комісії від 27 червня 1985 року Сірчук О.В. присвоєно кваліфікацію вчителя російської мови та літератури.</p> <p>Голова Державної екзаменаційної комісії (підпис) Ректор (підпис) Секретар (підпис) печатка місто Рівне 27 червня 1985 р. Реєстраційний № 10139</p>	

Копія залікової книжки

УКРАЇНА ... педагогічний інститут Залікова книжка № 81404 Сірчук Олексій Володимирович				
<p>Факультет філологічний, спец. "російська мова та література" Переведений на II курс ... педагогічного інституту (наказ №83-3 від 30.08.1981 р.)</p>				
№ п/п	Назва дисципліни	кіль-сть годин	залік	екзамен
1	2	3	4	5
I семестр				
1	Вступ до мовознавства	8		добре
2	Усна народна творчість	20		добре
3	Вступ до літературознавства	32		добре
4	Англійська мова	8		відмінно
5	Практикум з мови	28	зараховано	
6	Шкільна гігієна	8	зараховано	
7	Діалектологія	20		відмінно

1	2	3	4	5
8	Вікова фізіологія	16	зараховано	
9	Англійська мова (контрольна робота)		зараховано	
10	Діалектологія (контрольна робота)		зараховано	
II семестр				
1	Історія КІРС	60		
2	Давня література	24		
3	Антична література	12	зараховано	
4	Англійська мова	12		відмінно
5	Англійська мова (контрольна робота)		зараховано	
6	Вступ до мовознавства (контрольна робота)		зараховано	
7	Вступ до літературознавства (контрольна робота)		зараховано	
8	Виразне читання	6\10	зараховано	
9	Історія КІРС (контрольна робота)		зараховано	
10	Практикум з мови	28	зараховано	
11	Психологія	8	зараховано	
12	Психологія (контрольна робота)		зараховано	
III семестр				
1	Загальна психологія	16/4		добре
2	Зарубіжна література середніх століть	14		відмінно
3	Історія КІРС	10/4		добре
4	Старослов'янська мова	6/10	зараховано	
5	Англійська мова	12/4		відмінно
6	Англійська мова (контрольна робота)		зараховано	
7	Педагогіка	24	зараховано	
IV семестр				
1	Педагогіка	22/8		добре
2	Російська література XVIII століття	22		добре
3	Англійська мова	12		відмінно
4	Англійська мова (контрольна робота)		зараховано	

1	2	3	4	5
5	Зарубіжна література XVII-XVIII століть	14	зараховано	
6	Психологія	10/24	зараховано	
7	Педагогіка (контрольна робота)		зараховано	
V семестр				
1	Сучасна російська мова	12/12		відмінно
2	Діалектичний матеріалізм	16/10		відмінно
3	Історична граматика (контрольна робота)		зараховано	
4	Історія російської літератури XIX століть	36/10	зараховано	
5	Діалектичний матеріалізм (контрольна робота)		зараховано	
6	Історія педагогіки (контрольна робота)		зараховано	
VI семестр				
1	Історичний матеріалізм	14/4		добре
2	Історія педагогіки	15/4		відмінно
3	Зарубіжна література XIX ст.	26		відмінно
4	Історія російської літератури XIX століть	36/18		відмінно
5	Історична граматика	24/16		добре
6	Історичний матеріалізм	20/36	зараховано	
7	Сучасна російська мова	20/36	зараховано	
VII семестр				
1	Сучасна російська мова	20/36		відмінно
2	Методика викладання російської мови	18/10		добре
3	Методика викладання літератури	16/6		добре
4	Політична економіка (контрольна робота)		зараховано	
5	Історія російської літератури XIX століть	36/18	зараховано	
6	Науковий атеїзм	8	зараховано	
7	Зарубіжна література XX в.	26	зараховано	
VIII семестр				
1	Історія російської літератури	36/12		відмінно

1	2	3	4	5
2	Нова зарубіжна література	28/10		добре
3	Політекономія	16/4		добре
4	Сучасна російська мова	32/30	зараховано	
5	Естетика	23	зараховано	
6	Технічні засоби навчання	12	зараховано	
7	Спецкурс по творчості А.С. Пушкіна	14	зараховано	
8	Стилістика російської мови	6/10	зараховано	
IX семестр				
1	Загальне мовознавство	18/6		добре
2	Сучасна російська мова	36/32		добре
3	Теорія літератури	14/6		добре
4	Російська література ХХ століть	18		добре
5	Політекономія	10/6		добре
6	Науковий комунізм	6/6	зараховано	
7	Російська мова (контрольна робота)		відмінно	
8	Російське право	12	зараховано	
9	Науковий комунізм (контрольна робота)		зараховано	
10	Політекономія (контрольна робота)		зараховано	
X семестр				
1	2	3	4	5
1	Історія російської мови	18/6		відмінно
2	Історія літературної критики	16		добре
3	Російська радянська література	30/4		добре
4	Спецкурс мови	14	зараховано	
5	Спецсеминар з літератури	14	зараховано	
6	Спецсеминар з мови	22	зараховано	
7	Лінгвістичний аналіз тексту	10	зараховано	
8	Науковий комунізм	6/6	зараховано	
9	Курсова робота з літератури		відмінно	
Державні екзамени				
1	Педагогіка з методикою викладання російської мови та літератури			відмінно
2	Російська мова			відмінно

3	Російська література	відмінно
4	Науковий комунізм	добре

Голова Державної екзаменаційної комісії (підпис)
Ректор (підпис)
Архіваріус (підпис)
Секретар (підпис)
печатка
місто Рівне 27 червня 1985 р.
Реєстраційний № 10139

Диплом про перепідготовку

УКРАЇНА
ДИПЛОМ
ДСК № 102709

Цей диплом видано **Степанчук Олені Миколаївні** в тому, що вона у 2002 році вступила до ... педагогічного інституту і у 2007 році закінчила повний курс названого інституту.

Рішенням Державної екзаменаційної комісії від 23 червня 2007 року **Степанчук О.М.** присвоєно кваліфікацію вчитель початкових класів, вчитель англійської мови.

Голова Державної екзаменаційної комісії (підпис)
Ректор (підпис)
Секретар (підпис)
Печатка
місто Рівне 23 червня 2007 р.
Реєстраційний № 1008/07

Додаток до диплома про перепідготовку

УКРАЇНА

Додаток до диплома про вищу освіту

ДСК № 102709

Факультет педагогічний, спец. "початкове навчання, іноземна мова (англійська)"

Прізвище:	Степанчук		
Імя, по батькові:	Олена Миколаївна		
Дата народження:	21.05.1985		
Попередній документ про освіту:	Диплом спеціаліста МВ № 948158		
Повна назва закладу освіти:	... економіко-гуманітарний університет		
Назва диплому:	диплом спеціаліста		
Тип (вид) програми	освітньо-професійна програма перепідготовка магістра		
Термін навчання:	1 рік 6 місяців		
Форма навчання:	заочна		
Напрямок підготовки / спеціальність:	0101 "Педагогічна освіта"; 7.010102 "Початкове навчання"		
Спеціалізація:	Іноземна мова		
Періоди практики:			
Академічні права:	право вступу до магістратури		
Професійні права:	робота за фахом згідно кваліфікації		
Дата вступу:	13.10.2005		
Дата випуску:	30.03.2007		
Додаткові документи про освіту:			
№ п/п	Назва дисципліни (курсу)	Навчальний час	Оцінка
1	2	3	4
1	Історія України	54	відмінно
2	Основи конституційного права України	54	зараховано
3	Ділова українська мова	54	зараховано
4	Комп'ютерне діловодство	54	зараховано
5	Педагогіка	162	відмінно

1	2	3	4
6	Теорія та методика виховної роботи	54	зараховано
7	Школознавство	54	зараховано
8	Основи педагогічної майстерності	108	зараховано
9	Загальна психологія	108	відмінно
10	Вікова та педагогічна психологія	72	відмінно
11	Основи ботаніки та зоології	54	відмінно
12	Сучасна українська літературна мова	198	відмінно
13	Методика викладання української мови	54	відмінно
14	Основи математики та методика її викладання в початковій школі	54	відмінно
15	Методика викладання трудового навчання	54	зараховано
16	Методика викладання образотворчого мистецтва	54	зараховано
17	Методика викладання природознавства	54	відмінно
18	Теорія та методика фізичного виховання	54	зараховано
19	Фізіологія людини і тварини	54	відмінно
20	Анатомія людини	54	відмінно
21	Основи музичного виховання та його методики	54	зараховано
22	Курсова робота з педагогіки		відмінно
23	Курсова робота з методик		відмінно
24	Іноземна мова (практичний курс)	108	відмінно
24	Теоретичний курс іноземної мови	54	відмінно
25	Країнознавство	54	зараховано
26	Шкільний курс іноземної мови та методика її викладання	54	відмінно
27	Література країни, мова якої вивчається	54	зараховано
28	Сучасні технології вивчення іноземної мови	54	зараховано
29	Виразне читання та культура техніки мовлення	54	зараховано
30	Спецкурс з навчання грамоти	54	зараховано
31	Курсова робота з шкільного курсу іноземної мови		відмінно

Письмова кваліфікаційна робота (тема, час виконання, оцінка):
“Формування вмień і навичок інішомовного спілкування на початковому

етапі вивчення іноземної мови”

Час виконання: 18 тижнів

Оцінка: 5 (відмінно)

Атестація (державні іспити)

№ п/п	Назва дисципліни	Оцінка
1	Українська мова та методика її викладання	відмінно
2	Методика початкового навчання	відмінно

Рішенням Державної екзаменаційної комісії від 23 червня 2007 р. присвоєно кваліфікацію вчитель початкових класів, вчитель англійської мови

Голова Державної екзаменаційної комісії (підпис)

Ректор (підпис)

Секретар (підпис)

печатка

місто Рівне 23 червня 2007 р.

12 КТ № 865019**Диплом магістра**

**УКРАЇНА
ДИПЛОМ
МАГІСТРА
РВ № 25823171**

Кротишко Людмила Олексіївна

закінчила у 2004 ... педагогічний університет і отримала повну вищу освіту за спеціальністю “Початкове навчання” та здобула кваліфікацію викладач педагогіки та методики початкового навчання.

Ректор (підпис) Р.Т. Семченко

печатка

30 червня 2004 р.

Додаток до диплома магістра

**УКРАЇНА
Додаток
до диплома магістра про вищу освіту
РВ № 25823171**

Прізвище:	Кротишко
Імя, по батькові:	Людмила Олексіївна
Дата народження:	28.12.1981
Попередній документ про освіту:	

Повна назва закладу освіти:	... економіко-гуманітарний університет
Назва диплому:	диплом магістра
Тип (вид) програми	освітньо-професійна підготовка магістра
Термін навчання:	1 рік
Форма навчання:	денна
Напрямок підготовки / спеціальність:	0101 “Педагогічна освіта”; 8.010102 “Початкове навчання”
Спеціалізація:	
Періоди практики:	науково-педагогічна практика – 6 тижнів
Академічні права:	право вступу до аспірантури
Професійні права:	робота за фахом згідно спеціалізації
Дата вступу:	01.09.2003
Дата випуску:	25.06.2004
Додаткові документи про освіту:	

02 С № 620902

№ п/п	Назва дисципліни (курсу)	Навчальний час	Оцінка
1	2	3	4
1	Педагогіка вищої школи	108	відмінно
2	Психологія вищої школи	108	зараховано
3	Філософія	108	відмінно
4	Іноземна мова	108	відмінно
5	Комп’ютерні інформаційні технології в освіті і науці	108	зараховано
6	Методологія та методика наукових досліджень	54	зараховано
1	2	3	4
7	Менеджмент в освіті	108	зараховано
8	Правові основи діяльності вищої школи	108	зараховано
9	Економіка вищої школи	54	зараховано
10	Актуальні проблеми педагогіки	108	зараховано
11	Інноваційні технології початкового навчання	81	зараховано
12	Методика викладання педагогіки	162	відмінно
13	Теорія і методика викладання у вищих та спеціалізованих навчальних закладах	162	відмінно

1	2	3	4
14	Спецкурс Порівняльна педагогіка	81	зараховано
15	Науково-педагогічна практика		відмінно

Письмова кваліфікаційна робота (тема, час виконання, оцінка):
“Реформування змісту трудового навчання у загальноосвітній школі Великобританії кінця 19 – першої половини 20 століття”

Оцінка: 5 (відмінно)

Атестація (державні іспити)

№ п/п	Назва дисципліни	Оцінка
1	Комплексний іспит з педагогіки і психології вищої школи, методика викладання педагогіки та окремої методики	відмінно

Рішенням Державної екзаменаційної комісії від 23 червня 2007 р. присвоєно кваліфікацію викладач педагогіки та мемодики початкового навчання

Голова Державної екзаменаційної комісії (підпис)

Ректор (підпис)

печатка

місто Рівне 25 червня 2004 р.

02 С № 620902

Диплом молодшого спеціаліста

**УКРАЇНА
ДИПЛОМ
МОЛОДШОГО СПЕЦІАЛІСТА
ІД АР № 003290
Маковецька Іванна Ярославівна**

закінчила ... кооперативний технікум за спеціальністю “Бухгалтерський облік і аудит”.

Рішенням Державної кваліфікаційної комісії від 19 червня 1998 року **Маковецькій І.Я.** присвоєно кваліфікацію бухгалтер.

Голова Державної кваліфікаційної комісії (підпис)

Директор (підпис)

Секретар (підпис)

печатка

місто Рівне 30 червня 1998 р.

Реєстраційний № 14527

Додаток до диплома молодшого спеціаліста

**УКРАЇНА
Додаток до диплома молодшого спеціаліста
ІД АР № 003290**

(без диплома недійсний)

Цей додаток до диплома засвідчує, що **Маковецька Іванна Ярославівна** в 1996 році вступила до ... кооперативного технікуму і в 1998 році закінчила повний курс названого технікуму за спеціальністю "Бухгалтерський облік і аудит".

За час навчання в ... кооперативному технікумі склала іспити і заліки с таких дисциплін:

№ п/п	Назва дисципліни	Кількість годин	Оцінка
1	2	3	4
1	Історія України	54	зараховано
2	Ділова українська мова	54	добре
3	Українська та зарубіжна культура	54	зараховано
4	Філософія	54	зараховано
5	Політологія	54	зараховано
6	Основи права	54	зараховано
7	Соціологія	54	зараховано
8	Іноземна мова	162	добре
9	Фізичне виховання	234	добре
10	Основи конституційного права України	54	зараховано
11	Політекономія	162	добре
12	Комп'ютерна техніка та програмування	216	добре
13	Основи екології	54	зараховано
14	Безпека життєдіяльності	54	зараховано
15	Статистика	108	добре
16	Економіка	108	добре
17	Теорія бухгалтерського обліку	108	добре
18	Бухгалтерський облік	324	добре
19	Ревізія і контроль	108	добре
20	Основи аудиту	54	зараховано
21	Економічний аналіз	108	задовільно
22	Страхова справа	54	зараховано
23	Фінансове право	54	зараховано
24	Господарське право	54	зараховано
25	Управлінський облік	54	добре
26	Фінансовий облік	54	добре
27	Облік і аналіз зовнішньоекономічної діяльності	54	добре
28	Інформаційна система обліку	108	добре
29	Фінансова діяльність підприємницької діяльності	216	добре
30	Основи бізнесу	27	задовільно

1	2	3	4
31	Менеджмент	54	зараховано
32	Основи товарознавства	108	добре
33	Основи психології і етика ділових відносин	54	добре
34	Галузі с/к	27	зараховано
35	Ціноутворення	54	зараховано
36	Історія с/к	54	зараховано
37	Навчальна практика з бухгалтерського обліку	216	добре
38	Технологічна практика	324	добре
39	Переддипломна практика	270	добре
40	Навчальна практика з рішення ситуацій	54	добре

Захистила дипломний проект (роботу) на тему:

Склала державні іспити з оцінками: **добре**

Директор (підпис)

Секретар (підпис)

печатка

місто Рівне 30 червня 1998 р.

реєстраційний № 14327

Диплом бакалавра

**УКРАЇНА
ДИПЛОМ
БАКАЛАВРА
РВ № 39189549**

Маковецька Іванна Ярославівна

закінчила у 2010 році ... економіко-гуманітарний університет і отримала базову вищу освіту за напрямом підготовки "Менеджмент" та здобула кваліфікацію бакалавра з менеджменту.

Ректор (підпис)

печатка

25 червня 2010 р.

Додаток до диплома бакалавра

**УКРАЇНА
Додаток
до диплома про вищу освіту
РВ № 39189549**

Прізвище:

Маковецька

Імя, по батькові:

Іванна Ярославівна

Дата народження:	28.08.1979	
Попередній документ про освіту:	Диплом молодшого спеціаліста АР № 003290	
Повна назва закладу освіти:	... економіко-гуманітарний університет	
Назва диплому:	диплом бакалавра	
Тип (вид) програми	освітньо-професійна програма	
Термін навчання:	2 роки	
Форма навчання:	заочна	
Напрямок підготовки / спеціальність:	0502 Менеджмент; 7.050201 Менеджмент організацій	
Спеціалізація:	менеджмент торгівлі і сфери послуг	
Періоди практики:	виробнича – 4 тижні (7 сем.), виробнича – 4 тижні (8 тижнів)	
Академічні права:	отримання повної вищої освіти та здобуття кваліфікації	
Професійні права:	робота за фахом згідно кваліфікації	
Дата вступу:	01.09.2008	
Дата випуску:	25.06.2010	
Додаткові документи про освіту:		

12 ВП № 597081

Програма навчання складається з наступних дисциплін (курсів):

№ п/п	Назва дисципліни (курсу)	Навчальний час	Оцінка
1	2	3	4
1	Етика і естетика	54	зараховано
2	Політологія	108	4 (добре)
3	Іноземна мова (за професійним спрямуванням)	197	4 (добре)
4	Вища математика	108	4 (добре)
5	Математичне програмування	81	зараховано
6	Макроекономіка	135	4 (добре)
7	Теорія ймовірності і математична статистика	81	зараховано
8	Комп'ютерні мережі і комунікації	108	зараховано
9	Основи підприємницької діяльності	135	зараховано
10	Товарознавство	81	зараховано
11	Дослідження операцій	81	зараховано
12	Статистика	135	4 (добре)
13	Теорія економічного аналізу	108	4 (добре)
13	Гроші і кредит	108	4 (добре)
14	Фінанси	81	зараховано
15	Фінанси підприємств	81	4 (добре)

1	2	3	4
16	Аудит	81	зараховано
17	Міжнародні економічні відносини	108	зараховано
18	Маркетинг	135	5 (відмінно)
19	Логістика	81	зараховано
20	Контролінг	81	зараховано
21	Основи менеджменту	162	5 (відмінно)
22	Курсова робота дисципліни “Основи менеджменту”		5 (відмінно)
23	Операційний менеджмент	108	4 (добре)
24	Управління персоналом	162	4 (добре)
25	Курсова робота з дисципліни “Управління персоналом”	10/4	4 (добре)
26	Інформаційні системи в менеджменті	108	зараховано
27	Організація праці менеджера	108	зараховано
28	Основи зовнішньоекономічної діяльності	108	5 (відмінно)
29	Трудове право	54	4 (добре)
30	Основи охорони праці	54	5 (відмінно)
31	Статистика ринку товарів і послуг	81	зараховано
32	Інвестування	81	зараховано
33	Ціни та ціноутворення	81	зараховано
34	Страховання	108	зараховано
35	Економічний аналіз	108	5 (відмінно)
36	Банківські операції	81	зараховано
37	Методи прийняття управлінських рішень	81	5 (відмінно)
38	Патентування і ліцензування	54	зараховано
39	Податкова система	81	зараховано
40	Управління якістю	108	зараховано
41	Управління ресурсами і витратами	135	5 (відмінно)
42	Менеджмент зовнішньоекономічної діяльності	108	зараховано
43	Організація діяльності підприємницької торгівлі	81	5 (відмінно)
44	Менеджмент торгівлі і сфери послуг	81	5 (відмінно)
45	Економіка торгівлі і сфери послуг	81	зараховано
46	Маркетинг торгівлі	81	5 (відмінно)
47	Планування діяльності підприємств торгівлі і сфери послуг	81	зараховано

1	2	3	4
48	Економетрія	81	зараховано
49	ПРАКТИКИ:		зараховано
	Виробнича	4 тижні	зараховано
	Виробнича з фаху	4 тижні	5 (відмінно)
	ВСЬОГО	4760	

Письмова кваліфікаційна робота (тема, час виконання, оцінка):

Атестація (державні іспити)

№ п/п	Назва дисципліни (курсу)
1	Комплексний держаний іспит (економічна теорія, підприємницьке право, основи менеджменту, операційний менеджмент, управління персоналом, праці менеджера, основи зовнішньоекономічної діяльності, фінанси економіка підприємств)

Рішенням Державної екзаменаційної комісії від 21 травня 2010 р. присвоєно кваліфікацію бакалавр з менеджменту

Голова Державної екзаменаційної комісії (підпис)

Ректор (підпис)

печатка

місто Рівне 24 червня 2010 р.

Реєстраційний № 4595/10 Е

Диплом спеціаліста

**УКРАЇНА
ДИПЛОМ
СПЕЦІАЛІСТА
РВ № 41268023**

Маковецька Іванна Ярославівна

закінчила у 2011 році ... економіко-гуманітарний університет і отримала повну вищу освіту за спеціальністю "Менеджмент організацій" та здобула кваліфікацію менеджер-економіст.

Ректор (підпис)

печатка

26 червня 2011 р.

Додаток до диплома спеціаліста

УКРАЇНА
Додаток
до диплома про вищу освіту
РВ № 41268023

Прізвище:	Маковецька
Імя, по батькові:	Іванна Ярославівна
Дата народження:	28.08.1979
Попередній документ про освіту:	Диплом бакалавра РВ № 39189549
Повна назва закладу освіти:	... економіко-гуманітарний університет
Назва диплому:	диплом спеціаліста
Тип (вид) програми	освітньо-професійна програма підготовки спеціаліста
Термін навчання:	1 рік
Форма навчання:	заочна
Напрямок підготовки / спеціальність:	0502 Менеджмент; 7.050201 Менеджмент організацій
Спеціалізація:	менеджмент торгівлі та сфери послуг
Періоди практики:	Комплексна з фаху - 4 тижні (10 сем.)
Академічні права:	Право вступу до магістратури, аспірантури
Професійні права:	робота за фахом згідно кваліфікації
Дата вступу:	01.09.2010
Дата випуску:	26.06.2011
Додаткові документи про освіту:	

12 ВА № 059654

Програма навчання складається з наступних дисциплін (курсів):

№ п/п	Назва дисципліни (курсу)	Навчальний час	Оцінка
1	2	3	4
1	Стратегічний менеджмент	81	4 (добре)
2	Менеджмент організацій	108	4 (добре)
3	Курсова робота дисципліни "Менеджмент організацій"		4 (добре)
4	Міжнародний маркетинг	108	5 (відмінно)
5	Інвестиційний менеджмент	81	зараховано
6	Психологія управління	81	зараховано
7	Конфліктологія	54	зараховано
8	Фінансовий менеджмент	108	5 (відмінно)
9	Малий бізнес у сфері послуг	108	4 (добре)
10	Інноваційний менеджмент	108	зараховано

11	Автоматизоване робоче місце менеджера	54	зараховано
12	Управління інфраструктурою сфери послуг	108	5 (відмінно)
13	Цивільна оборона	54	зараховано
14	ПРАКТИКИ:		зараховано
1	2	3	4
	Комплексна з фаху	4 тижні	5 (відмінно)
	ВСЬОГО	1026	

Письмова кваліфікаційна робота (тема, час виконання, оцінка):

Атестація (державні іспити)

№ п/п	Назва дисципліни (курсу)	Оцінка
1	Комплексний держаний іспит (менеджмент організацій, стратегічний менеджмент, інноваційний менеджмент, інвестиційний менеджмент)	4 (добре)

Рішенням Державної екзаменаційної комісії від 26 травня 2011 р. присвоєно кваліфікацію менеджер-економіст

Голова Державної екзаменаційної комісії (підпис)

Ректор (підпис)

печатка

місто Рівне 26 червня 2011 р.

Реєстраційний № 2335/11 Е

Свідоцтво про народження 1

СВІДОЦТВО ПРО НАРОДЖЕННЯ

Громадянка **Дашкевич Тамара Сергіївна**

Народилась 21.05.1971 р. (двадцять першого травня тисяча дев'яносто сімдесят першого року)

Місце народження: місто Берлін, Німеччина

Про що в книзі запису актів громадянського стану про народження 1971 року травня місяця був зроблений відповідний запис за № 93.

Батьки:

Батько - **Дашкевич Сергій Іванович**

Національність: росіянин

Мати - **Дашкевич Оксана Анатоліївна**

Національність: українка

Місце реєстрації: місто Берлін, Посольство СРСР у Німеччині

Дата видачі: 26 травня 1971 р.

Печатка

П –ЩЗ №022065

Завідувачий бюро запису актів громадянського стану (підпис)

Свідоцтво про народження 2**СВІДОЦТВО ПРО НАРОДЖЕННЯ**Громадянин **Сташевський Олександр Андрійович**

Народився 04.05.1982 р. (четвертого травня тисяча дев'ятсот вісімдесят другого року)

Місце народження: місто Славути, Хмельницька область

Про що в книзі записів актів про народження 1982 року травня місяця був зроблений відповідний запис за № 250.

Батьки:

Батько – **Сташевський Андрій Сергійович**

Національність: росіянин

Мати – **Гуменюк Тетяна Петрівна**

Національність: росянка

Місце реєстрації: Славутський міський відділ ЗАГС Хмельницької області

Дата видачі: 26 травня 1982 р.

Печатка

П –ЩЗ №022065

Завідуючий відділом (бюро) запису актів громадянського стану (підпис)

Свідоцтво**Європейська Школа Кореспондентської Освіти****ЄШКО****СВІДОЦТВО****Українська Філія Європейської Школи Кореспондентської Освіти****Даним засвідчуємо, що****ПЕТРІВСЬКА ОЛЕНА МИКОЛАЇВНА**

з 01.02.1994 по 04.01.1997 прослухав(ла) заочний курс навчання за програмою

АНГЛІЙСЬКА ДЛЯ СЕРЕДНЬОГО РІВНЯ

оволодів(ла) навичками усного мовлення й письма в межах названого курсу

Зав. навчальною частиною _____ (підпис)

Директо ЄШКО _____ (підпис)

печатка

м. Харків

Номер студента 64020674

1.12. Translating Songs and Verses**Exercise 1. Translate the poem of Taras Shevchenko “My Testament” translated by John Weir into Ukrainian**

When I am dead, bury me
 In my beloved Ukraine,
 My tomb upon a grave mound high
 And the spreading plain,
 So that the fields, the boundless steppes,
 The Dnieper's plunging shore
 My eyes could see, my ears could hear
 The mighty river roar.
 When from Ukraine the Dnieper bears
 Into the deep blue sea
 The blood of foes ... then will I leave
 These hills and fertile fields –

I'll leave them all and fly away
 To the abode of God,
 And then I'll pray ... but till that day
 I nothing know of God,
 Oh bury me, then rise ye up
 And break your heavy chains
 And water with the tyrants' blood
 The freedom you have gained.
 And in the great new family,
 The family of the free,
 With softly spoken, kindly word
 Remember also me.

Exercise 2. Translate the poem of Taras Shevchenko “I was Thirteen” translated by John Weir into Ukrainian

I was thirteen, I herded lambs
 Beyond the village on the lea.
 The magic of the sun, perhaps,
 Or what was it affected me?
 I felt with joy all overcome,
 As though with God ...
 The time for lunch had long passed by,
 And still among the weeds I lay
 And prayed to God ...
 I know not why
 It was so pleasant then to pray
 For me, an orphan peasant boy,
 Or why such bliss so filled me there?
 The sky seemed bright, the village fair,
 The very lambs seemed to rejoice!
 The sun's rays warmed but did not sear!
 But not for long the sun stayed kind,
 Not long in bliss I prayed ...
 It turned into a ball of fire
 And set the world ablaze.
 As though just wakened up, I gaze:
 The hamlet's drab and poor,
 And God's blue heavens – even they
 Are glorious no more.
 I look upon the lambs I tend -
 Those lambs are not my own!

I eye the hut wherein I dwell –
 I do not have a home!
 God gave me nothing, naught at all ...
 I bowed my head and wept
 Such bitter tears ... And then a lass
 Who had been sorting hemp
 Not far from there, down by the path,
 Heard my lament and came
 Across the field to comfort me;
 She spoke a soothing phrase
 And gently dried my weeping eyes
 And kisses my tear-wet face ...
 I was as though the sun had smiled,
 As though all things on earth were mine,
 My own ... the orchards, fields and
 groves! ...
 And, laughing merrily the while,
 The master's lambs to drink we drove.
 Oh, how disgusting! ... Yet, when I
 Recall those days, my heart is sore
 That there my brief life's span the Lord
 Did not grant me to live and die.
 There, plowing, I'd have passed away,
 With ignorance my life-long lot,
 I'd not an outcast be today,
 I'd not be cursing Man and God! ...

Exercise 3. Translate the Robert Burns poem “My Heart’s in the Highlandst” into Ukrainian

My heart's in the Highlands, my heart is not here,
 My heart's in the Highlands, a-chasing the deer,
 A-chasing the wild deer and following the roe –
 My heart's in the Highlands, wherever I go!
 Farewell to the Highlands, farewell to the North,
 The birthplace of valour, the country of worth!
 Wherever I wander, wherever I rove,
 The hills of the Highlands forever I love.
 Farewell to the mountains high covered with snow,
 Farewell to the straths and green valleys below,
 Farewell to the forests and wild-hanging woods,
 Farewell to the torrents and long-pouring floods!
 My hearts in the Highlands, my heart is not here,
 My heart's in the Highlands, a-chasing the deer,
 A-chasing the wild deer and following the roe -
 My heart's in the Highlands, wherever I go.

Exercise 4. Translate the Beatles’ song “She’s Leaving Home” into Ukrainian

Wednesday morning at five o'clock as the day begins
 Silently closing her bedroom door
 Leaving the note that she hoped would say more
 She goes downstairs to the kitchen clutching her handkerchief
 Quietly turning the backdoor key
 Stepping outside she is free
 She (We gave her most of our lives)
 Is leaving (Sacrificed most of our lives)
 Home (We gave her everything money could buy)
 She's leaving home after living alone
 For so many years Bye bye
 Father snores as his wife gets into her dressing gown
 Picks up the letter that's lying there
 Standing alone at the top of the stairs
 She breaks down and cries to her husband
 Daddy our baby's gone
 Why would she treat us so thoughtlessly?
 How could she do this to me?
 She (We never thought of ourselves)
 Is leaving (Never a thought for ourselves)
 Home (We struggled hard all our lives to get by)
 She's leaving home after living alone

For so many years Bye bye
 Friday morning at nine o'clock she is far away
 Waiting to keep the appointment she made
 Meeting a man from the motor trade
 She (What did we do that was wrong)
 Is having (We didn't know it was wrong)
 Fun (Fun is the one thing that money can't buy)
 Something inside that was always denied
 For so many years Bye bye
 She's leaving home Bye bye
 (Words and music by John Lennon and Paul McCartney)

Exercise 5. Translate the Beatles' song into Ukrainian

Love me tender,	Love me tender,
Love me sweet,	Love me dear,
Never let me go.	All my dreams fulfilled
You have made my life complete	Tell me you are mine
And I love you so.	I'll be yours through all the years
	Till the end of time.
Love me tender,	When at last my dreams come true
Love me true,	Darling this I know
All my dreams fulfilled	Happiness will follow you
For my darling	Everywhere you go.
I love you	
And I always will!	
Love me tender,	Love me tender,
Love me long,	Love me sweet,
Take me to your heart	Never let me go.
For it's there that a belong	You have made my life complete
And we'll never part.	And I love you so.

Exercise 6. Translate the Ukrainian folk song "Взяв би я бандуру" into English

*Взяв би я бандуру
 Та й заграв, що знав.
 Через ту бандуру
 Бандуристом став.
 А все через очі,
 Коли б я їх мав,
 За ті карі очі
 Душу б віддав.
 Марусенько, любо,
 Пожалій мене,*

*Де Крим за горами,
 Де сонечко сяє,
 Там моя голубка
 З жалю завмирає.
 Взяв би я бандуру
 Та й заграв, що знав.
 Через ту бандуру
 Бандуристом став.*

*Візьми моє серце,
Дай мені своє.*

Exercise 7. Translate the Ukrainian folk song into English

*Гей, у лузі червона калина похилилася
Чогось наша славна Україна зажурилася.
А ми тую червону калину підіймемо,
А ми нашу славну Україну, гей-гей, розвеселимо.*

Exercise 8. Read and translate a small play “On the Farm”. Then dramatize it (the characters are a farm-girl (F) and a gentleman (G))

- G. Where are you going, me pretty maid?
F. I'm going a-milking, sir (I said).
G. May I go with you, my pretty maid?
F. You are kindly welcome, sir (I said).
G. What is your father, my pretty maid?
F. My father is a farmer, sir (I said).
G. Say, will you marry me, my pretty maid?
F. Yes, if you please (I said).
G. What is your fortune, my pretty maid?
F. My face is my fortune, sir (I said).
G. Then I won't marry you, my pretty maid.
F. Nobody asked you, sir (I said).

Exercise 9. Translate the famous soliloquy from Hamlet into Ukrainian

To be or not to be: that is the question;
Whether is nobler in the mind to suffer
The slings and arrows of outrageous fortune,
Or to take arms against a sea of troubles;
And by opposing end them? To die: to sleep;
No more; and by a sleep to say we end
The heart-ache and the thousand natural shocks
That flesh is heir to, is a consummation
Devoutly to be wished. To die, to sleep.

Exercise 10. Translate the dialogue from the play “Romeo and Juliet” into Ukrainian

- R. She speaks. O, speak again, bright angel.
J. O, Romeo. Deny thy father and refuse thy name. All I'll no longer be a Capulet.
R. Shall I hear more or shall I speak at this?

J. What's Montague? It is nor hand, nor foot, nor arm, nor face, nor nor any other part belonging to a man. O, be some other name: What's in a name? That which we call a rose. Be any other name would smell or sweet.

R. Call me but love, and I'll be new baptized. Henceforth I never will be Romeo. My name is hateful to myself. Because it is an enemy to thee.

Exercise 11. Translate the poem “The Queen of Hearts” into Ukrainian

The Queen of the Hearts,	The King of Hearts
She made some tarts,	Called for the tarts,
All on a summer's day.	And beat the Knave full sore.
The Knave of Hearts	The Knave of Hearts
He stole some tarts,	Brought back the tarts,
And took them clean away.	And vowed he'd steal no more.

Exercise 12. Translate the verse “Sick” into Ukrainian

“I cannot go to school today”. Said little Peggy Ann McKay.
 “I have the measles and the mumps. A gash, a rash and purple bumps.
 My mouth is wet, my throat is dry I'm going blind in my right eye
 My tonsils are as big as rocks. I've counted sixteen chicken pox
 And there's one more - that's seventeen.
 And don't you think my face looks green?
 My leg is cut, my eyes are blue – It might be instamatic flu.
 I cough and sneeze and gasp and choke. I'm sure that my left leg is broke -
 My hip hurts when I move my chin. My belly button's caving in.
 My back is wrenched, my ankle's sprained My pendix pains each time it rains.
 My nose is cold, my toes are numb. I have a sliver in my thumb
 My neck is stiff, my spine is weak. I hardly whisper when I speak.
 My tongue is filling up my mouth. I think my hair is falling out.
 My elbow's bent, my spine aren't straight My temperature is one-o-eight.
 My brain is shrunk, I cannot hear, There is a hole inside my ear.
 I have a hangnail, and my heart is – What's that? What's that you say?
 You say today is ... Saturday? G'bye, I'm going out to play!”

Exercise 13. Translate the verse “There was an Old Woman” into Ukrainian

There was an old woman who swallowed a fly.
 I don't know why she swallowed a fly. Perhaps she'll die!
 There was an old woman who swallowed a spider,
 That wriggled and tickled and wriggled inside her.
 She swallowed the spider to catch the fly.
 I don't know why she swallowed the fly! Perhaps she'll die!
 There was an old woman who swallowed a bird.
 How absurd to swallow a bird!

She swallowed the bird to catch the spider,
 that wriggled and tickled and wriggled inside her.
 She swallowed the spider to catch the fly.
 I don't know why she swallowed the fly! Perhaps she'll die!
 There was an old woman who swallowed a cat.
 Fancy that! She swallowed a cat!
 She swallowed the cat to catch the bird.
 How absurd to swallow a bird!
 She swallowed the bird to catch the spider,
 that wriggled and tickled and wriggled inside her.
 She swallowed the spider to catch the fly.
 I don't know why she swallowed the fly! Perhaps she'll die!
 There was an old woman who swallowed a dog.
 She went around the yard and swallowed a dog.
 She swallowed the dog to catch the cat.
 Fancy that! She swallowed a cat!
 She swallowed the cat to catch the bird.
 How absurd to swallow a bird!
 She swallowed the bird to catch the spider,
 That wriggled and tickled and wriggled inside her.
 She swallowed the spider to catch the fly.
 I don't know why she swallowed the fly! Perhaps she'll die!
 There was an old woman who swallowed a cow.
 I wonder how she swallowed a cow.
 She swallowed the cow to catch the dog.
 She went around the yard and swallowed the dog.
 She swallowed the dog to catch the cat.
 Fancy that! She swallowed a cat!
 She swallowed the cat to catch the bird.
 How absurd to swallow a bird!
 She swallowed the bird to catch the spider,
 That wriggled and tickled and wriggled inside her.
 She swallowed the spider to catch the fly.
 I don't know why she swallowed the fly! Perhaps she'll die!
 There was an old woman who swallowed a horse. She's dead, of course.

Exercise 14. Translate the verse “The House that Jack Built” into Ukrainian

This is the house that Jack built. This is the malt
 That lay in the house that Jack built. This is the rat, That ate the malt
 That lay in the house that Jack built.
 This is the cat, That killed the rat,
 That ate the malt That lay in the house that Jack built.

This is the dog, That worried the cat, That killed the rat,
 That ate the malt That lay in the house that Jack built.
 This is the cow, That tossed the dog, That worried the cat,
 That killed the rat, That ate the malt That lay in the house that Jack built.
 This is the maiden, That milked the cow, That tossed the dog,
 That worried the cat, That killed the rat, That ate the malt
 That lay in the house that Jack built.
 This is the man, That kissed the maiden, That milked the cow,
 That tossed the dog, That worried the cat, That killed the rat,
 That ate the malt That lay in the house that Jack built.
 This is the priest, That married the man, That kissed the maiden,
 That milked the cow, That tossed the dog, That worried the cat,
 That killed the rat, That ate the malt That lay in the house that Jack built.
 This is the cock, That waked the priest, That married the man,
 That kissed the maiden, That milked the cow, That tossed the dog,
 That worried the cat, That killed the rat, That ate the malt
 That lay in the house that Jack built.
 This is the farmer, That kept the cock, That waked the priest,
 That married the man, That kissed the maiden, That milked the cow,
 That tossed the dog, That worried the cat, That killed the rat,
 That ate the malt That lay in the house that Jack built.

Exercise 15. Translate the verse “Old Mother Hubbard” into Ukrainian

Old Mother Hubbard
 Went to the cupboard
 To get her poor dog a bone,
 But when she got there
 The cupboard was bare
 And so the poor dog had none.

She went to the baker's
 To buy him some bread,
 But when she came back
 He stood on his head
 She went to the fruit shop
 To buy him some fruit,
 But when she came back
 He was playing the flute!
 She went to the tailor's
 To buy him a coat;
 But when she came back
 He was riding a goat!

She went to the shoe shop
 To buy him some shoes,
 But when she came back
 He was reading the news!

She went to the hat shop
 To buy him a hat,
 But when she came back
 He was feeding the cat!
 She went to the flower shop
 To buy him a rose,
 But when she came back
 He was dressed in his clothes!

Exercise 16. Translate the dialogue from the play “Romeo and Juliet” into Ukrainian

Romeo (*coming forward*): He jests at scars that never felt a wound.

Juliet appears above at a window.

But, soft! What light through yonder window breaks?

It is the east, and Juliet is the sun!

Arise, fair sun, and kill the envious moon,

Who is already sick and pale with grief,

That thou her maid art far more fair than she:

Be not her maid, since she is envious.

Her vestal livery is but sick and green,

And none but fools do wear it; cast it off.

It is my lady! O, it is my love!

O, that she knew she were!

She speaks yet she says nothing: what of that?

Her eye discourses; I will answer it.

I am too bold, he is not to me she speaks.

Two of the fairest stars in all the heaven,

Having some business, do entreat her eyes

To twinkle in their spheres till they return.

What if her eyes were there, they in her head?

The brightness of her cheek would shame those stars,

As daylight doth a lamp; her eyes in heaven

Would through the airy region stream so bright

That birds would sing and think it were not night.

See, how she leans her cheek upon her hand!

O, that I were a glove upon that hand, That I might touch that cheek!

Juliet: Ay me!

O Romeo, Romeo! wherefore art thou Romeo?

Deny thy father and refuse thy name;

Or, if thou wilt not, be but sworn my love,

And I'll no longer be a Capulet.

Romeo (*aside*): Shall I hear more, or shall I speak at this?

Juliet. 'Tis but thy name that is my enemy;

Thou art thyself, though not a Montague.

What's Montague? it is nor hand, nor foot,

Nor arm, nor face, nor any other part

Belonging to a man. O, be some other name!

What's in a name? that which we call a rose

By any other name would smell as sweet;

So Romeo would, were he not Romeo call'd,

Retain that dear perfection which he owes

Without that title. Romeo, doff thy name,

And for that name which is no part of thee
Take all myself.

1.13. Translating English Texts

Exercise 1. Translate the following sentences into Ukrainian: 1. The dirty floor had evidently been as long a stranger to the scrubbing-brush as to carpet or floor-cloth. (Ch. Dickens) 2. But he meant to do something. Somehow, somewhere, somewhen; he would prove his mettle. Off his own bat too. (R. Greenwood) 3. Somehow or other she had formed great faith in the stability of this Jack and now he seemed a Jack of both sides. (R. Blackmore) 4. Peter had been at great pains to fool them; but they seemed to him so easy to fool that his pains were wasted. (U. Sinclair) 5. ... when the young man casts sheep's eyes at the gel [=girl] every time she moves, and the gel is either singin' about the house or sittin' quiet as a mouse in a brown study - what do you think that means? (R. Aldington) 6. In 1866, Harper's Weekly wrote of President Andrew Jackson: "He must know that they would willingly use him as a wedge to split the Union party, as a stalking horse to their own purposes..." (NLP) 7. There is not half enough of this type of propaganda today. We have all become so hard and practical that we are ashamed of painting the vision splendid - of showing glimpses of the promised land. (H. Pollitt) 8. He told how murderers walk'd the earth beneath the curse of Cain. (OED) 9. She had an ally in the lion's mouth: a spy in the friend's camp; a faithful traitor! (J. Galsworthy) 10. Feel a fellow ought to do his bit. Once we set our hand to the plough, we got to keep on till we make a safe harbour. (S. Lewis) 11. That evening Chance, which visits the lives of even the best-invested Forsytes, put a clue into Fleur's hands (J. Galsworthy) 12. He had thrown his humanity into the gutter, he had betrayed the trust that men place in one another, and with his thirty pieces of silver he had bought ... what had he bought? (J. Wain)

Exercise 2. Suggest possible ways for faithful conveying the meaning of American government offices: The United States, unlike most other countries of Europe and Asia has no "government" but only an "administration" or to be more precise, a "president's administration".

The latter in its turn has no ministries and consequently no "ministers" but departments and secretaries performing the functions of ministries and ministers.

Traditionally established in the USA are the following thirteen departments: Agricultural Department, Commerce Department, Defence Department, Educational Department, Energy Department, Health and Human Services Department, Housing and Urban Development Department, Interior Department, Justice Department, Treasury Department, and Veterans Affairs Department. Each of these government institutions is headed respectively by an appointed leader, as announced by the presidential secretary. The only exception is the Justice Department which is headed not by a secretary but by the Attorney General.

Almost all Secretaries have their Assistant Secretaries performing the functions of deputy ministers in other European governments. Exceptions from the list include only four departments which have Deputy Secretaries instead. These are Commerce Department, Housing and Urban Development Department, Educational Department and Treasury Department.

Still other departments in the US administration government have Under Secretaries performing the duties of assistant secretaries which correspond to the government positions occupied by deputy ministers in other countries. To these departments belong the Commerce Department and Veterans Affairs Department.

Secretary of the Interior Department, contrary to all others, has an Inspector General for the first assistant. But certainly the most peculiar are the duties of the Interior Department which include building roads, and overseeing the national park system, and not keeping law and order and fighting criminals, which the ministries of the interior are responsible for in other countries. These functions are performed in the USA by the FBI (Federal Bureau of Investigation).

Exercise 3. Read through the text “The Glimpse of Great Britain and Its Parliament Life” and translate it: Great Britain or the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland as the country is officially called ranks among the oldest constitutional monarchies in Europe. The country’s first constitution, *the Magna Charta*, was signed under the pressure of her Parliament by the despotic King John Lackland, son of King Richard the Lion Hearted, as far back as June 10, 1215. The Magna Charta had a great influence on the country’s parliamentary life and traditions which have remained unchanged for centuries. Thus, the Palace of Westminster where Parliament is held and which was built anew and rebuilt for several times is in the same place for more than 1,000 years.

Besides the Parliament consists of two Chambers or Houses - the Upper Chamber or the House of Lords and the Lower Chamber or the House of Commons. The Upper House consists of over 1,100 Members belonging to one of the three unequally represented groups of peers:

1. Hereditary Peers, Marquises, Earls, Viscounts, Barons (almost half of all peers), and Peeresses in their own right (ab 20);
2. Life Peers and Life Peeresses;
3. Archbishops (2) and Senior Bishops (20).

The House of Lords is headed by the Lord Chancellor who is also the minister of Justice and Head of the High Court.

The House of Commons consists of 659 elected MPs (1997 elections). The House is headed by the Speaker. The number of seats in the House, however, covers the need of only two-thirds of the elected MPs, the rest using the “front benches”, the “cross benches” and the “backbenches”.

There are nine Royal British orders of Knighthood. The highest of them is the order of the Garter, which was founded by King Edward III in 1348. It consists of two parts - a collar gold chain worn around the neck with St. George killing the

Dragon, and an eight-pointed star with the words *Honi soit qui māi y pense* (in French) meaning: *Shame on them who think badly*. The order is conferred to the members of the Royal family and 25 knights. The only commoner to have received the order was Sir Winston Churchill in 1957. This order gives the bearer the right to be buried in Westminster Abbey.

The next important order is that of the Bath established during the reign of Henry IV (1399-1413). The name of the order comes from the ceremony of bathing (the symbol of purity) before being given it.

There are three different degrees of the order, the highest being the first: 1) G.C.B. (Grand Cross of the Bath); 2) K.C.B. (Knight Commander of the Bath), 3) C.B. (Commander of the Bath). The highest military award in Great Britain is the Victoria Cross instituted by Queen Victoria in 1856 to mark the victory in the Crimean War. It is a bronze Maltese Cross with a Lion in its centre and the inscription "For Valour" under it. The cross is made from the metal of the Russian guns captured in Sevastopol during the Crimean War in 1855.

Several traditional ceremonies are held in the capital of Great Britain attracting the attention of many Londoners and their numerous domestic and foreign guests. One of them observed every day is the changing of the Household Guards quartered in the Chelsea and Wellington Barracks near the Buckingham Palace. The Brigade of Guards of the Queen (and the Royal family body-guards) consists of two regiments representing the nationalities of the United Kingdom.

The English Grenadiers wear the bearskin caps twenty inches high. The Scots Guards wear a wide black ribbon on the back of their uniform colour 15 cm wide and 25 cm long. All the Guards wear scarlet or red tunics and black trousers except the Scots Guards wearing their traditional regimental cloth. The Irish Guards wear a triple row of brass buttons and distinctive plumes.

The second ceremonial event which can be seen at 11 a.m. every weekday and at 10 a.m. on Sundays is Mounting the Guard. In this ceremony the Household Cavalry (the Royal and Life Guards) take part. They wear breast and back shiny plates made of steel armour.

The third ceremony is observed only once a year on the second Saturday in June at ab. 11.15 a.m. and is called Trooping the Colour. The ceremony marks the "official" birthday of the Queen and presents an inspection parade of the Queen's own troops. This spectacular ceremony with the Queen riding side-saddle on a highly trained horse ahead of the Guards is watched by many hundreds of people.

Among other old traditions the most prominent are the ceremony of the Keys which is over 700 years old (since 1215 when King John was forced to sign the Magna Charta) and Lord Mayor's Show. The latter goes back to the mayoralty of Richard (Dick) Whittington, who was mayor four times (1396, 1397, 1406 and 1419). The Lord Mayor rides from the City in a splendid six horses-spanned coach through the streets of London and stops at Law Courts where he is presented to the Lord Chief of Justice, who hands him his sword of office after receiving a solemn promise to carry out his duties faithfully. The procession then continues to

Westminster, and then returns to the Mansion House, the official residence of the Lord Mayor.

Exercise 4. Translate the text “An Englishman’s Day” into Ukrainian: An Englishman’s day - and who better to describe it than an Englishman's wife?

It begins when, ignoring me, he sits down to breakfast with his morning paper. As he scans the headlines (or the racing results) there is nothing he likes better than his favourite breakfast of cornflakes with milk and sugar (porridge if he lives in the North) followed by fried bacon and eggs, marmalade and toast, the whole accompanied by tea or coffee. But whether he in fact gets such a meal depends on the state of my housekeeping budget!

After breakfast, except on Sundays and (in many cases) Saturdays which are holidays, he sets off to work by train, tube, car, motor scooter, motor bike or even on his own two feet. The time he sets out depends in large degree upon whether he is what might colloquially be termed a “striver” (one who works himself), a “driver” (one who sees that others works) or a “thrifer” (one who profits from others work).

If he is a “striver”, he will jostle along with thousands like him on the 7.20, probably still reading his paper (or somebody else’s) and studying the successes (or otherwise) of his favourite team. The “drivers” customarily depart about an hour later while the “thrivers” *travel up to the City* in great style about an hour later. But be he “striver”, “driver” or “thrifer”, he will enjoy his tea or coffee break around about 11. The tea or coffee is usually brought to the factory bench or office desk.

Then, at mid-day, everything stops for lunch. Most offices and small shops close for an hour, say from 1 to 2, and the city pavements are thronged with people on their way to cafes. Factory workers usually eat in their canteens. The usual mid-day meal usually consists of two courses - a meat course accompanied by plenty of vegetables, followed by a sweet dish, perhaps fruit pudding and custard with tea or coffee to finish. Most Englishmen like what they call “good *plain food*, not messed about with”. They must be able to recognize what they are eating. Otherwise they are likely to refuse it. Usually they like beef steaks, chops, roast beef and Yorkshire pudding and fried fish and chipped potatoes. They are in the main not overfond of soup, remarking that it fills them without leaving sufficient room for the more important meat course. Then back to work again, with another break in the middle of the afternoon, once again for tea or coffee, sometimes with a cake or biscuit.

The working day finishes at time between 4 and 6, with the “thrivers” usually first home and the “strivers” last. On arrival home, many Englishmen seem to like to inspect their gardens before their evening meal.

This goes under various names - tea, high tea, dinner or supper depending upon its size and also the social standing of those eating it. Usually a savoury meat course is followed by stewed fruit or cake and tea. His evening meal over, the Englishman might do a bit of gardening and then have a walk to the “local” for a “quick one”.

The “local” means the nearest beer house while a “quick one” means a drink (alcoholic, of course!) taking anything from half-an-hour to three hours to imbibe! There is plenty of lively, *congenial* company at the “local” and he can play darts, dominoes, billiards or discuss the weather or the current situation.

But if the Englishman stays at home, he might listen to the radio, watch television, talk, read or pursue his favourite hobby. Then at any time between 10 and 12 he will have his “nightcap” - a drink accompanied by a snack - and then off to bed ready for tomorrow. (S. Andrews)

Exercise 5. Translate the text “The Candymaker’s Witness” into Ukrainian: A candymaker in Indiana wanted to make a candy that would be a witness, so he made the famous throughout America Christmas Candy Cane on which he incorporated several symbols. He began with a hard candy stick of pure white, which symbolizes the Virgin Birth and the sinless nature of Jesus; and hard to symbolize the Solid Rock, the foundation of the Church, and the firmness of the promises of God.

This candy cane was made in the form of the letter “J” to represent the name of Jesus, who came to earth as our Savior. It could also represent the staff of the “*Good Shepherd*” with which he reaches down into the ditches of the world to lift out the fallen lambs who, like all sheep, have gone astray. For the birth, ministry and death of Jesus Christ. Thinking that the only white candy was somewhat plain, the candymaker stained it with red stripes. He used three small stripes to show the stripes of the scourging Jesus and the large red stripe was for the blood that was shed by Christ on the cross so that we could have the promise of eternal life.

Unfortunately, in America the candy became known only as a sweet Candy Cane - a meaningless decoration seen at Christmas time. But the meaning is still there for those who “have eyes to see and ears to hear”.

Exercise 6. Translate the text “Scotland” into Ukrainian: It is one of those places where civilization has not tramped all before it. Scotland has uniquely combined the untouched beauty of nature with the kind of facilities that guarantee comfort. Your impressions from Scotland very much depend on you, on how open you are to new cultures and traditions of this country.

Start your trip with the cities and then go deep to the Highlands. Step by step you will be unveiling the quiet magic of this miraculous place and falling in love with its unforgettable authenticity, which gets smoothly with modernity. Tartan is no longer just an echo from the past.

Any bank or football team has its own tartan. Any local family can have a tartan by just registering it at the Scottish tartan Society. And it is not only fashion that reflects a changing consciousness.

Over the last 10-15 years Scots seem to have become more conscious of their national identity, just as we Ukrainians have. They do not only debate their more independent status, but wear kilts more often - for weddings and for parties, even

for work. They feel proud and comfortable on these double-pleated skirts, even when they have to pay something in the region on of 600 USD for a full outfit.

Exercise 7. Translate the text “Hermitage palace is cat's whiskers” into Ukrainian: Generations of Hermitage cats have survived dramatic events. The Hermitage Museum in St Petersburg, Russia, is famous as the palace of Empress Catherine the Great. The greatness of its cats is the less well-known side of its astonishing story. They have been here since the 18th century. Fed up with rodents running through the palace, Empress Elizabeth sent out a decree that the best ratters in Russia should be sent to St Petersburg.

The first to respond are thought to have come from the city of Kazan - then apparently famous for the rat-catching skills of its cats. The cats survived the Napoleonic wars. They lived through the revolution of 1917. Their royal masters, Tsar Nicholas II and his family, died in a hail of Bolshevik bullets the following year. As Russia turned communist, the cats kept their regal home. They only disappeared during World War II. Hitler's armies laid siege to St Petersburg, then known by its Soviet name, Leningrad.

Hundreds of thousands of people perished as for 900 days, the Nazis tried to strangle the life out of the city. The most important items in the Hermitage collection were removed to storage in the Ural Mountains, far from the front line. The museum's cellars became bomb shelters. In peacetime, a new generation of cats was welcomed to the palatial surroundings their predecessors had made home.

Now, two full-time employees take care of them. Cosy corners of the Hermitage's cellars are their shelter in the depths of the icy Russian winter. They are no longer chosen for their ability to catch rats. Poison has taken that job away from them. They have come here from the streets, and the Hermitage is happy for them to move on to good homes, where they can be found. Officially, there are 50 of them.

Museum staff makes voluntary contributions to pay for their upkeep. They are considered so important that they even have their own press secretary. Maria Khaltunen combines that role with her job as assistant to the museum's director. While we spoke, one of her charges did its best to leap from her arms. “We like them”, she explained. “And all our staff decided to keep up this tradition: to have the cats, and to like them”. They may have retired from rat-catching, but a trip to the Hermitage's accounts department shows the cats are still there when a mouse is around. But these days, that's a computer mouse.

To be honest, the cats are more likely to be getting in the way than helping. Some have made their home with the book-keepers. They lounge across desks or curl up to snooze in open boxes of printer paper. They are not allowed in the galleries. But that does not mean they are cut off from the artistic atmosphere. Some of them appear perfectly at home among the statues in the Hermitage's gardens and courtyards - even occasionally seeming to strike poses copied from the classical- era art which surrounds them.

Exercise 8. Translate the text “Eating Habits in UK” into Ukrainian: Food traditions and rituals play a central role in all our lives. Some of these are the particular, repeated patterns that we build into our days - hot milk before bedtime, for instance, or biting the chocolate from the edge of a Kitkat. Others are the more mundane, automatic parts of our everyday lives - mealtimes, manners, table-laying, grocery shopping - all of these are ordinary rituals that mark out our waking hours. But food traditions and rituals go beyond the everyday and the personal.

Food takes us back in time, connecting us to the recipes and customs that our families or communities have practiced for generations. Many of us will enjoy family cookery tips that have been handed down through our families by our grandparents and great-grandparents - unique recipes for jams, breads or pickles for instance. Food customs can also play an essential role in binding us together as communities.

It is impossible to imagine an Indian wedding, a Jewish Friday night, a Chinese New Year, an English birthday tea or Christmas day without the inclusion of particular foods. In all these traditions, foods plays a central role in bringing people together to commemorate a special part of the year. However, it is important to remember that traditions do not stay the same forever, but change and adapt over time. For example, many people in England now consider going out for a curry on Friday night a “tradition” and see Indian food as part of the British way of life - but this is a new part of British culture that has only come about in the last few decades.

In Britain, a traditional “turkey” is eaten at Christmas, but this tradition has only existed since Victorian times. Food can also be a powerful way to break with tradition - to eat food that is taboo for your elders, or reject the food your family cooks in favour of a takeaway for instance, to put our elbows on the table while eating or to lick our knives clean.

Rebellions against tradition continue to force our cultures to evolve and adapt, helping us to try new things and to forge new habits. Over the last century, eating habits in Britain have changed dramatically. Our diets have been influenced by all kinds of factors: by the technologies in our kitchens, by the modes of transport supplying our shops, by the media and the government and by trade and migration.

The eating habits of our parents, grandparents and great-grandparents would be completely unrecognisable to many of us today. Our experiences of shopping and cooking have been transformed as have our attitudes towards health, table manners, “foreign” foods, waste and choice. The British have long been famous for having “boring” food and conservative tastes.

For many British families up until the last few decades, household eating patterns varied little from week to week. A Sunday roast would be followed by a few days of recycled leftovers - cold meat would be crafted into shepherd's pie or rissoles. Fish was traditionally served on Friday, at the point that the leftover meat had run out. Today, many of us enjoy a greater range of foods than ever before. For many of our grandparents, the idea that by 2007, raw Japanese fish would be sold

in British supermarkets and widely enjoyed by people around the country would have been laughable.

Nowadays in the UK we are used to eating food from around the world. A lunchtime snack might include sandwiches, spring rolls or pizza. Supermarkets stock food from around the globe - think of tropical fruit like mangoes or passion fruit, sold side-by-side with British apples. Many of the foods we take for granted, such as curries or kebabs, have only been widely available for the last thirty years or so.

Migrants to Britain have helped introduce new flavours and recipes and the rise of affordable air travel and people travelling further for holidays has helped create an appetite for foods from other countries. Today fast food chains are a global phenomenon - fried chicken, burgers and submarine sandwiches are available on the streets of New York, Edinburgh, Paris and Shanghai.

While food shortages are still widespread in many parts of the world, for a lot of people in the West, the idea of eating only three meals a day is a thing of the past. We graze our way through the day, nibbling on crisps or chocolate to keep us going between meals. Obesity is on the rise in many developed and developing countries, including Britain. At the same time, the number of people who are vegetarians and the health and organic food markets are growing.

Where once these eating trends were regarded as alternative, now they are mainstream. From cookery programmes on television to recipes in magazines and on websites, we're bombarded with advice on what and how to cook. But who are these programmes and publications aimed at? Do you think these are an indication that people spend more or less time cooking than in the past?

Exercise 9. Read the following text and translate into Ukrainian: Beat that headache. Most of us suffer from a headache at some time or another. Take simple steps to help prevent, treat and alleviate this common, painful problem. Tension causes the vast majority of headaches. Severe headaches that recur are called cluster headaches. A migraine is a disabling headache with throbbing pain that usually begins on one side of the head. An attack can last for hours or days, is accompanied by other symptoms such as nausea and vomiting, and may be preceded by warning signs.

First Steps to Help - Identify and eliminate headache or migraine triggers. Drink 6 to 8 glasses of water a day and exercise regularly. Practise deep breathing which increases oxygen supply to the brain.

Tension Headaches - Check your work station layout. Poor posture is a major culprit. Take regular breaks, including a proper lunch break. Replace biscuits and chocolates with healthier nibbles such as dried apricots. To relieve headaches, massage essential oil of lavender on temples. Unwind at the end of the day. Plan your evening meal around a protein-rich main course, such as a simple grilled lean pork chop.

Migraine Facts and Tips - Certain foods and drinks, especially those containing compounds known as amines, are notorious migraine triggers. Avoid mature cheeses, onions, pickles, nuts, cured meats, red wine, beer, sour cream, freshly baked yeast products, citrus fruits, tomatoes, caffeinated drinks, eggs. Do eat fish rich in omega-3 fatty acids, such as salmon and tuna.

Soothing Supplements - Feverfew can reduce intensity and frequency of headaches and migraines when taken over several months. Drink chamomile tea as a general nerve tonic, to relieve pain and ease stress. Magnesium and calcium taken long-term help to maintain healthy blood vessels and reduce muscular tension.

Exercise 10. Read the fascinating facts (and common myths) about our brains and translate into Ukrainian

MYTH: A bigger brain makes you more intelligent - The size of your brains does not reflect your intelligence - after all, Einstein's brain was no larger than the average person's. However, research suggests that your intelligence may depend on when the synapses - the gaps between the brain cells - form. Synapses grow and shrink during childhood and adolescence, and the patterns in which this happens may affect intelligence.

FACT: Exercise helps keep your brain fit - Forget sudoku or crosswords, it's physical exercise that keeps your brain healthy with age. As your circulatory system ages, the blood supply to the neurons, or brain cells, is reduced, starving them of the oxygen and glucose they need. Regular exercise increases the number of small blood vessels in the brain (capillaries), in turn boosting the supply of oxygen and glucose to neurons. In fact, exercise is the single most useful thing you can do to maintain your cognitive abilities later in life; elderly people who have been athletic all their lives do much better mentally than sedentary people of the same age. To be effective, exercise needs to last more than 30 minutes per session, to occur several times a week and to elevate your heart rate - but it doesn't need to be extremely strenuous (fast walking works fine).

FACT: Your brain uses less power than a fridge light - The messages between your brain cells and the rest of the body are carried by electricity - but only tiny amounts. The brain uses just 12 watts of power: less than it takes to power the light in the back of your fridge. Even though the brain is very efficient, it's an energy hog. It's only 3 percent of the body's weight, yet consumes one sixth of the body's total energy.

MYTH: Listening to Mozart makes babies brainier - There is no scientific evidence for this. The myth began in 1993 when a scientific journal, *Nature*, reported that listening to the first ten minutes of a Mozart sonata temporarily improved the performance of college students doing a reasoning test. The idea was picked up a few years later by an American state governor, who played Beethoven's Ode

To Joy to the state parliament and requested \$100,000 to send classical music CDs to all parents of newborns in the state. Of course, the politicians failed to

notice that it made no sense to argue that music leads to lifelong intelligence gains in babies based on an effect that lasted under 15 minutes in adults!

The Mozart effect took off from there - despite the fact that no one has tested the idea on babies. Ever. But by this point the idea that classical music made babies smarter had been repeated countless times in newspapers, books and magazines where stories about the Mozart effect have progressively replaced college students with babies. But while playing classical music isn't likely to improve your child's brain development, something else will - having them play music for you. Children who learn to play a musical instrument have better spatial reasoning skills - i.e. they think about the physical arrangement of the world in a far more mathematical way (possibly because music and spatial reasoning are processed by similar brain systems).

FACT: Stupid tunes are hard to forget - There's nothing more annoying than the line of a song playing over and over again in your head. Blame it on your brain's ability to recall sequences. *We need* to remember sequences every day, from the movements involved in signing your name or in making coffee, to the correct route you need to take off the motorway to get home.

The ability to recall these sequences makes everyday life possible. As you think about a snippet of a song, your brain may automatically associate it with one of these sequences. This, in turn, increases the likelihood that you will recall that snippet which leads to more reinforcement. It's this cycle which helps the storing of memories. How can you break this pattern? One way is to introduce other sequences that interfere with the reinforcement of the memory. So find another infectious song, and hope the cure doesn't become more annoying than the original problem!

Exercise 11. Read the following text “Seven Wonders of the World” and translate into Ukrainian: Seven Wonders of the World is the most exquisite and interesting among numerals monuments of arts and architecture created by the mankind.

The Pharaon Heops Pyramide of Egypt. Pyramids had been created about 5 thousands years ago. Among all Pyramids the most majestic is Pharaon Heops Pyramide. Its height is about 100 metres.

The Hanging Gardens of Semiramida in Babylon. Terraced gardens rising three hundred feet above the ground are known to be built by the king Nebuchadnezzar to please his wife - beautiful Semiramida, who was tired of the plains of Babylon, Midia. But waters of Yefrat had destroyed those hanging Gardens of Semiramida.

The Temple of Arthemida The Temple had been building during 120 years and standing about one hundred years. It had been burnt down by Herostratus who wanted to make himself famous.

The Statue of Zeus. The fourth miracle of the world is God of Zeus, who is the master of Olympic Games. Its monument was created by the famous sculpture Phidias, but unfortunately it was destroyed in the 5th century A.D.

The Colossus of Rhodes. People of the Rhodes island had built the gigantic bronze statue of the Sun God Helios. It was over one hundred feet (36 meters) high & towering above the entrance to the harbour. The Colossus was destroyed by earthquake during counted minutes.

The Tomb of Mausoleum at Halicarnassus. Artemisia the wife of the dead tsar Mausol ordered to build the three-storied marble tomb for the deceased. This marvellous tomb had been ruthlessly annihilated by the knight-crusaders in XV century. The word Mausoleum came of the name Mausol.

The Pharos of Alexandria. The biggest lighthouse was built in 280 year A.D. Its height was about 120 metres. The Pharos of Alexandria was not only architecture monument but it had practical usage. Due to achievements of the outstanding Alexandrian scientists it was directing the way for the ships. The lighthouse was taken to pieces and then was destroyed by earthquake.

Only ***the Pyramids of Egypt*** still survive as wonders.

Exercise 12. Read the following text “Moon” and translate into Ukrainian:

The Moon is the brightest object in the night sky. On some nights, the moon looks like a shining circle of light. On others, it looks like a thin, silver fingernail. However, the moon does not make its own light. The light we see comes from the sun and bounces off the moon. If the moon and Earth were side by side, the moon would look like a tennis ball next to a basketball. It looks bigger than the stars and as large as the sun because it is closer to Earth than any other object in space. But the moon is about 400 times smaller than the sun, and it is not all that close to Earth.

A rocket journey from Earth to the moon and back takes about six days. The moon is a huge rock that travels around Earth. Nothing lives on the moon. The moon has no air and no wind. Its surface is dry. Its sky is always black, even in the daytime, and the stars are always visible. At night, the moon's rocky surface is colder than any place on Earth. During the day, the rocks are hotter than boiling water. Astronauts who visit the moon carry air with them to breathe. They talk to each other by radio because there is no air to carry sounds. Space suits protect astronauts from the heat and the cold.

Astronauts can walk easily on the moon, even though they wear heavy equipment. The equipment feels light because the force of gravity on the moon is weaker than gravity on Earth. Gravity on Earth keeps us from floating away in space. Earth is not the only planet with a moon. Some of the other planets have moons, too. Jupiter has at least 16 moons.

There are so many craters on the moon that the moon has craters within craters. Some craters have hills or mountains in them or around them. Some are surrounded by light gray streaks. The largest crater has a floor covered by dark lava. It forms

one eye of the “man in the moon”. Many small craters were formed when meteoroids hit the moon. Meteoroids are rocks or other objects that travel through space. Many large craters probably formed when larger objects, such as comets or asteroids, hit the moon. A few craters look like the tops of volcanoes.

We cannot see all sides of the moon from Earth. The part of the moon we cannot see from Earth is called the far side. Pictures from spaceships have shown us what it looks like. US astronauts also travelled around the far side in 1968.

The changing moon. The moon travels around Earth in an oval-shaped path about once every 27 days. Earth's gravity keeps the moon on this path. The moon also spins around once during each trip around Earth. One full day on the moon lasts about 30 Earth-days. We see the moon change from a slim crescent shape to a full circle and back again. But the moon does not really change its size or shape. The amount of sunlight reflected by the moon toward Earth changes. When the moon is between the sun and Earth, its sunlit side is turned away from Earth. So, we don't see the moon. This is called a new moon. Slowly, more and more of the sunlit side is turned toward Earth. About 14 days later, we can see the entire sunlit side of the moon. It looks like a shining globe. This is called a full moon. Slowly, the sunlit side turns away until the moon looks completely darkened about 14 days later.

How the moon has formed. The moon is about 4,5 billion years old. Scientists have several ideas about how it may have formed. Some think the moon was a lump on Earth that broke off. Some scientists believe that Earth and the moon were formed at the same time. Others think that the moon was travelling in space when Earth's gravity suddenly captured it. Another idea is that a large comet or asteroid smashed into Earth and knocked off a piece that became the moon.

The “man in the moon”. The face of the “man in the moon” is made by light and dark patches of gray in the moon's surface. The dark patches are flat areas of rock covered by a thin layer of rocky soil. The rocky soil of the moon has tiny round bits of glass in it. Some of the rocks are made of hardened lava. Most of the light gray parts are filled with mountains and valleys. The moon also has many big, bowl-shaped holes called craters.

Exercise 13. Read the following text “How London’s Streets Were Named?” and translate into Ukrainian: Let's start from Piccadilly Circus, as many visitors do. Why “Piccadilly”? Nobody is quite sure. Some think that the name comes from a house, in what is now Great Windmill Street, owned by a 17th century tailor. The tailor grew rich by making the high collars called “peckadills” or “picadills”. His home was nicknamed “Piccadilly Hall”.

Why “Soho”? No one, however, can explain “Soho” convincingly. It may have been a hunting call, like “Tally-ho” or “So-ho”! One thing that is known for certain: Duke of Mornmouth, who owned a mansion in Soho Square (when the square was brand new), chose “Soho” as a watchword for his troops at the battle of Sedgemoor in 1685, when he rebelled against James II.

Haymarket was just what its name suggests: the site of the National Gallery was occupied by royal stables. In 1685 thousand of French Protestants came to England and settled in London and its outskirts. During the French Revolution of 1793 great numbers of the French constitutes the second wave of emigrants.

Pall Mall and the Mall are said to be named after a game, called "paille-maille" in French, and introduced into England in the 17th century.

Charing Cross is one of the oldest spots in London. There was a small village here once. The villagers used to char wood, making charcoal of it. That is why the village was called Charing. In the 13th century when the English Queen Eleanor died, her husband wanted her body be taken to Westminster Abbey, to be buried there. At every place where the funeral procession stopped a wooden cross was put. The last place where they stopped was Charing, and since then the place is called Charing Cross.

Mayfair is a symbol of wealth, of elegance, of style and of quality. The best and the most expensive shops, restaurants and theatres are located here. Up to the 18th century this was all country land. The biggest fair was held here every year in May, and that is why this district was called Mayfair. All London's long-past history is told by its streets and district names. A Londoner could certainly make a quick reply to Shakespeare's question, "But everything's in the name!"

Exercise 14. Read the following texts and translate into Ukrainian

Who killed the Minotaur?" - Between 1600 and 1400 BC, Crete was a great sea power and the Bronze Age civilisation centred there is called Minoan, after Minos, one of the greatest legendary Cretan kings. His capital was Knossos and the nations round about, including Athens, were subject to him. According to the legend, Minos had a Labyrinth made by Daedalus, in which to hide the Minotaur, a monster, half-bull, half-man, which fed on human flesh. Athens was forced to send annually a tribute of seven youths and seven maidens to feed to the Minotaur.

Theseus, son of the King of Athens and one of the greatest of legendary Greek heroes went to Crete with a sacrificial group, determined to slay the Minotaur. There he met Ariadne, the daughter of Minos who fell in love with him. To help him, she gave him a sword and some thread. With the sword Theseus killed the Minotaur, and then followed the thread to escape from die Labyrinth.

"What was in Pandora's box?" - A gift is described as a "Pandora's box" if it seems attractive but is really a curse.

In ancient Greek mythology, Zeus was the father of die gods. When he created mankind, he asked Prometheus die Titan to make them out of clay. Later, Prometheus asked Zeus to give man fire which was reserved for the gods alone. Zeus refused, but Prometheus stole fire from Olympus, the gods' home, and smuggled it down to man on earth. To punish Prometheus, Zeus fashioned Pandora, the first woman, full of beauty and charm - and curiosity. He sent Pandora to Prometheus' simple brother. Epimetheus, together with a box which he warned them not to open. Despite this, the couple opened the box and out flew all the evils that

have since afflicted mankind. Only hope remained in the box to help man through his troubles.

“Who were the Argonauts?” - They were the heroes of one of the oldest adventure stories in the world, the Quest of the Golden Fleece. Jason was a young Greek prince who was set the task of bringing back the skin of a magic ram, the golden fleece, which was kept in Colchis on the shores of the Black Sea and guarded by a dragon that never slept. Jason commissioned the finest shipbuilder of the time, Argus, to build for him the first longship, the *Argo*. He gathered together, as crew, the Argonauts, fifty great heroes including Hercules, Orpheus and Theseus. After many adventures, the Golden Fleece was captured and brought back to Greece in triumph.

The legend was known to Homer around 700 BG and is possibly based on a real exploit of the prehistoric Minyae people from Boeotia, a region of ancient Greece.

“What does the name Christopher mean?” - In Greek, Christophoros means “the one who carries Christ”. According to the legend, Christopher was a very big man, almost a giant. His ambition was to serve the mightiest of kings, but he could not find the one he sought. He earned his living beside a river, carrying travellers across to the other side.

One night, a child asked Christopher to carry him across. When they were but halfway over, the child became so heavy that, it took all the great Christopher's strength to reach the riverbank. He told the child that he had never carried such a weight before. The child replied: “Do not be surprised. You have tonight carried on your back the whole world and its sins. I am Jesus Christ, the mighty king you seek.”

Then Christopher abandoned everything to follow Christ and in due course was put to death for his faith.

Exercise 15. Read the following text “Mystery of the Girl Who Just Faded Away” written by John Macklin and translate it into Ukrainian: The night was dark and moonless, and Walter Davidson stared in disbelief through his windscreen at the scene illuminated by his car headlights. The trees overhanging the remote country road made things even blacker, but there was no mistaking what Walter Davidson had seen. A girl, naked and bleeding, lay face down by the grass verge. Davidson, an agricultural engineer in his fifties, jammed on his brakes and brought his car to a shuddering stop. It was just before 7 p.m. on a windy November night, and he was returning to his home near Brighton through the Sussex countryside.

Now he had come across something horrifying and violent. Was it an accident? Or particularly brutal murder? He was trembling as he opened his car door and started to run along the deserted road to where the girl lay. He reached the spot and stopped, bewildered. There was nothing there. He returned to the car and manoeuvred the vehicle so that its headlights illuminated the spot where the girl had lain. There was nothing to be seen, not even a mark of blood although

Davidson could swear that he had seen blood dripping down the girl's arms on to the road.

With a torch, he thoroughly searched the nearby hedge and verges without success. Finally, shaken and puzzled, he returned to his car and drove thoughtfully home. Was that incident, in November 1950, purely a figment of his imagination?

"The more I thought about it, the more I was convinced it wasn't", said Walter Davidson, when I discussed the matter with him some years later. As a result, he eventually contacted a local minister, the Rev.

Ashley Wright, who had conducted numerous exorcisms, and was the local authority on the supernatural. To his surprise, Mr. Wright did not appear astonished when told about the bleeding girl. He knew all about the phenomenon already. For in the previous two years, at least four mysteries had reported seeing a naked girl lying by the roadside at the exact spot where Walter Davidson had seen the spectre.

On one occasion, the matter had been reported to the police who had searched in vain for a body. But in all four instances the drivers involved had no doubts about what they had seen.

One, Ian Nicholson, a farmworker driving home in the twilight on a September evening in 1949, told Mr. Wright:

"When I saw the girl I thought I'd stumbled across a murder. She was quite naked and lying in the grass by the road. There was blood on her back and her arms. I stopped the car and jumped out, but as I approached the body it just seemed to fade away. I stood there just looking down at the empty road. It was the most incredible thing that has ever happened to me, I searched the area thoroughly and found nothing. I wondered whether I should report it to the police, but after all there was really nothing to report. They would think I was mad or drunk, or just having them on."

Ashley Wright heard a similar story from a salesman who also saw the phantom body in the headlights of his car. Instead of stopping, he drove frantically to the nearest house and phoned the police and the ambulance. "When the emergency services arrived, they found nothing ... and the motorist received a severe ticking off." Mr. Wright, checking the stories of all the drivers, discovered that they were virtually identical.

None of the motorists knew each other and their reports covered a period of over two years. Their descriptions of the girl, the way she was lying and her position in the road, were always the same. "It seemed to me that it could not be mere coincidence. I decided to make further inquiries. And when I did, the phenomenon became even more remarkable." He consulted a local historian, Dr. Arthur Beddowes, and found to his astonishment that the road in question had had a notorious reputation in past years.

Mr. Wright explained: "He told me that exactly 300 years earlier, a girl had been robbed, raped and left to die by footpads on the road at that precise spot. Later two men were hanged for the crime, but obviously that wasn't the end of the matter. Early in 1951, after obtaining permission from the Bishop of the diocese, I carried

out an exorcism at the roadside. Happily, the spectre of the bleeding girl has not been seen again.

Exercise 16. Read the following text “Those Lazy Husbands” and translate it into Ukrainian: Men are lazy in the home, according to an official survey published today. They have about six hours a week more free time than wives, but play very little part in cooking, cleaning, washing, and ironing, according to the Social Trends Survey by the Central Statistical Office.

Nearly three quarters of married women claimed to do all or most of the housework, and among married men the proportion who admitted that their wives did all or most of the housework was only slightly lower. The survey showed that washing and ironing was the least popular task among men, with only one per cent performing this duty, compared with 89% of women, and 10% sharing equally.

Only 5% of men prepare the evening meal, 3% carry out household cleaning duties, 5% household shopping, and 17% wash the evening dishes. But when household gadgets break down, repairs are carried out by 82% of husbands. The survey says that, despite our economic problems, the majority of Britons are substantially better off than a decade ago. We're healthier, too - eating healthier foods and smoking less. The average Briton, not surprisingly, is more widely travelled than a decade ago. More people are going abroad for holidays, with Spain the favourite destination. So here is the way the statisticians see us...

Splitting up – the painful facts. There were 162,000 divorces in Britain in 1983, and about a fifth of those involved at least one partner who had been divorced before. But splitting up is more common among the lower income groups. The survey shows that the rate of divorces per thousand husbands in unskilled manual jobs was more than four times that for professional husbands.

Nearly two-fifths of all currently divorced women aged 18 to 49 were receiving maintenance from their former husbands for their children or themselves. Marriages in the UK - a total of 387,000 - were 3% down on the previous year. Just over a third of these were remarriages for one or both partners.

Money. Most people considered that the gap between high wage earners and those on small incomes was too large. Predictably, people with high incomes were less likely to agree, but even among those with an annual income of at least £15,000, more than half thought the gap was too wide.

The majority also disagreed that the rich in this country are overtaxed. Questioned on Government spending, the three most favoured candidates for extra cash were health, education, and help for industry. The least favoured were overseas aid, public transport, roads, police, and prisons.

Smoking. The number of smokers dropped by around 12% compared with 1972, with more men than women kicking the habit. But drug abuse rocketed. Registered male ad diets under 20 doubled between 1982 and 1983.

Note. There were 56 million people living in the UK in 1983 - only half a million more than in 1971. But the number of people aged 65 or over had gone up

by more than two million since 1961, and represented more than 15% of the population, compared with less than 5% at the turn of the century.

Exercise 17. Read the following abstract from the text “Man with a Problem” by Donald Honig and translate it into Ukrainian: A man, Adams, is standing on the ledge of the 36th floor of a skyscraper. Several people have already tried to talk him into not jumping, but with no success up to now.

For a while no one came to the window. And then a policeman’s head popped out, looking at him for a moment, rather cynically.

“Hey, fella”, the policeman said.

Adams looked at him, studying his face. “What do you want?” he asked.

“They called me up from downstairs. Said there’s a guy up here threatening to take a dive. You’re not really going to jump, are you?”

“Yes”.

“What do you want to do that for?”

“It’s my nature to do spectacular things”.

“Hey, you got a sense of humor”, the policeman said. He pushed his cap back on his head, sitting out on the window sill. “I like that. Want a cigarette?”

“No”, Adams said.

The policeman shook a cigarette loose from his pack and lighted it. He inhaled deeply, expelling the smoke out into the sunshine where the wind snapped it up. “It’s sure a pretty day, you know?”

“A good day to die”, Adams said, looking at him.

“You’re pretty morbid, fella. You got a family?”

“No. Do you?”

“I’ve got a wife”.

“Well, I have no one”.

“That’s too bad”.

“Yes”, Adams said. It wasn’t so long ago that I did have a family, he thought. Only yesterday in fact. He had left the house in the morning to go to work and Karen had said good-bye to him at the door (not kissed him, like she used to do; theirs was a kissless marriage now, but she was still his wife, he still loved only her, then and forever, would never give her the divorce, remained firm about that even though she said she would leave him eventually). And then he had come home at six o’clock and there was no wife any more, no love, nothing, only the empty bottle of sleeping pills and the note and the silent apartment, and Karen’s body lying on the couch.

She had left the note on his pillow. It was written neatly, thoughtfully, explaining. Steve had told her he could not go away with her. Steve had deceived her. (It was that open, that blunt and brusque; she could mention Steve like that and he would know - as he had known for months now. Once he had even seen them together in a neighborhood cabaret. There had been nothing surreptitious about it on her part. She told him that their marriage was over, spoke freely of Steve to

him). He had gone out that night and walked the streets until after midnight, come back to the house and gone to sleep. He awoke that morning knowing immediately that his mind had been made up, that he was going to do this which he was now planning. He walked to this part of town and checked into the hotel, asking for a room near the top.

The policeman reappeared. Adams knew he would. He had been more responsive to him than any of the others and so the policeman would try again.

“You know, Adams”, the officer said, sitting out on the window sill again, casually, “in a way you’re doing me a favor”.

“How’s that?”

“Well, normally I’d be down there directing traffic. But because of you I’m up here taking it easy”.

“That’s so. You might just as well be up here. That traffic isn’t moving anyway”.

The policeman laughed. “That’s right”. he said. “Those people down there”, he said with a gesture, “are expecting you to jump. They’re looking forward to it”.

Adams looked at him. “Looking forward to it?”

“Sure. They’ve made up their mind that you’re going to jump and they want to see it. You’re going to disappoint them?”

Adams looked down, his eyes sweeping over the blocks and clustered people.

“You can’t hear them up here”, the policeman said, “but they’re yelling for you to jump”.

“Are they?”

“Uh-huh. They feel you owe them that for making them stand around here all afternoon”.

“They’re like a pack of hungry wolves”, Adams said.

Exercise 18. Read the following article about the McDonald’s: 1937 – The McDonald’s brothers, Dick and Mack, open a little drive-in restaurant in Pasadena, California. They serve hot dogs and milk shakes. **1945** – They have 20 waiters. All the teenagers in town eat hamburgers there. **1948** – They get paper boxes and bags for the hamburgers. There are no more waiters – it is self-service. So it is cheaper and faster. And they have windows all around the kitchen – so everyone can see it is clean. Parents start bringing their children to the restaurant. Poor families eat a restaurant for the first time. **1960s** – The McDonald’s company opens hundreds of The McDonald’s restaurants all over the States. **1971** – They open restaurants in Japan, Germany and Australia. **Now ...** – The McDonald’s company opens a new restaurant every 8 hours! There are more than 14000 restaurants in over 70 countries. The largest restaurants in Beijing in the People’s Republic of China and the smallest in Ginza, Tokyo. The northernmost restaurant in Fairbanks, Alaska and the southernmost in Gibson, New Zealand. McDonald’s restaurants serve almost the same food in every country. But in Italy they serve beer, in Norway the McLak (salmon burger) and in the Netherlands the Groenteburger (vegetarian)!

Exercise 19. Read the text “The Cola Wars” and translate it into Ukrainian: Americans consumers gulp nearly 40 million soft drinks per day. The Coca-Cola Company produces about 40 percent of those soft drinks, while Pepsi-Cola produces about 30% of the market supply. With nearly 70% of the market between them, Pepsi and Coke wage fierce battles for market share.

The major weapon in these “cola wars” is advertising. Coke spends over \$100 million a year to convince consumers that its products are superior. Pepsi spends almost as much to win the hearts and tastes of American consumers. The advertisements also try to create a particular image for each cola.

The advertising apparently works. Half of all softdrink consumers profess loyalty to either Coke or Pepsi. In their view, there is only one “real” cola, and that's the one they will buy every time.

Ironically, few people can identify their favorite cola in blind taste test. Seventy percent of people who swore loyalty to either Coke or Pepsi picked the wrong cola in a taste test.

Changing Tastes - In January 1975 Miller Brewing Company set out to change the tastes of U.S. beer drinkers. It introduced Miller Lite, a low-calorie beer. Many other companies had produced low-calorie beer and failed. But Miller was convinced it could succeed. Other companies had directed their sales pitches on diet-conscious people and had ignored the mass of beer drinkers. In introducing its new beer, Miller emphasized that Lite tasted as good as regular beer but simply contained fewer calories. In its advertising Miller used sports figures and other celebrities to emphasize that Lite was a real beer, not a diet drink. As one analyst noted, “The typical beer drinker is dietetically oriented, but when he sees a football player drinking this low-calorie beer, he figures he shouldn't be ashamed to drink it”. Miller spent nearly \$10 million per year to get this message across.

The results of the advertising campaign were phenomenal. Sales of Miller Lite increased and Miller Brewing moved up from fifth place to second place in total U.S. beer sales.

Unchanged Taste - In April 1985 the Coca-Cola Company announced that it was changing the 99-year old world-famous formula. Coca-Cola spent million of advertising dollars trying to convince consumers that the new, sweeter Coke was better. But consumer tastes didn't change. The Coca-Cola Company was besieged with letters and phone calls from consumers demanding a return to the old formula. The company had to give in to consumer pressure, announcing that it would revive the original formula.

1.14. Translating Ukrainian Texts

Exercise 1. Translate the following sentences into English: 1. *Спочатку вона, мов вередлива муха, розгнівалася, а потім намагалася опанувати емоції у запеклій боротьбі зі своїм “я”, якому вже усі сусіди встигли перемити і пересадити кісточки.* 2. *Я усе життя у дорозі. У дорозі за знаннями, які коштують недорого, якщо ви можете оцінити, що з давніх-давен було*

цінним для запам'ятовування, а що можна уцінити (безумовно, до певного часу) мертвим капіталом як пам'ять про минуле. 3. Він занадто живий, щоб заснути мертвим сном змороженої здорової людини. 4. Не відставай від мене, але не наступай на п'яти. 5. Це був рецидив хабарництва. І коли він намагався взяти контроль над людьми, народний контроль взяв його і знову посадив. 6. Він міг, і оком не повівши, поставити на карту власний добробут і ризикувати життям заради будь-якої пристрасті, яка, з прямою поставою і вибухом сміху над чимось, за дотепність чого я б не поручилася, проходила повз нього. 7. Все перевіряється на практиці, але він не був практиком. 8. Коли людина не просто знає, що вона на вагу золота, а і починає зазнаватися, вона може відразу ж упасти під таким тягарем знань. 9. Ради Бога, або позбудься своєї звички зазнаватися, або я позбудуся тебе. Зітхну полегшено. Дихати стане легше. Може, задихнувся вибухом сміху від повної незалежності, але не дозволю іншим сміятися над моїми почуттями. Ризикувати душею заради іншої пристрасті не буду. 10. Усе перевіряється на практиці, заради якої він ризиковав власним добробутом, гриз науку... Життя голосно сміялося над ним, гризло його і неждано-негадано скидало на землю з неба, коли він починав літати у хмарах. 11. Та мить - спогади - миттєво промитнулася мимо нього, коли він мимоволі намилувався і мив замислено намилені милом руки. Потім зітхнув полегшено. 12. Ризикувати життям заради авантюри? Вибух сміху. Полегшене зітхання. Мов над умерлим. Ні, життя продовжується. Я ставлю на карту... Що? Це сон? Варто позбутися звички замислюватися під впливом моменту, коли як сніг на голову може упасти... Що? Хто його знає, що? Може навіть і нічого такого, заради чого варто було б ризикувати життям. А жаль...

Exercise 2. Translate the following texts into English: Скіфська Пектораль. Найвідомішою знахідкою в Україні є Скіфська Пектораль із кургану Товста Могила, виявлена у 1971 р. Б. Мозолевським. Створено її було на початку IV до н.е. Пектораль виготовлена практично з чистого золота. Її вага 1150 грам. Поняття «пектораль» узвичаїли французи під час розкопок єгипетських пірамід. Так назвали велику золоту нагрудну прикрасу, широко розповсюджену на Давньому Сході. У скіфів вона зустрічалася досить рідко. Пектораль з Товстої Могили - це складний високомистецький твір, у якому біля 50 персонажів – фігурок людей, тварин, птахів, комах, виконаних у техніці високого рельєфу.

Хортиця. Найбільший острів на Дніпрі – це Хортиця, розташований у районі міста Запоріжжя нижче Дніпрогесу, унікальний природний та історичний комплекс. Острів був відомим уже багатьом давнім історикам і письменникам. Грецький імператор К. Багрянородний (905-959) називав його – острів Св. Григорія, ця назва, як гадають, походить від імені Григорія, просвітника Вірменії, який колись приїжджав на Русь по Дніпру. У руських літописах назва Хортиця уперше згадується у 1103 році, коли великий князь

Святополк Ізяславич йшов походом проти половців. Хортиця вважається ще одним з чудес України. Острів має довжину 12,5 км, ширину в середньому 2,5 км і площу приблизно 3 000 га.

Остріг. Це місто древнє, одне із перших міст Південно-Західної Русі-України. Вперше в історичних джерелах він згадується під 1100 роком в Іпатіївському літописі. Основне визначне місце Острога - княжий замок, зразок давньоруського оборонного зодчества. Ансамбль замку зберіг основні будівлі. Зараз у залах цієї унікальної архітектурної пам'ятки краєзнавчий музей. У 30-ті роки заблищали позолотою всі п'ять бань величної Богоявленської церкви. У затишному сквері стоїть стела у вигляді розгорнутої книги, яка встановлена 1978 року, до 400-річчя з часу заснування Острозької слов'яно-греко-латинської академії і друкарні. Тут наш першодрукар Іван Федоров випустив п'ять видань книг, у тому числі унікальну "Острозьку Біблію", яка вийшла у світ 12 серпня 1581 року і стала великою подією у вітчизняній культурі. За художнім оформленням "Острозьку Біблію" відносять до книжкового мистецтва епохи Відродження.

Озеро Світязь. Озеро Світязь – найбільше і найглибше озеро природного походження в Україні. Воно входить до групи Шацьких озер. Живлять озеро Світязь артезіанські джерела. Вода тут надзвичайно прозора і м'яка. Площа Світязя становить 2622 га, довжина 9225 м, ширина 4000 м, максимальна глибина – 58,4 м, середня глибина – 6,9 м. Єдиної думки щодо походження Світязя та інших Шацьких озер немає. Дехто вважає, що після відступу дніпровського льодовика на Поліссі утворилося величезне водоймище.

"Велика Древланська стіна". В Україні стоїть так звана "Велика Древланська стіна", друга назва "Змієві вали". Це була велична фортифікаційна споруда заввишки 12-16 метрів. На сьогодні нанесено на мапу 2000 км. По залишках дерев, які використовувалися як арматура, встановлено, що найдавніші стіни збудовано у II столітті до н.е., а наймолодші – у VI столітті н.е. Стіна відгороджує не якесь одне місто, а боронить від нападу кочових орд цілу країну. Стіну збудовано з землі. В багатьох місцях її зруйновано, тому ніхто достеменно не знає, яка була її довжина в часи, коли вона не пускала на наші землі завойовників.

Exercise 3. Translate the text "Дрес-код" into English: *Поняття "дресс-код" вперше з'явилося у Великобританії більше ста років тому.*

White Tie (Cravate Blanche) - строгий вечірній дресс-код. Його правила залишаються незмінними з 50-х років минулого століття.

Парадний арсенал - довга вечірня сукня, класичні туфлі на шпильках і довгі рукавички. Сумочка – крихітна, краще з текстиля. Прикраси – тільки з коштовних каменів, бажано діамантів. На плечі можна накинути хутряну

накидку або болеро. У зимовий час кращий верхній одяг – коротка або довга шуба.

Моветон - неприбране волосся, макіяж а-ля натюрель. Для заходів такого рівня слід робити вечірню зачіску і макіяж.

Чоловік - фрак і брюки – чорні, сорочка, жилет, метелик – білі. Туфлі – чорні, лакові, годинник – тільки кишеньковий.

Заходи - прийом у президента, дипломатичний прийом, урочистий бал, церемонія вручення премій.

Black Tie (Cravate Noire, Tuxedo) - строгий вечірній дрес-код, який припускає урочистість і традиційність у вбранні.

Парадний арсенал - довга сукня або коктейльна сукня середньої довжини. Колірна гамма в цьому дрес-кодi мени консервативна - допустимі яскраве вбрання. Образ слід доповнювати прикрасами з напівкоштовних каменів, допускається і дорога біжутерія.

Моветон - капелюшки, “парадні” чоботи, авангардні дизайнерські сукні. Це можна вдягнути на **fashion**-вечірки.

Чоловік - смокінг з чорними брюками і білою сорочкою або парадний костюм з чорним метеликом. Дозволяється кольоровий (темно-червоний або темно-зелений) жилет з метеликом в тон.

Заходи - офіційний вечірній прийом, театральна прем'єра, весілля, добродійний вечір, різдвяний бал.

Note - Дівчина в довгій сукні повинна з'явитися у супроводі чоловіка. Супутник – такий же обов'язковий “атрибут” іміджу, як і довжина вбрання! Якщо ви палите, не забудьте придбати мундштук. Інакше сигарета в руках зіпсує елегантний вигляд!

Якщо у запрошенні вказаний дрес-код **Black Tie Invited** - слід дотримуватися тих же правил, що і при **Black Tie**.

Creative Black Tie і Black Tie Optional - ці різновиди дрес-кода вважаються мени формальними. Якщо у запрошенні вказаний один з них, можна створити модний, “творчий” образ.

Парадний арсенал - окрім вечірніх і коктейльних суконь буде доречно, наприклад, нарядна багатошарова спідниця і шовкова блуза. Незвичайним рішенням стане брючний костюм, стилізований під чоловічий!

Моветон - оголені ноги - навіть якщо у вас взуття із відкритим носком або п'яткою. Прозорі панчохи або колготки прийнято надягати у будь-якому випадку!

Чоловік - смокінг нетрадиційного кольору (темно-синій, сірий) з яскравим метеликом і жилетом або традиційний костюм, але із строкатою краваткою.

Заходи - урочиста вечеря в ресторані, корпоративний вечір, модний показ, презентація, виставка.

Exercise 4. Translate the text “Поліглоти” into English: Німець Шютце, що помер перед другою світовою війною, говорив... 270 мовами. 230 мов знав данський вчений минулого століття Расмус Христіан Раск, 140 – професор Львівського університету Анджей Гавронський, близько 100–60 - український науковець і письменник Агатангел Кримський.

Знання іноземних мов здавна вважалося за невід’ємну ознаку духовної культури. Київський князь Володимир Мономах писав у своєму “Поученні”: “Що знаєте доброго, того не забувайте, а чого не знаєте, того навчайтесь - як батько мій, перебуваючи вдома, знав п’ять мов, від того бо честь в інших країнах”.

Кількома іноземними мовами володіли видатний полководець і державний діяч України Богдан Хмельницький і гетьман Іван Виговський.

Чимало поліглотів (від грецького “полі” - багато, “глотта” - мова) є і в наш час. Історія зберегла ряд прикладів неординарних лінгвістичних здібностей окремих людей.

Найвидатнішим поліглотом усіх часів і народів був Расмус Крістіан Раск (1787-1832 рр.) – професор Копенгагенського університету. Він розмовляв 239 мовами, уклав 28 словників і граматичних підручників.

Видатним поліглотом був і італійський професор Карло Тальявіні. Він знав 120 живих і мертвих мов. Тальявіні - доктор філології. Він був членом більше 50 академій наук різних країн світу. Коли Тальявіні було 12 років, він володів сьома мовами, а в 22 роки отримав диплом доктора і вже знав 15 мов. Вивчення мов стало для нього потребою і необхідністю. Він вивчав по 3-4 мови в рік. У 1963 року Карло Тальявіні став сенсацією конгреса мовознавців у місті Нью-Йорк: він вийшов на трибуну і вимовив вітальну промову... 50 мовами.

Син тесляра з міста Болон’я, італієць Джузеппе Гаспар Меццофанті (1774–1849 рр.), який пізніше став кардиналом, знав 30 європейських, 5 африканських, 17 азійських – а всього більше 100 мов народів світу. Великий поет Джордж Байрон писав про нього як про лінгвістичне диво.

У Великобританії Джон Бодринг (1792–1872 рр.) вважається найвидатнішим поліглотом, він був здатний розмовляти і читати 200 мовами.

“Батько” кібернетики Норберт Вінер вивчив 13 мов, професор Тартуського університету Пауль Арісте та викладач Московського Андрій Залізняк, родом з Чернігівщини, знають десь по 40 мов.

До двох десятків знав їх український письменник-перекладач Микола Лукаш. Він автор чудових перекладів “Фауста” Гете, “Декамерона” Боккаччо, “Дон Кіхота” Сервантеса та інших шедеврів світової літератури.

Поліглоти визнають, що процес вивчення іноземних мов дуже складний, і в кожного з них свої власні методи.

Exercise 5. Translate the text “Світові винаходи” into English: Змивними туалетами користувалися ще за 2 тисячі років до нашої ери жителі острова Крит. Каструлю-скороварку для швидкого приготування їжі під тиском винайшов француз Дені Папен (1679). Пневматичні шини, на яких їздять усі машини світу, були вперше застосовані для кінних екіпажів ще 1845 року в Англії Робертом Томпсоном. Для велосипеда такі шини вперше використав 1888 року ірландець Джон Данлоп. Ручний фотоапарат веде свою історію від 1888 року, коли його винайшов у США Джордж Істмен (це прізвище залишилось у назві відомої фірми “Істмен-Кодак”). Заслуга винаходу швейної машинки належить американцеві Еліасу Гоу (1846 рік), а не Ісааку Зінгеру, який лише вдосконалив її і пустив у масове виробництво (1851 року). З початком ери електрики на межі нашого й минулого століть з'явилися і вентилятор (винайшов Ш.Вілер, США, 1882), пылесос - Гюберт Буг (Англія, 1891), пральна машина - Елва Фішер (США, 1906), а електричний холодильник був вперше виготовлений в Чикаго на фірмі “Домеле” (1913). Застібку блискавку винагадав 1891 року Вільям Джадсон, того ж року Кінг Джемлет (США) запатентував безпечну бритву. Автором рецепту кока-коли є Джон Пелбертон (США, 1896), а мікрохвильової пічки - Персі Спенсер (1947). Понад 1000 винаходів належить Томасу Алва Едісонові: фонограф (1877), лампа розжарювання (накалювання), удосконалений телеграф і телефон (1879), перша електростанція (1882) тощо. Німець Габріель Фаренгайт винагадав 1714 року ртутний градусник. Норвежець Ерік Ротгайм - автор аерозольного балончика (1926). Відомий французький мандрівник і дослідник Жак-Ів Кусто разом з Емілем Каньяном мають патент на акваланг (1943). А таблеткою аспірину ми зобов'язані німецькому вченому Феліксові Гофманові. В одного зі співробітників фірми “Байер” на ім'я Фелікс Гофман, який займався аніліновими барвниками, батько страждав артритом (запалення суглобів), але мав непереносимість саліцилатів натрію через хронічне подразнення шлунку (що не дивно, тому що доза в 6-8 г саліцилату в день є, поза сумнівом, сильним подразником для травного тракту). Гофман розшукував в хімічній літературі відомості про похідні саліцилату натрію з меншою кислотністю і натикнувся на дані про ацетилсаліцилову кислоту (вона була синтезована 30 роками раніше). Ацетилсаліцилова кислота виявилася більш приємною на смак і, як підкреслював Гофман, більш ефективно допомагала його батькові. Новому препарату дали назву “аспирин”, узявши букву “а” від слова “acetyl” (ацетил) і частину “спірин” від німецького слова “Spirsauere”, яке, у свою чергу, походить від колишньої латинської назви лабазника в'язолистного (*Spiraea ulmaria*) - рослини, що містить велику кількість саліцилової кислоти. У 1899 р. на фірмі “Байер” почалося виробництво препарату під назвою “аспирин” як анальгетичний, жарознижуючий і протизапальний засіб. У той час препарат випускався у вигляді порошку, розфасованого в скляні пляшечки. Відому цукерку “Чупа Чупс” було створено у 1958 році Енріке

Бернатом, вона називалася “чупс” і мала непримітну, скромну обгортку. Але форма була незвичайна! Енріке зважив на те, що діти часто витягають льодяники з рота, щоб поговорити з друзями. І він створив “цукерку, яку можна було б їсти, як виделкою”, тобто, придумав посадити льодяник на паличку. Зрозуміло, популярному товару потрібна була більш яскрава обгортка і логотип, який запам’ятовується. Тоді Енріке Бернат звернувся до свого земляка, художника-сюрреаліста Сальвадора Далі. Вже через годину логотип був готовий – назва “Чупа Чупс” всередині квітки ромашки.

Цирк у сучасному вигляді з’явився тільки у 1768 році, а його “батьком” вважається англієць Філіп Астлі. Він дослідним шляхом встановив, що для коней зручніше на повному галопі бігти по колу діаметром саме 13 метрів. Такий діаметр арени на сьогодні і витримується в усіх цирках світу. Астлі назвав свій заклад “Амфітеатром Астлі” і додав до програми гімнастів, канатохідців, жонглерів, клоунів, отже створив цирк у сучасному розумінні. Назву “Цирк” зважився запозичити у римлян конкурент Астлі – Джон Хьюджес, який відкрив свій “Королівський Цирк” недалеко від “Амфітеатру Астлі”. Улюблених більшістю хлопчиків солдатиків придумав прусський король Фрідріх понад 250 років тому. Використовуючи фігурки, він намагався зробити більш наочною розробку тактики бою на настільних макетах. За прикладом короля, як це зазвичай буває, в солдатиків почали гратися його придворні. У 1893 році Вільям Брїтейм винайшов нову технологію їх виробництва: зробив солдатиків порожніми усередині, що суттєво знизило їх вартість. Відтоді солдатика стали улюбленою грою дітей. Багатьом відомо, що в 1975 році американці Стів Джобс і І.Г. Возняк зібрали в домашній майстерні перший персональний комп’ютер для домашнього користування, який назвали **Apple**. Через деякий час ними була створена компанія **Apple Company**. Але небагато знають, що ще в 1968 році радянський конструктор з Омська А.А. Горохов запатентував “програмуючий прилад”. Прилад включав: монітор, окремий системний блок з жорстким диском, материнською платою, пам’яттю, відеокартою та іншою начинкою. Не було тільки “мишки”. Винахідник скейтборду світу невідомий. Відомо, що першими випробувачами були серфінгісти, які в п’ятдесятих роках до серфінгової дошки прикручували розп’ялений на дві половинки ролик. Серфінгісти сприймали свій винахід як можливість тренуватися на суші. Сенс винаходу полягав в тому, щоб встояти на дошці, а головне – об’їжджати на ній різноманітні переешкоди. В кінці сімдесятих з’явилася дошка, у якої був заломлений не тільки тейл, але й ніс. З тих пір ця форма стала стандартною для фірм виробників скейтів. Українці мають також світові винаходи. Прокопович П.І. придумав рамковий вулик (1828); Засядько О.Д. запровадив бойову порохову ракету (1817), а Кондратюк (Шангей) Ю.В. запропонував багатоступеневу космічну ракету (1929), В.Смакула (1936) - прилад нічного бачення. Досі вважалося, що першу обчислювальну машину, яка вміла додавати й віднімати, сконструював 1642

року Блез Паскаль. Ця машина використовувалась у Франції для підрахунку податків. Однак недавно стало відомо, що першу обчислювальну машину побудував 1623 року Вільгельм Шикард, професор математики та астрономії університету міста Тюбінген поблизу Штутгарта. 20 вересня 1623 року (в рік народження Паскаля) Шикард повідомив свого друга Кеплера про створення обчислювальної машини, яку сам автор назвав “Обчислювальним годинником”. У 1901 року поблизу Пелопоннеського півострова (Греція) на глибині 60 метрів виявлено уламки судна, яке затонуло близько 2000 років тому. Серед цих уламків було знайдено обчислювальну машину, в якій збереглося 20 зубчастих коліщат. Виявлення цієї обчислювальної машини, збудованої в I столітті до н.е., підказує, що сліди обчислювальної машини треба шукати як у грецькій античній культурі, так і в арабській, звідки походить назва абак, що означає лічильник. Італієць Джованні Марія Фаріна у пошуках кращої долі опинився у Кельні. В цьому місті він відкрив свою лавку і став відомим заводяки духмяній воді власного приготування. Один з найцікавіших німецьких мегаполісів відомий всьому світу своїм найвищим готичним собором і ... одеколоном (у перекладі з французької - вода із Кельна). Саме тут рівно 300 років тому італієць Джованні Марія Фаріна створив аромат, який змінив світ у кращій бік. Можна уявити, наскільки революційним було відкриття парфумера, якщо подумки перенестись у середньовічну Німеччину. Як будь-де у Європі того часу, помії виливали прямо з вікон на вулицю. Та й самі люди пахли не краще. Традиції римських бань вже були повністю забуті. “Купання відкриває пори і пропускає у організм страшні інфекції” - так вважали лікарі. Тому про водні процедури навіть і не згадували. У кращому випадку ополіскували рот. Нікого не дивувало, що дама могла прийняти ванну лише раз у житті - перед весіллям. Волосся не мили, а тільки притудрювали мукой. Свій “аромат” бюргери заглушали ще більш тяжкими та різкими. Наприклад, мускусом. Італійському парфумеру вдалося створити дивовижно свіжий запах. “Мій аромат нагадує весняний ранок Італії після дощу: апельсини, лимони, грейпфрут, бергамот, цедрат, квіти і трави моєї батьківщини”, - писав Фаріна у 1708 році у листі до свого брата. В той час йшла війна і французькі війська, які проходили через Кельн, стали першими цінителями одеколону. Вони рознесли звістку про незвичайну воду по сусіднім країнам. Пізніше одеколон постійно замовляли французький і російський двори, а Гете та Вольтер вважали його джерелом натхнення. Вміст фірмових пляшечок з червоним тюльпаном вважали ще й панацеєю від хвороб. Ось вже восьме покоління родини Фаріна зберігає рецепт одеколону і найстаріша в Європі парфумерна мануфактура сьогодні продовжує виробляти саме той аромат, як і триста років тому.

Exercise 6. Translate the text “Цікаві факти про овочі” into English: *Ріпу колись сіяли з рота. Справа в тому, що ріпа має дуже дрібне насіння: в 1 кг*

його більше мільйона, і її дуже важко сіяти. Однак і плювати – справа не проста, тому краці “плювальники” цінувалися й шанувалися в народі.

- Відваром буряка в давнину користувалися як дезінфікуючим засобом, їли і вареним, і сирым. А потрапив він до нас з Візантії.

- Є багато видів капусти: червонокочанна, білокочанна, цвітна ... Цвітну капусту Марк Твен називав капустою, яка закінчила коледж. Капусту броколі американці називають “капустою з університетською освітою”.

- Картопля з'явилася в Європі в середині XVII століття як декоративна рослина. Розповідають, що якийсь адмірал привіз цю рослину до Англії і, коли її виростили, пригостив друзів її стеблами і листям, підсмаженими в маслі. Гості довго плювалися. У XVIII столітті в Росії при дворі це блюдо подавалося як десерт. Перед вживанням її варили і густо посипали цукром.

- Горошок був першим овочем, закритим у консервну банку.

- Огірок на початку XVIII століття в Англії був великою рідкістю, а лікарі змагалися у пошуках негативних його якостей. Одні вважали його просто отруйним, інші – “охолоджуючим” і таким, що викликає простуду.

- Помідор дійсно вважався отруйним. Наприклад, у книзі “Повний посібник по садівництву”, яка видана в Данії у 1774 р., писалося: “Плоди ці край шкідливі, оскільки зводять з розуму тих, хто їх поїдає”. На Русі помідори довго називали “скаженими ягодами”.

- Морква з 1991 р. в Європі вважається фруктом. У межах ЄЕС більше ніхто не сміє називати її овочем чи коренеплодом. Португальцям це дозволяє продовжувати виготовлення і експорт морквяного варення, бо, за європейськими стандартами, варення робиться тільки з фруктів.

- Фахівці до цих пір не вирішили, овочем чи фруктом є ананас. За часів Катерини II вельможі-гурмани широко використовували його в застіллях, хоча і незвичним для нас чином. Так, граф Олександр Строганов подавав ананас в оцті, а у графа Завадовського його шинкували, як капусту, зберігали у діжках і варили з цього борщ.

- Одним з найцікавіших овочів є арктичний хрін. Його можна зустріти в далекій Гренландії. Він цвіте навіть тоді, коли настають сильні морози.

Exercise 7. Translate the following text “10 божевільних марнотратств” into English: 1. У XVI столітті найбагатшими банкірами в Європі вважалися Фуггери. Одного разу їм довелося приймати у себе імператора Карла V Габсбурга. Радість з нагоди візиту високого гостя господар виразив тим, що його спальню наказав опалювати не звичайними дровами, а корою коричного дерева. Навіть зараз така кора коштує чимало, а в ті часи вона була ще дорожча. Але це ще не все. Розпалити почесний вогонь в каміні

господар узявся сам. Преклонивши коліна, Фуггер попросив дозволу зробити це папером з підписом Його Величності. Імператор виявив бажання ознайомитися з текстом документа. Прочитавши, імператор кивнув на знак схвалення. Ще б пак! Розтопити камін банкір збирався зобов'язанням Карла V повернути Фуггерам неабиякий борг в 50000 талярів.

2. Всі чули про бенкети римського політичного діяча Лукулла (106-56 рр. до н.е.). Цей багач славився своєю “вишуканою обжерливістю”. Ось як описує типовий бенкет Лукулла письменник Петроній Арбітр. Лукулл тут виведений під ім'ям Трімальхіона. “Увійшовши до будинку Трімальхіона, – розповідає Арбітр, – кожен із запрошених мив руки у воді, поданий йому рабом, потім йому мили ноги, і він лягав на приготоване йому ложе, а рабині вносили великий стіл, посередині якого стояла дерев'яна курка із золотими крилами; біля неї лежали павині яйця. Господар, посміхаючись, говорить: “Друзі мої, я наказав покласти павині яйця під цю курку. Подивимось, висиділа вона їх?” Гості брали по яйцю, розбивали і в кожному знаходили смаженого жирного бекаса (баранчика). Після цього блюда келихи наповнювали фалернським вином. Потім з'являлося нове блюдо: артист кухар ліпив з фаршу карти різних країн, що належать Римській імперії. Далі на стіл подавався величезних розмірів кабан. Люб'язний господар, неначе злякавшись, кричав: “Кухар забув випатрати кабана, спробуємо зробити це самі!” І ось із шлунку величезного кабана починали сипатися різні страви: сосиски, смажені пташки, горіхи, фрукти та інші. З грудей кабана лилося в келихи фалернське вино. З інших частин тіла вилітали живі птахи і сипалися дорогоцінні подарунки, які роздавались присутнім. Після того як кабана відносили, на стіл подавався величезне смажене теля. З його туші також діставали на стіл різні страви і багаті подарунки. Потім гостям пропонувалася курка, начинена рибою, устрицями, качиними яйцями, різними солодоцями”.

3. Чоловік, який вмiє оригінально витратити гроші, справляє незабутнє враження на жінок. Це знає кожен донжуан. Але не кожен з них наважиться на те, що зробив герцог де Конті. Незадовго до Великої французької революції, в бесіді з ним придворна пані де Болт зізналася, що хотіла б мати мініатюрне зображення пташки. Через кілька днів вона отримала від герцога золоте кільце з бажаним малюнком ... який знаходився під плоским діамантом величезної вартості. Мадам де Болт була задоволена, але діамант відіслала назад. Вона не вважала, що заслуговує такого дорогого подарунка. У відповідному листі герцог де Конті повідомив, що глибоко жалкує про її відмову. І додав: пісок для просушування чорнил, яким була написана його відповідь, виготовлений з того самого діаманта.

4. А посол Франції герцог Рішельє (не кардинал, а його нащадок) у Відні “смітив” срібними підковами, які спеціально погано прибивали до копит його коней.

5. Коханець королеви Анни Австрійської герцог Бекінгем, відомий по роману Дюма “Три мушкетери”, якимось з’явився на балу в наряді, багато розшитому перлами. Проте перлини були пришиті абияк і раз у раз відривалися. Забувши про танці, учасники балу кинулися їх піднімати. Коли перлини підносили Бекінгему, той чемно просив залишити знахідку собі на згадку про нього.

6. Але всіх перевершив Бертран де Рамбо. Він розпорядився зорати землю навколо замку господаря. У відповідь на здивовані запитання, лицар тільки мовчки посміхався в бороду. Коли оранку закінчили, по борознах пішли люди з торбами через плече. Вони “посіяли” в землю тридцять тисяч важких монет з чистого срібла. Гості ахали, а Рамбо саяв як начищений п’ятак.

7. Були великі оригінали і в Росії. На знаменитій нижєгородській ярмарці в шинку купці обмивають вдалу операцію. Один із захмелілих гуляк звертає увагу на співаочого в клітці солов’я. Манить пальцем господаря. Той підбігає і догідливо кланяється. “Скільки коштує?” – Запитує купчина. “Сто рублів!” – “Засмажити!” Господар забирає клітку з пташкою на кухню. Через деякий час повертається з соловейком на срібному блюді. Купець, бикуючи, довго намагається зрозуміти, що йому принесли, потім заявляє: “Відріж на копійку”. Мати Нерона Агрипина одного разу заплатила величезну суму за співочого солов’я: їй захотілося дізнатися смак язика цього птаха. З легкої руки імператриці прикрасою столу у багатих римлян став паштет з солов’їних язиків.

8. У 1172 р. в Бекері при блискучому дворі графа Тулузького зібралося ще більш блискуче суспільство з королів Англії і Арагонії. Їм знадобилося обговорити деякі політичні проблеми. У ті часи думати про витрати вважалося поганим тоном. Учасник форуму Вільгельм Мартель, наприклад, привіз з собою 300 лицарів. Вони були знамениті своїм жахливим апетитом. Щоб краще їх пригостити, господар заборонив топити вогнища на кухнях звичайними дровами. Для благородних рицарських шлунків наказано було готувати їжу на вогні воскових факелів, що було аж ніяк не дешево – в ті часи вони замінювали люстри.

9. Божєвільний імператор Геліогабал, який вважав себе живим богом, їв зелений горошок, змішаний з крупинками золота, і рис з перлами. Чи залишилася неперевершеною фантазія римлян в гастрономії, сказати важко. Але деякі їх традиції сприйняли наступні покоління.

10. У Римі було стільки багатих людей, скільки ніколи більше не було в інших столицях. Вони всіляко намагалися перевершити один одного в марнотратстві. “Переможцями” нерідко виявлялися можновладці. Так, імператор Вітелло цілі ночі проводив на бенкетах, приймаючи блювотне вперемішку з їжею. Для одного з бенкетів йому якимось знадобилося 2000 птахів і 6000 делікатесних риб. Його кухарі постійно сушили голову над винаходом нових страв. Одна з них коштувала 100000 сестерціїв і була

приготована з солодкого м'яса, печених птахів, фазанових і павиних м'язів, язиків папуг та ін.

Exercise 8. Translate the following text “Темниця пам'яті” into English:

Мабуть, кожен з нас інколи губив будь-яку річ – ключі, телефон, окуляри, а потім раптово міг знайти її, бо вона була просто перед очима. Чомусь одна людина пам'ятає багато, а інша не може запам'ятати навіть прості речі (номери телефонів, адреси та ін.). Ми не пам'ятаємо, що сказали годину - півтори тому, але пам'ятаємо дослівно і навіть інтонацію голосу свого, або тієї людини, яка щось казала, через 50 – 60 років.

Письменник Вальтер Скотт, наприклад, не пам'ятав жодного свого твору, навіть назв. Чарлі Чаплін сім років їздив на гастролі із своїми директорами, але не пам'ятав їхніх прізвищ. Фізик Фарадей забув власне ім'я, коли стояв у черзі до банку, добре, що клерк нагадав йому.

Відомо, що видатні шахісти мали великий обсяг пам'яті. Наприклад, російський шахіст Олександр Альохін пам'ятав і міг повторити будь-яку з партій, що він коли-небудь грав. У 1947 році він виборов звання чемпіона світу. З 1932 року він став рекордсменом гри “наосліп”, провів сеанс одночасної гри, не дивлячись на дошку, проти 32 шахістів. Пізніше цей результат Альохіна був перевершений аргентинським гросмейстером Найдорфом, який провів сеанс одночасної гри “наосліп” на 45 дошках. У 1960 році 27 річний угорський майстер Янош Флеш провів сеанс, також “наосліп”, на 52 дошках проти майстрів міжнародного класу. За 12 годин гри він програв лише три партії, виграв 31 і зіграв з нічийним результатом 18 партій.

Вольфганг Амадей Моцарт був видатним композитором – це відомо кожному. Але не всі знають, що він мав феноменальну звукову пам'ять. Коли Вольфганг Моцарт приїхав у Рим, він почув у соборі Святого Петра один церковний твір, ноти якого зберігалися у таємниці. Прийшовши додому, Вольфганг Амадей Моцарт записав весь твір на пам'ять. Багато років потому вдалося порівняти записи Вольфганга Моцарта із оригіналом твору. Виявилося, що він не зробив жодної помилки.

Одного разу до Сергія Танєєва мав приїхати Олександр Глазунов для того, щоб показати щойно написану п'єсу. Танєєв дуже любив пожартувати і сховав у сусідній кімнаті студента консерваторії Сергія Рахманінова. Через деякий час, після того, як Олександр Глазунов закінчив грати, Сергій Танєєв покликав Рахманінова. Глазунов був дуже здивований, коли юнак сів за рояль і повністю повторив його твір. Композитор був спантеличений: звідки студент міг знати цей твір, ноти якого автор нікому не показував, тому що написав його дві години тому. А справа була в тому, що Сергій Рахманінов міг відтворити на пам'ять будь-яку один раз почуту мелодію.

Федор Іванович Шаляпін під час постановки опери вивчав не тільки свою вокальну партію. Він тримав у пам'яті всю партитуру опери, знав всі її

сольні, хорові і оркестрові партії. Його партнери по сцені стверджували, що він ніколи не користувався послугами суфлера. Наприклад, в опері Модеста Мусоргського “Борис Годунов” він знав напам’ять всі чоловічі і жіночі вокальні партії: Бориса Годунова, Шуйського, Пімена, Самозванця, Варлаама, Марини Мнішек. В цій опері йому доводилось виконувати партії Бориса Годунова, Пімена і Варлаама.

Англієць Паррат, органіст-віртуоз, мав надзвичайну пам’ять. У 1862 році, коли йому було 21 рік, він дав концерт, де грав на пам’ять музичні твори Йоганна Себастьяна Баха, Людвіга ван Бетховена, Вольфганга Амадея Моцарта, Фредеріка Шопена та ін. Одночасно, не дивлячись на дошку, він грав дві шахові партії з сильними супротивниками, які сиділи в нього за спиною. Він блискуче впорався з обома завданнями: викликав захват у слухачів музики і виграв обидві шахові партії.

Радянський академік Абрам Федорович Йоффе, директор фізикоматематичного інституту, по пам’яті користувався таблицями логарифмів, які містять 30 мільйонів цифр.

Новий рекорд у найбільшому запам’ятовуванні цифр встановив молодий індієць Махеде. За 3 години 39 хвилин він запам’ятав і повторив 31.811 цифр. Попередній рекорд у цій галузі дорівнював 26.013 цифр за 9 годин 14 хвилин.

У 1561 році італійський студент Джуліо Джуді продемонстрував феноменальну пам’ять. Прослухавши 36 тисяч не систематизованих слів, він, після 6-годинного читання, зміг повторити всі слова в послідовності та в розбивку або обминаючи кожне третє слово.

“Людина, яка пам’ятає ВСЕ” - так лікарі називали репортера однієї з Московських газет Соломона Шерешевського. Його пам’ять практично не мала меж. Він запам’ятовував таблиці з великою кількістю цифр. Пам’ятав великі комбінації слів невідомої йому мови, вільно розмовляв 126 мовами. Лікарі вивчали феномен Шерешевського впродовж 30 років. Вони з’ясували, що його пам’ять не має меж також і по міцності запам’ятовування: через 20 років його попросили назвати один раз почуту таблицю цифр. Шерешевський закрив очі, поводив пальцем у повітрі і назвав всю таблицю двадцятирічної давності без жодної помилки.

Мухаммед Алі (чемпіон по боксу) 14 жовтня 1967 року у присутності комісії у складі 6 осіб – знатоків Корану – впродовж 6 годин декламував 6.666 віршів з цієї священної книги.

46-річний японець Хідакі Томоурі встановив своєрідний рекорд. У присутності славних математиків він послідовно перерахував на пам’ять 14.161 цифру числа “Пі”. Це зайняло в нього 3 години 10 хвилин.

Француз Елія Гаон мав таку дивовижну пам’ять, прочитавши книгу один раз, запам’ятовував її назавжди. Він знав напам’ять 2.500 томів і був здатний, не задумуючись, прочитати будь-який уривок з цих книг.

Французький друкар і письменник Ретів де ла Бреттон, який жив у XVIII столітті, був автором 203 книжок, 152 з яких були написані від руки:

Бреттон просто набирав книгу “із голови” безпосередньо у друкарні. Про нього говорили, що він вмів думати у “набірному шрифті”. Маючі рідкісну пам’ять, Бреттон тримав в голові зміст майбутнього роману.

Видатний італійський композитор і скрипаль Нікколо Паганіні написав 24 фуґи без використання інструмента, подумки програваючи їх в себе в голові.

Американський автор детективних творів Ерл Боднер став відомим завдяки тому, що він пише по 7 романів одночасно. Таким чином, він тримає в голові зміст не одного роману, а 7 (сіми) разом з дійовими особами.

26-річна китаянка Гоу Джен-лін працювала телефоністкою у столичному міжнародному вузлі зв’язку. Дівчина мала феноменальну пам’ять. Вона пам’ятала 15 тисяч телефонних номерів різних установ у Пекіні та інших містах.

Exercise 9. Translate the following text into English: *Наш мозок – це матриця наповнена різноманітними інформаційними кодами. Людина постійно випромінює інформацію, яка виходить з минулого (особистого досвіду людини). Але, також, людина приймає інформацію із майбутнього, однак не усвідомлює цього. Таким чином виходить, що ми живемо і в минулому і в майбутньому одночасно.*

У давнину люди глибоко шанували пророків. Вважалося, що вони мають певний містичний орган – третє око. Воно дозволяє зазирнути у майбутнє.

Кассандра “побачила”, як її рідну Трою руйнують війська ахейців.

Доктор медицини Мішель Нострадамус (астролог і лікар при дворі Генріха II) зумів передбачити світові події аж до 3797 року у пророцькій поемі “Центурій”. А єврейський пророк Даніїл напевно знав, коли народиться Христос.

В Середні віки і пізніше у світі коронованих осіб неодмінно був провісник. Якось у Москві на бенкеті Івана Грізного Василь Блаженний три рази підніс келих царю. Розсердившись, цар розплескав її. “Не сердися, Іванко, сказав провісник, - слід залити (загасити) пожежу у Новгороді”. Як з’ясувалося, місто вже палає.

Вчені розробили інформаційну теорію. Вона доводить: для передбачення майбутнього не потрібні виняткові таланти. Це природжена здібність мозку людини. Особливо у дітей – незадовго до початку Великої Вітчизняної війни московський п’ятикласник Лев Федоров достеменно передбачив дату вторгнення і навіть в загальних рисах намалював план “Барбаросса”.

На жаль, з віком ми втрачаємо ці здібності. Перед битвою під Москвою в жовтні 1941 року до відомої віщунки Матрони (після смерті Матрона Дмитрівна Ніконова була зарахована до лику (сонму) святих і стала Святою Матронушкою) приїхав Йосиф Сталін. Віщунка, звертаючись до нього, сказала: “Війна буде виграна!”. Існує навіть ікона “Матрона і Сталін”, де свята старіця розмовляє з генералісимумом.

Американському президенту Аврааму Лінкольну – борцю за інтеграцію негрів до американського суспільства, в останній рік його життя часто снилося, що його вбивають. Він навіть написав у своєму щоденнику: “Помру від руки найманого вбивці!” Так і сталося: 14 квітня 1865 року він був смертельно поранений у театрі і невдовзі помер.

Відомий французький архітектор Анрі Луї Огюст де Монферран, перед яким Олександр I поставив завдання побудувати Ісакіївський собор у Санкт-Петербурзі, помер “за власним бажанням”. Він був впевнений, що помере відразу після закінчення будівництва. І дійсно, все сталося саме так.

Відомий провісник XIX століття Жан-Луїс Хамон (Хейро) був відомий через те, що він був здатний з точністю до дня передбачувати дати смерті. У 1891 році він передбачив смерть для принця Уельського, пізніше для російського царя Миколи II (Ніколая II) і Григорія Распутіна (“Вам загрожує ніж, отрута і пуля”). Хейро виявився правий і по відношенню до себе. Він “побачив”, що помере у Каліфорнії 31 грудня 1936 року.

Exercise 10. Translate the text “10 місць на землі, несумісних з життям” into English: На нашій планеті багато цікавих і привабливих місць, які багато хто хоче відвідати. Однак є також і місця, від яких краще триматися подалі. Унікати їх слід не тому, що там немає нічого цікавого, а тому що перебування там може бути небезпечним для життя. Американський екологічний фонд **Blacksmith Institute** склав список десяти таких місць.

10. Дзержинськ, Росія. Відповідно до звітів екологів в 1930 – 1998 роках у Дзержинську було поховано більше 200 тисяч тонн хімічних відходів – включаючи найбільш небезпечні відомі нейротоксини. Міська вода частково заражена діоксинами та фенолом, і рівень забруднення, за наявним даними, в 17 мільйонів разів перевищує безпечний рівень. На сьогоднішній день у місті проживає близько 300 тис. жителів. Середня тривалість життя 45 років.

9. Кабве, Замбія. На початку минулого сторіччя в Кабве були виявлені великі запаси свинцю та кадмію. Пізніше там були побудовані великі підприємства по переробці цих металів. Як результат, сьогодні рівень забруднення повітря важкими металами в чотири рази перевищує допустиму норму. Кількість заражених людей у місті перевищує 250 тисяч чоловік. Вони страждають гострим отруєнням крові, що веде до частой блювоти, поносу, захворюванням легень і атрофії м'язів.

8. Ла-Ороя, Перу. У порівнянні з іншими містами, це поселення відносно невелике – у ньому проживає всього 35 тисяч чоловік. Однак, більше 95 відсотків жителів заражені важкими захворюваннями, пов'язаними з високим вмістом свинцю в крові. На території цього поселення розташовані американські заводи по видобутку таких корисних копалин, як свинець, мідь і цинк. В атмосферу викидається величезна кількість двоокису сірки, через що часто йдуть кислотні дощі.

7. Лінфін, Китай. Лінфін – це місто є серцем китайської вугільної промисловості в провінції Шансі. Рівень двоокису сірки та інших шкідливих часток у повітрі значно перевищує норму. Їх настільки багато, що повітря стає сірим і видимість погіршується. У місті проживає більше 200 тисяч заражених людей, які страждають від пневмонії, раку легень та бронхіту.

6. Норильськ, Росія. Норильськ вважається одним із найбільш забруднених місць у Росії. Тут часто йде чорний сніг, а в повітрі відчувається присмак сірки. У Норильську розташовані найбільші у світі підприємства по переробці важких металів – міді, свинцю, нікелю, селену і цинку. На сьогоднішній день у місті проживає близько 134 тисяч заражених людей, що страждають респіраторними захворюваннями. З 2001 року в їзд у місто для іноземців заборонений.

5. Сукінда, Індія. У цьому місті розташовані найбільші у світі хромові шахти. Велика частина відходів підприємств скидається у воду рік і озер, у результаті чого практично у всіх водних запасах міста присутні канцерогенні речовини. У місті живе більше двох з половиною мільйонів чоловік. Майже 90 відсотків населення хворіють раковими захворюваннями.

4. Тяньцзинь, Китай. Тяньцзинь – промисловий центр Китаю по виробництву свинцю. Це одне з найбільш забруднених місць Китаю. Концентрація свинцю в повітрі та ґрунті тут майже в 10 разів перевищує допустиму норму. Вміст свинцю в зернових культурах, що ростуть у цій місцевості, в 24 рази перевищує норму.

3. Вані, Індія. Місто Вані знаходиться наприкінці пояса промислових комплексів довжиною 400 км. У цьому місті зосереджено більше 1000 промислових підприємств. Рівень ртуті в ґрунтових водах Вані майже в 100 разів перевищує норму, а повітря переповнене важкими металами. Число заражених жителів Вані, які страждають різного роду хронічними захворюваннями, цього року перевищило за 70 тисяч.

2. Сумгаїт, Азербайджан. Сумгаїт – це ще один центр хімічної промисловості пострадянського простору. На сьогоднішній день там проживає більше 275 тисяч чоловік, заражених важкими металами, нафтовими відходами та іншими хімічними речовинами. Діти в цьому районі народжуються з такими генетичними відхиленнями, як розумова відсталість та захворювання кісток.

1. Чорнобиль, Україна. Про трагедії в Чорнобилі було сказано дуже багато. На сьогоднішній день кількість людей, що постраждали від радіації в цьому районі становить 5,5 мільйонів. Ядерна катастрофа, яка сталася 26 квітня 1986 року, коли під час випробувань на Чорнобильській АЕС через вибух розплавилася ядро реактора, принесла в сто разів більше радіації, ніж атомні бомби, скинуті на Хіросіму та Нагасаки.

Exercise 11. Translate the following text into English: Застуда - найпоширеніше захворювання у світі. Дорослий житель Європи або Північної

Америку переносить її в середньому від двох до п'яти разів на рік, а дитина - від чотирьох до восьми разів.

Понад 100 мільйонів відвідувань лікаря в рік у США пов'язані саме з нежитем і застудою. Витрати американців на ліки від застуди та збитки через пропущені робочі дні становлять на рік величезну суму - 40 мільярдів доларів. Це більше витрат і збитків, ніж через астму або інфаркти.

У Німеччині витрати через застуду становлять “лише” шість мільярдів євро на рік. Людина, що дожила до 75 років, чотири роки свого життя сумарно проводить у застудженому стані. Не існує надійних методів ані профілактики, ані лікування застуди. Англійський лікар Девід Тіррелл більше тридцяти років вивчав звичайну застуду в університеті Солсбері й у своїй книзі про цю хворобу розповідає анекдот: “Лікар каже пацієнтові: у вас всього лише сильна застуда. Я не можу їївилікувати, але якщо вона перейде в запалення легенів, зателефонуйте мені, цю хворобу ми точно лікуємо”.

За оцінками дослідників, застуду викликають від 200 до 300 вірусів, що відносяться до п'яти родин. Тому виробити імунітет майже неможливо. Від третини до половини випадків застуду викликають риновіруси, а їх близько сотні. Хвороба триває, як правило, тиждень, четверта частина хворих страждають на застуду два тижні, а ще близько чвертини хворих взагалі нічого не помічають, але при цьому заразні для інших.

Як же заражаються вірусами застуди? На це, здавалося б, просте запитання чіткої відповіді немає до цього часу. Перш за все, підозри впали на повітряно-крапельний шлях зараження. Ще в сорокових роках минулого століття дослідження показали, що при чханні мікрокрапельки розлітаються зі швидкістю 160 км на годину на відстань до чотирьох метрів. Найбільші з них, діаметром в одну п'ятдесяту міліметра, через кілька секунд опускаються на підлогу. Найдрібніші частинки з вірусом застуди, що залишилися після висихання крапельки, можуть бути в повітрі цілий день.

Exercise 12. Translate the following text “Оригінальні, дивні і кумедні готелі світу” into English: Почнемо “екскурсію” з жіночого готелю **“Hotel Lady’s First”** у Швейцарії. Одна незручність – сюди не дозволяють входити чоловікам (виняток: хлопчики до 12 років). Готель призначений тільки для жінок. Серед адміністраторів, поварів, водіїв також немає представників сильної статі. Жіноче царство! Всі номери обладнані ванними кімнатами, величезними шафами, де легко можна розмістити сукні, спідниці, пальто, сумки, капешюшки і черевики.

Стіни готеля **“Crazy Bear”** в британському графстві Оксфордшир обтягнуті плюшем, немов би ми зайшли у будиночок іграшкового ведмедика Тедді. Замість тумбочки стоїть ванна, шампанське в ресторані наливають з пивної бочки з краном. У готелі є кімната Сажотруса і кімната Білосніжки - “м'ятний номер” з солярієм.

В Англії можна побачити готель **“Alton Towers”**, де приміщення для постояльців оформлені у вигляді нори Кролика Пітера, шоколадного батончика, арабського шатра, театральної вбиральні і студії звукозапису (для прихильників караоке). Ніч у такому ексцентричному местечку коштує \$550.

У американському штаті Айдахо є готель **“Dog Bark Park Inn”**, створений художником-самоучкою Салліваном. За допомогою пили фантазер побудував будинок у формі гончачка. У “животі” гончачка знаходиться спальня, в “голові” - мансарда і бібліотека. Біля готелю розміщена творча майстерня Деніса Саллівана з його виробами – дерев’яними фігурками тварин.

Швейцарські архітектори Сабіна Ланг і Деніел Бауман відкрили готель **“Hotel Everland”** з одним номером на даху Лейпцигської галереї сучасного мистецтва. Діоген філософствував у бочці з ранку до ночі безкоштовно, а нинішні самітники – гості Сабіни і Деніела – повинні сплатити за добу \$288. Цікаво, що у міні-готелі є консьєржка і бар.

На глибині 6,5 метра у берега Флориди схований готель **“Підводний будинок Жюля”**. Щоб увійти у нього, ви повинні з аквалангом зануритись на дно Смарагдової лагуни. Готель має власну дайвінг-школу. Всі номери готелю обладнані сучасною технікою, а за ілюмінаторами кімнат плавають риби. Ніч у цьому готелі коштує від \$390 і вище.

Американський видавець Пітер Льюїс побудував у штаті Мен готель на кедрі якому 200 років! Вигадник здає будинок-гніздо за \$300 за добу. Увагу відвідувачів привертають гвинтові сходи, укріплені 84 сталевими скобами, обсерваторія з висячим мостом і романтичне орлине гніздо з видом на Корділ’єри. Подібні будиночки здаються у штатах Вашингтон і Пенсільванія і недалеко від Стокгольма.

Місцевий художник Майкл Генберг здає номери-гнізда значно дешевше (\$150) і пропонує туристам екскурсію до озера Маларен, де він сконструював готель для видр.

У шведському селі Юккасарві кожного листопаду відкривається дивовижний готель. Номери для гостей, хол, театр - все будується з 30 тисяч тон снігу і 10 тисяч тон льоду. Якщо ти любитель гострих відчуттів, можеш провести ніч у крижаному палаці Снігової королеви.

Exercise 13. Translate the following text “Цікаві факти про чоловіків та жінок” into English: В середньому у чоловіків **температура тіла** вища, ніж у жінок. Саме завдяки кращому **периферійному зору** жінок рідко ловлять на тому, що вони розглядають чоловіка. Майже кожного чоловіка в той або інший час звинувачували в тому, що він роздивлявся персону протилежної статі, але жінок практично ніколи в цьому не звинувачують. Учені, що займаються проблемами статі, одноставно стверджують, що жінки роздивляються чоловіків настільки ж часто, як і чоловіки жінок, і навіть

частіше, але рідко попадаються на цьому завдяки відмінному периферійному зору. Хоча жінки можуть **бачити в темноті** краще за чоловіків, очі чоловіка краще пристосовані до стеження за далеким об'єктом у вузькому полі. Чоловіки в середньому **живуть на вісім років менше**, ніж жінки, проте вони не люблять піклуватися про своє здоров'я. У чоловіків **шкіра товстіша**, тому на ній довго не з'являються зморшки. Зовні чоловіки виглядають **молодшими** своїх одноліток-жінок, але це лише зовні. **Інфаркт міокарду** трапляється у чоловіків в чотири рази частіше, ніж у жінок. Четверо з п'яти чоловіків відкладають похід до лікаря до останнього. 70% чоловіків старших 30 років страждають **хронічним**, 50% жінок – **теж**. Перший **страх чоловіка** – імпотенція, другий, як не дивно – **облисіння**. Чоловік в середньому з'їдає за життя близько 3 кг **губної помади**. Близько **100 мільйонів жінок** у світі не вистачає для підтримання балансу статі. Багато з них гинуть в Азії. В Індії вже оголошена кампанія на захист життя дівчат. Тільки до 2077 року за даними IPU може бути досягнуто рівність статей. 2 кг **губної помади** з'їдає за своє життя жінка, яка регулярно фарбує губи. Від **9 до 10%** дорослих женок страждають від переїдання та психологічної неможливості контролювати споживання їжі. **2/3 з 300 мільйонів дітей**, позбавлених можливості мати освіту, є дівчатами. **4 мільйона жінок і дівчат** щорічно є об'єктом продажу на невільничому ринку. **На 20% у мінус** відрізняється рівень заробітної плати у жінок і у чоловіків, що займають однакову посаду з однаковими службовими обов'язками. **Кожну хвилину** на планеті помирає жінка внаслідок невдалої вагітності або пологів. Виявляється, жінки в середньому краще, ніж чоловіки, **розпізнають обличчя**. Згідно з дослідженнями вчених з Лондона, дівчата, чії **безіменні пальці коротші вказівних**, мають більше шансів досягти успіхів у спорті, особливо у легкій атлетичі та тенісі. Жінки моргають приблизно **в 2 рази частіше**, ніж чоловіки. Два роки американський соціолог Івона Россдейл порівнювала розміри грудей і дані тестів на інтелект у 1200 своїх співвітчизниць і прийшла до висновку, що розмір все-таки має значення. "Мені прикро це визнавати, – заявила пані Россдейл, яка сама не відрізняється пишним бюстом, – але ми справді виявили, що у **повногрудих жінок коефіцієнт інтелекту вищий приблизно на 10 пунктів**". При цьому дослідниця переконана, що інтелект жінок з великими грудьми часто залишається прихованим від оточуючих. Але винні в цьому чоловіки. Вони лише витріщаються на пишні форми, замість того щоб слухати розумні жіночі міркування ... **Споживання невеликої кількості алкоголю** сприяє розвитку логічного мислення у жінок. Такі результати дослідження, проведеного в США. Замахуючись, щоб щось кинути, **жінка відводить руку** не вбік, а назад. Саме тому дам ніколи не посилають підривати танки. У жінок переважає **грудний тип дихання**. У чоловіків в процесі дихання активно задіяні м'язи червоного преса. Це пов'язано з додатковим тягарем на грудях. Жінки не люблять, коли у них **вільні руки**. Тому вони завжди

носять із собою сумочку. За відсутністю сумочки підійде все, що завгодно – віяло, рукавички, книжка, квітка. **Одягаючись**, жінка спершу зодягне сорочку, потім – штани. Чоловіки зазвичай роблять навпаки.

Exercise 14. Translate the following text “16 цікавих фактів про воду” into English: **Факт 1.** Ми ніколи не будемо мати більше води, ніж маємо зараз. **Факт 2.** Вода - єдина субстанція, яка зустрічається в природі в трьох формах: твердій (лід), рідкій і у вигляді газу. **Факт 3.** 80% земної поверхні вкриті водою. **Факт 4.** 3% води на землі прісні; більша частина прісної води зберігається у замерзлому стані в льодовиках. **Факт 5.** Середньостатистична людина складається з води на 50-80%. Ембріон людини складається з води на 95%, дитина на 70-80%, а доросла людина на 50-70%, тобто з віком людина всихає, організм людини зашлаковується і разом зі зменшенням частки води в організмі приходять хвороби і старість.

Факт 6. Кров людини на 83% складається з води. **7.** Кавун на 93% складається з води. **Факт 8.** У найглибшій точці світового океану (Маріанський жолоб, 11034 м.) кинутій у воду залізній кульці потрібно більше години, щоб досягти океанського дна. **Факт 9.** Недалеко від села Кергалан в Азербайджані є горюча вода. Від сірника вода спалахує блакитним полум'ям через наявність у її складі метану. **Факт 10.** Забруднені підземні води очищуються протягом декількох тисячоліть. **Факт 11.** Людина може обходитися 30 діб без їжі і менше тижня без води. **Факт 12.** Вода - це основний розчинник в людському організмі. З її допомогою переносяться всі корисні речовини, вона ж виводить з організму шлаки та шкідливі речовини. У водних розчинах відбуваються всі хімічні реакції в нашому організмі. **Факт 13.** Давно відзначений взаємозв'язок якості води, її хімічного та бактеріологічного складу, стану здоров'я та рівня захворюваності населення. **Факт 14.** У складі мантії Землі води міститься в 10-12 разів більше, ніж у Світовому океані. **Факт 15.** Вживання кофейну й алкоголю призводить до обезводнення. На кожну випиту чашку кави або порцію алкоголю треба додатково випити склянку води. **Факт 16.** Морська вода замерзає при температурі - 1,91°C

Exercise 15. Translate into English: Пінгвіни - плаваючі птахи, які мешкають в Антарктиді і в помірному поясі Південної півкулі. Крила пінгвінів схожі на ласті. Довжина птаха від 40 см (галапагоський пінгвін) до 1,2 м (імператорський пінгвін). Вага від 3 до 42 кг. Пінгвіни добре плавають і пірнають. Живуть колоніями.

Галапагоський пінгвін занесений до Червоної книги Міжнародного союзу охорони природи і природних ресурсів. Найбільш стародавній з відомих залишків пінгвінів датуються за 45 млн років.

Найменший птах - колібрі-бджілка. Вага самця колібрі-бджілки, що мешкає на Кубі і на острові Пінос 1,6 г, а довжина - 5,7 мм. Половину

довжини складають хвіст і дзьоб. Харчується пташка нектаром, тобто квітковим цукром, розчиненим у воді. Вона поглинає цукру вагою в половину своєї ваги. Колібрі - чи не єдиний птах, що уміє літати не тільки вперед, але назад і убік. Тільки вони вміють нерухомо вісити в повітрі на одному місці, як... вертоліт.

Білки відносяться до ряду гризунів, разом з мишами, бабаками та ін. Різні представники родини білячих поширені майже по всій земній кулі. Всього в світі налічується близько 50 видів білок. У білок чутливі вуса, які ростуть не тільки на голові, але також на череві і на ногах. У білчат найшвидше ростуть очі, зуби, задні ноги і хвіст, тобто ті органи, які найбільше потрібні для самостійного життя. У білок чорно-білий зір, вони можуть дивитися не тільки вперед, як люди, але і в бік. Завдяки хвосту білка може стрибати з дерева на дерево, пролітаючи відстань до восьми метрів.

Крокодили наповнюють свої шлунки не лише тваринами, яких спіймали, але і каменями. Вірніше, саме тому, що в раціон звичайного крокодила входять черепахи, риба, птахи, жирафи, буйволи і навіть леви, крокодилові необхідні в шлунку камені, аби всю цю їжу перетравити. Крім того, камені – це баласт при зануренні під воду.

І як це матері-кити примудряються вигодувати дитинчат завдовжки близько 10 метрів? Це їй справді нелегко: мати-кит скороченнями спеціальної мускулатури випліскує молоко в рот дитинчаті, яке вміє, як дитина людини триматися за сосок (у китів вони є!). А молоко китів приголомшує своєю поживністю, адже за день китиня набирає до 90 кілограмів!

Блакитний кіт – найбільший із усіх тварин, що нині мешкають на Землі, але він не може проковтнути предмет більший за грейпфрут. Адже глотка цього кита за своїм діаметром не перевищує його барабанної перетинки, яка є, приблизно, розміром з дрібну тарілку. Хоча, за винятком глотки, все інше у блакитного кита дуже велике. Його довжина становить близько 32 м. Найбільшою з коли-небудь добутих китів, виявилася самка виловлена поблизу Південних Шотландських островів у 1926 році. Її довжина склала 33.26 м, маса – 176 792 кг. Язик блакитного кита важить більше, ніж слон, а серце в нього розміром із сімейний автомобіль.

Багатьом цікаво, як же птахам вдається без карт пролітати тисячі кілометрів і безпомилково потрапляти в призначений пункт. Виявляється, для орієнтації птахи використовують “вбудовані” матер'ю-природою феромагніти, за допомогою яких вони орієнтуються по магнітних полях планети. Крім того, голуби, наприклад, здатні запам'ятовувати прикметні особливості на землі, по яких і орієнтуються.

Коли настає зима, бобрі стають справжніми “домосідами”, адже вони зовсім не виходять зі своїх темних нір, збудованих з мулу і дерева. У теплу пору року ці нічні тварини виходять з житла із заходом сонця, а приходять зі світанком. Проте в темних норах взимку у бобрів збивається добовий режим, і для них в добі “вміщається” 29 годин.

Дослідження останніх років спростували існуючу думку про те, що кроти сліпі, оскільки живуть під землею. Насправді, у кротів досить гострий, хоча і обмежений, зір. А побачене кротом світло, служить знаком небезпеки, адже проникнення світла для нього означає не що інше, як те, що в нору проник хижак.

Багато хто думає, що в дикій природі немає місця альтруїзму між тваринами, оскільки в умовах природного добору виживає найсильніший. Проте, вчені наводять безліч прикладів, доводячи зворотне. Наприклад, нещодавно вдалося довести, що пташенята багатьох видів птахів видають спеціальні звуки, що оповіщають своїх родичів про те, що знайдена їжа.

Багато видів риб вміють змінювати стать, залежно від гормонального циклу і навіть від довкілля. А деякі представники мають органи обох статей одночасно.

Оскільки мозок жирафа підноситься над власним тілом на висоту 5 метрів, постає проблема кровопостачання мозку. Виявляється, аби доставити кров на таку висоту, у жирафа є серце, вдвічі сильніше, ніж, наприклад, у корів; специфічна будова вен запобігає різкому приливу крові при опусканні голови вниз. А аби кров не застоювалася в ногах, у жирафа шкіра на ногах незвичайно натягнута. Ось природа постаралася!

Мозок слонів - найбільший серед ссавців, його вага складає близько 5 кілограмів. Хоча заміряти інтелект у тварин дуже складно (це важко зробити і у людей), проте співвідношення маси мозку і тіла наближається до аналогічного показника в шимпанзе, що свідчить про високі розумові здібності. Принаймні, останні дослідження доводять відмінну пам'ять у цих гігантів.

Існує думка, згідно якій папуга, що "говорить", просто відтворює почутий набір звуків. Проте, тридцятирічне вивчення такої здатності наших пернатих друзів доводить зворотне. Виявляється, папуги можуть вирішувати прості лінгвістичні завдання на рівні 4-6 річних дітей, і навіть комбінувати завчені слова в нові одиниці.

Для отримання одного кілограма меду бджоли повинні зробити до 4500 вильотів і узяти нектар з 6-10 млн квіток. Сильна бджолина сім'я може зібрати в день 5-10 кг меду. Бджола може відлетіти від вулику майже на 8 км і безпомилково знайти дорогу назад. Бджолина матка ніколи не жалить людину навіть коли та заподіює їй біль. Але при зустрічі із своєю суперницею вона з люттю пускає в хід своє жало.

Фламінго по праву носить звання однієї з найстародавніших тварин. Перші родичі фламінго, за твердженням палеонтологів, жили ще в крейдяному періоді (почався 145 млн років тому і закінчився 65 млн років тому), а птахи, вже зовсім не схожі на сучасних фламінго, з'явилися в середині еоцену (приблизно 45-50 млн років тому). На сьогодні фламінго залишаються одними з найвибагливих птахів. Наприклад, вони можуть

жити у солоних або лужних озерах. Також, фламінго добре переносять великі перепади температури.

На відміну від більшості птахів, у яких життєві клопоти пов'язані зі світлою частиною доби, сови обрали для вирішення своїх проблем ніч. Деякі з них вилітають на полювання тільки після настання суцільної темряви, інші – в присмерковий час, і лише окремі види можуть бути активними також удень. Сиви можуть повертати голову майже на 270°. Таке вміння досягається за рахунок додаткових хребців і спеціальних м'язів, які дозволяють кісткам рухатися незалежно одна від одної. Здатність крутити головою компенсує совам їх нездатність переміщати погляд. Якщо виникає необхідність змінити кут зору, сові доводиться повертати голову.

Одним з найменших в світі плазунів є хамелеон брукезія, підродина лускатих. Один з видів брукезії досягає максимальної довжини в 30 мм. Ці мініатюрні створіння живуть у листяній підстилці тропічного та сухого листяного лісів. Брукезії живляться маленькими комахами і пристосовуються до їх захисного забарвлення, щоб вберегтися від хижаків. Коли їх турбують, ці тваринки прикидаються мертвими, щоб бути схожими на опале листя. Найлегше брукезій знайти вночі, коли вони сплять на листях маленьких куців.

В Європі все ще водяться мавпи, які живуть у дикому стані. Хоча, це всього лише один вид, та й живуть вони в одному місці – Гібралтарі. Берберійська макака, або магот – єдина європейська мавпа, а також єдина макака, що живе не в Азії. Маготи живуть також у Марокко, Алжирі та Тунісі. З маготами на Гібралтарі пов'язане цікаве повір'я – кажуть, що поки на скелі живе хоча б одна мавпа, місто залишиться британським. Мабуть тому, з 1855 року маготи знаходяться під захистом Військово-морського флоту Великобританії.

Exercise 16. Translate the text “Дещо про котів” into English: Коти ніколи не нявкають один з одним. Цей звук призначений спеціально для людей. Кішка за своє життя може мати більше 100 котенят. “Товариські” коти ходять за Вами з кімнати в кімнату, щоб контролювати Ваші дії. У котів потіють лише подушечки лап. Коти можуть видавати близько 100 різних звуків. Для порівняння – собаки лише близько 10. Найбільш фантастичний рекорд був встановлений в Аргентині кішкою, на ім'я Мінчо, яка залізла на дерево і не спускалася, поки не померла через шість років. Падаючі коти завжди діють однаково. Спочатку вирівнюється голова, потім спина, потім ноги, а в кінці вигинається спина, щоб пом'якшити приземлення. Якщо кішка падає, то її внутрішнє вухо, що управляє балансом, допомагає їй приземлитися на лапи. Якщо кішка дере меблі, спробуйте додати цьому місцю аромат лимона або апельсина. Кішки ненавидять ці запахи. Чим більше ви говорите з котями, тим більше вони говорять з Вами. Малюнок поверхні носа котів унікальний, як і відбиток пальця людини. В світі існує 33

основних породи кішок. Домашні кішки - це єдиний різновид котячих, здатний тримати хвіст вертикально при ходьбі. Кішки ніколи не нявкають одна з одною. Цей звук - спеціально для людей. Не беріть кошеня або кішку за загрювок. Тільки кішки можуть робити це без шкоди, і лише із своїми кошенятами. Котяче вухо може повертатися на 180 градусів. Якщо кішка дере меблі, спробуйте додати цьому місцю аромат лимона або апельсина. Кішки ненавидять ці запахи. Найкрупніша кішка – тигр. Існує декілька підвидів цієї тварини, причому всі вони знаходяться під загрозою зникнення. Один з них, уссурійський тигр, є найкрупнішим представником котячих на землі. Його вага досягає 300 кг. Він мешкає в холодних регіонах Росії. Володіючи величезною силою, тигр здатний спіймати тварину, набагато більшу за себе. 80% денного часу тигри відпочивають, щоб зберегти запас енергії. Вночі виходять на полювання. Тигри люблять воду і часто не проти поплавати. Жираф, верблюд і кіт це єдині тварини-іноходці, при ходьбі у них йдуть спочатку ліві лапи, а потім праві. Така ходьба гарантує швидкість, спритність і тишу. Єгиптяни голили брови, як ознаку трауру, коли втрачали улюблену кішку. Котяче вухо повертається на 180 градусів. У кожному вусі у kota 32 мускули, щоб управляти вухом вони використовують дванадцять або більше м'язів. Скільки років вашій кішці за людськими мірками? Якщо вашій кішці 3 роки, це відповідає людському 21 року. Якщо 8 років, то людськи – 40. Якщо 14, то 70 людських років. Середній термін життя домашнього kota 15 років, тоді як для диких – від 3 до 5 років. За даними Ліонського університету в світі близько 400 мільйонів домашніх котів. Пальму першості віддають Австралії, де на 10 жителів доводиться 9 котів. На Азіатському континенті перше місце за Індонезією, тут більше 30 мільйонів пухнастих звірів, а в Європі – за Францією, жителі якої мають під своєю опікою 8 мільйонів котів. В той же час є країни, наприклад Перу, Габон, де домашній кіт майже не зустрічається. Якщо кішка біля Вас, і її хвіст тремтить – це найбільше відчуття любові, яке вона може виразити. Коли хвіст починає опускатися, значить, настрої змінився – можна відійти, вона не образиться. Коти труться об людину, щоб “перебити” чужі запахи. Котам, щоб бачити, вистачає 1/6-ї світла, необхідного людині. Їх нічний зір дивний! У темноті очі kota використовують навіть світло, яке відбилося від сітківки. Коти, на відміну від собак, не можуть сфокусувати погляд на близько розташованих предметах, тобто коти далекозорі, а собаки короткозорі. Фактично, краще всього кішка бачить на відстані від 75 см до 2-6 метрів. Чутливість кішки до гучності звуку в 3 рази вища, ніж у людини! Коти сприймають звукові частоти в діапазоні від 50 до 60 кГц. Собака реагує на звук частотою близько 40 кГц. Людина здатна уловлювати звуки частотою 20 кГц. Коти відчують запахи в 14 разів сильніше, ніж люди! Окрім носа, коти можуть уловлювати запахи за допомогою так званої “трубки Якобсона”, розташованої на верхньому піднебінні за передніми різцями. Кіт користується нею, коли повністю зосереджується на якомусь

особливо цікавому запаху, втягуючи в себе повітря, злегка підвісиви верхню губу і ніс. Догляд за шерстю заспокоює, нейтралізує агресивність, що зароджується. Якщо кішка не може вирішити, яку дорогу вибрати, їй слід обдумати свою поведінку. Туалет повинен стояти у відокремленому місці, щоб кіт не соромився і далеко від миски з їжею, оскільки коти не люблять бруднити біля того місця, де вони їдять. Ніколи не годуйте котів собачим кормом. Потреба котів в протеїнах в п'ять разів більша, ніж у собак. У котів в середньому 12 рухливих вуса з кожного боку морди. В основі вусів є велика кількість нервових закінчень, тому кіт за допомогою них отримує інформацію про все, що його оточує: про предмети, про вітер, про температуру і так далі. Якщо котові видалити вуса, він може погано орієнтуватися в просторі, наприклад, погано полювати і взагалі відчувати себе невпевнено. Вуса допомагають котам визначити, чи пролізуть вони в отвір! Якщо вуса у кішки дивляться вперед, – вона чимось дуже зацікавлена. Або в сутичках хоче злякати суперника. Якщо вуса дивляться назад – кішка злякана, вона уникає дотиків. При нападі когось коти щільно притискують вуха до голови. Це для обереганя від зубів і кігтів противника. Якщо кіт нападає сам, то вуха він опускає горизонтально і в сторони, утворюючи трикутник. Котячі бійки короткі, але дуже люті і жорстокі. Головна їхня зброя в бійках – зуби. Коли ми гладимо kota, у нас знижується частота серцебиття і кров'яний тиск. А люди з серцево-судинними захворюваннями мають шанс прожити довше, якщо у них є кіт, на відміну від тих, хто не має ні kota, ні собаки.

Exercise 17. Translate the text “Кілька фактів про собак” into English:

Найбільший собака належить до породи англійський мастиф і сенбернар. Рекорд найважчого собаки належить англійському мастифові Зорба (1989) – 155,6 кг. Найрідкіснішою породою собак є чинук, який спочатку був виведений в Нью-Хемпширі на початку ХХ століття як іздовий собака. Навіть на піці популярності чисельність собак цієї породи складала менше 300 особин, а до 1966 р. скоротилася до 125. 12 років опісля залишалось лише 28 собак цієї породи, але з тих пір чисельність їх зросла більш ніж в два рази завдяки зусиллям Асоціації власників собак породи чинук. У вересні 1985 р. в Нью-Йорку народилося шість щенят, і порода почала налічувати 76 тварин (всі – у США). Дуже рідкісні породи: американський безволосий тер'єр і кау де філа де сан мігел. Данський дог (Сакраменто, Каліфорнія, США) - найвищий в світі собака. Пес по кличці Гібсон у вертикальному положенні досягає 2 метрів і 10 сантиметрів. Басетхаунд, що проживає в німецькому місті Фульда, потрапив в Книгу рекордів Гіннеса за свої найдовші в світі вуха, довжина яких досягає 33,2 сантиметра. Вуха пса по кличці Джек настільки довгі, що деколи наступає на них. Йому доводиться весь час докладати зусилля щоб вони не волочилися по землі. Найменший дорослий собака породи йоркширський тер'єр (1944) – його вага складала 113 грам.

Окрім йоркширців найдрібніші собаки зустрічаються серед порід чіуахуа (довжина в заривку 12,5 см) і карликовий пудель. Пес на ім'я Саур (**Saur**), або Суїнг (**Suening**) стояв на чолі держави в XI столітті н.е. протягом трьох років. Норвезький король, розгніваний на своє оточення, відмовився від трону і зажадав, щоб придворні і дружина надавали знаки уваги псові, немов він був королем. Старогрецький пес на ім'я Сотер (**Soter**) був одним з 50 сторожових псів Древньої Греції, які відбивали атаку ворога; у битві він єдиний залишився в живих і побіг до воріт Корінфа, щоб попередити жителів про небезпеку, яка їм загрожувала. Собаки не мають повноцінного колірної зору. Собаки-поводирі не можуть відрізнити червоний сигнал світлофора від зеленого, тому вони орієнтуються по потоці руху. У хорта кращий зір серед собак. Собаки краще сприймають рухомий об'єкт, ніж людина. Проте, вони сприймають менше деталей об'єкту. Якщо об'єкт розташований далеко і статичний, то для собаки він практично невидимий. Дослідження показали, що собаки не бачать свого власника, якщо він стоїть на відстані 300 ярдів (близько 270 метрів) і не рухається. З іншого боку собака бачить людину на відстані милі, якщо він розмахує руками. Собаки мають ширший огляд, ніж людина. Гончаки бачать під кутом 270 градусів, хоча зазвичай собаки мають огляд порядку 250 градусів. А ось людина здатна на огляд в 180 градусів. У кожного собаки є три віка: верхнє, нижнє і бічне – воно заховане у внутрішньому кутку ока. Третє віко може виходити з кута і напливати на око для того, щоб очистити очну поверхню. У собак 42 зуби. Шість пар гострих різців спереду. Дві пари великих іклів. Інші зуби – корінні (премоляри і моляри). Різці і ікла собаки особливо необхідні: ними він кусає і розриває їжу. Собаці потрібен язик для того щоб направляти їжу в горло, для вилузування шерсті і для регулювання температури. При перегріві тіла собака висовує язик і охолоджується. А ось потіють собаки через подушечки на лапах, через шкіру піт виділяється мало. Встановлено, що собаки чують звуки частотою до 35 кГц. Для порівняння: верхня межа слуху людини – 20 кГц. Людина і собака мають 97% спільного в будові генів. Цілком природно, що ми добре ставимося до своїх близьких родичів. Мозок собаки важить 100 г, кішки – 32 г. Розлучившись з господарем, собаки переходять на короткий гавкіт і вищу тональність. Коли дзвенить дверний дзвінок, собаки реагують голосно і різко, деколи переходячи на розтягнутий "супергавкіт". Граючись, ці тварини гавкають нерівним, високим голосом. Правильно натреновані арабські хорти ніколи не вбивають свою мисливську здобич, а лише перекушують звірові зв'язки на задніх ногах. Це робиться для того, щоб здобич не протухла в спеку. Зазвичай собака дрібних або середніх розмірів живе 15 років. Крупні собаки живуть приблизно 10 років. Статева зрілість настає у віці 10 місяців, чим дрібніша порода, тим раніше дозріває собака. Собаки вмійють сміятися. Сміх кращих друзів людини – це пирхання: почувши його, навіть в записі на плівку, інші собаки починають виляти хвостом. Собачі стреси схожі з тими, від яких страждають їх господарі.

Переживання стресу в третини тварин проявляється у вигляді важких шлункових розладів. Кожну годину в одних лише США народжується приблизно 12 500 щенят. Гончак швидший за коня. На одному з британських стадіонів хорт на ім'я Просто Легенда не залишила жодних шансів меринові Крихітка Тім на трасі в чотириста метрів. На першій частині дистанції кінь і собака йшли з однаковою швидкістю, але на середині шляху Просто Легенда нестримно вирвався вперед. Результат переможця – 23 з половиною секунди, що майже на дві секунди менше, ніж у суперника. 1 з 12 далматинів (за статистикою) народжується глухим. ... порок породи. Африканська порода собаки Басенджі не вміє гавкати.

Exercise 18. Translate the following into English: Колядка (від латинського “календи” - назва першого дня місяця у стародавніх римлян) - це обрядова пісня з побажаннями багатства, доброго здоров'я, хорошого урожаю. Господарі виносили колядникам пригощання, а ті їм бажали успішного благополуччя:

Мир і щастя вашій хаті, щоб були ви всі багаті.

Щоб колядочка лунала і кутя щоб смакувала.

Нехай весь рік панує щастя, нехай смачна кутя удасться,

Горобець летить, хвостиком вертить, а ви, люди, знайте, столи накривайте,

Гостей приймайте, Різдво зустрічайте!

На Україні в Свят Вечір діти носять вечерю до своїх близьких родичів: онуки - до баби й діда, племінники - до тітки і дядька, хрещеники - до хрещених батьків.

Різдво Христове є одним з головних християнських свят. Воно святкується католиками 25 грудня і православними 7 січня за новим стилем на честь народження Ісуса Христа у Віфлеємі. Це не два різні свята, а одне, що відзначається за різним стилем календаря. В Україні Різдво називають Колядою або Корочуном.

Першими колядують діти. Колядувати починають в усіх місцевостях України неодноразово: на Поліссі колядують вже на Святий вечір; на Слобожанщині та на Гуцульщині - у перший день Різдва, після того, як у церкві скінчиться богослужіння.

В Різдвяний вечір діти за допомогою дорослих розігрують виставу під назвою Вертеп, що складається з двох частин. Одна частина пов'язана з народженням Христа і біблійними персонажами; друга, світська, включає життєві історії про Добро і Зло.

Символ “Дід Мороз”. Більше двох тисяч років тому жителі Півночі у зимові ночі кидали за поріг своїх домівок щось смачне, щоб задобрити Мороза, щоб той не злився, не наслав холод і не заважав полюванню.

У кожній країні є свій Дід Мороз. У німців це Німанд (Ніхто), німецькі і голландські діти звалювали на нього провину, коли пустували або щось

ламали. У Великобританії діти пишуть листи Отцеві Різдва. Лист треба кинути в камін, а дим з труби доставить його за призначенням.

Маленькі італійці чекають подарунків від жінки, яку звать Ла Бефана. Вважається, що найголовніший Дід Мороз мешкає в Лапландії за Полярним колом.

Рішенням ООН з 1984 року Лапландія офіційно проголошена “Землею Діда Мороза”. Там розташована і резиденція Санта Клауса, де він живе цілий рік разом з помічниками-гномами. Туди пишуть діти з багатьох країн за адресою: Фінляндія, 96930, Полярне коло.

В Україні **Новий рік** зустрічають два рази: в ніч на 1 і 14 січня. Це пов'язано з тим, що православна церква продовжує зустрічати Новий рік і Різдво Христове за юліанським календарем, що відрізняється від загальноприйнятого григоріанського на 13 днів.

Вечір 31 грудня називали щедрим, або багатим, до нього готують багатий святковий стіл. Передує старому Новому року (13 січня) свято Маланки. На вечір Маланки приходять на щедру кутю і щедрують.

Щедрівки (різновид колядок) співають окремо господарю, господині, хлопцю, дівчині, усій родині, бажаючи щастя і багатства. Господарі з радістю приймають і пригощають щедрівників. Засівання (посипання) – давньослов'янський новорічний звичай. У перший день нового року дорослі й діти, переважно чоловічої статі, ходили від хати до хати, символічно засіваючи хлібні зерна і бажаючи господарям щастя, здоров'я, щедрого врожаю. Сійся, родися, жито, пшениця, всяка пшениця. Зверху колосиста, зісподу корениста. Будьте з святом здорові, з Новим роком!

Exercise 19. Translate the following text into English: Секвої справедливо називають найвищими деревами. Назвали рослини на честь Секвоїї - вождя ірокезів, що винайшов алфавіт племені чироків. Ці дерева не бувають низькими. Їх середня висота складає 100 метрів - з будинок в 30 поверхів!

А секвоя “Отець лісів” досягає 135 метрів! Товщина стовбура може досягати 6-11 метрів. Але, крім того, що це дуже красиві дерева, в них щільна, не схильна до гниття деревина, її використовують при виготовленні меблів, шпал, стовпів, вагонів, черепиці й паперу.

Найдовговічніше дерево в Україні – **тис ягідний**. Вік цього релікта може сягати 4 тис. років. Найбільший осередок тису – Княздівський резерват в околицях Коломиї Івано-Франківської області площею 206 га. Тис ягідний в давнину був поширений на дуже великій території, та майже повністю винищений людиною через свою міцну деревину, яка володіє сильними бактерицидними властивостями – вона вбиває навіть ті мікроорганізми, що є в повітрі. Будинок, в якому хоча би стельові балки зроблені з тиса, надійно захищений від хвороботворних інфекцій.

Вважається, що першу садову культуру **хризантем** почали вирощувати працелюбні китайці. Через деякий час квітка потрапила до Японії, де стала

національним символом. До речі, і досі Орден Хризантеми – одна з найвищих нагород Японії. Хризантема так сподобалась японським імператорам, що вони включили її зображення у свою королівську печатку, а трон назвали – хризантемовий. Зараз у Японії відмічають свято День Хризантем – це одне з найстародавніших свят Японії, яке святкується у “9-й день 9-го місяця”.

Думка експертів була однозначною – **блакитних троянд** бути не може. За синій колір відповідає пігмент дельфінідін. Завдячуючи цьому пігменту ми можемо милуватися синіми волошками. Саме дельфініум забарвлює у синій колір шкірочку баклажанів. Пігменту та речовин, необхідних для його прояву у троянд немає. Але, не дивлячись на це, вдалося отримати троянди, чий колір нагадує колір неба одразу ж після заходу сонця. Вчені з науково-дослідного центру японської фірми “Санторі” разом із своїми австралійськими колегами витратили на створення цього сорту 14 років.

Батьківщиною **тюльпанів** є зовсім не Голландія. Ці дивовижні, але дики квіти ростуть в середньоазійських степах і пустелях у передгір'ях Тянь-Шаню. Стародавні перси, а пізніше турки приручили “дикунів”, і ось вже в серіалі Сулеймана Пишиного з'явилися чудові килими з червоних і жовтих кольорів. Особливо цінувалися подовжені бутони з пелюстками, що звужуються – схожі на клинок турецької шаблі. Австрійський посол у Константинополі привіз кілька цибулин з Відня, а садівник імператора Фердинанда I, Шарль де л'Екюз, познайомив з дивовижними квітами всі знамениті сади Європи.

Exercise 20. Translate the following into English: 1. Рекламний анонс мультфільма “Піноккіо 3000” (“**Pinocchio 3000**”). У місті Ськамбовіллі, серед величезних хмарочосів розташувався крихітний будиночок-майстерня, в якому живе і створює майстер Джузеппе. За допомогою свого вірного асистента кібер-пінгвіна і голографічної феї майстер Джузеппе створює маленького супер-робота Піноккіо, який вмів сміятися, говорити, співати і танцювати. І у нього є мрія - стати справжнім хлопчиком з живим серцем. Для цього маленькому героєві 3000 року доведеться подолати багато перешкод і пережити чимало хвилюючих пригод.

2. Рекламний анонс мультфільма “Елька”, 2006, Росія. Історія відбувається напередодні Нового року. Біле ведмежа Елька виявляє біля свого будинку Чарівний Тунель Дружби, який сполучає Північний і Південний полюси. Завдяки цьому Тунелю у Ельки з'являється подруга - пінгвін Таша. Вона розповідає Елькові, що у Антарктиді, звідки вона родом, відбувається щось жахливе - злі люди за допомогою пінгвінів, яких вони поневолили, крадуть сніг, і снігу вже майже не залишилося. Така ж небезпека загрожує і Арктиці. Елька і Таша негайно відправляються рятувати Антарктиду.

3. Рекламний анонс комп'ютерної гри. Нова аркада “Лови хвилю” зроблена за сюжетом однойменного анімаційного фільму від компанії **Columbia Pictures**. Головний герой - пінгвін Коді - разом із своїми друзями

запрошує гравців взяти участь в світовому турнірі по серфінгу. По ходу змазань потрібно виконувати неймовірні трюки, допомагаючи своєму персонажеві пройти шлях від новачка до короля пінгвіначого серфінгу. Зіграти можна не тільки за головного героя, але і за будь-якого персонажа фільму; навіть олень Еліот з “Сезону полювання” присутній тут як бонус! Спортивна аркада має 21 ігровий рівень, 13 персонажів – 3 початкових і 10 прихованих, 23 види дощок для серфінгу.

4. Рекламний анонс комп'ютерної гри. “Легенди Піратів. Загадка Шкатулки” - нащадок відомої гри “Таємниці міста М”. Вас чекають захоплюючі піратські пригоди, безліч різних міні-ігор та цікавих завдань. До героя гри потрапляє на зберігання шкатулка. Намагаючись дізнатися, що усередині, він потрапляє в неймовірні історії і проходить крізь випробування, які наврод чи змогли б нам з вами примаритися.

5. Рекламний анонс мультфільму. “Змивайся”, 2006, США, Великобританія. Роді - гламурний щур, що живе життям улюбленої домашньої тварини в престижному пентхаузі. Раковина, що одного разу засмітилася, випльовує в квартиру каналізаційного щура Сіда, якому припадають до душі розкішні апартаменти. Щоб позбутися докучливого гостя, Роді вирішує змити його в унітаз, але мешканець каналізації не такий простак, яким здається, і в унітазі опиняється сам Роді. Потрапивши до каналізації, йому треба звикнути до нового, незнайомого йому життя...

6. Рекламний анонс комп'ютерної гри. “В гості до Робінсонів” (“**Meet the Robinsons**”), 2007, США. Хлопчик на ім'я Льюїс - володар невагомної уяви і вражаючих здібностей до винаходу різних фантастичних пристосувань. Він росте без батьків і пристрасно мріє знайти свою сім'ю. Одного разу він знайомиться з своїм однолітком Уїлбуром, що прилетів на машині часу з далекого майбутнього. Льюїс відправляється в гості до Уїлбура, знайомиться з численною, дружньою і навіженою сімейкою Робінсонів, в яких знайде довгоочікуваних родичів. Комп'ютерна гра “**Meet the Robinsons**”, що заснована на однойменному мультфільмі, є захоплюючим пригодницьким екшеном. Вам в ролі Уїлбура Робінсона належить відправитися в гонитву за боязким Боулером і навіть побувати у минулому, щоб зруйнувати його підступні плани.

7. Рекламний анонс мультфільму “Гроза мурашок” (“**The Ant Bully**”), 2006, США. Історія про десятирічного хлопчика Лукаса, який чарівним чином змінився до розмірів комашки. Тільки уяви: найзвичайнісінький газон стає непрохідними джунглями, а мурашки, з яких раніше було так легко знуцатися. - грізним і гордим плем'ям, та й інші таргани і комашки - величезними, непередбачуваними. а деколи і вельми небезпечними істотами.

Exercise 21. Translate the following text “Чудеса світу” into English:
Проект організований фондом “Нові сім чудес світу” об'єднав сім чудес стародавнього світу із списком сучасних чудес з метою збереження

культурної спадщини для майбутніх поколінь, аби уникнути повторення ситуації з сімома стародавніми дивами світу. Було вирішено вибрати сім нових чудес світу шляхом всесвітнього голосування в три етапи. Переможців було оголошено 7 липня 2007 року в Лісабоні (Португалія).

Прадавні чудеса світу Піраміда Хеопса - Найбільша серед єгипетських пірамід, єдине з "Сіми чудес світу", яке збереглося до наших днів. Піраміда знаходиться на західному березі Нілу, в некрополісі міста Гіза і є комплексом стародавніх пам'ятників, які в часи єгипетських фараонів були частиною стародавнього міста Мемфіс (сьогодні частина Великого Каїру). За монументальністю і обробкою вона перевершує всі інші піраміди на території Єгипту. Більшість єгиптологів вважають, що піраміда була побудована біля 2560 року до н.е. і є гробницею єгипетського фараона IV династії Хуфу (Хеопса).

Висячі Сади Семіраміди - За древніми переказами, Висячі Сади Семіраміди містилися на східному березі річки Євфрат, приблизно за 50 км від південного Багдада (Ірак). Висячі сади являли собою піраміду, що складалася з чотирьох ярусів – платформ, їх підтримували колони висотою до 24 м. Нижній ярус мав форму неправильного чотирикутника, найбільша сторона якого становила 42 м, найменша – 34 м. Щоб запобігти просочуванню поливної води, поверхню кожної платформи спочатку покривали шаром тростини, змішаної з асфальтом, потім двома шарами цегли, скріпленої гіпсовим розчином поверх усього укладалися свинцеві плити. На них товстим шаром лежала родюча земля, куди було висаджене насіння різних трав, квітів, чагарників, дерев.

Храм Артеміді - Хоча заснування храму Артеміді (Артемісіону) належить до VII століття до н.е., сама споруда була побудована ще у 450 році до н.е. Храм являв собою прямокутну будівлю із мармуру та дерева довжиною 105 м та шириною 51 м, обнесена з усіх сторін подвійною колонадою із 127 колон висотою 18 м. Будівлю прикрашали бронзові статуї, створені визначними скульпторами. Відомостей про оздоблення храму не збереглося, але відомо, що всередині знаходилась облицьована золотом статуя Артеміді висотою понад 2 м.

Статуя Зевса Олімпійського - Була споруджена на півострові Пелопоннес, у древньому місті Олімпія. За переказами, саме тут Зевс вступив в боротьбу зі своїм батьком Кроном. На честь цієї перемоги були встановлені олімпійські ігри, що уперше відбулися у 776 році до н.е. Минуло більше двох століть, і в 456 році до н.е. в Олімпії архітектор Лібон почав будувати храм, присвячений Зевсу. Храм прикрашала статуя Зевса заввишки 12 м 40 см, велич і краса якої настільки вразили сучасників, що вона була визнана чудом світу.

Мавзолей в Галікарнасі - Поховання царя Мавсола, споруджене в середині IV століття до н.е. за наказом його дружини Артемзії II в Галікарнасі (сучасний Бодрум, Туреччина). За давніми переказами Мавсол був правителем

Карії, країни, що входила до складу Перської імперії, з 377 по 353 рік до н.е. Столицею області було місто Галікарнас. Набуваючи все більшої могутності, Мавсол став задумуватися про гробницю для себе і своєї цариці. На його думку, це повинна була бути надзвичайна гробниця – величний пам'ятник, який би нагадував світу про його багатство і могутність ще довго після його смерті.

Александрійський Маяк - Єдине з Семи чудес стародавнього світу несло в собі не тільки архітектурну елегантність, але й практичну функцію. Маяк знаходився на острові Фарос (сьогодні це мис в межах міста Александрія в Єгипті). Він гарантував морякам безпечне повернення у Велику Гавань. Упродовж всього існування маяк був третьою найвищою спорудою на Землі (після пірамід Хеопса та Хафри).

Колос Родоський - У 305 році до н.е. військо Антигона Одноокого, повелителя на чолі із його сином Деметрієм I, узяло в облогу Родос з армією чисельністю 40 000 чоловік. Проте, місто було добре укріплене, і Деметрію довелося будувати високі облогові бапти, щоб дістатися до стін міста. Погані погодні умови, хитрість та запеклий опір родосців ніяк не сприяли завоюванню міста. У 306 році до н.е. Птолемей відправив свій флот на допомогу місту і Деметрію довелося поспішно відступити, залишивши майже все військове приладдя. Щоб відсвяткувати перемогу, родосці продали військові трофеї і на виручені гроші вирішили побудувати грандіозну статую своєму заступнику, Богу Сонця Геліосу.

Сучасні чудеса світу Місто Петра - Унікальна пам'ятка історії та культури – неприступне місто-фортеця, столиця або некрополь (єдиної думки немає) древньої держави набатеїв. Засновано більше 4 тис. років тому. Місто Петра розташоване в гористій місцевості долини Ваді Муса. На території міста розміщені багаточисельні монументальні храми, усипальні і святкові зали, водні канали і резервуари, торговельні лавки, громадські будівлі та амфітеатр. І все це висічено в скелях рожевого кольору.

Статуя Христа (порт. **Cristo Redentor**, англ. **Christ the Redeemer**) - Статуя Ісуса Христа в Ріо-де-Жанейро, Бразилія. Її висота 38 м, вона розташована на горі Корковаду на висоті 710 м над рівнем моря. Споруджування статуї продовжувалося впродовж п'яти років. Відкрита 12 жовтня 1931 року. За останні 75 років статую двічі ремонтували – в 1980 і 1990 роках. У 1932 і 2000 було проведено модернізацію системи нічної ілюмінації. У 2003 році було збудовано підйом, який веде на оглядовий майданчик, обладнаний ескалаторами.

Великий Китайський Мур (“довгий замок у десять тисяч літ”) - Фортечна стіна на півночі Китаю, грандіозна пам'ятка архітектури китайської цивілізації. Перші ділянки споруджено в IV-III столітті до н.е. Після об'єднання Китаю (221 до н.е.) імператор Цинь ші Хуан-ді наказав спорудити суцільний мур (до цього були лише відокремлені земляні вали), щоб

прикрити північно-західні межі імперії Цінь від нападів степових народів. Загальна довжина всіх її ліній 6352 км, висота 6,6 м (на окремих ділянках від 10 м), ширина нижньої частини близько 6,5 м, верхньої близько 5,5 м. Вдвоє цієї Великої китайської стіни споруджені каземати для охорони і сторожові бапти, а у головних гірських проходах – фортеці.

Мачу-Пікчу (в перекладі “стара вершина”) - Це місто іноді називають “втраченим містом інків”. Воно було створено, як священний гірський притулок, великим правителем інків Пачакутеком приблизно у 1440 році. У 1532 році всі його жителі таємничо зникли. Місто розташоване на вершині гірського хребта на висоті 2057 м над долиною річки Урубамби на території сучасного Перу.

Тадж Махал - Мавзолей-мечеть, розташований за 2 км від міста Агра (Індія), на березі річки Джамна. Збудований імператором Шах Джахан Мухалом як мавзолей для своєї персидської дружини Мумтаз. Будівництво зайняло 23 роки (з 1630 по 1653 рік). Висота Тадж Махалу з маківкою досягає 74 м. В його основі лежить квадратна платформа зі сторонами понад 95 м. По кутах мавзолею розташовано чотири мінарети. Стіни викладені з полірованого напівпрозорого мармуру, що привозився на будівництво за 300 км, з інкрустацією із самоцвітів.

Колізей у Римі (лат. **Colosseum**) - Найбільший амфітеатр стародавнього Риму, символ могутності імператорського Риму. Вміщав близько 50000 глядачів. Будівництво цієї споруди розпочато імператором Віспасіаном після його перемог в Іудеї і закінчено у 80 році н.е. імператором Титом, який відзначив відкриття влаштуванням у ньому ігор, що тривали 100 днів. Знаходиться в Римі, на тому місці, де колись був ставок, що належав до “Золотого Будинку” Нерона. Спочатку Колізей називався по родовому імені згаданих імператорів – Амфітеатром Флавіїв, а починаючи з VIII століття з’явилася сучасна назва.

Чичен-Іца - Давнє місто займає територію понад 6 кв. м. Чичен-Іца можна перекласти як “місце колодязя племені Іца” або “рот колодязя чаклунів води”. Місто засновано, ймовірно, у VII столітті н.е. На території Чичен-Іци неодноразово проводилися розкопки, в результаті яких були відкриті значні архітектурні пам’ятники: “Храм Кукулькана” – дев’ятиступінчата піраміда (висота 24 м) з широкими сходами на кожній із сторін; “Храм воїнів” і “Храм ягуарів” (обидва мають настінні розписи); обсерваторія “Караколь”; 7 “стадіонів” для гри в м’яч; руїни 4-х колонад, що створюють гігантський прямокутник (“Група тисячі колон”) та ін.

Exercise 22. Translate the following facts from Zoology into English: “Батьком” зоології вважають давньо-грецького вченого Аристотеля (384 – 322 р. до н.е.). саме він зробив першу спробу узагальнити накопичені людством знання про тваринний світ. Йому вдалося досить детально описати будову, спосіб життя і поширення 454 видів тварин. Через 2000

років шведський природознавець Карл Лінней описав уже 4200 видів. Зараз вчені стверджують, що на Землі існує приблизно 2 млн. видів тварин.

Клас птахи. Птахи (*Aves*) - клас тварин. Вони являють собою спеціалізовану гілку хребетних, що походять від стародавніх мезозойських плазунів. Відомо близько 8.6 тис. сучасних видів, поширених у всьому світі, в Україні – близько 360 видів. Тіло птахів обтічної форми, вкрите пір'ям, крім окремих ділянок. Маса від 1.6 г (колібри-джміль) до 90 кг (африканський страус). Передні кінцівки перетворилися на крила. Розмножуються відкладанням яєць. За характером розвитку пташенят розрізняють виводкових та нагніздних птахів. Для багатьох птахів характерні сезонні міграції. Птахи займають значне місце в біоценозах, знищують велику кількість комах та інших дрібних тварин, зокрема шкідливих. Наука, що вивчає птахів, називається орнітологією.

Клас земноводні. Земноводні, або амфібії (*Amphibia*) - клас хребетних тварин. Відомо близько 3 – 4 тис. видів, в Україні – 20 видів. Довжина тіла 15 см – 1.5 м. це фактично перші наземні хребетні, які, щоправда, ще не зовсім розірвали зв'язок із водним середовищем. В процесі індивідуального розвитку вони проходять водяну личинкову стадію, на якій мають зябра, а дорослими амфібіями, як додатковий орган дихання використовується шкіра. Розмножуються переважно у воді. В процесі метаморфозу проходить глибоке перетворення ракоподібної личинки на дорослу тварину. Тільки серед представників цього класу наземних хребетних зустрічається подовження тривалості личинкової стадії – педоморфоз. Земноводні, як і риби і плазуни, ростуть протягом усього життя; вони також не можуть підтримувати сталу температуру тіла. Багато видів включено до Червоної Книги України. Наука, що вивчає земноводних, називається батрахологією.

Клас ракоподібні. Ракоподібні (*Crustacea*) - клас безхребетних тварин типу членистоногих. Тіло складається з голови, грудей і черевця. У деяких видів голова зливається з грудьми. Кінцівок 2 – 60 пар. Органи дихання – зябра. Кровоносна система незамкнена. Розвиток з перетворенням. Більшість живе у водному середовищі, деякі є наземними формами. Відомо близько 20 000 видів, в Україні – близько 400. Ракоподібні є основною поживою багатьох риб та водяних ссавців. Окремі види є об'єктами промислу. Найбільша в світі ракоподібна істота – японський краб-паунок. Розмах його ніг сягає 2.5 м, проте панцир цієї тварини рідко перевищує 30 см. Наука, що вивчає ракоподібних, називається карцинологією.

Клас молюски. Молюски (*Mollusca*) - клас безхребетних тварин. Розмір від 1 мм до 20 м. Тіло двобічносиметричне, без внутрішнього скелета, за винятком деяких головоногих, не сегментоване, складається з голови, тулуба і м'язового вироста – ноги, зовні вкрите раковиною, у деяких видів вона нерозвинена або відсутня. Між нею і тулубом міститься мантійна порожнина, в якій розташовані зябра. Кровоносна система незамкнена, серце складається з шлуночка та передсердь. Найбільш високоорганізовані

моллюски – головоногі мають розвинену нервову систему. Відомо 130 000 видів, поширених по всій земній кулі, в Україні – понад 300 видів. Більшість моллюсків живе у водному середовищі, частина – на суходолі. Наука, що вивчає моллюсків, називається конхіологією.

Клас комахи. Комахи (*Insecta*) - клас тварин типу членистоногих. Тіло (довжина 0.2 мм – 33 см) з з хітинизованим покривом, поділяється на голову, груди та черевце; кожна частина складається з окремих сегментів; сегменти голови злиті. На голові розміщені пара членистих вусиків, ротові придатки, органи зору; на грудях – кінцівки; 3 пари членистих ніг, а у крилатих – і 1-2 пари крил; на кінці черевця – статеві і хвостові придатки, іноді жало. Більшість комах живляться рослинною їжею, але є й хижі, всеїдні, копрофаги, кровосисні види. Розвиток з перетворенням, яке буває повним і неповним. Відомо більше 1,5 млн видів комах, в Україні – більше 25 тисяч. Більшість з них – наземні форми, але багато видів живе в землі, деякі в прісних водах, окремі – в морях. Наука, що вивчає комах, називається ентомологією.

Клас плазуни. Плазуни, або рептилії (*Reptilia*). Представники цього класу першими з хребетних тварин розірвали зв'язок з водним середовищем та пристосувались до життя на суші. У зв'язку з переходом до наземного способу життя в них розвинувся ряд прогресивних пристосувань, які забезпечують виживання у боротьбі за існування. Шкіра у них суха, та, як правило, позбавлена залоз, щільно вкрита роговими лусочками та щитками, які запобігають висиханню тіла. У них вперше з'являється кора головного мозку. Більшість плазунів розмножується, відкладаючи яйця, також є живородні форми. Разом з тим, плазуни зберігають деякі примітивні ознаки організації - мішану кров у судинах, низький рівень обміну речовин, не постійну температуру тіла. Відомо понад 6 тис. сучасних видів, в Україні нараховують 20 видів. Наука, що вивчає плазунів, називається герпетологією.

Надклас риби. Риби (*Pisces*) – надклас водних хребетних тварин. Тіло обтічної форми, від 7 мм до 20 м, складається з голови, тулуба і хвоста; шкіра слизиста, вкрита лускою, кістковими пластинками, шипами. Органи руху – плавці, іноді видозмінені. Скелет хрящовий або кістковий. Характерна нестала температура тіла. Дихають зябрами. У риб розвинені слух, зір, нюх, смак, є спеціальний орган чуття – бічна лінія. Ікру (від кількох штук до 300 мільйонів) відкладають у товщу води, на підводні рослини, або в ґрунт на дні. Відомо понад 21 тис. сучасних видів, поширених по всій земній кулі, в Україні – близько 200 видів. Наука, що вивчає риб, називається іхтіологією.

Exercise 23. Translate the following text “Interesting Facts” into English:
Велика і Мала Магелланові Хмари – найближчі до нас галактики. Велику Магелланову Хмару названо на честь Фернандо Магеллана, який спостерігав цю галактику у 1519 році під час навколосвітньої подорожі. Їх можна

спостерігати неозброєним оком на небосхилі південної півкулі Землі. За класифікацією Габбла вони належать до неправильних (іррегулярних) галактик. Велика Магелланова Хмара міститься на відстані приблизно у 160 тис. світлових років від нас і за діаметром приблизно в 20 разів менша нашої галактики. Перша письмова згадка про Велику Магелланову Хмару є в книзі “Книзі сузір’їв нерухомих зірок” перського астронома Ас-Суфі (964 р.)

Перший **пазл** з’явився на світ в Англії у 1760 році і зовсім не був призначений для гри. Він використовувався суто в освітніх цілях на уроках географії. Вони наклеювалися на дошки, а потім ці дошки розпилювалися по кордонам країн. Учні, складаючи картинку, запам’ятовували розташування різних держав. З часом пазли змінили своє призначення. Вони перетворились в дитячу гру, що розвиває логіку і моторику. Хоча зараз виготовляються такі складні пазли, які з задоволенням збирають не тільки діти, а й дорослі.

Римську **цифру “чотири” – IV**, остаточно стали записувати таким чином тільки у XIX столітті. Римляни ж завжди писали її як “III”. Вони просто не могли дозволити собі зобразити чотири як IV, тому що це знак був для них позначенням бога Юпітера, чие ім’я писалося як IVPPITER. У середні віки вже зустрічалося звичне нам написання цієї цифри, проте більш популярним залишалося III. Цікаво, що на циферблатах годинників, де використовують римські цифри, це число позначається в основному як традиційне “III”, чи з естетичних міркувань, чи за старою звичкою.

Перша згадка про **зубну пасту** зустрічається на єгипетському папірусі, датованому IV століттям до н.е. Давньоєгипетська зубна паста (точніше порошок) складалася з однієї драхми кухонної солі, двох драхм м’яти, двадцяти зерен перцю і однієї драхми сухого листя ірису (драхма дорівнює приблизно 0.3 грама). Цей рецепт набагато випередив свій час і, як це було з багатьма іншими винаходами, був забутий на багато століть, аж до 1873 року, коли компанія “Колгейт” налагодила виробництво зубної пасту, якою ми звикли користуватися сьогодні.

Перший у світі **кросворд**, за офіційною версією, було надруковано 21 грудня 1913 р. З’явившись на початку 20 століття, кросворд швидко завоював популярність у всьому світі. Слово кросворд утворилось з двох англійських слів **cross** - перетин і **word** - слово. Рішення кросвордів тренує пам’ять і розширює кругозір, деякі типи кросвордів сприяють розвитку кмітливості асоціативного мислення. Медики використовують кросворд як заспокійливий засіб. Викладачі теж застосовують кросворд у своїй роботі – це дозволяє учням засвоювати знання в ігровій формі.

Традиція орієнтації **карти**, за якою північ знаходиться зверху, швидше за все виникла в Античні часи. Вчені пов’язують це з тим фактом, що території на північ від Середземного моря були досліджені в першу чергу, тому і зручніше було зображати північ нагорі, а карта являла собою витягнутий прямокутник, заповнений в основному у верхній частині. У той же час, на

китайських картах зверху був південь, а на арабських - схід. Традиція зображати на картах північ зверху в наші дні теж незагально прийнята.

Слово **“альбом”** означає **“біла фарба”** – воно походить від латинського **album**. Справа в тому, що спочатку, у Давньому Римі, альбом являв собою стругані дерев'яні дошки, поверхня яких була покрита гіпсом. На них писали офіційні повідомлення, а потім вивішували в якому-небудь публічному місці, де з інформацією могла ознайомитись велика кількість людей. У середні віки це поняття вже стало означати пачку білих аркушів для ділових і побутових записів, а потім і зшиті листки. В такому значенні слово й дійшло до нас.

Вулкан – це розрив земної кори. Активні вулкани викидають лаву, розпечене каміння, попіл і гази, які виходять з надр землі. Назва **“вулкан”** пішла від імені бога Вогню Стародавнього Риму. У місцях, де тектонічні плити Землі розходяться або сходяться, зазвичай і виникають вулкани. Кожен п'ятий вулкан на Землі знаходиться під водою. Максимальна температура виверженої лави становить близько 1200°C. Під час виверження 1883 року вулкан Кракатау створив найгучніший історично відомий звук – катастрофічний вибух було чітко чути на відстані близько 5000 км.

Свято слонів у Суріні проходить в кінці листопада. Цій грандіозній в усіх сенсах події вже більше ніж 44 років. Місто Сурін знаходиться недалеко від Камбоджі, на північному сході Таїланду. Починається свято рано вранці та супроводжується ритмами народної музики. Відкриває свято вистава, яка імітує стародавню битву за участю слонів. Всі вершники озброєні списами і мечами та одягнені у військовий одяг минулих років. Величезні тварини танцюють, беруть участь у різних конкурсах, грають у футбол і виступають у спектаклях. Крім того, проходять перегони на слонах та парад слонів і слоненят.

З давніх часів існувала **традиція** обсіпати учасників карнавалів та шлюбних церемоній солодоцями. Наприклад, італійці у XIX столітті обсіпали бенкетуючих міндальними горіхами у цукровій глазурі. З часом цукерки замінили картонними кульками, щоб було не так боляче. Конфетті у вигляді різнокольорових кружечків дрібного розміру, а також різних дрібних парерових фігурок – це вже французьке **“ноу хау”**. У 1884 році, розкидаючи в усі боки плоскі різнокольорові папірці, зустрів гостей власник знаменитого **“Кафе де Пари”**.

1.15. Translating Ukrainian Articles

Exercise 1. Translate the article **“Виживуть сильні”** into English:

Минулорічна вступна кампанія показала п'ятірку найпопулярніших ВНЗ (лідерів за кількістю поданих заяв): Національний університет **“Львівська політехніка”**, Львівський національний університет ім. Івана Франка, Національний авіаційний університет, Національний технічний університет **“Київський політехнічний інститут”** і Київський національний університет

ім. Тараса Шевченка. Власне, в них були й найвищі конкурси - в середньому від 10 до 14 осіб на одне місце. Проте й міцні середнячки почуваються впевнено.

Відповідальний секретар приймальної комісії Київського національного університету будівництва і архітектури Денис Чернишов каже, що торік його ВНЗ зачисляв абітурієнтів, які склали тести з профільних предметів на 155 - 160 балів. Цього року підвищення прохідного бала КНУБА теж не відчує. Та й інші "середні" ВНЗ це переживуть: першого року стане трохи менше контрактників, але в наступні роки абітурієнти краще підготуються, підтягнуться до прохідного бар'єра й поповнять лави студентів. Також і відповідальний секретар приймальної комісії Київського національного економічного університету ім. Вадима Гетьмана Юрій Солодковський стверджує, що його ВНЗ в позаминулому й минулому роках підвищував прохідний бал. "Цього року теж піднімемо, - каже він. - Кількість абітурієнтів помітно не зменшиться, зате зросте якість абітурієнтів. Ми й так оцінюємо 140 балів десь на рівні трійки. Ця нижня межа відсіє тих, хто в процесі навчання не зміг би проявити здібності".

А ось неуспішні виші, переважно приватної форми власності, відчують підвищення прохідного бала. Торік ситуацію загострила демографічна "яма", яка призвела до різкого зменшення кількості вступників. Тож у минулому році приватні ВНЗ підмітали всіх, навіть відверто слабких абітурієнтів. Були факти зарахування вступників з балами, нижчими за 120 і навіть без сертифікатів. В цьому році демографія складається добре - на ЗНО з української мови зареєструвалося близько 325 тисяч, очікується до 350 тисяч і більше вступників. В МОНмолодьспорту скористалися сприятливими обставинами і підняли бал, виконуючи так завдання підвищити якість освіти. Раніше заклади вищої освіти, які були на межі зникнення, могли взяти на контракт абітурієнта з 124 балами. Набір таких трієчників знижував якість випускників і освіти загалом. Відтепер введення 140 балів за профільним предметом встановлює фільтр для ВНЗ-аутсайдерів.

"Самі ректори кажуть, що частина вишів не переживе підвищення планки вступу, - розповідає директор Українського центру оцінювання якості освіти Ірина Зайцева. - Це ті ВНЗ, в яких недостатній кадровий склад викладачів, є неліцензійні спеціальності і так далі - загалом вони не можуть дати студентові якісну освіту. Думаю, вони відчують зміни вже в цьому році, коли буде недобір першокурсників". (автор статті Микола Чорноус)

Exercise 2. Translate the article "Наради по "скайпу" into English: Програма, що влучила "в десятку", - саме так охарактеризував "100 відсотків" заступник міністра освіти і науки, молоді та спорту України Борис Жебровський. За його словами сьогодні 98% вчителів володіють навичками використання ІКТ. Причому значного процесу вдалося досягти саме за останній рік.

- Фактично, це – ліквідація комп'ютерної неграмотності учительства. Це історична подія, і сьогодні ми маємо вже інших педагогів, зазначив Борис Михайлович. Будемо відвертими: не можна сказати, що всі ці 98 відсотків з комп'ютерами “на ти”, але якщо порівняти із ситуацією, наприклад, п'ятирічної давнини, то, як кажуть, “відчуєте різницю”. Як зазначив один із виступаючих, проведення нарад з допомогою “скайпу”, он-лайн консультації, веб-конференції - сьогодні реальність життя освітян.

На засіданні колегії хід виконання програми “100 відсотків” розглянули на прикладі міста Кривого Рогу і Борцівського району Тернопільської області. На місцях працювала комісія з представників Департаменту загальної середньої та дошкільної освіти МОНмолодьспорту, Інституту інноваційних технологій та змісту освіти, а також Державної інспекції навчальних закладів України. Інформацію з регіонів до членів колегії донесли начальник відділу експериментальної педагогіки та управління освітою Департаменту загальної середньої та дошкільної освіти МОНмолодьспорту. (автор статті Павло Станіценко)

Exercise 3. Translate the article “На заняття он-лайн” into English: Ще один аспект - під'єднання шкіл до Інтернету. Звичайно, в мегаполісі зробити це простіше. А ось у районах є певні “але”... Так, більшість сіл, а відповідно і шкіл в Борцівському районі знаходяться в каньйонах річок Збруч, Дністер і Серет. Крім того, там немає єдиного провайдера, який зміг би протягнути оптоволоконну лінію, щоб мати під'єднання до високошвидкісного Інтернету. Проте педагоги шукають вихід, наприклад, використовують 3G зв'язок.

На колегії зробили акцент і на досягненнях освітян і учнів. Так, Борцівський район визначено цього року пілотним у реалізації національного проекту “Відкритий світ”, в якому беруть участь п'ять шкіл та проект “Щоденник.ua”.

Вчителька інформатики однієї зі шкіл міста Борців була переможцем другого та учасником третього туру всеукраїнського конкурсу “Вчитель року” в номінації “інформатика”. Педагогічні працівники широко використовують у своїй діяльності і електронні підручники, і програми для перевірки знань, мультимедійні засоби, самостійно створюють навчальні посібники.

Про високий рівень набуття навичок у володінні ІКТ свідчать результати всеукраїнського дистанційного моніторингу. В ньому брали участь випускники Борцівської ЗОШ № 1. Вони посіли восьме місце із 136 учасників. Є чим похвалитися і Кривому Рогу. Особливої уваги заслуговує робота загальноосвітньої школи № 12 та гуманітарно-технічного ліцею № 129. Вчителі школи № 12 створили власні мультимедійні посібники: “Підготовка до школи”, “Навчання грамоти”, “Жива і нежива природа”, “Небесні тіла”

тощо. Ліцей № 129 - експериментальний навчальний заклад МОНмолодьспорту.

Для розширення освітнього простору та виходу за рамки класно-урочної системи в цьому ліцеї введено систему дистанційного навчання з окремих предметів, систему роботи з обдарованими учнями. В поточному навчальному році розпочато дистанційне навчання в рамках міської школи олімпійського резерву “Крок до олімпу”. В он-лайн режимі в місті проводилась осіння установча сесія та консультаційно-практичні заняття науково-технічного факультету Дніпропетровського відділення Малої академії наук. Тож ІКТ сприятимуть максимальному охопленню школярів МАНівським рухом. (автор статті Петро Дубко)

Exercise 4. Translate the article “Цікаві факти про Україну” into English:

Україна – найбільша за територією Європейська країна (не рахуючи Росію).

Україна – великий виробник зерна (входить до трійки найбільших виробників ячменю).

Поруч із Францією, Німеччиною та США, Україна - один з найбільших виробників цукрового буряка, випереджуючи таких сусідів як Польща та Туреччина.

Україна входить до сімки найбільших в світі виробників цукру, рослинної олії, свинини та картоплі.

З офіційних джерел відомо, що в країні залишилось тільки 500 пам'ятників Леніну, тоді як у 1992 року їх було близько 5000.

Людина, яка вшанована найбільшою кількістю пам'ятників у світі, – Тарас Шевченко – геніальний український поет, мислитель і художник.

Україна витрачає \$590 мільйонів на рік на оборону. В Україні нема атомної зброї. Хоча голівудські продюсери любляють показувати у кінострічках, що терористи крадуть атомну зброю з України, це неправда.

Більшість населення України розмовляє українською мовою. Вона істотно відрізняється від російської. Наша мова більш красива і мелодична. (автор статті Олена Марків)

Exercise 5. Translate the article “Маловідомі історичні факти про Україну” into English: Що ми знаємо про себе – про українців? Виявляється,

дуже мало. Нижче наведені кілька із безлічі майже фантастичних фактів, які лишаються маловідомими, які чекають, щоб ми пізнали їх і подивувалися: це ж ми, невідомі!

Перенесемося в Південну Африку. Йде англо-бурська війна (1899-1902 рр.). Бури борються проти імперської британської армії. А от командир одного із загонів бурів – українець Юрій Будяк. Це й не дивно, коли в жилах – козацька кров. Цікаве інше. У полон до цього загону потрапляє англійський військовий журналіст, звали якого Уїнстон Черчілль. Так, це був майбутній славнозвісний прем'єр-міністр Великобританії, і саме його врятував Юрій

Будяк від розстрілу. Згодом, завдяки вдячному У.Черчіллю, Ю.Будяк вступив до Оксфордського університету. У 1917 році Ю.Будяк працює в апараті Центральної Ради – уряду Української Народної Республіки, а потім – радянські табори і смерть 1943 року. Така людська доля, яку ще треба досліджувати.

Про долю багатьох українців ми знаємо ще менше. Так, Софія Ружинська, будучи волинською княгинєю, командувала у XVII столітті військом у 6 тисяч воїнів.

Лише уривчасті відомості маємо про волелюбну українку Степаниду. Вона була активною учасницею повстання Степана Разіна, очолювала повстанський загін зі Слобідської України, а після поразки повстання її у 1670 році зіслали в каземати Тихвинського жіночого монастиря.

Мабуть, заслуговує не одного фільму доля козака Якова Малика. У XVI столітті він потрапляє до Індії, де стає великим візирем індійського князівства Гуджераат. Отак-то...

Не так уже й багато ми знаємо, як не дивно, про корінного полтавця, українця Миколу Гоголя. Наприклад, мало кому відомо, що Гоголь, зупиняючись у німецьких готелях, підписувався як “Гоголь-українець”. Гоголя не любили в Росії, бо героїчною і красивою показував він Україну, а нерозумною і дикою Московщину. “Киньмо Московщину... Для кого ми працюємо?... Поїдемо до Києва, адже він наш, не їхній”, – писав він у листі до другого українця – Михайла Максимовича, видатного нашого вченого-природознавця, історика, філософа, фольклориста.

Можна було б зібрати словник українських прізвищ, спотворених у ході русифікації російськими чиновниками. Так, український рід Чехів у XIX столітті став чомусь Чеховими. Дід А.Чехова ще був Чехом. Сам А.Чехов писав, що дід його – українець. Досить кумедно Дейнеки перетворились на Денікіних. Козаки Розуми стали Розумовськими, Чайки стають Чайковськими. Дід Петра Чайковського, великого композитора – Петро Чайка – закінчив Києво-Могилянську Академію і його як медика російський уряд відрядив штаб-лікарем у Вятку. Ймовірно, українська атмосфера в родині Чайковських збереглася набагато краще, ніж у Чехових, бо з 24-річного віку майбутній композитор майже щороку по кілька місяців жив в Україні, де написав понад 30 творів, серед яких – опери “Коваль Вакула” (“Черевички”), “Мазепа”, пісня-романс “Садок вишневий коло хати”, дуєт “На взгорді коло броду” на слова Т. Шевченка. В жорстокі часи наступу імперії на українську мову він домагався постановки “Тараса Бульби” М. Лисенка, використав у своїх творах багато українських народних пісень.

Серед тих, хто відцурався свого народу, – відомий письменник, українець за походженням... Федір Достоевський. Рід Достоевських походив з села Достоева біля Пінська (українсько-білоруське порубіжжя). Один з Достоевських стає ієромонахом Києво-Печерської Лаври і в 1647 році бере участь у виборах чергового митрополита. Цікаво, що серед Достоевських,

які жили на Поділлі, найбільше було представників духовного звання. Андрій Достоевський був священником української уніатської церкви. Він був дідом письменника Ф. Достоевського. Син Андрія посварився з батьком і братом і подався в Москву. Звали його Михайлом, і як спомин про родину й Україну він узяв із собою, зберіг і передав своїм синам власні українські поезії. Донька великого письменника згадує: "...поетичні здібності були вже в українській родині мого батька, а не були дані щойно через мою матір-москвичку, як припускають літературні приятелі Достоевського".

Шкода, що Ф. Достоевський не став в обороні України. Цього в принципі не можна сказати про В. Маяковського. Поет гостро критикував москалів: "Товаришу москаль, на Україну жартів не скаль". А ще нагадував, що москалі з історії України знають лише Шевченка, Тараса Бульбу, борець і сало ("Знань у росіянина не глибока товці"). Зате дуже любить такий "брат" "дурницю заморозить, викладе весь вантаж розумовий: візьме й розповідь зо двох курйозів – анекдотів української мови" (цитуюмо, до речі, в перекладі Л. Первомайського). "Вивчіть цю мову!" – звертається поет до... чи не глухих? До речі, він про себе писав: "Я з діда – козак, з другого – січовик". Дослідники вказують, що українські роди Маяковських пішли, ймовірно, від тих козаків, які стояли на сторожі на курганах, при маяках, що підпалювались у разі татарських нападів.

На жаль, й українці Ріпи перетворилися на Репіних. Хоч Ілля Репін, який народився на Харківщині, все ж зберіг своє відчуття належності до українців й малював себе у вигляді козака, що спирається на гармату. "Час вже подумати про український стиль у мистецтві", – відзначав митець. А проте він не лише говорив, а й створив чимало творів на українську тематику, приміром, "Запорожці пишуть листа турецькому султану" – він намалював два варіанти цієї картини.

На закінчення хоч нагадати: скільком Черчіллям ми б не врятували життя, у скількох Індіях ми б не ставали візирами, були б Франками чи Гоголями, Достоевськими або Чайковськими, ми ніколи, ніколи не повинні забувати, хто ми є. Будьмо гордими, що ми – українці. Ми маємо свій рід, свій грандіозний народ і свою вічну землю на цій планеті – Україну. Цього у нас ніхто й ніколи не забере, лише не цураймося свого, і тоді ми побудуємо державу, не гіршу, ніж побудували собі інші європейці.

(автор статті Сланислав Біличенко)

Exercise 6. Translate the article "Різдвяні традиції в Україні" into English: Різдво на Україні святкують 7-го січня за Григоріанським календарем, як і в багатьох інших країнах, де сповідують християнство. За часів існування Радянського Союзу, Різдво офіційно не святкували в Україні. Натомість комуністична партія намагалася замінити Різдво святом Нового Року. Але люди не забули власні традиції. Після набуття статусу

незалежної країни в 1991 році в Україні розпочали святкувати Різдво також офіційно.

В Україні існує багато різдвяних традицій. Вони різняться в залежності від регіонів країни. В більшості регіонів України люди напередодні Різдва влаштовують т.зв. “Вертеп” (з давньогрецької – печера). Це сцени з біблійних розповідей про народження Ісуса. Вони показують маленького Ісуса в яслах, Марію, волхвів, що принесли дари, та зірку над Віфліємом. Вертепи влаштовують у громадських місцях, зазвичай біля або всередині церков. Вночі всередині вертепів ставлять свічки для того, щоб люди, що прийшли на нічну службу, могли все бачити. Переддень Різдва в Україні називають Свят Вечором, або інколи – Святою вечерею.

Люди зазвичай готують смачні страви на цей вечір. На столі повинно стояти щонайменше 12 різних страв. Обов'язково повинна бути кутя, ритуальна страва, яку готують з пшениці та спеціального сиропу, що містить рідкий мед, мелений мак, родзинки та інколи грецькі горіхи. Для цього вечора люди встановлюють та прикрашають ялинку в квартирах.

У деяких регіонах західної України існує традиція прикрашати стіл дідухом, снопом пшениці чи вівса спеціальної форми: з чотирма ногами та великою кількістю вузлів, що символізує добробут на наступний рік.

Святого Миколая (Санта Клауса) називають дідом Морозом у всіх регіонах країни та вважають, що він приносить подарунки під ялинку в цей вечір.

Свято Хелюїн не святкують в Україні, але є деякі різдвяні традиції дуже схожі на традиції Хелюїна. Цього вечора діти ходять до сусідів з бенгальськими вогнями, сіючи зерно та кольорове насіння. Вони бажають людям міцного здоров'я та рясного врожаю на наступний рік та просять за це гроші. Також вони виконують різдвяні пісні, що в різних місцевостях України називаються колядки або щедрівки, а саме: “Радуйся, радуйся, земле. Син Божий народився”, “Добрий вечір, щедрий вечір, добрим людям на здоров'я”.

Наступного дня в деяких селах на західній Україні люди влаштовують народні гуляння, що швидше за все, походять від язичницьких традицій. Вони одягаються в шкiри чудовиськ з рогами та бігають по селу, намагаючись налякати людей. Після цього вони біжать до певного місця на окраїні села, де відбувається головна частина свята: вони борються зі всіма мешканцями села та врешті решит залишаються переможеними. На великому вогні спалюють пугала. Всі люди танцюють навколо цього багаття. Це символізує боротьбу добра та зла, та що добро перемагає зло протягом наступного року. (автор статті Ігор Стецько)

Exercise 7. Translate the article “Символізм українських яєць, що готуються на Паску” into English: Українські Пасхальні яйця є надзвичайно символічними: символізм яйця, символізм прикрашення та символізм кольору.

Чому це яйце стало одним з найголовніших елементів системи язичницьких вірувань? Це нескладно зрозуміти.

Яйце все-таки є символом народження – воно є джерелом життя. Саме нове життя, джерелом якого є яйце, було тасмницею для язичників, що згодом використовували яйце у своїх ритуалах. Жовток яйця нагадував їм сонце, що вважалося наймогутнішим природним явищем.

За однією з легенд, птахи були улюбленицями бога сонця, оскільки лише вони могли літати в небесах. Люди, будучи простими смертними створіннями, не могли літати, але вони могли збирати яйця, що викликали в них асоціації, пов'язані з всемогутнім богом сонця. До того ж, з яйця з'являвся півень, який, за їх віруваннями, мав силу кожного ранку збирати сонячне світло.

З приходом на Україну християнства яйце стало важливим елементом Пасхальних ритуалів, що були пов'язані з розповсюдженням нової релігії. Багато легенд, що передавалися з покоління в покоління протягом століть, розповідали історію походження Пасхальних яєць.

Коли Ісус помирав на хресті, кров, що стікала з його ран, падала на землю. На місці падіння крапель крові з'являлися червоні Пасхальні яйця. Марія, мати Ісуса Христа, стояла поряд з хрестом та плакала. Ті червоні Пасхальні яйця, на які були проліті її сльози, перетворювалися на прикрашені Пасхальні яйця. Люди зібрали яйця у хустки та пішли до Понтія Пілата благати про дозвіл поховати її сина. На своєму шляху до Понтія Пілата Марія віддавала дітям, яких зустрічала, по яйцю та проголошувала настанови жити в мирі. По приході до палацу Понтія Пілата Марія втратила свідомість, Пасхальні яйця з її хустки покотилися по всьому світі, і з того дня люди з різних країн прикрашають яйця напередодні Паски та дають їх одне одному, як проголошення любові та миру. Таким чином, народний язичницький ритуал увійшов до системи християнського вірування.

Різні символи, подібно до ритуалу язичників прикрашати яйця, пройшли процес адаптації до вимог нової релігії. В часи язичництва символізм яйця полягав в тому, що воно допомагало відігнати злих духів, гарантувало хороший врожай та приносило людям щастя. В той час, як існував язичницький ритуал святкування приходу на землю весни після холодної зими, християнське свято паски символізувало початок нового життя людських душ та їх прощення шляхом постування та воскресіння Ісуса Христа. Символи та орнаменти, якими прикрашали яйця, не змінилися. Єдине, що змінилося, було пояснення цього ритуалу.

Серед найдавніших та найважливіших символів Пасхального яйця є символ сонця, найпростішим зображенням сонця є коло з промінням або без нього. На Пасхальних яйцях, незалежно від релігії, що існують на Україні, також зображено восьмикутну зірку, що в минулому була символом сонця. Свастика, або як її називали “нерівний хрест” або “гусячі шийки”, в язичницькі часи була символом сонця. В ті часи, вважалося, що яйце було

талісманом, що мало значну силу, оскільки воно захищало власника від хвороб, невдач або злого ока. Символічна сила Пасхального яйця пояснювалася не лише тим, що воно захищало власника від злого, але й тим, що воно захищало людей та зберігало людський рід.

За однією з легенд в далекій печері живе чудовисько, що є втіленням зла. Воно приковане до каміння дванадцятьма цівками. Зі своєї в'язниці він посилає своїх прибічників по всьому світу та після їх повернення запитує: “Чи всі люди живуть у злагоді?”, “Чи поважають діти своїх батьків?”. Якщо люди сваряться та не поважають своїх батьків, чудовисько радіє – вони є його прибічниками. Він запитує: “Вони досі роблять Пасхальні яйця?”. І якщо отримує позитивну відповідь, бісється, оскільки його злі сили переможені. Кажуть, що поки люди живуть у злагоді, поважають своїх батьків та роблять Пасхальні яйця, зле чудовисько залишатиметься прикутим до гори. Коли ж люди перестануть готувати Пасхальні яйця, він звільниться та зло пануватиме на землі.

Жінки, що прикрашали Пасхальні яйця, отримували натхнення зі світу природи, майстерно зображуючи квітки, дерева, фрукти, листя та цілі рослини. Подібні орнаменти символізували прокинення природи після зими, таким чином Пасхальні яйця з мотивами рослин були гарантією хорошого врожаю.

Найбільш розповсюдженим малюнком є рослина у вазі, змальована окремо, що символізує дерево життя. Вишневе дерево, що є символом жіночої краси, вважалося, приносило щастя та любов. На Пасхальних яйцях, прикрашених гуцулами, часто зображували гілку ялинки, символ молодості та вічного життя. Виноград символізував братерство, добру волю та довге і віддане кохання. Вважалося, що Пасхальні яйця з орнаментом яблука або сливи, приносять знання та здоров'я. На Пасхальних яйцях зображували різні квітки, а саме рози, соняхи, тюльпани, гвоздики, барвінок та конвалії. Вважалося, що вони всі допомагають природі квітнути та розростатися.

Хоча мотиви із зображенням тварин не такі розповсюджені, як рослинні мотиви, їх можна знайти на прикрашених Пасхальних яйцях, особливо тих, які готуються у Карпатських горах. Такі символи виконують подвійну функцію: вони були призначені для наділення їх власника найкращими рисами певних тварин, наприклад, здоров'ям та силою; в той же час, вважали, що вони продовжують рід тварин.

Олені, барани, коні, риба та птахи зображались абстрактно, інколи жінки просто малювали частини тварин: гусячі шийки, вуха зайців, лапки курей, роги баранів, зуби вовків, кігті ведмедів та очі биків. Малюнки коней були досить розповсюдженими, оскільки вони символізували силу та витримку. Подібно до коней, малюнки оленів були розповсюджені, оскільки, вважалося, що вони приносять процвітання та довге життя. Птахи вважалися вісниками весни, тому цей мотив був досить розповсюджений на Пасхальних яйцях.

Навіть комахи мали певне місце у традиції українців прикрашати яйця. Павуки символізували впевненість, спокій та артистичний талант. Метелик є символом безтурботного дитинства, а також подорожі душі у країну вічного щастя.

Найбільш розповсюдженими орнаментами також є геометричні фігури. Пасхальні яйця найчастіше поділяють прямими лініями на квадрати, трикутники та інші форми. В цих зображеннях потім малюють інші форми та орнаменти. Одним з цікавих геометричних малюнків є орнамент, що називається “сорок трикутників”, символізують сорок днів посту, сорок великомучеників, або сорок днів, протягом яких Ісус перебував у пустелі.

Серед інших розповсюджених орнаментів є сходи (символізують пошук щастя людиною), сито (символізує розділення добра та зла), корзина (символізує материнство та знання), подвійна лінія, що зображує шлях (символізує вічність). Так званий орнамент вічного життя є одним з найбільш розповсюджених орнаментів для прикрашення Пасхальних яєць на Україні. Цей орнамент став розповсюдженим завдяки легенді. Звивина на пасхальних яйцях не має ані початку, ані кінця, таким чином, злий дух, що заходить до будинку, назавжди залишається в пастці та вже ніколи не потрапить туди знову.

Є ціла низка язичницьких символів, що пристосовані до нової християнської віри. Крапки, що свого часу зображували зорі на яйцях зозулі (символ весни), стали символом сліз Марії. Хрест, що за часів язичництва символізував чотири сторони світу, зараз символізує землю, вітер та вогонь – Святу Трійцю.

З мого боку було б недоцільним, якщо б я не звернув уваги на найдавніший орнамент, що зображався на пасхальних яйцях на Україні – богиня Берегиня, символ матріархату. Вона була богинею життя та родючості, матір'ю всіх живих речей. На пасхальних яйцях її зазвичай зображують як жінку з піднятими догори руками. Не лише орнаменти на пасхальних яйцях мають символічний зміст, кольори теж відіграють певну роль.

У кожному регіоні України використовують певну комбінацію кольорів. Хоча найдавніші пасхальні яйця розмальовувалися лише двома кольорами, наші пращури-язичники вірили, що чим більше кольорів використовувалися для прикрашення яєць, тим сильніша магічна сила сконцентрована в них, таким чином вони могли принести власнику краю долю. (автор статті Олександр Петрівський)

Exercise 8. Translate the article “Цікаві факти про Київ” into English:

Київ був заснований легендарним східнослов'янським вождем Кієм (місто й досі називається на його честь), його братами Щеком та Хорівом та їх сестрою Либідь в кінці V століття до н.е. Київ був містом-фортецею на березі річки, що виходила на Торгівельний шлях східної Європи, Дніпро, що поєднував греків та варягів (вікінгів або людей з півночі).

Історично місто стало фортецею, що захищала мирне населення східноєвропейських земель від навали диких нормандських племен, що приходили зі степів південної України, Тавриди (хазари, кумани, печенєги, половці та інші). Київ став першою столицею Київської Русі, першою Руської держави (кінець IX століття – 1240 рр.).

Місто було збудоване на землях союзу Полянських племен, але пізніше увійшло до земель східнослов'янських племен. Київ був найбільшим містом Європи у XI сторіччі, в п'ятдесят разів більшим за Лондон, в десять – за Париж. Досяг свого розквіту за Ярослава Мудрого (1010-1054 н.е.), який поріднився з королівськими родинами Франції, Норвегії, Румунії та Польщі.

У 1240 році Київ був захоплений монголами під командуванням Хана Батия. Місто було значним чином зруйноване, спалене та перетворене на маленке поселення здекількох десятків будівель.

Протягом 1350-1365 рр. Київ був захоплений речу Посполитою (союз Польщі та Литви). Це панування було некрайцям за панування Хана Батия.

У XVI столітті Київ був під владою руського царя Івана IV, Івана Грозного.

У 1654 році український гетьман Богдан Хмельницький підписав договір з царем руської держави Московії, згідно з яким дві слов'янські нації були об'єднані в одну державу, після Визвольної війни 1648-1654 років.

Під час Другої світової війни, Київ був окупований з 10 вересня 1941 року до 6 грудня 1943 року німецьким вермахтом. Під час першої світової війни та російської громадянської війни Київ переходив з рук в руки 18 разів. Місто зазнало окупації з боку Німеччини, Росії, Петлюри, Червоної армії та Білої гвардії.

Київ вважають найзеленішим містом світу. На кожного мешканця міста приходиться 20 м² зелені.

В 1982 році Київ святкував свою 1500 річницю.

Київ є першою та єдиною столицею України з 1 грудня 1991 року, коли Україні було надано статус незалежної держави.

Населення Києва становить майже 3 млн. мешканців. (не беручи до уваги нових пригородів).

Офіційною емблемою Києва є каштан. Травень є найпрекраснішим місяцем у Києві, коли квітне каштан. (автор статті Іванна Бортківська)

2.16. Synchronous Translating

Exercise 1. Practice in Synchronous Translation: Kalyna (Guelder-Rose) is a tree native to Ukraine. Since time immemorial it is used to be associated with rebirth, the universe, the sun, the moon, and stars. That is why it takes its name from the old name for the sun - Kolo.

The berries of kalyna are red. They are the symbol of blood and immortality. That is why matrimonial towels, and girls' and even boys' shirts proliferate with

these mighty clusters. A powerful, cosmically creative Ukrainian chain: a drop of blood - woman - birth - Ukraine - rebirth.

An oak tree and guelder-rose motifs which are most common on young boys' shirts in which the symbols of strength and beauty are united. That is extraordinary strength and eternal beauty. The oak is a sacred tree, which prolongs life and kalyna is the tree of birth.

The symbolism of grapes expresses the joy and beauty of the creation of a family. A garden and grapes - these are the field of life on which man is the sower and woman is obliged to cultivate and weave the tree of their family. We can see grape motifs on the shirts of men and women and on family towels. In bygone days, poppy seeds were blessed in Ukraine and sprinkled over people and livestock because it was believed that the poppy had magical powers, which acted as protection against all evil. Moreover people used to believe that a field oiler battle would be covered with poppies in the springtime.

In families where someone had perished, girls used to embroider images of poppies on shirts with love and sorrow. The secret of life is hidden within the lily flower. In legends the lily flower was a symbol of a maiden's charms, innocence and honour.

The embroidered lily flower is an aid to working out the secret of these charms. Patterns reminiscent of hop leaves are related to youth symbolism. It is invested with the meaning that the development of youthful hop design is a matrimonial symbol.

A folk song says that "to climb" or "to twine" for a boy, means to be ready for marriage, just as for a girl to get married is to "tie bunches". One of us knows this symbol. It is "Berehynia". It is a very dear symbol for us. It is spread throughout Ukraine. It represents life - creating - mother - nature, and a maternal woman who gives the world a son.

Exercise 2. Practice in Synchronous Translation: *Заявлені у процесі створення Європейського Союзу (ЄС) завдання серед іншого передбачають формування спільного простору свободи, безпеки та правосуддя. Без цього не можливе досягнення цілей, що їх зокрема для ЄС визначає Амстердамський договір: посилення безпеки Союзу в усіх аспектах; підтримка міжнародного співробітництва; розвиток та консолідація демократії, повага прав людини та фундаментальних свобод.*

Реалізація означених завдань поставила перед ЄС необхідність артикуляції на теоретичному рівні та втілення у суспільно-правову дійсність системи єдиних напрямів, цілей та принципів правової та суспільно-політичної діяльності. Цьому сприяли спільні для європейців правові цінності. Передусім йдеться про примат фундаментальних прав і свобод людини, шанування її життя та гідності. Поряд з цим принциповими для європейського правового простору є такі цінності як рівноправність, солідарність, демократія та правова держава. Усі означені цінності

отримали своє формальне вираження у системі правових документів, що становлять основу європейського права, зокрема варто виділити Хартію основних прав Європейського союзу та Лісабонський договір, який також містить відповідний розділ.

Вказане вище дає підстави стверджувати, що практична реалізація європейських устремлінь української держави вимагає від вітчизняних спеціалістів ретельного та уважного вивчення феномену “європейського права” та європейських цінностей, що знаходяться в основі цієї правової системи. З іншого боку, як відзначає український дослідник Олександр Вишняков, для України шлях до Європейського Союзу є напрямом природного руху в рамках глобальних об’єктивних законів економічного і соціального розвитку та конкретної історичної ситуації. При цьому, для України цей процес є, у першу чергу, процесом “десоветізації” та “десталінізації” законодавства і правового регулювання взагалі та, водночас, це процес пов’язаний із вирішенням фундаментального завдання формування нової за змістом правової культури, що ґрунтується на системі цінностей, які в нашій країні прийнято називати загальноєвропейськими.

Таким чином, прагнення України увійти у європейський соціокультурний (зокрема правовий) простір очевидно можливо реалізувати лише за умови вирішення завдання ціннісних трансформацій в українському суспільстві. У практичні площині, на наше переконання, свого роду каталізатором відповідних процесів в Україні може стати вивчення європейського права у вищій школі студентами – майбутніми фахівцями різних галузей.

Нині у науковій літературі України існує дискусія щодо того, що собою являє поняття “право Європейського Союзу” та суміжні з ним поняття “європейське право”, “право Ради Європи”, “європейський правовий простір”. Експерти вважають, що така понятійна невизначеність пов’язана із існуванням різних європейських організацій, кожна з яких має свою систему правових норм. Водночас зарубіжна доктрина європейського права, представлена науковцями країн Західної Європи, характеризується неоднозначністю у визначенні поняття “європейське право”, яке трактується у вузькому та широкому розумінні. Останнє до європейського права відносить систему норм, прийнятих не тільки Європейським Союзом, а й Радою Європи, Західноєвропейським Союзом (ЗЕС), Організацією за безпеку і співробітництва в Європі (ОБСЄ), Європейською асоціацією вільної торгівлі (ЄАВТ) та Організацією європейського економічного співробітництва (ОЄЕС). Причому членами ОБСЄ та ОЄЕС є також держави, які не належать географічно до Європи (Австралія, Канада, Мексика, США, Туреччина, Японія тощо).

Ще одна важлива та загальновизнана теза щодо феномену європейського права полягає в тому, що його характерною особливістю є наявність потужної аксіологічної складової. Норми європейського права ґрунтуються на спільних для європейців цінностях, що підтверджується низкою нормативних актів,

частина з яких згадувалася вище і до яких варто додати такий фундаментальний документ як Договір про Європейський Союз, що містить посилання на Європейську конвенцію про захист прав людини і основних свобод, яку було ухвалено в рамках Ради Європи.

Необхідно наголосити, що тема спільних цінностей для Європейського Союзу є пріоритетною. Так, Хартія основних прав Європейського союзу, прямо вказує, що Європейський Союз сприяє збереженню та розвитку загальних цінностей за умови обов'язкової поваги до розмаїття культур і традицій народів Європи, так само, національної самобутності держав-членів і організації їх публічної влади на національному, регіональному та місцевому рівнях. Такий підхід є абсолютно виправданим, адже нині ціннісного виміру набувають усі аспекти людського буття у світі – внутрішнє життя людини та різноманітні екзистенціальні аспекти її буття (віра, релігія, політичне життя, матеріальні умови існування, економіка, соціальний порядок, мораль, мистецтво, наука).

Таким чином, вирішення завдання інтеграції України до Європейського Союзу неможливе без долучення до простору європейської правової культури та цінностей, що постають її фундаментом. З іншого боку, європейцям годі сподіватися на створення простору свободи, безпеки та правосуддя, якщо поруч існуватимуть держави та народи, що не поділятимуть європейські цінності та не розбудовуватимуть національну правову реальність у відповідності до європейської правової традиції, зокрема не володітимуть знаннями про європейське право.

Між тим, інтеграційні процеси, що відбуваються нині в Європі попри їх складність та подекуди проблематичний характер мають одну важливу властивість: вони є справою не лише національних лідерів та урядів, але й широкої громадськості. Так само і процес долучення до європейського політичного та культурного простору України не можливий лише зусиллями центральних органів влади. Це має стати справою державних управлінців різних ланок, підприємців, науковців, громадських діячів та активістів неурядових організацій.

Отже, можна стверджувати, що дисципліна “Основи права Європейського Союзу” має вийти за межі навчальних планів підготовки майбутніх юристів та стати обов'язковим елементом вищої освіти в Україні. Запровадження вивчення основ права Європейського Союзу у систему підготовки фахівців різного профілю створить передумови для формування корпусу політиків, управлінців, фахівців у різних сферах життєдіяльності, професійна діяльність яких ґрунтуватиметься на загальноєвропейських цінностях і, водночас, на рівні свідомості “імплементуватиме” принципи та цінності права Європейських Співтовариств та Європейського Союзу в українське повсякдення. У цих пропозиціях розвинута теза українського мислителя Миколи Амосова щодо взаємодії різних когнітивних або інтелектуальних систем. Тобто, ми вважаємо, що залучення знань про європейське право до

системи теоретичних та практичних знань сучасного українця призведе до передачі (трансляції) деяких специфічних особливостей (рис, характеристик) даної правової системи до системи культурних (зокрема, правових) уявлень та орієнтацій українців.

З іншого боку, результатом опредмечування набутих знань про європейські правові реалії та цінності, на яких ґрунтується право Європейських Співтовариств та Європейського Союзу, може стати розбудова цілісної картини світу та здійснення повсякденної практики, що їй відповідатиме. Зовні цей процес буде подібний до того, що його український дослідник Володимир Звіглянч окреслив як процес перетворення певних знань на світоглядні установки людських вчинків, з одного боку, та як виявлення соціально-інституціоналізованих форм людської діяльності, що відкривають максимальний простір для всебічної активізації творчих потенцій особистості й визначають гуманістичні орієнтири процесу раціоналізації людської життєдіяльності, з іншого.

У контексті обґрунтування актуальності та необхідності системного вивчення і осмислення ідейного та ціннісного потенціалу європейського права через систему вищої школи варто наголосити, що формування особистості з високим рівнем правової культури та в дусі європейських цінностей повинне передбачати продуману, логічно побудовану систему навчання та виховання. При цьому така система має передбачати два рівні – зовнішній та внутрішній.

Зовнішній рівень, має складатися з сукупності навчальних та виховних методик, які сприяють залучення особистості до ознайомлення: 1) з історією виникнення та інституціалізації Європейського Союзу; 2) з системою нормативно-правових актів, що становлять фундамент ЄС; 3) з правовою та інституційною системою Європейського Союзу на поточний момент; 4) зі специфікою законотворчості у європейських співтовариствах та Європейському Союзі; 5) із сутністю системи управління у ЄС; 5) з особливостями технології прийняття політичних та управлінських рішень у європейських співтовариствах і Європейському Союзі.

Внутрішній рівень формування правової особистості у контексті європейської правової традиції та цінностей самонавчання та самовиховання повинен передбачати створення передумов для заохочення та здійснення особистістю внутрішньої інтелектуальної та емоційної діяльності зміст якої полягатиме: 1) у самостійному осмисленні інтеграційного досвіду Європи у ХХ сторіччі шляхом ознайомлення із працями ідеологів та практиків розбудови ЄС (зокрема, таких видатних постатей як Жан Монне, Вінстон Черчилль, Шарль де Голль, Роберт Шуман, Жорж Помпідю, Г'єр Вернер, Лео Тіндерманс, Ганс-Дітріх Геншер, Жак Делор); 2) у глибокому та вдумливому опрацюванні документів Європейського Союзу, що розкривають сутність обстоюваних ним цінностей з подальшим формуванням відповідних ціннісних (зокрема правових) орієнтирів; 3) у

внутрішньому емоційному осягненні сутності європейської духовної спадщини як основи інтеграційних процесів у Євросоюзі та вагомою передумови щодо сприйняття та здійснення як внутрішніх перетворень (індивідуальних), так і зовнішніх (суспільних).

Інтегральна взаємодія двох означених вище рівнів освіти та навчання відкриває шлях до формування особистості в дусі європейських цінностей без чого не можливо уявити спільний для європейських країн та народів простір правової культури. Переконані, що вирішення означеного завдання повинне стати одним з пріоритетів української освіти. Тим більше що воно добре корелюється із завданнями, які визначені Національною стратегією розвитку освіти в Україні на 2012-2021 роки. У документі, що був ініційований III Всеукраїнським з'їздом працівників освіти та 10 вересня 2012 року розглянутий і схвалений урядом України, вказано, що зусилля органів управління освітою всіх рівнів, науково-методичних служб за підтримки всього суспільства та держави мають бути зосереджені на реалізації пріоритетних напрямів розвитку освіти, подоланні наявних проблем, вирішенні перспективних завдань сталого розвитку, серед яких побудова ефективною системи національного виховання на засадах загальнолюдських, полікультурних, громадянських цінностей, забезпечення фізичного, морально-духовного, культурного розвитку дитини, формування соціально зрілої творчої особистості, громадянина України і світу, підготовка молоді до свідомого вибору сфери життєдіяльності.

Зважаючи на це, не буде перебільшенням сказати, що освітні інновації орієнтовані на утвердження принципів та цінностей європейської правової традиції можуть стати логічною і доречною складовою загальних інноваційних процесів в українській освіті та у суспільстві загалом. В рамках освітніх інноваційних процесів, вивчення європейського права шляхом опанування курсу "Основи Європейського права" у вищій школі покликане запропонувати адекватні відповіді на запити українського соціуму, зокрема, визначити пріоритетні засади розвитку особистості та сформувати нові європейські за змістом соціокультурні цінності.

Зважаючи на вище означене, ми переконані, що дисципліна "Основи права Європейського Союзу" має вийти за межі навчальних планів підготовки лише майбутніх юристів та стати обов'язковим елементом вищої освіти в Україні. Вважаємо, що спеціальні освітні програми за підтримки інституцій ЄС могли б стати каталізатором поширення знань про принципи та цінності, на яких ґрунтується право Європейського Союзу, що, безперечно, сприятиме створенню загальноєвропейського простору правової культури в Україні.

CHAPTER II GLOSSARY

2.1. Peculiarities of Translating Proper Names According to Ukrainian-English Transliteration

Анастасія *Anastasiia*; Архип *Arkhyr*; Богданець *Bohdanets'*; Володимир *Volodymyr*; Дорожченко *Dorozhchenko*; Жанна *Zhanna*; Іванна *Ivanna*; Кирп'юк *Kyrp'uk*; Люба *Liuba*; Марушак *Maruschak*; Михайло *Mykhailo*; Оксана *Oksana*; Охрім *Okhrim*; Павлюченко *Pavliuchenko*; Таїсія *Taisiia*; Юлія *Yuliia*; Юхим *Yukhym*; Янковський *Yankovskyi*; Ярослава *Yaroslava*

Abel Абель / Ейбел / (бібл.) Абель; *Abigail* Абігейл / Абігаїль / (бібл.) Авігея (дружина царя Давіда); *Aloysius* Алойзіус / Алоїшес; *Amy* Емі; *Bartholomew* Бартоломео / (бібл.) Варфоломій; *Caleb* Калєб; *Elijah* Елайджа / Плаїджа / Ілія; *Eugene* Юджин / Євген; *Gaylord* Геїлорд; *Griffith* Гріффіт; *Ian* Ян / Ієн, / Іан, / Ієн; Ян; *Jason* Джейсон / (міф.) Ясон, Язон; *Joshua* Джошуа; *Lawrence* Лоренс; *Lewis* Луїс, Льюїс; *Matthew* Метью; *Meredith* Мередіт; *Noah* Ноа / (бібл.) Ной; *Sean* Шон; *Timothy* Тімоті; *Vivian* Вів'єн

2.2. Peculiarities of Translating Holy Names, Festivities and Remembrance Days of the Orthodox Church

Введення Пресвятої Богородиці - *Entry Mother of God*; Великодня Неділя - *Easter Sunday*; Воздвиження (Чесного) Хреста - *Cross Elevation*; Вознесіння - *Ascension*; Зачаття Пресвятої Богородиці - *Conception of Mother of God*; Іоан Хреститель - *John the Baptist*; М'ясопусна Неділя - *Meat Fare Sunday*; Неділя Православ'я - *Sunday of Orthodoxy*; Петрівка - *Peter's Fast*; Поминальна Субота - *All Souls Saturday*; Преображення - *Transfiguration*; Пророка Іллі / Спасівка - *Prophet Elijah*; Різдво Христове - *Nativity of Christ*; Світлий Понеділок - *Easter Monday*; Стрітєння Господнє - *Meeting of the Lord*; Трійця - *Pentecost*; Успіння Пресвятої Богородиці - *Dormition / Assumption*; Храмове свято - *Patron Saint Day*

2.3. Translating Geographical Names

Аахен *Aix-la-Chapelle*; Азовське море *Sea of Azov*; Алжир ((країна, Північна Африка) *Algeria*; Алжир (місто, столиця Алжиру) *Algiers*; Альпи *Alps*; Багамські острови *the Bahamas*; Бакінгемшир *Buckinghamshire*; Бермудські острови (Бермуди) *Bermuda Isles*; Грампіанські гори *the Grampians*; Дешвуд *Dashwood*; Донбас *Donbas, the Donetsk Coal fields (basin)*; Ірландське море *Irish Sea*; Кельн *Cologne*; Каїр *Cairo*; Канарські острови *the Canary Islands*; Кольський півострів *Kola Peninsula*; Лестер *Leicester*; Лозанна *Lausanne*; Мексиканська затока *Gulf of Mexico*; мис Доброї Надії *Cape of Hope May*; Моринці *Moryntsi*; Мюнхен *Munich*; Неаполь *Naples*; Новий Орлеан *New Orleans*; озеро Верхнє *Lake Superior*; Ольстер *Ulster*; острів Крит *Crete*; острів Святої Єлени *Saint Helena Island*; острови

Зеленого Мису *Cape Verde Isls*; острів Сицилія *Sicily*; Пелопоннеський півострів *Peloponnesian Peninsula*; Пекін *Peking*; Південно-український зрошувальний канал *the South Ukrainian Irrigation Canal*; Піренеї *Pyrenees*; Придністров'я *Transdnistria*; Полтавщина *Poltava region*; річка Алабама *the Alabama*; річка Амазонка *the Amazon*; річка Буг *the Buh*; річка Міссурі *the Missouri*; річка Рейн (Райн) *the Reihn*; річка Урал *the Ural*; Ростов-на-Дону *Rostov-on-Don*; Руанда *Rwanda / Ruanda*; Сеул *Seoul*; Соломонови острови *Solomon Islands*; Суецький канал *Suez Canal*; Тегеран *Teh(e)ran*; Урал *the Urals*; Хорватія *Croatia; Republic of Croatia*; Цюрих *Zurich*

2.4. Translating the Names of Trade Unions and Public Bodies

Amalgamated Clothing and Textile Workers (USA) - Об'єднана профспілка робітників швейної та текстильної промисловості США; *American Automobile Association* - Автомобільна асоціація Америки (AAA). Найбільша організація. Штаб-квартира в місті Хітроу, штат Флориди. Виступає як спонсор робіт з покращення доріг та дорожнього обслуговування машин, створення більш безпечних моделей автомобілів, економії палива та ін.; *Associated Society of Locomotive Engineers and Firemen* - Об'єднана профспілка машиністів и кочегарів (одна з профспілок залізничників); *American Federation of Labor and Congress of Industrial Organizations AFL-CIO* - Федерація незалежних американських профспілок; *Allied Breweries* - об'єднаний пивоварний завод; *British Overseas Airways Corporation* - "Бритіш оверсіз еруейз корпорейшн", державна авіакомпанія; обслуговує маршрути у Західну Європу, на Близькій і Середній Схід, Далекий Схід, Австралію, Африку, Північну і Південну Америку. Була створена у 1939 році; *British Shoe Corporation* - "Бритіш шу корпорейшн" (холдінг-компанія, яка контролює найбільшу у Великобританії групу фірм взуття, та універсальних і спеціалізованих магазинів); *British Association for the Security and Cooperation in Europe* - Британська асоціація з питань безпеки та співпраці у Європі; *British Institute of Public Opinion (Gullop Poll)* Британський інститут громадської думки; *British Medical Association* - Британська медицина асоціація (найбільша організація лікарів з 1832 року); *Centre for Political and Diplomatic Studies, CPDS (Oxford)* - Центр політичних та дипломатичних наук; *Central Office of Information* - Центральне управління інформації; державний заклад; займається підготовкою і розповсюдженням урядових інформаційних і пропагандистських матеріалів у країні та за кордоном; видає брошури, буклети, організовує виставки, кіноперегляди, сприяє розповсюдженню англійських періодичних видань, телефільмів за кордоном; *CBC (Columbia Broadcasting System)* - "Коламбія бродкастінг сістем" (Сі-бі-ес), загальнонаціональна комерційна телерадіокомпанія (*network television, commercial television*), одна з "великої трійки" (*Big Three*); *European Agency for Safety and Health at Work* - Європейське представництво з питань охорони здоров'я робітників; *Joint Nature*

Conservation Committee environmental protection (Great Britain) - Об'єднаний комітет з охорони навколишнього середовища Великобританії; **International Organization of Employers, IOE** - Міжнародна організація роботодавців (заснована у 1920 році; об'єднує 136 організацій роботодавців 132 країн світу; представляє інтереси роботодавців у Міжнародній організації праці, під час розробки соціальної політики і політики у сфері праці; штаб-квартира розташована у місті Женева, Швейцарія); **London Stock Exchange** - Лондонська фондова біржа; **National Public Radio, NPR** - 1) Ен-Пі-АР, Національне громадське радіо (США); 2) буквенний код для **Nepalese rupee** непальська рупія; **Nippon Telegraph and Telephone Corp.** Японська телеграфна і телефонна корпорація; **National Aeronautics and Space Administration, NASA** - Національне управління з аеронавтики і дослідження космічного простору США; **National Liberation Army** - Національна визвольна армія; **National Council of Resistance** - національна рада опозиції; **Organization for Security and Cooperation in Europe, OSCE** - Організація з питань безпеки і співпраці у Європі, ОБСЄ; **(Public) Record Office** - Державний архів; **Parliamentary Assembly** - парламент; **safety net** - "страхувальна сітка" (система федеральних програм допомоги бідним \ малозабезпеченим); страхівка, гарантія; **Standard Telephones and Cables** - "Стандарт телефонз енд кейблз", найбільша електротехнічна компанія; виробляє телекомунікаційне обладнання і компоненти, кабель; заснована у 1910 році; **Social Security** Соціальний захист (одна з основних державних програм соціального страхування США, згідно якої здійснюються виплати пенсій по віку (робітникам і членам їхніх родин, які знаходяться на їхньому утриманні), інвалідності, втраті годувальника, а також надається допомога пенсіонерам, які потребують медичного обслуговування та ін.); **Trades Union Congress** - Британський конгрес профспілок; **The United Kingdom Atomic Energy Authority** - Управління атомної енергії Великобританії; **The Republican Party (USA)** - Американська Республіканська партія; **The Christian Democratic Party of Ukraine** - Українська Християнська демократична партія; **Triplex Safety Glass Co.** - "Тріплекс" (фірмова назва небиткого скла компанії "Тріплекс сейфіті глас"); **Ty-phoo Tea Ltd. Co.** - "Тайфу", фірмова назва різних сортів чаю компанії "Тайфу ті лімітед"; **United Mine Workers of America** - Об'єднана (міжнаціональна) спілка шахтарів Америки. (Незалежна профспілка. Заснована у 1890 році у місті Колумбус, штат Огайо, в результаті з'єднання кількох профспілкових організацій. У 1898 році спілка доклала зусиль щодо введення 8-годинного робочого дня у великих районах вуглевидобутку у штатах Пенсільванія, Індіана, Огайо та Іллінойс); **United Parcel Service (USA)** - "Юнайтед парсел сервіс" ("Ю-пі-ес"). Приватна служба доставки посилок. Володіє власним повітряним і автомобільним транспортом. Послуги компанії дорожче, але більш якісні у порівнянні із послугами державної пошти. Основні види посилок - експрес-конверт (в основному використовується для пересилання

документів) і експрес-поширення. Компанія здійснює доставку посилок по всій території США і більш 180 країн світу. На даний час компанія одна з найбільш прибуткових транспортних компаній США. Штаб-квартира у місті Грінвіч, штат Коннектикут; **United Auto Workers Union** - Об'єднана профспілка робітників автомобільної і авіакосмічної промисловості і сільськогосподарського машинобудування США; **U.S. Public Interest Research Group** - Американська дослідницька група інтересів суспільства

виробниче об'єднання "Закарпатліс" - **Wood Production Amalgamation "Zakarpatlis"**; державне підприємство роздрібної торгівлі "Вишенька" (Донецьк) - **Donets'k State Retailing Enterprise "Vyshen'ka"**; київська фірма побутових послуг "Світанок" - **Kyiv Civil Services Firm "Svitlanok"**; Костопільське сільське споживче товариство (ССТ) "Добробут" - **Kostopil' consumer cooperative "Prosperity (Dobrobut)"**; "Львівоблплодоовоч" - **L'viv Fruit & Vegetables Production Company "L'vivoblplodoovoch"**; Профспілка працівників будівельної промисловості України - **Ukrainian Builders Union**; Профспілка працівників хімічної промисловості України - **Ukrainian Chemical Workers Union**; фірма по виробництву побутової техніки "Домогосподарка" - **Household Appliances Production Firm "Domohospodarka"**

2.5. Translating International and Pseudointernational Words

International Words: *admiral* адмірал; *algebraic* алгебраїчний; *archive* архів; *bamboo* бамбук; бамбуковий; *bouquet* букет; *bourgeoisie* буржуазія; *bronchitis* бронхіт; *capillary* капіляр; *dissymmetric* несиметричний; *drape* драп; *fantasia* фантазія; *hierarchical* ієрархічний; *hyperbole* гіпербола, перебільшення; *knock-out* нокаут; *leader* лідер; *lectureship* лектура, лекторство; *parliament* парламент; *pince-nez* пенсне; *prize* приз; *raid* рейд; *rheumatic* ревматизм; *stereometry* стереометрія; *synthetic* синтетичний; *track* трек; *ultraviolet* ультрафіолетовий; *utilize* утилізувати; *vacuum* вакуум; *voltammeter* вольтметр; *waffle* м'яка вафля, вафельний

Pseudointernational Words: *accuracy* точність, правильність; старанність; *accurate* 1) точний, правильний; 2) калібрований; 3) влучний (про стрільбу); *balance* ваги, терези; *billet* 1. 1) ордер на пошту; 2) приміщення для постою; 3) призначення (на посаду); 4) поліно, колода, плашка; 5) товста палиця; 6) заготівка; *complexion* 1) колір обличчя (іноді волосся і очей); 2) вид, аспект; *compositor* складач, набирач; *data* 1) дані; відомості; 2) (часто як) новини, інформація; *decade* 1) десятиріччя; 2) десяток; *decoration* 1) прикраса; оздоблення 2) відзнака (орден, медаль і т.п.); *Dutch* 1) голандський; 2) *dutch* дружина, жінка; *fabulist* 1) байкар; 2) вигадник, брехун; *guerrilla* 1) партизанська війна; 2) партизан; партизанський загін; *humanity* 1) людство; 2) людська природа; 3) гуманність, людяність; 4) **(the humanities)** гуманітарні науки; *instrument* 1) знаряддя; інструмент; 2) прилад, апарат; 3) документ; *ratification instruments* - ратифікаційні грамоти; 4) договір, пакт, акт; *intelligence* 1)

розум, розумові здібності; 2) кмітливість, тямучість; 3) вісті, відомості; інформація, повідомлення; 4) розвідувальні дані; матеріал розвідки; 5) розвідка; **matrass** колба; **momentous** важливий; **obligation** обов'язок, зобов'язання; **officer** 1) чиновник; службовець; урядовець; 2) офіцер; 3) полісмен, констебль; 4) капітан на торговому судні; **officiant** священик, що править службу Божу; **original** 1. 1) первісний; початковий, перший; 2) самотутній, своєрідний; 3) справжній; оригінальний; 4) новий, свіжий; 2. 1) оригінал; першотвір; 2) першоджерело; 3) дивак, оригінал; **petition** 1) прохання, благання; 2) мольба; 3) петиція; заява; 4) прохання, клопотання; **potassium** 1) калій; 2) калійний; **production** 1) виробництво; виготовлення, видобуток; 2) виріб; 3) художній твір; постановка (н'еси, фільму); 4) виробничий; **prospect** 1) вид; панорама; 2) плани на майбутнє; **no prospects of success** - ніяких надій на успіх; 3) імовірний; **record** 1) запис; реєстрація (фактів); літопис; мемуари, розповідь про події; 2) матеріали судової справи; 3) реєстр, звіт; **replica** 1) точна копія; репродукція; 2) модель; **spectre** привид, примара; **storm** - 1) буря, гроза, ураган; шторм; 2) штурм; 3) вибух, град (чогось) **storm of applause** - вибух оплесків; 4) сильне хвилювання (замішання, збентеження) 5) збурення; 6) гострий приступ; **tank** 1) цистерна, бак, резервуар; 2) штучна (природна) водойма; 3) коливальний контур; **terror** 1) жах, страх; 2) людина (річ), що вселяє жах; 3) терор; 4) нестерпна людина; неспокійна дитина; **twist** 1) крутити, скручувати; сукати, сплітати; 2) витися, звиватися; згинати(ся); 3) скручувати (руки); викручувати (білизну); 4) вертити; повертати(ся); 5) спотворювати, перекручувати; **quick (Roman) balance** - безмін; кантар; 2) рівновага; 3) залишок (на рахунку), компенсація

2.6. Translating English Compounds

air-mechanic авіа механік; **down-and-out** 1. бомж, бездомний бродяга; 2. 1) розорений; що втратив усе; **club-law** I кулачне право; II статут клубу; **cane sugar** тростинний цукор; **copyright** авторське право; **co-ordination** 1) координація; узгодження 2) сурядність; **dot-and-dash code** азбука Морзе; **ever-frost** вічна мерзлота; **guess-work** 1) здогадка; припущення; 2) робота наосліп; ; **gas-main** газопровід; **hang-up** емоційна нестабільність; пригніченість; **hand-grenade** 1) ручна граната; 2) вогнегасник; **hothouse** 1) оранжерея, теплиця; 2) сушарня; **jet-fighter** реактивний винишувач; **nightcap** 1) нічний ковпак; 2) чарка, випита на ніч; **madcap** урвіголова, шибайголова, шибеник; паливода; **out-of-wedlock** поза шлюбний; **office copy** засвідчена копія документа; **press box** місця для представників преси (на змаганнях тощо); **palm-oil** 1) пальмова олія; 2) хабар; **phrase-book** 1) розмовник; 2) двомовний фразеологічний словник; словник ідіом (фразеологізмів); **station-master** начальник станції; **stock-farm** тваринницьке господарство; тваринницька ферма; **so-and-so** 1. такий-то (замість імені, назви тощо); 2. так і так; таким чином; **spelling book** 1) орфографічний довідник; 2) збірник вправ із

правопису; **self-defence** самозахист; самооборона; **sparkng-plug** запальна свічка; **soda-water** содова (газована) вода; **soda-fountain** сатуратор; стійка, де продається газована вода; **smoke-screen** димова завіса; **sabre-rattling** брязкання зброєю; **supersonic** надзвуковий, ультразвуковий; **tomboy** дівчача паливода; дівчинка з хлоп'ячими звичками; **toolroom** інструментальний цех; **turn-screw** викрутка (інструмент); **zero-gravity** невагомість

2.7. Translating National Lexicon

ale пиво, ель; **(the) British Lion** “британський лев”, Великобританія, Англія (лев - емблема Великобританії); **borough** 1) невелике місто, яке має самоврядування; 2) міський район (в Нью-Йорку); **bushel** бушель (міра об'єму сипких тіл = 8 галонів, або 36,6 літра); **county** 1) графство (адміністративна одиниця в Англії); 2) округа (у США); **custard** рідкий солодкий заварний крем; **(the) Commons** Палата Общин; **frankfurter** сосиска, “франкфуртер”; **furlong** восьма частина милі; **gin** 1. 1) пастка, сильце; 2) колорот, лебідка ;3) джин, бавовноочисна машина; 4) джин (вид горілки); **inch** 1) дюйм (= 2,5 см); 2) п'ядь; 3) зріст; **John Bull** Джон Буль, типовий англісець; **kilt** 1) спідниця шотландського горянина (солдата шотландського полку); 2) спідниця у складку; **ladyship** титул (звання) леді; **muffin** гаряча здоба; **peerage** 1) знать, аристократія; 2) звання пера; 3) книга перів (містить інформацію про генеалогію роду, його історію, титули та ін.); **penny** 1) пенні, пенс; 2) монета в 1 цент; **pint** 1) пінта (міра ємності, близько 0,5 л); 2) кухоль пива; **sixpence** срібна монета в 6 пенсів; **tartan** 1) картата шовкова тканина, шотландка; 2) шотландський плед; 3) шотландський горянин; 4) пошитий з шотландки; **teller** 1) оповідач; 2) обліковець голосів; 3) касир (у банку); **toffee** іриска; **tweed** 1) твід (тканина); 2) костюм із твіду; **(the) Upper House** Верхня Палата; **whip (Parliament)** парламентський партійний організатор (спостерігає за партійною дисципліною у парламентській фракції); **Whitehall** 1) Уайтхолл (вулиця в Лондоні, де розташовані урядові установи); 2) англійський уряд; **(the) woolsack** Голова у Палаті Лордів; **(the) White paper** “Біла книга” (офіційний урядовий документ; в цій книзі друкуються тексти міжнародних договорів і угод, учасником яких є Великобританія, доповіді королівських комісій або спеціальних комітетів міністерств з будь-яких конкретних питань; назва по білій обкладинці); **Yorkshire pudding** йоркширський пудінг (прісне тісто, запікається під шматком м'яса); **№10, Downing Street** Даунінг-стріт (вулиця в Лондоні, де знаходиться офіційна резиденція прем'єр-міністра

бабка **baked pudding** *babka* (cooked noodles mixed with egg, sugar and raisins, baked in a pot (in oven) and served fresh/warm); бандурист **bandura player**; борщ **borsch** (*soup made of beetroot, cabbage, meat, etc.*); боярин 1) **boyar(d)** 2) (на весіллі) **best man, bride's man (at wedding)**; бублик **bublik** (*thick ring-shaped roll*); вареники **vareniki** (*meat, fruit or curd dumplings*); Верховна Рада **Verkhovna Rada** (*Ukraine's Parliament*); вишиванка **embroidered shirt**

(*blouse*); *галушки small boiled dumplings*; *веснянки vesnianky (Ukrainian songs hailing the coming spring)*; *Герой України Hero of Ukraine*; *голова колгоспу chairman of the collective farm*; *голова районної / обласної Ради народних депутатів Chairman of the District / Region Rada of People's Deputies*; *голова сільради chairman of the Soviet of the settlement / village*; *голубці stuffed cabbage rolls*; *гопак hopak (Ukrainian dance)*; *гривня hryvnia*; *грубка stove*; *дипломна робота qualification project (thesis), degree thesis (work); graduation essay / project*; *доба day and night (24 hours)*; *дружка (на весіллі) bridesmaid*; *залік test, examination; preliminary / qualifying test / examination*; *залікова книжка (student's) record book*; *запорожець Zaporozhian Cossack*; *заслужений діяч мистецтв України the Merited Worker of Arts / Ukraine's Merited Worker of Arts*; *заслужений учитель / артист України the Honoured Teacher / Artist of Ukraine or Ukraine's Honoured Teacher/Artist*; *кептар short sleeveless fur coat*; *кобза kobza (a kind of lute with 8 strings)*; *кобзар an itinerant player on the kobza*; *кожух sheepskin coat, pelt*; *коломийки kolomyiky (Ukrainian dances and songs)*; *куліш (kind of) thick soup; thick gruel*; *курси вдосконалення refresher course*; *курсова робота undergraduate thesis; term / yearly essay / project*; *лежанка low stove for lying on, stove bench, stove-couch*; *медаль "За бойові заслуги" the Medal for Combat Valour*; *медаль "За трудову відзнаку" the medal for Labour Distinction or the Labour Distinction Medal*; *медаль за трудову доблесть the Medal for Labour Distinction*; *нудьгувати to be despirited/to be in the dumps*; *орден Богдана Хмельницького I, II, III ступеня the Order of Bohdan Khmelnytskyi (First, Second, Third Degree)*; *орден св. княгині Ольги Київської the Order of St. Olga Princess of Kyivan Rus'*; *орден Ярослава Мудрого the Order of Yaroslav the Wise / Yaroslav the Wise Order*; *підвищення кваліфікації in-service training course*; *плахта kind of skirt; part of a Ukrainian women's costume plakhta (thick checkered cloth wrapped by Ukrainian girls and younger women around the waist over the shirt (as a kind of skirt))*; *повзунець (танець) povzunets' (Ukrainian dance, where more of pases is done on the flexed in knee legs)*; *попудні in the afternoon, post meridie*; *похвальна грамота certificate of merit*; *профорг студентської групи trade union organiser of student's group*; *рушник rushnyk (embroidered towel used in every folk rite in Ukraine)*; *ряжанка fermented baked milk*; *свитка peasant's (drab) overcoat*; *скриня box, chest*; *студентське наукове товариство Students' Scientific / Research Society*; *суботник sub(b)otnik voluntary unpaid work for the public good in the former USSR on days off (usually on Saturday)*; *тризуб 1) trident; 2) national Ukraine's coat of arms (symbol)*; *узвар stewed fruit, compote*; *хата small house, peasant's cottage, little cottage*

2.8. Translating Idiomatic and Stable Expressions

a prodigal son блудний син; *an odd / queer fish* дивна людина; *чудакувата людина*; *as proud as a peacock* гордий як павич; *begin again from the beginning* танцювати від пічки; *between the devil and the deep* між двох вогнів; *by and*

бу потім, пізніше, з часом, поступово; *Canterbury tale* небувальщина; *Croesus* Крез, надзвичайно багата людина; *cut and run* тікати; швидко уходити; *cut off with a shilling* позбавити спадщини; *cut short* скоротити; обірвати; *dine with Duke Humphrey* залишишся без обіду; *for all of* настільки, наскільки це стосується когось / чогось; що стосується когось / чогось; *for the sake of* заради; *he who is born a fool is never cured* дурнем народився, дурнем і помреш; *higgledy-piggledy* повний безлад; *high and dry* 1) викинутий; 2) кинутий у біді; 3) застарілий; *Hobson's choice* жодного вибору; *Jack Ketch* кат; *life is not a bed of roses* життя прожити - не поле перейти; *look before you leap* не спитавши броду, не лизь у воду; *make believe* прикидатися; *no bees, no honey* немає бджіл, немає меду; *not to have a shirt (rag) to one's back* сорочки на плечах не мати; *not to know chalk from cheese* ні бе, ні ме, ні кукуріку; *one step above the sublime makes the ridiculous* від великого до смішного - один крок; *play with fire* гратися з вогнем, ризикувати; *red tape* канцелярський формалізм, бюрократизм, тяганина; *(a) piece of cake* дрібниця, легка задача, простіше простого; *(to) pick one's chestnuts out of the fire* вибрати каштани із вогню; *(to) return like for like* відплатити тією ж монетою; *Tom, Dick and Harry* будь-який; кожен; перший зустрічний; звичайна людина; *Tommy Atkins* Томмі Аткінс, англійський солдат; *topsy-turvy* плутанина; безлад; *touch and go* критична ситуація; *walk on air* Землі не чути під собою; *what is writ is writ* що написано пером, не вирубиш сокирою; *whom God would ruin, he first deprives of reason* кого бог захоче знищити, в того він з початку забере розум; *Yankee* янки / американець

битися до взаємного знищення *fight like kilkenny cats*; відкладати щось на чорний день *to lay something for a rainy day*; гарна, як квітка *as pretty as a picture*; голий, як бубон *as naked as a worm*; гордість (пиха) до добра не доводить *pride goes (comes) before a fall / destruction*; добре розпочати - півділа зробити *a good beginning makes a good ending*; добре сміється той, хто сміється останнім *he laughs best who laughs last*; Іван киває на Петра *let George do it*; не мати копійки за душею *not to have a penny / a sixpence / a dime to bless oneself*; немає диму без вогню *there is no smoke without fire*; обіцяти золоті гори *to promise mountains and marvels*; початок і кінець *Alpha and Omega*; серед білого дня *in broad daylight*; соловей піснями не ситий *the belly is not filled with fair words*; танцювати під чийсь дудку *to play one's game*; чортова дюжина *baker's / printer's dozen*; шукати вчорашнього дня *on Monday morning don't be looking for Saturday night*

a shot in the blue пальцем в небо; помилка, промах; *all for naught* даремно, даром, марно; *as the crow flies* найкоротшим шляхом, напрямки; *before you can say Jack Robinson* дуже швидко, раптово; *breathe one's last* спустити дух, померти; *by word of mouth* усно, на словах; *faint heart* "серце боягуза", боягуз; *mother's strawberry / mark* родимка; *(to) present / show a bald front* не падати духом; не здаватися; *sink into / to one's boots* впасти у відчай; *sink through the floor* був готовий провалитися під землю; *soft in the head*

недоумкуватий, пришепелуватий, пришепелкуватий, придуркуватий; не всі вдома; **tender years** ніжного віку; (**the**) **small hours** досвіт; (**to**) **the end of time** вічно, назавжди, до віку; (**to**) **the purpose** до речі; **will and testament** остання воля, заповіт; **with a good grace** охоче, з готовністю, із задоволенням; **with one's tongue in one's cheek** 1) говорити нещиро; 2) говорити з глузуванням; **young Tartar** вередлива дитина

2.9. Translating the Words with Polysemantic Nature

account - 1. How can I open an **account** with your bank? Як мені відкрити рахунок у вашому банку? 2. You need to submit your **balance account** and all **account books**. Ви повинні перевірити балансовий рахунок і всі бухгалтерські книги. 3. Her father always **wasn't hold of much account** of her husband. Її батько завжди був невисокої думки про її чоловіка. 4. My next **account** will be about Cinderella. Наступна моя розповідь про Попелюшку. 5. He could not **account** for his foolish mistake. Він не міг пояснити свою безглузду поведінку. 6. My report was the best **by all accounts**. Мій реферат був найкращим по загальних відгуках. 7. I know him for a long time and sure that he can **turn all your words to account**. Я знаю його довгий час і впевнений, що він може використати всі твої слова у своїх інтересах. 8. Mr Thomson decided tell about this incident **to his own account**. Пан Томсон вирішив на свій страх і ризик розказати про цей випадок. 9. All of us were shocked when we read in the paper that all crew has **gone to theirs account**. Всі ми були приголомшені, коли прочитали в газеті, що весь екіпаж загинув. 10. He does it **on her account**. Він робить це заради неї. 11. I **account myself happy**. Я вважаю себе щасливим. 12. Only now we understood **this accounts for his behaviour**. Тільки зараз ми зрозуміли, ось чим пояснюється його поведінка. 13. He does all these terrible deed and doesn't think that sometimes **the Great account** will be. Він робить всі ці жахливі вчинки і не думає, що колись настане день Страшного суду.

cheese - 1. Ask nothing to him, he is a very **cheese-paring** person. Не проси в нього нічого, він – дуже скутий. 2. Then he understood that Mr. Ringler **got the cheese**. Потім він зрозумів, що містер Рінглер потернів поразку. 3. I didn't know that her grandfather is a **big cheese**. Я не знав, що її дідусь важлива людина (“шишка”). 4. Please, **cheese off** do it! Будь ласка, припини робити це! 5. I think it's **hard cheese** on Tony. Я думаю, що Тони нелегко приходитьсь. 6. Make the sandwich with **plum cheese** to me, please. Зроби мені, будь ласка, бутерброд із сливовим джемом. 7. You should put at first the **cheese-cloth** on the wound and then to bandage the injured leg of that man. Тобі слід накласти марлю на рану, а потім забинтувати поранену ногу того чоловіка. 8. **Quite the cheese** (**that's the cheese**). Як раз (те, що треба).

2.10. Translating Summaries to Scientific Articles

Example 1 - Цілі навчання іноземних мов в аспекті компетентісного підходу У статті розглядаються цілі навчання іноземних мов у середніх навчальних закладах в аспекті компетентісного підходу. Пропонується виділяти практичну, виховну, освітню, розвивальну і професійно-орієнтовану цілі. Практичною метою визнається формування в учнів іншомовної комунікативної компетенції, до складу якої включаються такі компетенції: мовленнєва, лінгвосоціокультурна, мовна і навчально-стратегічна. Описуються завдання реалізації кожної з цілей навчання.

Ключові слова: цілі навчання, компетентісний підхід, іншомовна комунікативна компетенція.

The Aims of Teaching Foreign Languages in the Aspect of the Competence Approach

The article deals with the aims of teaching foreign languages in secondary schools in the aspect of the competence approach. It is proposed to provide practical, affective, educational, challenge developing and professionally-oriented aims. For the practical aim the formation of the foreign language communicative competence is recognized, which includes the following competences: communicative, linguasociocultural, linguistic and academic-strategical. The tasks of realizing the teaching aims are described.

Key words: teaching aims, competence approach, language communicative competence.

Example 2 - Профільне навчання іноземних мов у старшій школі У статті розглядається проблема профільного навчання в сучасній загальноосвітній школі. Акцентується увага на принципах профільного навчання, напрямках профілізації та рівнях опанування іноземної мови в рамках окремого профілю.

Ключові слова: профільне навчання, напрями профілізації, рівень володіння іноземною мовою.

Professionally oriented teaching foreign languages at Senior School

The article deals with the problem of professionally oriented teaching at modern secondary schools. The principles of professionally oriented teaching are given; main directions and levels of foreign language acquisition are characterized.

Key words: professionally oriented teaching, directions of professionally oriented teaching, level of foreign language acquisition.

Example 3 - Формування потенційного словника учнів основної і старшої загальноосвітньої школи під час читання У статті описується номенклатура прийомів мовної і мовленнєвої здогадки про значення незнайомих лексичних одиниць. Надаються рекомендації вчителів щодо цілеспрямованої роботи з навчання учнів самостійного розуміння незнайомої лексики при читанні.

Ключові слова: потенційний словник, незнайома лексична одиниця, мовна здогадка, мовленнєва здогадка, прийоми здогадки.

Formation of Potential Vocabulary in Reading of Students of Lower and Upper Secondary School

The article deals with teaching word guessing techniques while reading. The techniques are classified and recommendations as for teaching schoolchildren these techniques are given.

Key words: potential vocabulary, unfamiliar word, word guessing techniques, means of word guessing techniques.

Example 4 - Способи мотивації комунікативної діяльності майбутніх філологів у процесі формування англомовної граматичної компетенції У статті аналізуються способи мотивації англомовної комунікативної діяльності майбутніх філологів, розглядаються різні види ігор, подаються рекомендації щодо їх використання у процесі формування граматичної компетенції.

Ключові слова: англомовна граматична компетенція, майбутні філологи, граматичні / рольові / ділові ігри, проекти

The Ways of Motivation Future Philologists' Communicative Activity in the Process of Grammar Competence Formation

This article describes the ways of motivation future philologists' communicative activity and different games, gives recommendations as to their usage in the process of grammar competence formation.

Key words: grammar competence, future philologists, grammar games / role-plays / business plays, projects

Example 5 - Система вправ для формування вмінь говоріння в майбутніх учителів англійської мови засобами драматизації У статті розглядається система вправ для формування вмінь говоріння в майбутніх учителів англійської мови засобами драматизації. Визначено дидактичні й методичні принципи побудови вищезгаданої системи вправ, етапи формування вмінь говоріння, підсистеми і групи вправ. Наведено приклади вправ, що виконуються на кожному етапі навчання.

Ключові слова: система вправ, вміння говоріння, засоби драматизації.

The System of Exercises for Developing Future Teachers' Speaking Skills by Means of Dramatization

The article focuses on the system of exercises for forming future teachers' speaking skills via dramatization. The principles of creating the above mentioned system, the stages of future teachers' speaking skills formation, the subsystems and groups of exercises have been determined. The examples of exercises for each stage of the teaching process have been given.

Keywords: the system of exercises, speaking skills, means of dramatization.

Example 6 - Вправи для формування в майбутніх фахівців сфери обслуговування професійно-орієнтованої компетенції у німецькому діалогічному мовленні У статті розглядається система вправ для формування професійно-орієнтованої компетенції в німецькому діалогічному мовленні у майбутніх фахівців сфери обслуговування. Проаналізовано етапи формування професійно-орієнтованої компетенції в діалогічному мовленні німецькою мовою після англійської, наведено приклади вправ, які майбутні фахівці готельно-ресторанної справи виконують з комп'ютерною підтримкою.

Ключові слова: діалогічне мовлення, друга іноземна мова, професійно-орієнтоване навчання, система вправ.

The Exercises for Forming Professionally Oriented Competence in German Oral Interaction of Future Specialists in the Hotel and Catering Industry

The article focuses on the system of exercises for the forming professionally oriented second language competence in German oral interaction of future specialists in the hotel and catering industry. The stages of forming professionally oriented competence in oral interaction (German after English) have been analyzed. The examples of computer exercises for future specialists in the hotel and catering industry have been given.

Key words: oral interaction, professionally oriented training, second foreign language, the system of exercises.

Example 7 - Методика формування іншомовної компетентності в аудіювання У статті розглядаються питання, що стосуються загальної характеристики іншомовної аудитивної компетентності, цілей її формування в учнів початкової, основної і старшої школи. Виокремлено складники компетентності в аудіюванні: вміння, навички, знання і комунікативні здібності. Визначено етапи формування аудитивної компетентності і вправи для її формування. Охарактеризовано засоби формування іншомовної компетентності в аудіюванні та контролю рівня її сформованості.

Ключові слова: іншомовна компетентність в аудіюванні, навички, вміння, знання, комунікативна здібність, етапи, вправи, засоби, контроль.

Foreign Listening Comprehension Competence Formation

The article deals with the problem of the foreign languages listening comprehension formation. The general characteristics of competence of foreign languages listening comprehension are given. The aims of its formation at school are defined. The components of listening comprehension competence are named: skills, habits, knowledge and communicative ability. Stages of listening comprehension competence formation and relevant exercises are given. A short characteristics of means and the issue of the assessment of foreign languages listening comprehension competence is specified.

Key words: foreign languages listening comprehension competence, skills, habits, knowledge, communicative ability, stages, exercises, means, assessment.

Example 8 - Підсистема вправ для інтерактивного навчання англійського діалогічного мовлення учнів початкової школи У статті представлено підсистему вправ для інтерактивного навчання англійського діалогічного мовлення молодших школярів. Охарактеризовано етапи інтерактивного навчання англійського діалогічного мовлення. Виділено підетапи і групи вправ для інтерактивного навчання англійського діалогічного мовлення, наведено приклади вправ.

Ключові слова: інтерактивне навчання, діалогічне мовлення, молодші школяри, підсистема вправ.

The Subsystem of Exercises for Teaching English Interactive Dialogic Speech to Primary School Pupils

The article deals with the subsystem of exercises for teaching English interactive dialogic speech to primary school pupils. The stages of teaching English interactive dialogic speech are characterized in the article. The substages and groups of exercises are described; the examples of exercises are given.

Key words: interactive teaching, dialogic speech, primary school pupils, subsystem of exercises.

Example 9 - Професійно орієнтована іншомовна комунікативна компетентність майбутніх учителів іноземної мови як предмет формування в курсі практики усного та писемного мовлення У статті розглядаються ключові питання формування професійно орієнтованої іншомовної комунікативної компетентності майбутніх учителів іноземних мов. Спеціальна увага приділяється забезпеченню умов для реалізації триєдиної мети навчання студентів іноземної мови в курсі практики усного та писемного мовлення. Пропонується двонаправлена модель навчання іноземної мови. Формуються вимоги до сучасного професійно орієнтованого підручника з практики усного та писемного мовлення.

Ключові слова: професійно орієнтована іншомовна комунікативна компетентність, триєдина мета навчання іноземної мови, двонаправлена модель навчання іноземної мови, компетенції самоконтролю і самооцінки, професійно орієнтовані завдання.

Pre-service Foreign Language Teacher's Professionally Oriented Foreign Language Communicative Competence as the Goal for Development in the English Language Course

The article deals with the key issues of the pre-service foreign language teacher's professionally oriented foreign language communicative competence development. The creation of necessary conditions for implementing a three-fold goal for teaching students in the English language development course is analysed. A bidirected model of teaching foreign language is suggested. Pre-requisites to a modern professionally oriented coursebook for the English language development course are defined.

Key words: professionally oriented foreign language competence, a three-fold goal for teaching students a foreign language, a bidirected model of teaching a foreign language, competences of self-testing and self-evaluation, professionally oriented tasks.

2.11. Translating Personal Documentation

Свідоцтво про народження

Translation from Ukrainian
BIRTH CERTIFICATE
Name (first, middle, last): Ivan Ivanovych Ivanenko
Date of birth: July 07, 1994
Place of birth: Kharkiv, Ukraine
Entry № 723 whereof was made in the Birth Register on July 30, 1994
Parents:
Father: Ivan Petrovych Ivanenko
Nationality: Ukrainian
Mother: Svitlana Volodymyrivna Ivanenko
Nationality: Ukrainian
Place of registration: Palace of the Newly Born, Kharkiv.
Date of issue: July 30, 1994
Signed by the Head of the Registry Office
Seal (Executive Committee of Klarkiv City Council of Ukraine; Palace of the Newly Born)
P-KE № 2789

Паспорт

Translation from Ukrainian	
PASSPORT	
MM 57689	
First name:	Ivan
Middle name:	Ivanovych
Last name:	Ivanenko
Date of birth:	July 07, 1994
Place of birth:	Kharkiv
Sex:	Male
Issued by:	Zhovtnevyi District Department of Kharkiv City Administration of the Department of the Ministry of Internal Affairs of Ukraine in Kharkiv Region.
Signed by the officer	
Issued: July 15, 2003	
Seal (Ministry of Internal Affairs of Ukraine)	

Диплом

Translation from Ukrainian

Ukraine
DIPLOMA
Degree: Specialist
Ivan
Ivanovych
Ivanenko

in the year 2000 graduated from V.N. Karazin Kharkiv National University. Profession: "Language and Literature". Qualification: philologist, teacher of the English language and literature, the German language, interpreter / translator.

Signed by Bakirov V.S. (head of the University)

Date: June 30, 2000

Seal (Ministry of Education and Science of Ukraine; V.N. Karazin Kharkiv National University)

XA № 12028154

Додаток до диплома

Translation from Ukrainian

Appendix to the Diploma

Degree: Specialist

XA № 12028154

(not valid without the diploma)

This appendix to the diploma certifies that Ivan Ivanovych Ivanenko entered Kharkiv State University in 1995 and graduated from V.N. Karazin Kharkiv National University in 2000 after finishing the entire course of studies.

Profession: "Language and Literature".

During his studies at V.N. Karazin Kharkiv National University Ivan Ivanovych Ivanenko has taken exams in the following subjects:

№	Subject	Course duration (hours)	Grade
1	History of Ukraine	108	Good
2	Basics of Economy Theory	140	Good
3	Philosophy	108	Good
4	Political Sciences	112	Good
5	Religion	36	Passed
6	Ethics	34	Passed
7	Basics of Law Science	45	Passed
8	Basics of Ukrainian Constitution	54	Passed
9	Sociology	36	Excellent
10	Ukrainian and Foreign Literature	36	Excellent
11	Basics of Linguistics	34	Good

12	General Linguistics	30	Passed
13	Present-day Ukrainian Language	36	Excellent
14	Latin	70	Good
15	Basics of Literature	18	Passed
16	Basics of Psychology	70	Good
17	Pedagogics	34	Good
18	Basics of Logics	36	Passed
19	History of Foreign Literature	210	Good
20	Social Studies	30	Good
21	Ukrainian Literature of the XX century	36	Passed
22	English	1650	Good
23	Lexicology of the English Language	34	Passed
24	Basics of Philology	17	Passed
25	Stylistics of the English Language	36	Excellent
26	History of the English Language	36	Good
27	Theory of Phonetics	36	Passed
28	Theory of Grammar	70	Good
29	Theory and Practice of Translation (the English Language)	315	Excellent
30	Theory and Practice of Translation (the German Language)	315	Passed
31	Methods of Teaching	70	Good
32	Second Foreign Language (German)	1320	Good
33	Physical Education	340	Passed
34	Computer Science	36	Passed
35	Basics of Scientific Research	18	Passed
	Practical work:		
36	Pedagogical Practical work	4 weeks	Excellent
37	Interpreter / Translation Practical work	4 weeks	Excellent
38	Probation Practical work	8 weeks	Good
39	Diploma Practical work	4 weeks	Passed

Defended the thesis: Communicative-Functional Features of the English Present-Day Business Letter.

The mark: Good

State exams taken:

1. The English Language - Good
2. The German Language - Good
3. Ukrainian Business Language – Good

Signed by the head of the University and by the Secretary.

Seal (Ministry of Education and Science of Ukraine; V.N. Karazin Kharkiv National University)

Kharkiv, June 30, 2000.
Registration number 390 / 2000

Свідоцтво про одруження

Translation from Ukrainian

Ukraine
MARRIAGE CERTIFICATE
Sergii Oleksandrovych Petrovskyi

Date of birth:	May 04, 1971
Place of birth:	Town Ostrih, Rivne Region, Ukraine
Citizenship:	Citizen of Ukraine

and

Iryna Petrivna Serebrianska

Date of birth:	August 21, 1976
Place of birth:	Town Rivne, Ukraine
Citizenship:	Citizen of Ukraine

entered into a marriage on May 05, 2004 (two thousand and four) which was duly registered and certified in the register of marriages on May 05, 2004

Entry № 2329

Surnames after marriage:

he – **Petrovskyi**

she – **Petrovska**

Place of registration: City Registry Office № 1, Rivne Region Department of Justice

Office that issued this certificate: City Registry Office № 1, Rivne Region Department of Justice

Date of issue: May 05, 2004

Chief of Registry Office Signature

Seal

1 – MM № 23489

Свідоцтво про розірвання шлюбу

Translation from Ukrainian

Ukraine
CERTIFICATE
OF DISSOLUTION OF MARRIAGE
MARRIAGE BETWEEN

the citizen **Petro Yevhenovych Krasavin**

and

the citizen **Liudmyla Mykolaivna Krasavina**

IS DISSOLVED

Dissolution of marriage was duly registered and certified in the City Registry

Office of Marriage Dissolution

On March 10, 2004

Entry № 811

Surnames after dissolution of marriage:

he – **Krasavin**

she – **Shylovska**

Place of registration: Registry Office of Vinnitsa City Council, Vinnitsa Region

Certificate is issued for **Liudmyla Mykolaivna Shylovska**

Date of issue: March 25, 2004

Head of Registry Office

Signature

Seal

I-A № 05139

Трудова книжка

Translation from Ukrainian

WORK RECORD BOOK

CC № 4961

First name:	Oksana				
Middle name:	Leonidivna				
Last name:	Hryshko				
Date of birth:	September 23, 1977				
Date of filling out the workbook:	September 01, 1999				
Signature of the owner of the workbook:	signed				
Signature of the person responsible for the issuing workbooks:	signed				
Seal					
Entry No	Date			Information about an employment, transition, dismissal (with an indication of reasons and with a reference to a clause and paragraph in legal code)	Grounds for the entry (document, its date and number)
	day	month	year		
1	01	09	1977	Company "INVEST" Ltd Accepted a post of a translator at a department of external economic links	Order № 6 of 01.09.1997

2	29	11	1982	Dismissed from the post at her own request; Clause 38 of the Constitution of Ukraine. Signed by the Senior inspector. Seal	Order № 1563 of 29.11.1982
---	----	----	------	--	----------------------------

Свідоцтво про підвищення кваліфікації

Translation from Ukrainian

Department of Medical Staff Internship № 45
CERTIFICATE № 17156
Degree: Specialist

issued to the nurse **Tamara Viktorivna Petrova** to certify that from March 1, 1984 to July 25, 1984 she was a student of the Department of Medical Staff Internship № 45 and completed the full course of primary job specialisation. Speciality – functional diagnostics. She passed all exams and credits (according to the curriculum) in functional diagnostics with excellent marks.

Seal
(signed)
Head Department of Medical Staff Internship № 45
(signed)
Head of Studies Department of Medical Staff Internship № 45
July 25, 1984

Свідоцтво

European School of Education by Correspondence
ESEC
CERTIFICATE
Ukrainian Branch of the European School of Education by Correspondence
This is to certify that
PETRIVS'KA OLENA MYKOLAIVNA
since 01.02.1994 till 04.01.1997 took a complete correspondence course
ENGLISH FOR INTERMEDIATE LEVEL
acquired skills in spoken language and writing within the framework of the mentioned course syllabus
Education Manager _____ (signature)
Director of ESEC _____ (signature)
Seal
Kharkiv

Student Number 64020674

2.12. Translating Songs and Verses

Example 1

У полі калина,
У полі червона
Хорошенько цвіте.
Ой, роде наш красний,
Роде наш прекрасний,
Не цураймося, признаваймося,
Бо багацько нас є.

In the field a guelder-rose,
in the field the colour rose,
In the field the blush of germination.
O, our comely generation,
O, our lovely generation,
Come let's make true confession,
For our richness grows.

Example 2

Чорнії брови, карії очі
(українська народна пісня)

Чорнії брови, карії очі,
Темні, як нічка, ясні, як день!
Ой очі, очі, очі дівочі,
Де ж ви навчилися зводить людей?

Вас і немає, а ви мов тут,
Світите в душу, як дві зорі.
Чи в вас улита якась отрута,
Чи, може, справді, ви знахарі?

Чорнії брови – стрічки шовкові.
Все б тільки вами я любувавсь.
Карії очі, очі дівочі,
Все б тільки я дивився на вас!

Чорнії брови, карії очі,
Страшно дивиться весь час на вас:
Не будеш спати ні вдень, ні вночі,
Все будеш думать, очі, про вас.

*Nice Black Eyebrows,
Eyes Charmful Haze*
(a Ukrainian folk song)

Oh, nice black eyebrows, eyes charming
hazel,
Dark as the twilight, bright as a day!
Oh, girlish eyes, you'll make me go crazy.
Where have you learnt the magic, dear
may?

Though you are absent, I feel your
presence:
You fight my heart like two gleaming stars.
Have you been filled with philtering
essence?

Or are you something like avatars?
Oh, nice black eyebrows, two silky ribbons,
I will adore you, eyes, till I die.
Oh, hazel eyes, I need not those sea-borne,
I wish I'd always feel you are nigh.

Oh, nice black eyebrows, eyes charming
hazd,
Sometimes I fear to look straight in you.
I cannot sleep since you are amazing.
Since every time I see you anew.

Example 3

Ой, чий то кінь стоїть
(українська народна пісня)

Ой, чий то кінь стоїть,
Що сива гривонька?
Сподобалась мені

Whose Horse is There Detached
(Ukrainian folk song)

Whose horse is there detached?
The racers mane is gray.
I have become attached,

Сподобалась мені
Тая дівчинонька.
Не так дівчинонька,
Як біле личенько.
“Подай же, дівчино,
Подай же, гарная,
На коня рученьку”.
Рученьку подала,
Правдоньку сказала:
“Ой лучче б я була,
Ой лучче б я була,
Кохання не знала”.
Кохання, кохання
З вечора до рання.
Як сонечко зійде,
Як сонечко зійде,
Кохання відійде.

I have become attached
To an attractive may.
Not so much to the may
As to her lovely face.
“Enchantress, darling fay,
Extend your hand, I pray,
You are of charming grace”.
I saw the maiden turn
And heard her speak in couth,
“I'd better never learn,
I'd better never learn
What love is. That's the truth”.
You find no cause to mourn
From twilight till the morn.
But its a span, at dawn,
But it's a span, at dawn
You are again forlorn.

Example 4

Rudyard Kipling

If

If you can keep your head when all about you
Are losing theirs and blaming it on you,
If you can trust yourself when all men doubt you,
But make allowance for their doubting too;
If you can wait and not be tired by waiting,
Or being lied about, don't deal in lies,
Or being hated, don't give way to hating,
And yet don't look too good, nor talk too wise;
If you can dream – and not make dreams
your master;
If you can think – and not make thoughts
your aim;
If you can meet with Triumph and Disaster
And treat those two imposters just the same;
If you can bear to hear the truth you've
spoken
Twisted by knaves to make a trap for fools,
Or watch the things you gave your life to,
broken,

Rudyard Kipling

If

*Як вистойш, коли всі проти тебе –
Упали духом і тебе кленуть, і
Як всупереч усім ти віриш в себе,
А з їх невіри також візьмеш суть;*

*Як чекати зможеш ти невтомно,
Оббріханий – мовчати і пройти
Під поглядом ненависті, притому
Не грати цноти ані доброти;*

*Як зможеш мріять – в мрійництво
не впасти,
І думать – не творити думки
культ,
Якщо Тріумф, зарівно як Нещастя,
Сприймаєш як дим і вітер на віку;
Якщо стерпиш, як з правди твого
слова
Пройдисвіт ставить пастку на
простих,
Якщо впаде все, чим ти жив, і*

And stoop and build'em up with worn-out
tools;

If you can make one heap of all your
winnings

And risk it on one turn of pitch and toss,

And lose, and start again at your beginnings

And never breathe a word about your loss;

If you can force your heart and nerve and
sinew

To serve your turn long after they are gone,

And so hold on when there is nothing in you
Except the Will which says to them: "Hold
on"!

If you can talk with crowds and keep your
virtue,

Or walk with kings – not lose the common
touch,

If neither foes nor loving friends can hurt
you,

If all men count with you, but none too
much;

If you can fill the unforgiving minute

With sixty seconds' worth of distance run,

Yours is the Earth and everything that's in
it;

And – which is more – you'll be a Man, my
son!

знову

Зумієш все почати – і звести;

*Якщо ти зможеш в пориві одному
Поставить все на карту – і
програть,*

А потім - все спочатку, і нікому

*Про втрати слова навіть на
сказати;*

Як ти змусиш Серце, Нерви, Жили

Служити ще, коли уже в тобі

Усе згоріло, вигасло – лишилась

*Одна лиш Воля - встоять в
боротьбі;*

*Як зможеш гідно річ вести з
юрбою*

*І з Королем не втрапиш
простоти,*

Якщо усі рахуються з тобою -

На відстані, яку відміриш ти;

*Якщо ущерть наповниш біг
хвилини*

Снагою дум, енергією дій,

Тоді весь світ тобі належить,

сину,

І більше: ти – Людина, сину мій!

Переклад Євгена Сверстюка

Example 5

Ліна Костенко

Затінок, сутінок, день золотий.

Плачуть і моляться білі троянди.

Може це я, або хто, або ти

*ось там сидить у куточку
веранди.*

*Може, він плаче, а може, він жде
–*

*кроки почувись чи скринула
хвіртка.*

*Може, він встане, чолом припаде
там на веранді, чолом до одвірка.*

Lina Kostenko

A shady spot, twilight, a golden day

White roses cry and pray.

Perhaps it's me, or someone, or you

over there sitting in a corner of the veranda.

Perhaps he's crying or waiting –

*he heard footsteps, or the wicket gate
squeaked.*

Perhaps he'll get up, hang his head,

there, on the veranda, pressed to the door.

*Where are you, people, who used to live in
this house?*

*Де ж ви, ті люди, що в хаті жили?
Світку мій білий, яке тут
роздоля!*

*Смуток нащадків – як танець
бджоли,
танець бджоли до бессмертного
поля.*

*Може, це вже через тисячу літ –
я і не я вже, розбуджена в тенях,
тут на землі я шукаю, хоч слід
роду мого у плачах та легендах!*

*Голос криниці, чого ж ти замовк?
Руки шовковиць, чого в ж ви
заклякли?*

*Вікна забиті і висить замок –
ржава сережка над кістком
клямки.*

*Білий причілок оббила сльота.
Хто там хвилить у цій хаті
ночами?*

*Може, живе там сама самота,
соває пустку у піч рогачами.*

*Може, це біль наш, а може, вина,
може, бальзам на занедбані душі –
спогад криниці і спогад вікна,
спогад стежини і дикої груші...*

My wide world, what flat lands lie here all
around!

The sadness of posterity – like the dance of a
bee,

the dance of the bee to the immortal field.

Perhaps after a thousand years –

I will not me, but awakened in genes,

here on the earth I will seek out the trace

of my lineage at least in laments and legends!

Voice of the well, why have you gone silent?

Arms of mulberry trees,

why have you grown stiff with cold?

Windows nailed shut, and the lock hanging –
a rusty ring above the claw of the knob.

Rainy weather beats the white side of the
building.

Who wails there in this house in the nights?

Perhaps loveliness lives there alone,

stuffing the empty house in the oven with
tongs.

Perhaps this is our pain, perhaps our guilt,

perhaps a balsam for neglected souls –

Memory of a well and a memory of a window –

memory of a path and a wild pear ...

Переклад Євгена Сверстюка

TESTS

TEST 1

1. Амросій a) *Amrosiy* b) *Amrosyi* c) *Amrosii*
2. Дунай a) *Dunai* b) *the Danube* c) *the Dunay*
3. бабка a) *old woman* b) *grandmother* c) *baked pudding*
4. eyes are bigger than the stomach a) *очі більші за шлунок* b) *очі не більші за шлунок* c) *очі це б їли, але шлунок вже не може*
5. butcher's bill a) *рахунок у магазині* b) *перелік вбитих на війні* c) *рахунок офіціанта*
6. Mr. Huges was **on the Bench**. a) *на своєму місці* b) *на посаді судді* c) *на посаді помічника міністра*
7. Well, haven't you always advocated a **kid-glove** policy? a) *м'яка політика* b) *біла політика* c) *обережна політика*
8. Go bananas a) *Like bananas very much* b) *Be very angry* c) *Go to buy bananas in a supermarket*
9. Введення Пресвятої Богородиці a) *Entering Saint Lady* b) *Entry of God Mother* c) *Entry Mother of God*
10. You need to submit your **balance account** and all **account books**. a) *балансовий рахунок ... бухгалтерські книги* b) *звіт ... авансові платежі* c) *балансовий рахунок ... розрахунки*
11. Ask nothing to him, he is a very **cheese-paring** person. a) *дуже скуний* b) *дуже щедрий* c) *дуже багатий*
12. Профспілка працівників будівельної промисловості України a) *union* b) *partnership* c) *enterprise*
13. accuracy a) *точність* b) *акуратність* c) *охайність*
14. matrass a) *матрас* b) *матрацний* c) *колба*
15. an odd fish a) *зайва людина* b) *дивна людина* c) *проста людина*
16. (a) piece of cake a) *дрібниця* b) *складне завдання* c) *завдання, яке неможливо виконати*
17. відкладати щось на чорний день a) *to put money on deposit* b) *to invest something for long life* c) *to lay something for a rainy day*
18. a shot in the blue a) *пальцем в небо* b) *постріл у минуле* c) *мрія*
19. down-and-out a) *людина, в якій немає грошей* b) *бомж* c) *людина без родини*
20. office sory a) *друкувати документи* b) *засвідчена копія документа* c) *затверджені документи*

TEST 2

1. Богдан a) *Bogdan* b) *Bohdan* c) *Boghdan*
2. Краснодарський край a) *Krasnodar Region* b) *Krasnodar Territory* c) *Krasnodarskyu Oblast*
3. бандурист a) *banduryst* b) *bandura player* c) *guitar player*

4. eyes are bigger than the stomach a) очі більші за шлунок b) очі не більші за шлунок c) очі ще б їли, але шлунок вже не може
5. butcher's bill a) рахунок у магазині b) перелік вбитих на війні c) рахунок офіціанта
6. She was busy loading the table with **high tea**. a) нічний чай b) рання вечеря c) чай о 5
7. Never such a **cat-and-dog** life as they've been leading ever since! a) бродячі коти і собаки b) сваритися c) жити у злагоді
8. Set the word on fire a) Put everything on fire b) Eat something very hot c) Become successful and famous
9. Великодня Неділя a) Eastering Day b) Easter Sunday c) Eistere Sunnday
10. Her father always **wasn't hold of much account** of her husband. a) був високої думки b) був невисокої думки c) не приділяв уваги
11. Then he understood that Mr.Ringler **got the cheese**. a) одержав перемогу b) потерпів поразку c) отримав виграш
12. Профспілка працівників **охорони здоров'я** України a) health protection b) care of public health c) public health protection
13. billet a) білет b) квиток c) ордер на постій
14. momentous a) важливий b) моментальний c) миттєвий
15. by and by a) ніколи b) ні за що c) з часом
16. Tom, Dick and Harry a) Том, Дік і Гаррі b) незвичайна людина c) звичайна людина
17. гордість до добра не доводить a) lordliness comes to failure b) pride goes before a fall c) pride goes to fall
18. before you can say Jack Robinson a) дуже повільно b) дуже швидко, раптово c) дуже нервово
19. cane sugar a) білий цукор b) коричневий цукор c) тростинний цукор
20. palm-oil a) рафінована олія b) подарунок c) хабар

TEST 3

1. Віталієнко a) Vitalienko b) Vitaliyenko c) Vitaliienko
2. Лестер a) Lesster b) Leisester c) Leicester
3. вареники a) varenyki (meat, fruit or curd dumplings) b) vareniki c) baked rolled flour (meat, fruit or curd dumplings)
4. Alpha and Omega a) початок і кінець b) алфавіт c) кінець всьому
5. horse power a) кінська сила b) кінська влада c) кінський розум
6. He was afraid that as K.C. he would **get no work**. a) не має роботи b) не працює c) ледве зводитьи кінці з кінцями
7. She gave him a **penny-in-the-slot** smile. a) банкомат b) каса у магазині c) автомат для продажу невеликих товарів
8. dine with Duke Humphrey a) обідати з президентом b) обідати з герцогом c) залишитися без обіду

9. Воздвиження (Чесного) Хреста a) *Increasing of Cross* b) *Cross Increasing* c) *Cross Elevation*
10. He could not **account** for his foolish mistake. a) *сказати про* b) *забути про* c) *пояснити*
11. I didn't know that her grandfather is a **big cheese**. a) *важлива людина ("шишка")* b) *державна особа* c) *цікава людина*
12. **Профспілка** працівників хімічної промисловості України a) *union* b) *partnership* c) *enterprise*
13. complexion a) *комплекція* b) *фігура* c) *колір обличчя*
14. obligation a) *облігація* b) *зобов'язання* c) *права*
15. Canterbury tale a) *привід* b) *небувальщина* c) *щось незрозуміле*
16. Tommy Atkins a) *австралійський солдат* b) *американський солдат* c) *англійський солдат*
17. добре розпочати - півділа зробити a) *a good beginning makes a good ending* b) *to start good is to finish good* c) *to begin from good means to end with good*
18. by word of mouth a) *усно, на словах* b) *письмово* c) *раптово*
19. copyright a) *авторське право* b) *право на друк* c) *право копіювати*
20. phrase-book a) *словник фразеологізмів* b) *двомовний словник* c) *одномовний словник*

TEST 4

1. Гарак a) *Narah* b) *Garah* c) *Narakh*
2. озеро Верхне a) *the lake Superior* b) *lake Verkhnie* c) *lake Superior*
3. відкритий урок a) *opening lesson* b) *demonstrative lesson* c) *cleared lesson*
4. look before you leap a) *спочатку дивись, потім стрибай* b) *сім разів відміряй та сім разів відріж* c) *сім разів відміряй, один раз відріж*
5. Indian summer a) *індіанське літо* b) *індійське літо* c) *бабине літо*
6. He himself had a job in Whitehall "**of national importance**". a) *національної важливості* b) *державного значення* c) *особливого значення*
7. Europe's new **dead-end** generation has lost faith in the future. a) *безперспективна* b) *сучасна* c) *перспективна*
8. Pay through the nose a) *Pay a very high price for something* b) *Buy something with someone's help* c) *Buy something that you later regret*
9. Вознесіння a) *Ascension* b) *Increasing* c) *Elevation*
10. Mr Thomson decided tell about this incident **to his own account**. a) *свій страх і ризик* b) *не подумав* c) *обережно*
11. Please, **cheese off** do it! a) *продовжуй* b) *припини* c) *розкажи про щось інше*
12. "Львівоблплодоовоч" a) *"L'vivoblplodoovoch"* b) *L'viv Fruits Company* c) *L'viv Fruit & Vegetables Production Company* d) *"L'vivoblplodoovoch"*
13. data a) *дата* b) *дані; відомості* c) *повна інформація*

14. officiant a) священик b) офіціант c) офіційна особа
 15. cut and run a) відрізати b) мікати c) бити
 16. topsy-turvy a) безлад b) нісенітниця c) дурниця
 17. Іван киває на Петра a) *John says to Peter* b) *let George do it* c) *let John give it to Peter*
 18. mother's strawberry a) пляма b) пухлина c) родимка
 19. dot-and-dash code a) дитяча абетка b) азбука Морзе c) азбука
 20. so-and-so a) ось так b) такий-то c) такий самий

TEST 5

1. Жлуктенко a) *Zhluktenko* b) *Zliuktenko* c) *Zhluktenkho*
 2. Аахен a) *Aix-lya-Shapel* b) *Akhen* c) *Aix-la-Chapelle*
 3. вишиванка a) *blouse* b) *shirt* c) *embroidered shirt / blouse*
 4. a new broom sweeps clean a) новий віник чисто мете b) спочатку чисто підмети c) не місти новою мітлою
 5. make a pig of oneself a) бути схожим на батька b) наїстися досхочу c) переїсти
 6. And potbellied little coloured children fought hunger and sleepness while Lanny tried to teach them the **three R's**. a) три Р b) малювання, читання, фізкультура c) читання, математика, письмо
 7. My rascals are not **milk-and-water** rascals, I promise you. a) безхарактерні b) вольові c) надійні
 8. Shoot the breeze a) *Shoot something that moving* b) *Shoot in the air without looking at anything in particular* c) *Chat, talk about unimportant things*
 9. Зачаття Пресвятої Богородиці a) *Conception of the God Mother* b) *Conception of Mother of God* c) *Conception of the Godding Mother*
 10. He does it **on her account**. a) не заради неї b) заради неї c) заради всього святого
 11. I think it's **hard cheese** on Топу. a) дуже зручно b) легко c) нелегко
 12. державне підприємство роздрібної торгівлі "Вишенька" (Донецьк) a) *wholesaling* b) *retailing* c) *trade in full volume*
 13. decade a) десятиріччя b) декада c) 20 років
 14. prospect a) плани на майбутнє b) проспект c) перспективний
 15. higgledy-piggledy a) повний безлад b) нісенітниця c) дурниця
 16. touch and go a) критична ситуація b) незвичайний стан c) пасивний стан
 17. не мати копійки за душею a) *to have no penny for oneself* b) *not to have a penny to bless oneself* c) *not to have money for life*
 18. sink through the floor a) був готовий пройти b) був готовий провалитися під землю c) був готовий перемогти
 19. ever-frost a) зима b) лютий c) вічна мерзлота
 20. spelling book a) двомовний словник b) орфографічний довідник c) одномовний словник

TEST 6

1. Йовжій a) *Iovzhuu* b) *Yovzhyi* c) *Yovzhii*
2. Антверпен a) *Antverpen* b) *Antwerpen* c) *Antwerp*
3. голубці a) *stewed rolled cabbage* b) *stuffed cabbage roll* c) *baked cabbage*
4. not to know chalk from cheese a) *ні бе ні ме ні кукурику* b) *не знати броду*
c) *нічого не питати*
5. make a pig of oneself a) *бути схожим на батька* b) *наїстися досхочу* c) *переїсти*
6. Carrie established a little portable gas stove for the preparation of small lunches, oysters, **Welsh rarebits**... a) *Уельські курчата* b) *грінки по-Валлійські*
c) *запечене м'ясо*
7. The **baculine** method was a quite common mode of argument in those days.
a) *переконання за допомогою спонукання* b) *переконання за допомогою заохочення*
c) *переконання за допомогою батога*
8. Once in a blue Moon a) *Something that happens very rarely* b) *Something that is difficult to find*
c) *Wishing to go to the Moon*
9. Іоан Хреститель a) *John the Babtist* b) *Christened John* c) *Crosses John*
10. My report was the best **by all accounts**. a) *по загальних відгуках* b) *по всіх показниках*
c) *в загальному*
11. Make the sandwich with **plum cheese** to me, please. a) *сливовим сиром* b) *сливовим джемом*
c) *сливовою ковбасою*
12. фірма по виробництву побутової техніки “Домогосподарка” a) *Household Appliances*
b) *Home Techniques* c) *Household Techniques*
13. decoration a) *декорація* b) *відзнака* c) *дизайн*
14. replica a) *репліка* b) *точна копія* c) *суфлер*
15. high and dry a) *новий* b) *сучасний* c) *застарілий*
16. walk on air a) *землі не чути під собою* b) *мріяти* c) *забути про все*
17. обіцяти золоті гори a) *to promise gold mountains* b) *to promise mountains and marvels*
c) *to promise silver and gold*
18. (the) small hours a) *пізно* b) *вдень* c) *досвіт*
19. guess-work a) *варта* b) *припущення* c) *напам'ять*
20. press box a) *місця для представників преси* b) *сумка репортера* c) *футляр від кінокамери*

TEST 7

1. Ксенія a) *Khseniya* b) *Xeniya* c) *Kseniia*
2. Ла-Манш a) *La-Mansh* b) *the English Channel* c) *the La Mans*
3. дружка (на весіллі) a) *bridesman* b) *wedding friend* c) *the best friend*
4. what is writ is writ a) *що написано, не прочитано* b) *що написано пером, не зіпсуєш*
c) *що написано пером, не вирубиш сокірою*
5. plain food a) *дієтична їжа* b) *проста їжа* c) *їжа для бідних*
6. The lady looked somewhat surprised. His **Lordship** arrived first escorting Mrs.Mallaby. a) *лорд* b) *пер* c) *світлість*

7. decoration a) декорація b) відзнака c) дизайн

8. A **green** wound is soon healed. a) молодий (недосвідчений) b) довірливий c) незначний

9. Have butterflies in one's stomach a) Be a butterfly collector b) Feel light and relaxed c) Feel agitated and nervous

10. All of us were shocked when we read in the paper that all crew has **gone to theirs account**. a) загинув b) залишився в живих c) потрапив у в'язницю

11. You should put at first the **cheese-cloth** on the wound and then to bandage the injured leg of that man. a) пластир b) марлю c) папір

12. виробниче об'єднання "Закарпатліс" a) Wood Production Amalgamation "Zakarpatis" b) Forest Amalgamation "ZakarpatForest" c) Wood Company "ZakarpatWood"

13. Dutch a) дружина, жінка b) датський c) данські

14. spectre a) спектр b) привид c) небіжчик

15. look before you leap a) не можеш зробити правильно, не роби цього b) не спитавши броду, не лізть у воду c) не знати правильно відповідь

16. whom God would ruin, he first deprives of reason a) кого бог захоче знищити, в того він з початку забере розум b) в кого немає розуму, той не зможе нічого зробити c) кому бог не дав розуму, той не дійде до фіналу

17. серед білого дня a) in broad daylight b) in light day c) at midday

18. (to) the end of time a) тимчасово b) назавжди c) будь-коли

19. hang-up a) емоційна нестабільність b) емоційний спокій c) емоційний настрій

20. sabre-rattling a) зброя b) шабля c) брязкання зброєю

TEST 8

1. Людмила a) Lyidmila b) Luidmyla c) Luyidmila

2. Мюнхен a) Munkhen b) Munich c) Munheng

3. залікова книжка a) record book b) test book c) examination's book

4. between the devil and the deep a) у скрутному становищі b) жити поміж собак c) жити далеко

5. kinsfolk a) родичі b) знайомі c) колеги

6. An **alderman** from Hampshire was reported as saying that "the recommended increase in school-joining age would possibly be raised to six years".

a) член міської влади b) граф c) нотаріус

7. A **green** wound is soon healed. a) молодий (недосвідчений) b) довірливий c) незначний

8. Be in a jam a) Eat a lot of jam b) Be in a serious difficulty c) Stuck in a traffic jam

9. Преображення a) Transition b) Transfiguration c) Transference

10. I know him for a long time and sure that he can **turn all your words to account**. a) перевернути всі твої слова b) використати всі твої слова у своїх інтересах c) образити тебе

11. Richard Simpson is a very bad-behaved boy at school; he shows to others the **cheese-cakes**. a) фотографії оголеної жінки b) свої фотографії c) погані фотографії

12. кийівська фірма **побутових послуг** “Світанок” a) household service b) civil services c) home services

13. fabulist a) *фабуліст* b) байкар c) фламандець

14. compositor a) *складач* b) композитор c) письменник

15. make believe a) *прикидатися* b) вірити c) сподіватися

16. begin again from the beginning a) *танцювати від пічки* b) *починати з кінця* c) *від простого до складного*

17. танцювати під чиюсь дудку a) *to dance one's trumpet* b) *to play one's game* c) *to sing one's guitar*

18. will and testament a) *заповіт* b) спадок c) мрія

19. hothouse a) *оранжерія* b) *коптильня* c) *лазня*

20. supersonic a) *супер* b) *надзвичайний* c) *ультразвуковий*

TEST 9

1. Охрім'юк a) *Okhrymyuk* b) *Ohrmyuk* c) *Okhrymiuk*

2. острови Зеленого Мису a) *islands of Green Cape* b) *Cape Verde Islands* c) *the Islands Capes Verdes*

3. кепгар a) *national west* b) *national hat* c) *short sleeveless fur coat*

4. he who is born a fool is never cured a) *хто де народився, той там і згодився* b) *дурнем народився, дурнем і помреш* c) *помилки не виправити*

5. soup and fish a) *юшка* b) *чоловічій повсякденний костюм* c) *фрак*

6. **Down Whitehall**, under the grey easterly sky, the towers of Westminster came for a second in view. a) *Нижній Вайтхол* b) *можна побачити* c) *Центральний Уайтхол*

7. She gave him a penny-in-the-slot smile. a) *банкомат* b) *каса у магазині* c) *автомат для продажу невеликих товарів*

8. Put one's foot in one's mouth a) *Do a very difficult thing* b) *Like something that is difficult to get* c) *Make a gaffe. Say something without thinking carefully*

9. Стрітєння Господне a) *Talk of the Lords* b) *Meeting of the Lords* c) *Work of the Lords*

10. Only now we understood **this accounts for his behaviour**. a) *ось чим пояснюється його поведінка* b) *нічим не пояснюється його поведінка* c) *про що говорить його поведінка*.

11. Quite the cheese (that's the cheese). a) *Як раз те, що треба.* b) *Непотрібна річ* c) *Те, що він мав на увазі.*

12. Костопільське сільське споживче **товариство** “Добробут” a) *society* b) *Amalgamation* c) *cooperative*

13. guerrilla a) *горила* b) *мавна* c) *партизан*

14. record a) *рекорд* b) *запис* c) *консультація*

15. one step above the sublime makes the ridiculous a) до успіху один крок b) від великого до смішного - один крок c) один крок до банкрутства
16. (to) return like for like a) пробачити борг b) відплатити тією ж монетою c) заборгувати
17. чортова дюжина a) devil's dozen b) baker's dozen c) thirteen
18. with a good grace a) охоче b) неохоче c) із прикрістю
19. nightcap a) чоловічій капелюх b) чарка, випита на ніч c) чай і бутерброд
20. toolroom a) майстерня b) інструментальний цех c) інструменти

TEST 10

1. Підкуймуха a) Підкутиха b) Підкуімукха c) Рудкуйтукха
2. Рейн (річка) a) Rein b) the Reihn c) the Rhine
3. узвар a) stewed fruit b) juice c) fruit tea
4. fight like kilkenney cats a) битися до заходу сонця b) битися до перемоги c) битися до взаємного знищення
5. the theory of relativity a) теорія відносності b) теорія доказів c) теорія релятивізму
6. The serious part of the dinner comprised roast beef and Yorkshire pudding, being served as sweet course before the meal. a) печений солодкий пудинг b) йоркширський пудинг c) варений пудинг
7. Never such a cat-and-dog life as they've been leading ever since! a) бродячі коти і собаки b) сваритися c) жити у злагоді
8. Talk turkey a) Talk seriously and honestly, especially about business b) Talk in a foreign language c) Come to the point
9. Трійця a) Pentecost b) Unity of Three Days c) United Three Days
10. He does all these terrible deed and doesn't think that sometimes **the Great account** will be. a) день Страшного суду b) найкращий день c) поганий день
11. You should put at first the **cheese-cloth** on the wound and then to bandage the injured leg of that man. a) пластр b) марлю c) папір
12. London Stock Exchange a) Лондонська фондова біржа b) Лондонський пункт обміну валюти c) Лондонська монетна компанія
13. intelligence a) інтелігенція b) розум c) вихованість
14. record a) рекорд b) запис c) консультація
15. quick (Roman) balance a) баланс b) безмін; кантар c) вклад у банку
16. for all of a) що не стосується когось b) що стосується когось c) що має відношення до цієї справи
17. шукати вчорашнього дня a) on Monday morning don't be looking for Saturday night b) on morning don't look for night c) on Monday don't be dream about Tuesday
18. young Tartar a) надокучлива людина b) вередлива дитина c) невпевнена людина
19. madcap a) урвиголова b) вередлива дитина c) невпевнена людина

20. zero-gravity *a) вільна вага b) невагомість c) невпевненість*

FINAL TEST**Variant 1**

1. Translate the following Ukrainian proper names and surnames into English: Неїжкак; Оксана; Дем'ян; Богданець; Уляна; Реп'ях

2. Translate the following geographical names into English: Дунай, Ольстер, Соломонові о-ви, озеро Онтаріо, Краснодарський край, Альпи

3. Translate the names of trade unions: United Mine Workers of America; Transport and General Workers Union (Gr. Br.); National Union of Teachers (Gr. Br.); *Профспілка працівників суднобудівної промисловості України; Профспілка працівників освіти, вищої школи та наукових установ України; Профспілка працівників енергетичної промисловості України; Дніпропетровська фірма "Взуття"*

4. Translate the text "The Candymaker's Witness" into Ukrainian: A candymaker in Indiana wanted to make a candy that would be a witness, so he made the famous throughout America Christmas Candy Cane on which he incorporated several symbols. He began with a hard candy stick of pure white, which symbolizes the Virgin Birth and the sinless nature of Jesus; and hard to symbolize the Solid Rock, the foundation of the Church, and the firmness of the promises of God. This candy cane was made in the form of the letter "J" to represent the name of Jesus, who came to earth as our Savior. It could also represent the staff of the "Good Shepherd" with which he reaches down into the ditches of the world to lift out the fallen lambs who, like all sheep, have gone astray for the birth, ministry and death of Jesus Christ. Thinking that the only white candy was somewhat plain, the candymaker stained it with red stripes. He used three small stripes to show the stripes of the scourging Jesus and the large red stripe was for the blood that was shed by Christ on the cross so that we could have the promise of eternal life. Unfortunately, in America the candy became known only as a sweet Candy Cane - a meaningless decoration seen at Christmas time. But the meaning is still there for those who "have eyes to see and ears to hear".

5. Translate the text "Поліглоти" into English: *Німець Шютце, що помер перед другою світовою війною, говорив... 270 мовами. 230 мов знав данський вчений минулого століття Расмус Хрістіан Раск, 140 – професор Львівського університету Анджей Гавронський, близько 100 – 60 - український науковець і письменник Агатангел Кримський. Знання іноземних мов здавна вважалося за невід'ємну ознаку духовної культури. Київський князь Володимир Мономах писав у своєму "Поученні": "Що знаєте доброго, того не забувайте, а чого не знаєте, того навчайтесь - як батько мій, перебуваючи вдома, знав п'ять мов, від того бо честь в інших країнах". Кількома іноземними мовами володіли видатний полководець і державний діяч України Богдан Хмельницький і гетьман Іван Виговський. Чимало поліглотів (від грецького "полі" - багато, "глотта" - мова) є і в наш час. Історія зберегла ряд прикладів неординарних лінгвістичних здібностей окремих людей.*

Найвидатнішим поліглотом усіх часів і народів був Расмус Крістіан Раск (1787-1832 рр.) – професор Копенгагенського університету. Він розмовляв 239 мовами, уклав 28 словників і граматичних підручників.

Variant 2

1. Translate the following Ukrainian proper names and surnames into English: Валерій; Соломія; Жуйхліб; Георгій; Мар'ян; Анастасія

2. Translate the following geographical names into English: Донбас; Сейшельські о-ви; Мексиканська затока; Антверпен; Піренеї

3. Translate the names of trade unions: Union of Post Office Workers (Gr.Br.); United Auto Workers Union; Transport and General Workers Union (Gr. Br.); *Профспілка працівників машинобудівної пром. України; Профспілка працівників хімічної промисловості України; Профспілка працівників енергетичної промисловості України*

4. Translate the text into Ukrainian: USAir has got to “sporks”, a combination of fork and spoon to cut down on the number of utensils used. The USA today asked some Road Warriors who are best described as “grumpy gourmands” because they probably eat more meals on jets than at home. Here’s what they say: “The scrambled eggs were OK, with decent flavour. The waffles were almost soggy. The coffee was good, but they always serve it in a Styrofoam cup, which drives me crazy. Breakfast was a Cheddar cheese omelette, it not only appeared to be stable - as compared to some that swim in unidentifiable liquid - but it also tasted like cheddar cheese and eggs. It was enough cholesterol to have caused a block in my arteries, but it was good. I had the grilled chicken, it was a good portion, but it was dry with a fake, smoked flavour. The salad was fresh and crisp. But it was served in a bowl, not on a plate. The wheat roll was moist and served with real butter. For dessert, I had chocolate cake. But, it was too sweet, which was good. I had two choices for breakfast: cold cereal or an omelet. I had Quaker Oat Square, a small carton of 2 milk, low-calorie peach yoghurt, orange juice and a banana. This time, the plate had an ample amount of grapes, pineapple and orange slices, but only one strawberry. I didn’t eat the yoghurt or the dry cereal, but I did have a warm blueberry muffin. They served a health-food concoction that tasted like the cardboard box it came in. It was a sort of corn-flavored, crispy, chiplike thing; it had no flavour at all. We also had fruit. I like that they serve milk, but I hate that low-fat stuff, it insipid - all airline food is insipid.”

5. Translate the text “Поліглоти” into English: *Син тесляра з міста Болон’я, італієць Джузеппе Гаспар Меццофанті (1774 – 1849 рр.), який пізніше став кардиналом, знав 30 європейських, 5 африканських, 17 азійських – а всього більше 100 мов народів світу. Великий поет Джордж Байрон писав про нього як про лігвістичне диво. У Великобританії Джон Бодринг (1792 – 1872 рр.) вважається найвидатнішим поліглотом, він був здатний розмовляти і читати 200 мовами. “Батько” кібернетики Норберт Вінер вивчив 13 мов, професор Тартуського університету Пауль Арісте та*

викладач Московського Андрій Залізник, родом з Чернігівщини, знають десь по 40 мов. До двох десятків знав їх український письменник-перекладач Микола Лукаш. Він автор чудових перекладів “Фауста” Гете, “Декамерона” Боккаччо, “Дон Кіхота” Сервантеса та інших шедеврів світової літератури. Поліглоти визнають, що процес вивчення іноземних мов дуже складний, і в кожного з них свої власні методи.

USED LITERATURE

1. Ажнюк Б.М. Українські власні назви (антропоніми й топоніми) в англійському написанні. Мовознавство, 1993, №1.
2. Англо-український словник усталених виразів. К., 1992.
3. Англо-український, україно-англійський словник (Укл.: Биховець Н.М., Борисенко І.І., Герасименко Г.О. та ін. За ред. доктора філол. наук, проф. Ю.О. Жлуктенка). – Київ: ВЦ “Академія”, 2006, 696 с.
4. Бабченко О.М. Навчання технічному перекладу та реферування. Журнал “Іноземні мови” №2, 1999, ст. 11-13.
5. Бархударов Л.С. доц. Язык и перевод. – М.: Междунар. отношения, 1975.
6. Бархударов Л.С. Язык и перевод. Вопросы общей и частной теории перевода). М.: “Международные отношения”, 1975, 240 с.
7. Бизнес-словарь: Англо-русский и русско-английский / Сост. В.С. Сергеева. – М.: ООО Б59 “Издательство АСТ”; “ЮНБЕС” 2003. – 678 с.
8. Бородянский І.М. та інші. Неологізми в мові американської та англійської технічної літератури. К., 1974. - 103 с.
9. Великий англо-український словник (120 000 слів) / Авт. – уклад. М.В. Адамчик. – Донецьк: „Видавництво Стакер”, 2007. – 1152 с.
10. Верба Л.Г., Верба Г.В. Граматика сучасної англійської мови. Довідник; Київ, “Логос”, 1997 р. - 352 с.
11. Виноградов С. Введение в переводоведение. – М. ИОСОРАО, 2001. – 453 с.
12. Джингардзе А.К. Толковый терминологический словарь-справочник. М.: Инфоконт. 2001. – 500 с.
13. Джингардзе А.К. Толковый терминологический словарь-справочник. М.: Инфоконт. 1991. – 500 с.
14. Зорівчак Р.П. Фразеологічна одиниця як перекладознавча категорія. – Львів: Вища доц. Вид-во при Львів, ун-ті, 1983.
15. Зубков М., Мюллер В. Сучасний англо-український та україно-англійський словник. – Харків: Видавництво “Школа”, 2005. – 768 с.
16. Карабан В.І. Посібник-Довідник з перекладу англійської наукової і технічної літератури на українську мову. Ч. I-II – К.: Політична думка, 1997, 1999.
17. Карабан В.І. Посібник-довідник з перекладу англійської наукової і технічної літератури на українську мову. К., Політична думка, 1997. - 180 с.
18. Качалова К.Н. и др. Практическая грамматика английского языка. I и II ч. К., Методика, 1995. - 383 с.
19. Ковалева Е.И. Развитие навыков чтения научной литературы на

- английском языке. К., 1989. - 203 с.
20. Коваленко А.Я. Науково-технічний переклад. Навчальний посібник для шкіл з поглибленим вивченням англійської мови, ліцеїв, гімназій, коледжів. – Тернопіль: Видавництво Карп'юка, 2001. – 284 с.
 21. Комиссаров В.Н. Современное переводоведение. – М.: “ЭТС”, 2001.
 22. Коптілов В.В. Теорія і практика перекладу. – К.: Видавництво Київ. університету, 1982.
 23. Коптілов В.В. Теорія і практика перекладу: Навч. пос. для студ. філол. спец. ВНЗ. К.: Юніверс, 2003. – 280 с.
 24. Корунець І.В. Теорія і практика перекладу (аспектний переклад): Підручник. Вінниця: Нова Книга, 2003– 448 с.
 25. Корунець І.В. Принципи і способи передачі українських особових і географічних назв англійською мовою. Мовознавство, 1993, №3.
 26. Корунець І.В. Теорія і практика перекладу. К., ВШ, 1986. - 190 с.
 27. Крупнов В.Н. Курс перевода. М., МО, 1979. - 300 с.
 28. Крушельницкая К.Т. Советы переводчику: Учебное пособие для вузов. М.: Астрель, 2002. – 268 с.
 29. Марчук Ю.Н. Проблемы машинного перевода. - М.: Наука, 2003. – 267 с.
 30. Медведєва Л.М., Медведєва Н.Ю. Англо-українсько-російський словник усталених виразів. English – Ukrainian – Russian Dictionary of Pragmatic Idioms. – Київ: Укр. енциклопедія, 1992. – 493 с.
 31. Медведєва Л.М., Медведєва Н.Ю. Англо-українсько-російський словник усталених виразів. English – Ukrainian – Russian Dictionary of Pragmatic Idioms. - Київ: Укр. енциклопедія, 1992. - 493 с.
 32. Мірам Г.Е. та ін. Основи перекладу: курс лекцій з теорії та практики перекладу / авт. кол. Г.Е.Мірам та ін. Київ: “Ніка-Центр”, 2005. - 689 с.
 33. Найда Ю.А. К науке переводить. Принципы соответствий. – В доц.: Вопросы теории перевода в заруб. лингвистике. – М.: Междунар. отношения, 2008. – 322 с.
 34. Науково-технічний переклад (частина 1): Навчальний посібник / Укл. Федоренко О.І. – Тернопіль: Видавництво Карп'юка, 2002. – англійською мовою. – 246 с.
 35. Науково-технічний переклад (частина 2): Навчальний посібник/Укл. Федоренко О.І. – Тернопіль: Видавництво Карп'юка, 2002. – англійською мовою. – 246 с.
 36. Основи перекладу: граматичні та лексичні аспекти: Навчальний посібник / За доц. В.К. Шпака. – К.: Знання, 2005. – 310 с.
 37. Основи перекладу: Курс лекцій: Навчальний посібник / Под доц. Г.С.Мірам, В.В.Дейнеко, Л.А.Тарапуха та ін. – 2-е вид., випр. і доп. – К.; Єлька, Ніна – Центр, 2005. – 280 с.
 38. Панасьєв А.Н., История перевода. – К.: Либідь, 2006, 2007. – 321 с.

39. Парахина А.В. Пособие по переводу технических текстов с английского языка на русский. М., ВШ, 1982. - 183 с.
40. Пумпянский А.Л. Упражнения по переводу английской научной и технической литературы. Минск, Попурри, 1997. - 389 р.
41. Пумпянский А.М. Чтение и перевод английской научной и технической литературы. Минск, Пуपुरри, 1997. - 190 р.
42. Рецкер Я.Л. Практика перевода и переводческая практика. – М.: Междунар. отношения, 2004. – 376 с.
43. Словник іншомовних слів. К., Укр. енци., 1985. - 320 р.
44. Словник Лонгман (для студентів вищого середнього і досвідченого рівня). З диском DVD-ROM. Единбург: Вид-во “Pearson Education Limited” 2010. – 1530 с.
45. Словник сучасної англійської мови (для студентів вищого середнього). Единбург: Вид-во “Pearson Education Limited” 2010. – 2081 с.
46. Соневицький Р. Базова економічна фінансова та ділова термінологія: Англо-український словник Тернопіль: Богдан, 2001 - 540 с.
47. Тисячоліття. Поетичний переклад України-Руси. – Київ, Дніпро, 2005. – 563 с.
48. Федоришин О.П., Євстіфеев Л.Ф., Рябушечко Т.Л. Англійська мова. Практикум з науково-технічного перекладу – Тернопіль: Навчальна книга – Богдан, 2002. – 52 с.
49. Федоров А.В. Основы общей теории перевода. – М.: Высш. шк., 1983. – 287 с.
50. Швачко та ін. Методологічні проблеми перекладу на сучасному етапі (Збірник праць). Суми, 1999. - 290 р.
51. Швейцар А.Д. Теорія перекладу. – М.: Наука, 1988.
52. Ятель Г.М. та ін. Англійська мова. Львів, Світ, 1990. - 300 р.
53. Almazova L.A. A Bride to Spoken English. - Moskow, 1988. - 390 p.
54. Bittel, Lester R. Right on Time!: the complete guide for time-pressured managers / Lester R. Bittel. Printed and bound by R.R. Ponnellely & Sons Company. - 1991. - 262 p.
55. Dixon Robert J. Modern American English. Oxford, 1990. - 250 p.
56. Draper J.W. The Theory of translation in the 18th Century. London, 2000. – 289 p.
57. Dubrovin M.I. English for Everybody. - Kiev, “Dnipro”, 1991. - 220 p.
58. Eckersly C.E. Essential English. - Oxford, 1990. - 250 p.
59. Flamm J., Northam W.L., Yorkey R.C. The English Advantage. - New York, 1991. - 390 p.
60. Galperin I.R. Second & Third Year English. – Moscow: “Mezhdunarodnaya kniga”. – 2006. – 473 p.
61. Hornby A.S., Gaterby E.V., Wakfied H. The Advanced Learner’s Dictionary

- of Current English. - Kiev, 1981. - 490 p.
62. McDowell Josh and Stewart. The Bible. Here's Life Publishers INC. San Bernardino, California, 2001. – 255 p
 63. Murphy R. English Grammar in Use. - A self-study reference and practice book for intermediate students Cambridge University Press. Book 1. - 1990., p. 259.
 64. Murphy R. English Grammar in Use. - A self-study reference and practice book for intermediate students Cambridge University Press. Book 2. - 1992., p. 270.
 65. New Webster's Dictionary and Thesaurus of the English Language. Lexicon publications, Inc., USA, 1993, 1216 p.
 66. Thomson A.J., Martinet A.V. A Practical English Grammar. Oxford University Press. - 1993. – 210 p.

APPENDIX

APPENDIX A

ENGLISH AND AMERICAN IDIOMS

A	
<i>albatross around / round your neck (literary)</i>	something that you have done or are connected with that keeps causing you problems and stops you from being successful. 1. In the poem <i>The Rime of the Ancient Mariner</i> , by Samuel Taylor Coleridge, a man on a ship kills an albatross which is then hung round his neck to show that he has brought bad luck. 2. The company that he founded in 1983 is now an albatross around his neck making losses of several hundreds of thousands a year.
<i>all thumbs</i>	<i>clumsy</i> 1) неповоротний, незграбний, нескладний, неправний; 2) грубий, низької якості; 3) невихований, нетактовний
<i>all that jazz</i>	<i>і все таке</i>
<i>All's well that ends well.</i>	<i>Все добре, що добре закінчується</i>
<i>as the crow flies</i>	<i>по прямій</i>
B	
<i>back / pick the wrong horse</i>	to choose the wrong thing or person for a particular purpose;
<i>blind date</i>	(informal) – 1) a social meeting between two people who have not met before; 2) either of the persons involved
<i>bend over backwards</i>	(informal) - to make a special effort, esp in order to please
<i>(a) fish out of water</i>	someone who is in a situation that they know nothing about or are not used to;
<i>(a) big fish</i>	(informal) - an important or powerful person in a small group or organization.
<i>(a) big fish in a small pond</i>	someone who is important or powerful only because there are not many other people competing with them;
<i>break the duck</i>	to be successful again after a series of failures;
<i>be the cat's whiskers</i>	(British and Australian) - to be better than everyone else. I thought I was the cat's whiskers in my new dress.
<i>be like a cat on a hot tin</i>	to be nervous and unable to keep still. What's the

<i>roof</i>	matter with her? She <i>is like a cat on a hot tin roof</i> this morning.
<i>black sheep</i>	someone who is not approved of by the other members of their family or the group they belong to because they are thought to behave badly. My father was <i>a black sheep</i> - he ran away at 16 to become an actor and his parents never forgave him.
<i>be a box of birds</i>	be happy or in good health;
<i>be (strictly) for the birds</i>	to have no use, purpose, or importance;
<i>(the) bird has flown</i>	used for saying that someone you are trying to find has already gone or has escaped;
<i>(a) bird in the hand (is worth two in the bush)</i>	used for saying that it is better to have something that you can be certain of than to want something that might be better but you are not certain to get;
<i>(the) birds and the bees</i>	the facts about sex, when they are explained to children for the first time;
<i>(birds) of a feather (flock together)</i>	used for saying that people of a similar type tend to support and agree with each other;
<i>bird-brained</i>	stupid in an annoying way: <i>a bird-brained idea</i> .
<i>by the book</i>	following the rules. Never do things <i>by the book</i> . Forget about correct procedures.
<i>brighten up</i>	suddenly look or feel happier. 1. She <i>brightened up</i> when she heard the good news. 2. You need to <i>brighten up</i> . Your long face is putting off the customers.
<i>(a) bear hug</i>	an action in which you put your arms tightly around somebody and hold them close to you in order to show them affection. Her cousin gave her an affectionate <i>bear hug</i> which almost took her breath away.
<i>be like a bear with a sore head</i>	(British and Australian, humorous) - to be in a bad mood which causes you to treat other people badly and complain a lot. If his newspaper doesn't arrive by breakfast time he's <i>like a bear with a sore head</i> .
<i>be more fun than a barrel of monkeys/be as funny as a barrel of monkeys</i>	(American) - to be very funny or enjoyable. Their show was one of the funniest I've ever seen - <i>more fun than a barrel of monkeys</i> .
<i>bite the dust</i>	a) to fail completely or cease to exist; b) to fall down dead;
<i>be the bee's knees</i>	(British and Australian, informal) - to be extremely good. Have you tried this double chocolate-chip ice-cream? It <i>is the bee's knees</i> , it really is.

<i>be like a bull in a china shop</i>	to often drop or break things because you move awkwardly or roughly. Rob <i>is like a bull in a china shop</i> - don't let him near those plants.
<i>burn the midnight oil</i>	to work or study late into the night
<i>blind date</i>	1) a social meeting between two people who have not met before 2) either of the persons involved
<i>bend over backwards</i>	informal to make a special effort, especially in order to please
C	
<i>call off the / your dogs</i>	to stop criticizing or attacking another person: All right, you win - you can <i>call off the dogs</i> now.
<i>change horse in midstream</i>	to chance your mind about something in the middle of doing it;
<i>chickens come home to roost</i>	if you say that chicken's are coming home to roost, you mean that bad or silly things done in the past are beginning to cause problems. There was too much greed in the past, and now the <i>chicken's are coming home to roost</i> with crime and corruption soaring
<i>chicken feed</i>	a very small amount of money, especially money that is paid for doing a job. He pays his labourers <i>chicken feed</i> .
<i>(a) chicken and egg situation</i>	a situation in which it is impossible to say which of two things existed first and which caused the other. It's <i>a chicken and egg situation</i> - I don't know whether I was bad at the sciences because I wasn't interested in them or not interested in them and therefore not good at them.
<i>cheer up</i>	to start to feel happier. 1. <i>Cheer up</i> . Things are not so bad. 2. I bought a new book <i>to cheer myself up</i> .
<i>calm down</i>	stop feeling angry, upset or excited. 1. It's also possible to <i>calm someone down</i> . 2. You need to <i>calm down a bit</i> . 3. You're too excited. <i>Calm down</i> . Let me explain.
<i>(a) cash cow</i>	a business or a part of a business that always makes a lot of profit. The British newspapers are the group's biggest <i>cash cow</i> , earning nearly 40% of group profit.
<i>(the) cock of the walk</i>	(British, old-fashioned) - a man who acts as if he is

	more fashionable or important than other people. He acts like <i>the cock on the walk</i> around the office.
<i>chicken</i>	not brave enough to do something: I was terrified, but I didn't want the others to think I was <i>chicken</i> .
<i>chicken / chicken out</i>	to not do something you were going to do because you are too frightened: I was going to tell her how much it really cost, but I <i>chickened out</i> .
<i>chicken-and-egg</i>	a chicken-and-egg situation is one where it is impossible to say which of two things happened first or caused the other to happen;
<i>cheeky monkey</i>	used for telling someone that they are not showing respect, when you are not really angry;
<i>(a) cold fish</i>	a person who does not seem very friendly and doesn't show their emotions. He isn't very demonstrative, but his mother was <i>a cold fish</i> so he probably gets it from her.
<i>cat and mouse</i>	a situation in which you let someone else believe that they have managed to escape, before you actually catch them: <i>a game of cat and mouse</i> .
<i>count sheep</i>	to imagine sheep and count them as a way of making yourself go to sleep;
D	
<i>dead duck</i>	something that will certainly fail.
<i>don't count your chickens (before they're hatched)</i>	something that you say in order to warn somebody to wait until a good they are expecting has really happened before they make any plans about it. You might be able to get a loan from the bank, but <i>don't count your chickens before they're hatched</i> .
<i>dog eat dog</i>	a situation in which people compete very hard and will do anything to be successful: <i>It's dog eat dog in the television industry</i> .
<i>(a) dog in the manger</i>	someone who does not want or need something, but will not let other people have it;
<i>dressed up like a dog's dinner</i>	dressed in a way that shows that you are trying to impress people, but is not suitable for the occasion;
<i>dogsbody</i>	someone who is forced to do all the jobs that no one else wants to do;
<i>dog days</i>	the hottest days of the year;
<i>dog-tired</i>	extremely tired;
<i>(a) dog's breakfast /</i>	something that is very untidy or badly done.

<i>dinner</i>	
<i>dark horse</i>	1) someone with a secret, especially a secret ability, skill, or achievement, that surprises you when you finally discover it; 2) someone who wins a race, competition, election etc that no one expected them to win.
<i>don't/never look a gift horse in the mouth</i>	used for saying that if you are given something good, you should not complain about it or try to find things that are wrong with it;
<i>drink like a fish</i>	to drink a lot of alcohol regularly;
<i>do bird</i>	be in prison;
<i>dead to the world</i>	informal unaware of one's surroundings, esp fast asleep or very drunk
E	
<i>every dog has its/his day</i>	used for saying that every person will have a time during their life when they are important, lucky, or successful;
<i>eat like a bird</i>	to eat very little. We went out for a meal, but she <i>ate like a bird</i> and hardly said a word.
F	
<i>from the horse's mouth</i>	information from the horse's mouth comes from someone who is directly involved;
<i>fight like cats and dogs</i>	(British and American) - to argue violently all the time. We get on very well as adults but as kids we <i>fought like cats and dogs</i> .
<i>fat cat</i>	a very rich and powerful person, usually in business or politics. This word shows that you dislike people like this.
G	
<i>game of chicken</i>	a situation in which two groups or countries threaten each other until one gives the other what they want: The affair degenerated into the longest <i>game of chicken</i> .
<i>get on / off your high horse</i>	behave/stop behaving as If you know more or are better than anyone else;
<i>give a dog a bad name</i>	used for saying that once someone has a bad reputation, people will blame them for everything;
<i>going to the dogs</i>	if a place or organization is going to the dogs, it is not as good as it was in the past: <i>He's always saying that the country is going to the</i>

	dogs.
(the) goose that lays the golden eggs	a person or thing that provides money
golden goose	something that will continue to make someone very rich or successful for a long time;
goose bumps	if you get goose bumps, very small lumps appear on your skin and your hairs stand up straight, because you are cold, frightened, or excited;
goose-step	to march by without bending your leg when you raise it;
get (all) your ducks in a row	to prepare something carefully so that you make no mistakes;
go overboard	to go to excess; to do too much. 1. You have to be careful when decorating cakes. It's easy to put on too much icing, too many decorations and too many colon. It's easy to go overboard . 2. Don't go overboard on these new, modern styles. If you spend all your clothing allowance on them, you may be sorry. Buy just a few pieces because the style may change again quickly.
go to pieces	to fall apart physically or emotionally; to lose one's self-control. 1. Roger thought he was no longer in love with Amanda, but when he saw her again he went to pieces . He sat down and cried. 2. I go to pieces every time I see that sad movie. I just can't stop myself. 3. I think you're going to need some new shoes soon. Those shoes you are wearing now are going to pieces .
Similar to go bananas; (be) at the end of one's rope; (be) beside oneself.	
go to the dogs	to fall into disrepair; to deteriorate. 1. This restaurant used to be so fashionable and classic but since it changed management, it has gone to the dogs . 2. This neighborhood is going to the dogs . The homeowners aren't keeping their houses or their yards in good repair. Fences are falling down. Broken windows don't get fixed. It's a shame.
Synonyms: go to pot; go to seed.	
go to town	to be extravagant; to go all out; to splurge. 1. They bought an old house and decided to invest in some improvements. They added a new bathroom, a

	<p>modern kitchen, a sun porch and two new bedrooms. They really went to town fixing up their house.</p> <p>2. Since Alice was paying for her own wedding, she wanted the best of everything. She decided to spare no expense. She really wanted to go to town on her wedding arrangements.</p>
good Samaritan	<p>a person who helps someone without thought of person.</p> <p>1. Be a good Samaritan and some of your free time to help the hospital.</p> <p>2. Sometimes you have to be; urge to be a good Samaritan. You can't pick up a strange hitchhiker in your car. You have to think about your safety.</p>
Note: The expression has its origins in a story from the New Testament in which a man from Samaria helped someone who had been robbed by thieves.	
grasp at straws	<p>to act in desperation with little hope of success.</p> <p>1. Henry tried everything he could think of to change Martha's mind. He even tried things that he knew wouldn't work, but he felt he had to try everything. He knew he was grasping at straw.</p> <p>2. The thief told the judge one excuse after another. Each was more ridiculous than the one before. It was obvious that the thief was desperate and that he was grasping at straws.</p>
Greek to me (all)	<p>incomprehensible or unintelligible.</p> <p>1. I'm not very good at understanding the directions on how to assemble these modern-day toys. They're all Greek to me.</p> <p>2. Can you tell me what this page says? I don't even know if it's right side up or upside down. It's all Greek to me.</p>
green around the gills	<p>sick to one's stomach; nauseous.</p> <p>1. The sight of blood always makes me green around the gills. I always get sick to my stomach.</p> <p>2. How can you eat uncooked meat! Doesn't that make you green around the gills?</p>
green thumb	<p>success with growing plants.</p> <p>1. Amy really has a green thumb. Everything she plants in her garden grows so well.</p> <p>2. You must have quite a green thumb. Your flowers are always so beautiful and healthy-looking.</p>
Note: The expression suggests that success with growing plants is a result of	

having a thumb that is the color of healthy plants.	
get you down	to feel unhappy. 1. This uncertainty is beginning to get me down . 2. The way everybody keeps complaining really gets me down .
get to	(informal expression) to feel upset or unhappy you. 1. The way he whistles all the time when we are working really gets to me. 2. The heat is really getting to me. We need air conditioning.
get over	to have an experience that has made you feel unhappy. 1. It took me a year to get over being made redundant. 2. You need to get over your disappointment and move on with your life.
go ape	(informal) - to become very angry. Vicky'll go ape when she sees this mess.
go Dutch	to share expenses equally;
grim reaper	1. We'll all die in the end. You can't cheat the grim reaper . 2. Their grandmother was a very superstitious person and relied heavily on her intuition. She was convinced that she was about to die because she felt the grim reaper breathing down her neck.
Note: The expression originates from the literary depiction of death as a grom-looking man who carries a scythe.	
grin and bear it	to accept or endure a bad situation. 1. Steve doesn't particularly like the situation but he's going to have to grin and bear it until he can find a new job. 2. I've had more than I can take from the idiot. I'm not going to put up with him anymore. I'm not going to grin and bear it for one more minute.
go fly a kite	Go away!
give someone the cold shoulder	to treat (someone) in a cold manner; snub...
H	
hold your horses	used for telling someone to wait before doing something;
horse of another colour	a situation or plan which represents a change from what was expected, considered or assumed.

	<p>1. Yesterday you said you wanted to go to the movies with a friend. I assumed you meant a girlfriend. If you want to go with Ken, that's a horse of another color.</p> <p>2. At first, the unions accepted managements offer of a 10% pay raise until they realized that management meant to spread the raise over four years instead of over two. To the unions, that was a horse of another color.</p>
hen night or hen party	a celebration for a woman who is about to be married, in which only her women friends take part - compare STAG NIGHT ;
have bigger / other fish to fry	to have more important things to do or think about;
Has the cat got your tongue?	something that you say to somebody when you are annoyed because they will not speak. Well, has the cat got your tongue? I'm waiting for an explanation.
have kittens	to be very nervous, worried, or upset;
hit the nail on the head	to do or say something correct or telling;
hit the hay	піти спати;
hit the ceiling	розлютитися;
hooked	addicted. 1. When he started smoking, Keith didn't believe that the nicotine in cigarettes was addictive, but now he realizes he is hooked on it. 2. I love reading detective stories. I read at least two every week. I'm hooked on them.
heavyweight (lightweight)	a person who is important and influential; a leader in a particular field. A lightweight is a person without importance or influence. 1. The two important and well-known authors John Steinbeck and Ernest Hemingway are heavyweights in American literature. 2. You cannot dismiss the importance and influence of heavyweight Steven Spielberg on the movie industry. His use of high-tech visual effects has become the new standard for action films. 3. The leader of the party was abruptly removed from power and the only people left to take his place were political lightweights without much real influence.
Note: The expressions heavyweight and lightweight come from the sport of	

<p>boxing. Boxers are put into classes according to their weight. A lightweight is a boxer (or wrestler) weighing between 127 and 135 pounds. Heavyweight is the heaviest class, with boxers weighing more than 175 pounds or 81 kilograms</p>	
<p>hem and haw</p>	<p>to hesitate to say something directly; to be at a loss for words, making only meaningless sounds.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Andrew wanted to ask Gail to marry him but he couldn't find the words. He stood there, hat in hand, hemming and hawing. 2. You don't have to be afraid to tell me what happened. I won't get angry. Stop hemming and hawing and get to die point.
<p>Note: The expression probably originates from the sounds one might make when clearing ones throat and trying to introduce a delicate subject.</p>	
<p>high and dry (leave someone)</p>	<p>abandoned or stranded; helpless.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Bob got a ride to the party with his friends, but they left without him and he had no way to get home. They left him high and dry. 2. Be sure when you buy a package vacation trip through a travel agency that it is a company that has a good reputation. Too many companies have gone out of business, leaving those who have already paid their money high and dry.
<p>Note: The expression probably originates from the idea of a ship blown up onto high ground, leaving it out of water (dry).</p>	
<p>hit or miss</p>	<p>unplanned or random; without direction; equally likely to succeed or fail.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Sometimes Ann is at home when I drop by to visit her, and sometimes she's not. It's hit or miss catching her at home. 2. The repairman's work is hit or miss. Sometimes the machine works when he's finished fixing it, and sometimes it doesn't.
<p>hit the jackpot</p>	<p>to get rich or find something of value.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. We went to Las Vegas on our vacation because we enjoy gambling. While we were there, I played one of the slot machines and hit the jackpot. I won over \$10,000. 2. Mabel always bought one lottery ticket in the hopes that one day she would hit the jackpot and never have to work again. 3. I went to the library not expecting to find any of the books that were on my list, but I hit the jackpot. I

	managed to find all seven of them.
<i>hit the sack</i>	to go to bed. 1. I'm really tired. I can't keep my eyes open any longer. I'm going to <i>hit the sack</i> . 2. Richard decided to <i>hit the sack</i> even though it was only 8:00 p.m. He had had a hard day.
<i>hitch / thumb a ride</i>	to solicit a ride in someone's (a strangers) car; to hitchhike. 1. Julian had no car, but he needed to visit his mother in the hospital in another town, so he <i>hitched a ride</i> . 2. The boys had no way to get to the beach, about 60 miles away. They decided to stand by the side of the highway and <i>thumb a ride</i> .
Note: This expression denotes that the traveller solicits the ride by standing on the side of the road and extending his or her thumb.	
<i>hold one's own</i>	to be able to withstand opposition or attack; to do just as well as other people. 1. Sarah may be the smallest in the class, but when it comes to defending herself, she can <i>hold her own</i> . 2. We didn't think Mark was very good at speaking, but he really <i>held is own</i> in that debate.
<i>hold water</i>	to be credible or sound; to stand up to scrutiny; to make sense. 1. The politician argued that they had to raise taxes but the reasons he gave <i>didn't hold water</i> . 2. Two scientists claimed that they had achieved fusion at room temperature. Other scientists wanted to test the theory to see if it would <i>hold water</i> .
<i>have ants in your pants</i> (humorous)	to not be able to keep still because you are very excited or worried about something. She has got ants in her pants because she's going to a party tonight.
<i>have a bee in your bonnet</i>	to keep talking to somebody about something again and again because you think it is important, especially something that other people do not think is important (often + about). She has got a real <i>bee in her bonnet</i> about people keeping their dogs under control.
<i>have bats in the belfry</i>	(old-fashioned) - to be crazy. Don't tell anyone else I said that or they'll think I have got bats in the belfry .
<i>have a cow</i>	(American) - to be very worried, upset or angry about something.

	I thought he was going <i>to have a cow</i> when I told him I'd lost his key.
J	
<i>jump down someone's throat</i>	to address or reply to someone with unexpected sharpness
I	
<i>I could eat a horse</i>	used for saying that you are very hungry;
<i>in hot water</i>	in trouble, esp with those in authority;
<i>it's a dog's life</i>	used for saying that life is not fair and is full of troubles;
<i>in the doghouse</i>	if you are in the doghouse someone is angry with you because you have done something wrong;
<i>it's raining cats and dogs</i>	used for saying that a lot of rain is falling;
<i>in the thick of</i>	in the most active part. When you're <i>in the thick of</i> the action, your hair and make up still have to look good.
K	
<i>kill two birds with one stone</i>	to achieve two aims with one action;
L	
<i>like a dog with a bone</i>	not willing to stop until you have finished dealing with something, especially a problem that is worrying you;
<i>let sleeping dogs lie</i>	to leave a person or situation alone if they might cause you trouble: <i>Don't ask him again. It's better to let sleeping dogs lie.</i>
<i>(a) little bird told me</i>	used for saying that you are not going to say who told you something: <i>A little bird told me</i> you'd got a new job.
<i>like a cat on hot bricks</i>	unable to stay still or concentrate because you are very nervous or worried;
<i>like the cat that got the cream</i>	very pleased about something you have achieved;
<i>look like something the cat dragged / brought in</i>	to have a very dirty or untidy appearance;
<i>let the cat out of the bag</i>	to tell someone something that was intended to be secret: He has <i>let the cat out of the bag</i> about the government's true intentions.
<i>like rats deserting a sinking ship</i>	in a hurry to leave when problems develop;

<i>look like a drowned rat</i>	to look very wet and cold;
<i>like the cat that ate the canary</i>	(American) - if somebody looks like the cat that got the cream, they annoy other people by looking very pleased with themselves because of something good they have done. Of course Mike got a glowing report so he was sitting there grinning <i>like the cat that got a cream</i> .
<i>like a bull at a gate</i>	if you do something like a bull at a gate, you do it very quickly. Al wants to finish the shelves today so he's going at them <i>like a bull at a gate</i> .
<i>liven up</i>	become more energetic or cheerful. 1. You can also <i>liven up</i> a place, event or person. 2. You need to <i>liven up</i> a bit. You're so miserable it is making everybody feel unhappy. 3. We need to <i>liven up</i> the party. Everyone looks miserable.
<i>lose face</i>	осоромитися, втратити престиж
M	
<i>make a silk purse out of a sow's ear</i>	to try to improve a person or object that cannot be changed;
<i>make a monkey out of smb</i>	to make someone seem stupid;
<i>monkey – monkey around</i> or <i>monkey a boat</i>	to behave in a silly way;
<i>monkey business</i>	dishonest or bad behaviour;
<i>monkeyshines</i>	silly tricks or jokes;
<i>monkey suit</i>	a man's formal black suit.
<i>make a pig of yourself</i>	to eat far too much food at one time;
<i>make a pig's ear of smth</i>	to do very badly;
N	
<i>not have a cat in hell's chance</i> British	to have no chance at all of achieving something (usually + of + doing something). They <i>haven't a cat in hell's chance</i> of getting over the mountain in weather like this.
<i>not have a cat in hell's chance</i>	to have no chance at all of doing something: We <i>don't have a cat in hell's chance</i> of changing her mind.
<i>neither fish nor fowl</i>	used for saying that you do not know what something is;
<i>not enough room to swing a cat</i>	used for saying that a room is very small and there is not enough space to live comfortably in it;
O	
<i>off one's rocker</i>	crazy; demented;

P	
play chicken	a game played especially by children in which the winner is the person who continues doing something dangerous the longest: The kids were playing chicken on the railway track when the accident happened.
pay through the nose	to pay an exorbitant price;
pop the question	to propose marriage;
pull strings	to exert personal influence, esp secretly or unofficially
puppy love	love that a young boy and a girl feel for each other that does not last;
put the cart before the horse	to do one thing before another thing that you should have done first. Deciding what to wear before you've even been invited to the party is rather putting the cart before the horse , isn't it?
put / set the cat among the pigeons	to cause trouble by doing or saying something;
(a) pig in a poke	something you have bought without seeing it first;
pig off	to make someone feel very annoyed or upset: He admits the experience left him thoroughly pigged off .
pig out	to eat an extremely large amount of food: Kids pigging out on junk food & soda.
pigs might fly	used for saying that something is completely impossible.
piggyback	if you give someone a piggyback, you carry them on your back with your arms supporting their legs;
piggy bank	a container used by children for saving money in, sometimes shaped like a pig;
play cat and mouse	to try to defeat somebody by tricking them into making a mistake so that you have an advantage over them (often + with). The 32-year-old actress spends a large proportion of the week playing cat and mouse with the press.
play the field	to disperse one's interests or attentions among a number of activities, people, or objects;
piggy-in-the-middle	1) children's game in which two people throw a ball to each other and a third person stands between them and tries to catch it; 2) someone who is caught between two people or

	groups who are having an argument, especially when they are friendly with both sides.
put out	to be annoyed. 1. I was really put out when he turned down the job. 2. He seemed a bit put out that we hadn't invited him to speak.
perk up	suddenly become happier, cheerful or more energetic. 1. It is also possible to perk someone up . 2. Your visit really made him perk up . 3. He was being miserable but he perked up when Mary arrived.
R	
rat on (rat on smb)	to tell someone in authority about something that someone you know has done wrong;
rat on smth	not do something that you promised to do: I can't back someone who rats on his promises .
rat race	an activity, job, or situation in which there is a lot of competition and people are too busy to relax or enjoy themselves;
rat run	a small road that drivers use at busy times of the day in order to avoid traffic on the main roads;
rat trap	a dirty old building in bad condition.
red herring	something not relevant that confuses you or takes your attention away from what you should be concentrated on.
S	
spring chicken - be no spring chicken	(humorous) to be rather old
smb couldn't/doesn't give a monkey's	used for saying that someone really does not care: Who gives a monkey's where she's gone?
smell a rat	to begin to think that something is wrong in a situation for example that someone has tricked you;
smb wouldn't say boo to a goose	used for saying that someone is very quiet and shy;
separate the sheep from the goats	to separate the people who are clever or good from the ones who are not;
sheepish	ashamed or embarrassed about something you have done: a sheepish grin/smile .
start (something) from scratch	to start from the very beginning; to start from very first step. The laboratory experiment failed for some unknown

	reason. The chemist decided to <i>start the experiment from scratch</i> . He started over completely with new bottles of chemicals and new equipment.
Similar to: <i>(go) back to square one</i> .	
Compare to: <i>make (something) from scratch</i> .	
<i>stew in one's own juices</i>	to experience a bad situation that one has brought on oneself; to suffer the consequences of one's own actions. You brought this bad situation on yourself. No one is going to go out of his way to rescue you. You'll just have to <i>stew in your own juice</i> .
Note: The expression suggests that one is "cooked" (stewed) in one's own unpleasant but self-made situation.	
<i>stick-in-the-mud</i>	a person who can't be moved to excitement; someone who is seen as never wanting to take part in fun activities. Let's go to the beach. It'll be fun. You don't want to sit around the house all day, do you? Don't be such a <i>stick-in-the-mud!</i>
Similar to: <i>a wet blanket</i> . The expression a stick-in-the-mud is derogatory. It is not an objective description of someone's personality. It is usually said to taunt someone who is less daring, less spontaneous or more conservative and old-fashioned than others. It suggests the slow or sluggish movement of something stuck in mud.	
<i>stick one's neck out</i>	to take a risk. Larry has been a good friend to me. He helped me when no one else would. I would do the same for him. I don't mind <i>sticking my neck out</i> for a friend like him.
Note: The expression suggests that when one sticks his neck out, one may get his head chopped off.	
<i>stick one's nose in</i>	to try to find out about someone else's private business or affairs. Don't <i>stick your nose</i> in where it's not wanted. This matter is between me and Pat. It has nothing to do with you.
Related to: <i>nosy</i> .	
Antonym: <i>mind ones own business</i> . The expression stick ones nose in has a negative connotation.	
<i>stick to one's guns</i>	to be firm in one's resolve or not to alter one's position. Peggy was determined to ask her boss for a pay raise,

	but when she raised the issue, she let the boss talk her out of it. She didn't stick to her guns .
Similar to: stand ones ground .	
Antonyms: Give in . Stand ones ground can also include the idea of being firm against one's enemy.	
strike it rich	to find gold, oil, diamonds or some other mineral to make money or, less literally, to be wildly successful. 1. My grandfather struck it rich in Texas when he drilled for oil. 2. Calvin was very talented when it came to business and finance, and it was only natural that he would strike it rich when he invested in the stock market on Wall Street. 3. Carol was just trying to get a photograph of the actor, but she struck it rich when he asked her if she wanted an exclusive interview, too.
Similar to: hit the jackpot . The expression originated with the idea of miners discovering precious minerals, but it is also used as a metaphor to describe finding anything of value.	
stuffed shirt	a man who is a tiresome, pompous and self-important. Stanley is a bit of a stuffed shirt . He's arrogant and pompous and he tries to make everyone else think he's so important.
Similar to: an old fuddy-duddy . Describing someone as a stuffed shirt is clearly disparaging, whereas an old fuddy-duddy describes someone who is a harmlessly and often humorously old-fashioned person. The expression stuffed shirt is always used to describe a man, never a woman.	
swallow one's pride	to set one's pride aside; to forget one's pride and accept something humiliating. My aunt is a stubborn woman. She would rather lose everything than swallow her pride and take money or help from us.
sweat blood	to put out a great deal of effort; to work very, very hard. Gary had to work day and night to keep his large family in food and clothing. He sweat blood for them.
Note: The expression suggests that one works so hard that one sweats blood , a more vital fluid than perspiration.	
shed/weep crocodile tears	to show sadness that is not sincere (Some stories say

	that crocodiles cry while they are eating what they have attacked). Political leaders <i>shed crocodile tears</i> while allowing war to continue.
<i>snap out of it</i>	(informal expression) to be feeling sad or unhappy. 1. You need to <i>snap out of this mood</i> and do something positive. 2. I hope he <i>snaps out of this</i> soon.
<i>sell for a song</i>	продавати майже за безцінь;
<i>stick to one's guns</i>	to maintain one's opinions or intentions in spite of opposition;
<i>smell a rat</i>	to detect something suspicious;
<i>spill the beans</i>	to disclose something confidential;
T	
<i>(the) tail wagging the dog</i>	used for saying that a situation is stupid because something important is being decided or controlled by something less important;
<i>top dog</i>	the best, most important, or most powerful person, often the winners in a competition;
<i>there are plenty more fish in the sea</i>	used for telling someone whose boyfriend or girlfriend has left them that they will soon have another relationship;
<i>take to smth like a duck to water</i>	to learn a new activity very easily, as if you have been doing it for a very long time;
<i>turn the tables</i>	reverse the situation: Always wait till the last possible moment before <i>turning the tables</i> on the bad guys.
<i>tears you apart</i>	to be very unhappy: 1. It <i>tears me apart</i> to know that I lost that job because of my own stupidity. 2. It would <i>tear me apart</i> if something I said made you leave.
W	
<i>what's good for the goose is good for the gander</i> or <i>what's sauce for the goose is sauce for the gander</i>	used for saying that if something is good or acceptable for one person it is therefore good or acceptable for another person;
<i>wild-goose chase</i>	an attempt to find something that does not exist or that you are very unlikely to discover;
<i>water off a duck's back</i>	used for saying that advice, warnings, or insults do not affect someone;
<i>when / while the cat's away (the mice will play)</i>	used for saying that people will do what they want and have fun if someone in authority is not there;

	<p>something that you say which means when the person in authority is absent people will not do what they should do.</p> <p>Do you think it's wise to leave the children alone for so long? You know, <i>when the cat's away the mice will play.</i></p>
<i>(a) wolf in sheep's clothing</i>	<p>1) someone who seems friendly but is in fact unpleasant or cruel;</p> <p>2) something that seems good at first but is in fact harmful.</p>
<i>wild horses couldn't / wouldn't drag smb somewhere or wild horses couldn't / wouldn't make smb do smth</i>	used for emphasizing that someone is determined not to do something;
<i>Y</i>	
<i>you can't teach an old dog new tricks</i>	used for saying that it is very difficult to make someone do something in a new way when they have been doing it their own way for a long time;
<i>you can lead / take a horse to water but you can't make him drink</i>	used for saying that you can try to help someone do something but they may still choose not to do it;
<i>U</i>	
<i>until the cows come home</i>	<p>for a very long time.</p> <p>We could talk about this problem <u>until the cows come home</u>, but it wouldn't solve anything.</p>

APPENDIX B

UKRAINIAN-ENGLISH TRANSLITERATION

Правила українсько-англійської транслітерації прийняті 19 квітня 1996 р. українським правовим термінологічним комітетом (Рішення № 9).

№ п/п	Ukrainian letter	English letter	Note	Example
1	А	A		Алушта - Alushta
2	Б	B		Борщагівка - Borschahivka
3	В	V		Вишгород - Vyshhorod
4	Г	H gh	H - in most cases, gh - when recreating the combination "зз"	Гадяч - Hadiach; Згорани - Zghorany
5	Ґ	G		Ґалаган - Galagan
6	Д	D		Дон - Don
7	Е	E		Рівне - Rivne
8	Є	Ye ie	Ye - at the beginning of the words, ie - in other positions	Єнакієво - Yenakievo; Наєнко - Naienko
9	Ж	Zh		Житомир - Zhytomyr
10	З	Z		Закарпаття - Zakarpattia
11	И	Y		Медвин - Medvyn
12	І	I		Іршава - Irshava
13	Ї	Ii i	Ii - at the beginning of the words, i - in other positions	Їжакевич - Yizhakevych; Кадіївка - Kadiivka
14	Й	Y i	Y - at the beginning of the words, i - in other positions	Стрий - Stryi; Йосипівка - Yosypivka
15	К	K		Київ - Kyiv
16	Л	L		Лебедин - Lebedyn
17	М	M		Миколаїв - Mykolaiv
18	Н	N		Ніжин - Nizhyn
19	О	O		Одеса - Odesa
20	П	P		Полтава - Poltava
21	Р	R		Ромни - Romny
23	С	S		Суми - Sumy
24	Т	T		Тетерів - Teteriv
25	У	U		Ужгород - Uzhhrod
26	Ф	F		Фастів - Fastiv

27	Х	<i>Kh</i>		<i>Харків - Kharkiv</i>
28	Ц	<i>Ts</i>		Біла <i>Церква</i> - <i>Bila Tserkva</i>
30	Ч	<i>Ch</i>		<i>Чернівці - Chernivtsi</i>
31	Ш	<i>Sh</i>		<i>Шостка - Shostka</i>
32	Щ	<i>Sch</i>		<i>Гоща - Noscha</i>
33	Ь	<i>'</i>		<i>Русь - Rus`;</i> <i>Львів - L`viv</i>
34	Ю	<i>Yu</i> <i>iu</i>	<i>Yu</i> - at the beginning of the words, <i>iu</i> - in other positions	<i>Юрій - Yurii;</i> <i>Крюківка - Kriukivka</i>
35	Я	<i>Ya</i> <i>ia</i>	<i>Ya</i> - at the beginning of the words, <i>ia</i> - in other positions	<i>Яготин - Yahotyn;</i> <i>Ічня - Ichnia</i>
36	<i>'</i>	<i>ia</i>		<i>Знам`янка - Znamianka</i>

APPENDIX C

LIST OF WORDS USING WITH DEFINITE POSTPOSITIONS

Список включає тільки найуживаніші дієслова, іменники, прикметники та дієприкметники з найбільш уживаними прийменниками.

<i>Acquaint with a person or thing.</i>	<i>Знайомити з людиною або речю.</i>
<i>Accuse of a crime.</i>	<i>Обвинувачувати в злочині.</i>
<i>Agree to a proposal.</i>	<i>Погодитися на пропозицію.</i>
<i>Agree with a person.</i>	<i>Погодитися з ким-небудь.</i>
<i>Answer to a person.</i>	<i>Відповідати будь-кому.</i>
<i>Answer for one's actions.</i>	<i>Відповідати за свої вчинки.</i>
<i>Apologize to a person.</i>	<i>Просити вибачення у когось.</i>
<i>Apologize for one's words.</i>	<i>Просити вибачення за свої слова.</i>
<i>Ask for a thing.</i>	<i>Просити будь-яку річ.</i>
<i>Ask of (from) a person.</i>	<i>Питати будь-кого.</i>
<i>Assure of something.</i>	<i>Запевняти в чомусь.</i>
<i>Blame for an action.</i>	<i>Лаяти за вчинок.</i>
<i>Blush at one's own faults.</i>	<i>Червоніти за свої помилки.</i>
<i>Blush for someone who is at fault.</i>	<i>Червоніти за когось, хто помилився.</i>
<i>Boast of something.</i>	<i>Хвалитися чимось.</i>
<i>Borrow of (from) a person.</i>	<i>Позичати у когось.</i>
<i>Breakfast on bread and butter.</i>	<i>Поснідати хлібом з маслом.</i>
<i>Buy something of a person.</i>	<i>Купити щось у когось.</i>
<i>Buy something from a shop.</i>	<i>Купити щось у крамниці.</i>
<i>Buy something for a sixpence.</i>	<i>Купити щось за шість пенсів.</i>
<i>Buy something at a market-price.</i>	<i>Купити щось по базарним цінам.</i>
<i>Care for something.</i>	<i>Турбуватися про щось.</i>
<i>Communicate a thing to a person.</i>	<i>Повідомляти когось про щось.</i>
<i>Communicate with a person on a subject.</i>	<i>Зв'язуватись з кимось з приводу в якойсь справі.</i>
<i>Compare a thing with a thing.</i>	<i>Порівнювати дві речі (однакові).</i>
<i>Compare a thing to a thing.</i>	<i>Порівнювати дві речі (неоднакові).</i>
<i>Complain of something to a person.</i>	<i>Скаржитись кому-небудь на що-небудь.</i>
<i>Complain against a person.</i>	<i>Скаржитися на кого-небудь.</i>
<i>Compose of something.</i>	<i>Скласти з чого-небудь.</i>
<i>Consent to a proposal.</i>	<i>Погодитися на пропозицію.</i>
<i>Consist of some material.</i>	<i>Складатися з якогось матеріалу.</i>
<i>Consist in something.</i>	<i>Полягати в чому-небудь.</i>
<i>Defend from a danger.</i>	<i>Захищати від небезпеки.</i>
<i>Delight in something.</i>	<i>Мати насолоду від чогось; тішитись чимось.</i>

<u>Demand from</u> a person.	<i>Вимагати від будь-кого.</i>
<u>Depend on (upon)</u> something.	<i>Залежати від чогось; покладатися на щось.</i>
<u>Die of</u> a disease.	<i>Померти від хвороби.</i>
<u>Die from</u> hunger, want.	<i>Померти з голоду, злиднів.</i>
<u>Die by</u> violence.	<i>Померти не своєю смертю.</i>
<u>Differ with</u> a person on a subject.	<i>Розходитися з кимось у якомусь питанні.</i>
<u>Differ from</u> something.	<i>Відрізнятися від чогось.</i>
<u>Dine on</u> porridge.	<i>Пообідати кашею.</i>
<u>Divide in</u> half.	<i>Розділити навпіл.</i>
<u>Divide into</u> four parts.	<i>Розділити на чотири частини.</i>
<u>End in</u> failure.	<i>Закінчуватись невдачею.</i>
<u>Enter upon</u> a competition.	<i>Розпочати змагання.</i>
<u>Enter into</u> one's task.	<i>Ознайомитись із завданням; увійти в курс справи.</i>
<u>Excuse a person for</u> something.	<i>Пробачити комусь щось.</i>
<u>Force a person into (to)</u> an action.	<i>Примусити людину до дії.</i>
<u>Free from (of)</u> something.	<i>Звільнити від чогось.</i>
<u>Frown at</u> something (somebody).	<i>Дивитися похмуро на щось (на когось).</i>
<u>Gaze at</u> an object.	<i>Пильно дивитися на щось.</i>
<u>Glance at</u> an object.	<i>Глянути на щось.</i>
<u>Grasp at</u> an object.	<i>Ухопитися за щось.</i>
<u>Grumble at</u> a person.	<i>Бурчати на когось.</i>
<u>Hear of</u> somebody (something).	<i>Чути про когось (про щось).</i>
<u>Hear from</u> a person.	<i>Мати звістку від когось.</i>
<u>Inquire into</u> a matter,	<i>З'ясовувати суть справи.</i>
<u>Inquire of</u> a person <u>about</u> some matter.	<i>Допитатися у когось про якусь справу.</i>
<u>Insist on</u> something.	<i>Наполягати на чомусь.</i>
<u>Interfere with</u> one's affairs.	<i>Втручатися в чийсь справи.</i>
<u>Know of</u> an event.	<i>Знати про подію.</i>
<u>Learn something from</u> a person.	<i>Узнати щось від когось.</i>
<u>Lecture on</u> chemistry.	<i>Читати лекції з хімії.</i>
<u>Listen to</u> somebody.	<i>Слухати когось.</i>
<u>Look at</u> something.	<i>Дивитися на щось.</i>
<u>Look after</u> a child. .	<i>Доглядати дитину.</i>
<u>Look out of</u> a window.	<i>Виглядати з вікна.</i>
<u>Marry</u> somebody.	<i>Одружитися з кимось; вийти заміж за когось.</i>
<u>But: be married to</u> somebody.	<i>Бути одруженим з кимось.</i>
<u>Meet with</u> something.	<i>Зустрітись з чимось.</i>

Mistake a person for another on.	Обізнатись; прийняти когось за іншого.
Part from somebody.	Розлучатися з кимось.
Participate in work.	Брати участь у роботі.
Pay for something.	Платити за щось.
Play at cricket.	Грати в крикет.
Play on the guitar.	Грати на гітарі.
Point at something. .	Показувати на щось.
Prevent from doing something.	Перешкоджати зробити щось.
Recover from an illness.	Видужати від хвороби.
Reduce to a minimum.	Звести (скоротити) до мінімуму.
Refer to a book.	Довідуватися з книги; посилатися на книгу.
Rejoice at the succes of another person.	Радіти з успіху іншої людини.
Rejoice in one's success.	Радіти своєму власному успіху.
Relieve from (of) something.	Полегшити, допомогти в чомусь.
Rely on (upon) somebody (something).	Покластися на когось (на щось).
Result from something.	Бути результатом чогось.
Result in something.	Дати результат у вигляді чогось.
Rob somebody of money (clothes).	Вкрасти гроші (одяг) у когось.
Seek for something.	Шукати щось.
Sell at a low price.	Продати за невелику ціну.
Sell for a eixpense.	Продати за шість пенсів.
Send for somebody,	Послати за кимось.
Smile at something.	Посміхатися чомусь.
Smell of something.	Пахнути чимось.
Speak of a subject.	Говорити (недовго) про щось.
Speak on a subject.	Говорити (довго) про щось.
Speak to a person.	Говорити з кимось.
Stare at a person.	Пильно дивитись на когось.
Strike at something.	Ударити по чомусь.
Subject to something.	Піддавати чомусь.
Succeed in an undertaking.	Мати успіх у справі.
Suffer from (of) something.	Страждати від чогось.
Supply a thing to a person.	Постачати щось комусь.
Suspect a person of an action.	Підозрювати когось у вчинку.
Talk of (about) an event.	Говорити про подію.
Talk over a matter.	Обговорювати справу.
Talk to (with) a person.	Говорити з кимось.
Thank for something.	Дякувати за щось.

<i>Think of (about) something.</i>	<i>Думати про щось.</i>
<i>Think over something.</i>	<i>Обмірковувати щось.</i>
<i>To be tired of something.</i>	<i>Втомитися від чогось.</i>
<i>Transform into something.</i>	<i>Перетворювати у щось.</i>
<i>Translate into a language.</i>	<i>Перекладати на якусь мову.</i>
<i>Translate from a language.</i>	<i>Перекладати з якоїсь мови.</i>
<i>Tremble at a sound.</i>	<i>Тремтіти при звукові.</i>
<i>Tremble with cold (fear).</i>	<i>Тремтіти від холоду (страху).</i>
<i>Trust in a person.</i>	<i>Довіряти комусь.</i>
<i>Trust to a man's honesty.</i>	<i>Довіряти щіроті людини.</i>
<i>Turn verse into prose.</i>	<i>Перетворювати вірші в прозу.</i>
<i>Turn to friend for help.</i>	<i>Звернутися до друга за допомогою.</i>
<i>Wait for a person or a thing.</i>	<i>Чекати когось або чогось.</i>
<i>Wait of a person.</i>	<i>Ходити (доглядати) за кимось.</i>
<i>Want in something.</i>	<i>Потребувати чогось.</i>
<i>Weep at something.</i>	<i>Плакати над чимось, за чимось.</i>
<i>Wonder at something.</i>	<i>Дивуватися з чогось.</i>
<i>Work at something.</i>	<i>Працювати над чимось.</i>
<i>Write of something.</i>	<i>Писати про щось.</i>
<i>Write on something.</i>	<i>Писати про щось (на якусь тему).</i>
<i>Write to somebody.</i>	<i>Писати комусь.</i>

Nouns with Postpositions

<i>Antipathy to something.</i>	<i>Антипатія до чогось.</i>
<i>Arrival at a place.</i>	<i>Прибувати до місця.</i>
<i>Arrival to a country.</i>	<i>Прибувати у країну.</i>
<i>Disagreement with a person.</i>	<i>Не погоджуватися з кимось.</i>
<i>Dislike to a person.</i>	<i>Не любити когось.</i>
<i>Doubt of (about) a thing.</i>	<i>Сумніватися у чомусь.</i>
<i>Envy at another's success.</i>	<i>Заздрити успіху іншої людини.</i>
<i>Exception to a rule.</i>	<i>Виняток з правила.</i>
<i>Gratitude to a person.</i>	<i>Бути вдячним комусь.</i>
<i>Gratitude for a thing.</i>	<i>Бути вдячним за щось.</i>
<i>Hatred of (for) a person.</i>	<i>Ненавидити когось.</i>
<i>Hatred of a thing.</i>	<i>Ненавидити щось.</i>
<i>Influence over (with) a person.</i>	<i>Впливати на когось.</i>
<i>Influence on a man's action.</i>	<i>Впливати на вчинки людини.</i>
<i>Interest in a subject.</i>	<i>Зацікавитись чимось.</i>
<i>Interest with a person.</i>	<i>Зацікавитись кимось.</i>
<i>Jest at something.</i>	<i>Жарт над чимось.</i>
<i>Joy in a man's good luck.</i>	<i>Радість з приводу чийсь удачі.</i>

<i>Likeness <u>to</u> a person or thing.</i>	<i>Подібність, схожість з кимось або чимось.</i>
<i>Liking <u>for</u> a person or thing.</i>	<i>Любов до когось або до чогось.</i>
<i>Pride <u>in</u> his children.</i>	<i>Гордість за дітей.</i>
<i>Search <u>for</u> (after) something.</i>	<i>Гонитва за чимось.</i>
<i>A victim <u>to</u> oppression.</i>	<i>Жертва насильства.</i>

Adjectives and Participles with Postpositions

<i>Absent <u>from</u> a lesson.</i>	<i>Відсутній на уроці.</i>
<i>Accompanied <u>with</u> his baggage</i>	<i>Разом із своїм багажем.</i>
<i>Accompanied <u>by</u> his dog.</i>	<i>У супроводі свого собаки.</i>
<i>Accustomed <u>to</u> something.</i>	<i>Звикнути до чогось.</i>
<i>Afraid <u>of</u> something.</i>	<i>Боятися чогось.</i>
<i>Amazed <u>at</u> something.</i>	<i>Здивований чимось.</i>
<i>Amused <u>at</u> something.</i>	<i>Потішений чимось.</i>
<i>Angry <u>at</u> a thing.</i>	<i>Сердитий на щось.</i>
<i>Angry <u>with</u> a person.</i>	<i>Сердитий на когось.</i>
<i>Anxious <u>for</u> somebody.</i>	<i>Турбуватися про когось.</i>
<i>Anxious <u>about</u> the result.</i>	<i>Турбуватися про наслідки.</i>
<i>Ashamed <u>of</u> something.</i>	<i>Соромитись чогось.</i>
<i>Astonished <u>at</u> something.</i>	<i>Здивоватись чимось.</i>
<i>Attentive <u>to</u> a person or thing.</i>	<i>Уважний до когось або до чогось.</i>
<i>Blind <u>to</u> his own faults.</i>	<i>Той, хто не бачить власних помилок.</i>
<i>Blind <u>in</u> one eye.</i>	<i>Сліпий на одне око.</i>
<i>Busy <u>in</u> something.</i>	<i>Зайнятий чимось.</i>
<i>Capable <u>of</u> something.</i>	<i>Здатний на щось.</i>
<i>Careful <u>of</u> his money.</i>	<i>Ощадливий.</i>
<i>Careful <u>about</u> his dress.</i>	<i>Акуратний щодо свого одягу.</i>
<i>Certain <u>of</u> something.</i>	<i>Упевнений в чомусь.</i>
<i>Characteristic <u>of</u> something.</i>	<i>Характерний для чогось.</i>
<i>Charmed <u>at</u> something.</i>	<i>Зачарований чимось.</i>
<i>Charmed <u>with</u> somebody.</i>	<i>Зачарований кимось.</i>
<i>Conscious <u>of</u> something.</i>	<i>Ознайомлений з чимось.</i>
<i>Content <u>with</u> something.</i>	<i>Задоволений чимось.</i>
<i>Convenient <u>for</u> somebody.</i>	<i>Зручний для когось.</i>
<i>Cruel <u>to</u> a person.</i>	<i>Жорстокий до когось.</i>
<i>Deaf <u>to</u> entreaties.</i>	<i>Глухий до благань.</i>
<i>Delighted <u>at</u> (with) something.</i>	<i>Захоплений чимось.</i>
<i>Different <u>from</u> something.</i>	<i>Відмінний від чогось.</i>
<i>Disappointed <u>of</u> a thing not obtained.</i>	<i>Розчарований неодоержанням чогось.</i>
<i>Disappointed <u>in</u> a thing obtained.</i>	<i>Розчарований одержаною річчю.</i>

<i>Disappointed <u>with</u> a person.</i>	<i>Розчарований в людині.</i>
<i>Distant <u>from</u> a place.</i>	<i>Віддалений від місця.</i>
<i>Empty <u>of</u> something.</i>	<i>Спорожнений від чогось.</i>
<i>False <u>to</u> somebody.</i>	<i>Нещирий до когось.</i>
<i>Famous <u>for</u> something.</i>	<i>Відомий чимось.</i>
<i>Familiar <u>with</u> a subject.</i>	<i>Знайомий з чимось.</i>
<i>Far <u>from</u> a place.</i>	<i>Далекий від місця.</i>
<i>Favourable <u>to</u> something.</i>	<i>Сприятливий для чогось.</i>
<i>Fond <u>of</u> a person or thing.</i>	<i>Захоплений кимось або чимось.</i>
<i>Fortunate <u>in</u> something.</i>	<i>Щасливий в чомусь.</i>
<i>Free <u>from</u> (of) something.</i>	<i>Звільнений від чогось.</i>
<i>Friendly <u>to</u> somebody.</i>	<i>Дружній (прихильний) до когось.</i>
<i>Glad <u>of</u> his assistance.</i>	<i>Задоволений його допомогою.</i>
<i>Glad <u>at</u> a result.</i>	<i>Задоволений наслідком.</i>
<i>Happy <u>at</u> something.</i>	<i>Щасливий з чогось.</i>
<i>Ignorant <u>of</u> something.</i>	<i>Необізнаний в чомусь.</i>
<i>Ill <u>with</u> fever.</i>	<i>Хворий на гарячку.</i>
<i>Independent <u>of</u> (from) something.</i>	<i>Незалежний від чогось.</i>
<i>Known <u>for</u> something.</i>	<i>Відомий чимось.</i>
<i>Loyal <u>to</u> something.</i>	<i>Лояльний до чогось.</i>
<i>Mad <u>on</u> (about) something.</i>	<i>Захоплений чимось до нестями.</i>
<i>Moved <u>to</u> tears.</i>	<i>Зворушений до сліз.</i>
<i>Moved <u>with</u> pity.</i>	<i>Зворушений жалем.</i>
<i>Moved <u>at</u> a sight.</i>	<i>Зворушений виглядом.</i>
<i>Moved <u>by</u> entreaties.</i>	<i>Зворушений благаннями.</i>
<i>Parallel <u>to</u> (with) something.</i>	<i>Паралельний з чимось (до чогось).</i>
<i>Pale <u>with</u> something.</i>	<i>Блідий від чогось.</i>
<i>Preferable <u>to</u> something else.</i>	<i>Переважно перед чимось іншим.</i>
<i>Proud <u>of</u> something.</i>	<i>Гордий чимось.</i>
<i>Red <u>with</u> something.</i>	<i>Червоний від чогось.</i>
<i>Rich <u>in</u> something.</i>	<i>Багатий на щось.</i>
<i>Safe <u>from</u> something.</i>	<i>Врятуватись від чогось.</i>
<i>Satisfied <u>with</u> something.</i>	<i>Задоволений чимось.</i>
<i>Shy <u>of</u> something.</i>	<i>Соромитись.</i>
<i>Sick <u>of</u> waiting.</i>	<i>Змучкний чекати.</i>
<i>Sick <u>with</u> fever.</i>	<i>Хворий на гарячку.</i>
<i>Struck <u>with</u> something.</i>	<i>Приголомшеним чимось.</i>
<i>Suited <u>to</u> the occasion.</i>	<i>Відповідний до нагоди.</i>
<i>Suited <u>for</u> a post.</i>	<i>Придатний для посади.</i>
<i>Sure <u>of</u> something.</i>	<i>Упевнений в чомусь.</i>
<i>Surprised <u>at</u> something.</i>	<i>Здивований чимось.</i>

<i>Tired <u>of</u> doing nothing.</i>	<i>Втомитись з нічого робити.</i>
<i>Tired <u>with</u> work.</i>	<i>Втомитись від роботи.</i>
<i>Troubled <u>at</u> something.</i>	<i>Стурбований чимось.</i>
<i>Used <u>to</u> something.</i>	<i>Звиклий до чогось.</i>
<i>Vexed <u>with</u> a person.</i>	<i>Роздратований кимось.</i>
<i>Vexed <u>at</u> a thing.</i>	<i>Роздратований чимось.</i>
<i>Worthy <u>of</u> something.</i>	<i>Гідний, вартий чогось.</i>

THE VERB Problem Verbs

Такі дієслова як *lie / lay, rise / raise, sit / set* складають проблему вибору, оскільки їх основні форми легко переплутати завдяки подібній орфографії. Крім того, два проблематичних дієслова часто відповідають одній українській дієслівній основі: *rise / raise - піднімати(ся)*. Слід вивчити три основні форми цих неправильних дієслів:

Неперехідні дієслова	Перехідні дієслова
<i>rise - rose - risen - підійматися, вставати</i> <i>The sun rises.</i>	<i>raise - raised - raised - підіймати, вироцувати</i> <i>Raise up your hand.</i>
<i>lie - lay - lain - лягати</i> <i>Lie down for a while, you must be tired.</i>	<i>lay - laid - laid - класти</i> <i>I lay my notebook on the desk.</i>
<i>sit - sat - sat - сидати, сидіти</i> <i>We sit in the fifth row in the movies.</i>	<i>set - set - set - ставити</i> <i>I help her to set the table.</i>

Проблему можуть складати і такі дієслівні пари різноскерованої дії, які відповідають єдиному українському дієслову:

позичати:	<i>lend, loan</i> (комусь)	<i>borrow</i> (у когось)
наймати:	<i>rent</i> (квартиру)	<i>hire</i> (працівника)
вчити:	<i>learn, study</i> (самому)	<i>teach</i> (когось)
здавати:	<i>remember, recall</i> (самому)	<i>remind</i> (нагадувати когось)
забувати:	<i>forget</i> (щось, про щось)	<i>leave behind</i> (забути взяти щось із собою)

Irregular Verbs in Groups

Всі три форми однакові

<i>bet</i>	<i>bet</i>	<i>bet</i>	<i>битися об заклад, піти на pari</i>
<i>cost</i>	<i>cost</i>	<i>cost</i>	<i>коштувати; визначати вартість</i>
<i>cut</i>	<i>cut</i>	<i>cut</i>	<i>різати; відрізувати; розрізувати</i>
<i>fit</i>	<i>fit</i>	<i>fit</i>	<i>годитися, бути придатним</i>
<i>hit</i>	<i>hit</i>	<i>hit</i>	<i>ударяти; уражати</i>
<i>hurt</i>	<i>hurt</i>	<i>hurt</i>	<i>заподіяти шкоду; забити, поранити; завдати болю; ображати</i>
<i>let</i>	<i>let</i>	<i>let</i>	<i>дозволяти; надавати можливість; здавати в оренду</i>
<i>put</i>	<i>put</i>	<i>put</i>	<i>покласти; поставити</i>
<i>quit</i>	<i>quit</i>	<i>quit</i>	<i>кидати</i>
<i>set</i>	<i>set</i>	<i>set</i>	<i>ставити, класти; розставляти; установлювати; розміщувати</i>
<i>shut</i>	<i>shut</i>	<i>shut</i>	<i>зачиняти; замикати; припиняти, закінчувати;</i>

			<i>складати</i>
<i>split</i>	<i>split</i>	<i>split</i>	<i>розколювати; розщеплювати; розбивати; тріскатися; ділити на частини</i>

Друга і третя форма однакові

<i>bring</i>	<i>brought</i>	<i>brought</i>	<i>приносити, приводити; привозити</i>
<i>buy</i>	<i>bought</i>	<i>bought</i>	<i>купувати, придбати; підкупляти</i>
<i>catch</i>	<i>caught</i>	<i>caught</i>	<i>ловити, спіймати; затримати; зрозуміти; встигнути</i>
<i>fight</i>	<i>fought</i>	<i>fought</i>	<i>воювати; битися; боротися</i>
<i>teach</i>	<i>taught</i>	<i>taught</i>	<i>вчити, навчати; викладати; давати уроки</i>
<i>think</i>	<i>thought</i>	<i>thought</i>	<i>думати; обдумувати, обмірковувати; придумувати; вважати, гадати; розуміти, уявляти; мати на увазі; мати намір</i>

<i>bend</i>	<i>bent</i>	<i>bent</i>	<i>згинати(ся); гнути(ся); напружувати; підкоряти(ся)</i>
<i>lend</i>	<i>lent</i>	<i>lent</i>	<i>позичати; давати позику під відсотки</i>
<i>send</i>	<i>sent</i>	<i>sent</i>	<i>посилати; відсилати; подавати, кидати; передавати</i>
<i>spend</i>	<i>spent</i>	<i>spent</i>	<i>витрачати, тратити, затрачувати; проводити (час); виснажувати(ся), знесилювати(ся)</i>

<i>bleed</i>	<i>bled</i>	<i>bled</i>	<i>кровоточити; стікати кров'ю; проливати кров; вимагати гроші</i>
<i>breed</i>	<i>bred</i>	<i>bred</i>	<i>породжувати; виводити; розводити; викохувати, вигодовувати</i>
<i>feed</i>	<i>fed</i>	<i>fed</i>	<i>давати їжу; годувати; пасти(ся); підтримувати</i>
<i>lead</i>	<i>led</i>	<i>led</i>	<i>керувати, командувати; очолювати</i>
<i>read</i>	<i>read</i>	<i>read</i>	<i>читати; тлумачити; пояснювати; вивчати</i>
<i>say</i>	<i>said</i>	<i>said</i>	<i>говорити, сказати; заявляти; стверджувати; вказувати, показувати</i>

<i>sell</i>	<i>sold</i>	<i>sold</i>	<i>продавати(ся); торгувати; рекламувати; обдурювати</i>
<i>tell</i>	<i>told</i>	<i>told</i>	<i>розповідати; говорити; сказати; вказувати; свідчити; пояснювати; запевняти; повідомляти</i>

<i>pay</i>	<i>paid</i>	<i>paid</i>	<i>платити</i>
<i>lay</i>	<i>laid</i>	<i>laid</i>	<i>класти, покласти</i>
<i>make</i>	<i>made</i>	<i>made</i>	<i>робити; творити; утворювати; виробляти;</i>

			<i>становити, складати</i>
--	--	--	----------------------------

<i>lose</i>	<i>lost</i>	<i>lost</i>	<i>губити; втрачати; втратити самовладання; впусти</i>
<i>shoot</i>	<i>shot</i>	<i>shot</i>	<i>стріляти; розстрілювати; застрелити; поранити, убити</i>

<i>keep</i>	<i>kept</i>	<i>kept</i>	<i>тримати; держати; зберігати; затримувати; дотримуватися</i>
<i>sleep</i>	<i>slept</i>	<i>slept</i>	<i>спати; засинати</i>
<i>weep</i>	<i>wept</i>	<i>wept</i>	<i>плакати; ридати</i>

<i>find</i>	<i>found</i>	<i>found</i>	<i>(з)находити, виявляти; зустрічати; визнавати; переконуватися; приходити до висновку</i>
<i>wind</i>	<i>wound</i>	<i>wound</i>	<i>сушити; провітрювати; чути, відчувати; іти по сліду; намотувати</i>

<i>feel</i>	<i>felt</i>	<i>felt</i>	<i>почувати, відчувати; сприймати; торкати; викликати відчуття; вважати; передчувати</i>
<i>deal</i>	<i>dealt</i>	<i>dealt</i>	<i>здавати (удару); розподіляти, роздавати; наділяти; поводитися, обходитися; торгувати; спілкуватися, мати справу; вести справу; розглядати питання</i>

<i>cling</i>	<i>clung</i>	<i>clung</i>	<i>чіплятися; прилипати; додержуватися; триматися поруч; горнутися</i>
<i>swing</i>	<i>swung</i>	<i>swung</i>	<i>коливати(ся); гойдати(ся); хитати(ся); розмахувати; вішати, підвішувати; вертяти(ся), крутити(ся); повертати(ся)</i>

<i>light</i>	<i>lit</i>	<i>lit</i>	<i>запалювати(ся); освітлювати</i>
<i>slide</i>	<i>slid</i>	<i>slid</i>	<i>ковзати; посковзнутися; вислизнути</i>

<i>dig</i>	<i>dug</i>	<i>dug</i>	<i>копати; рити; відкопувати; розшукувати</i>
<i>stick</i>	<i>stuck</i>	<i>stuck</i>	<i>встромляти; вколювати; стирчати; колоти, заколювати; приклеювати; наклеювати; розклеювати; липнути; присмоктуватися; приклеюватися; залишатися</i>

<i>stand</i>	<i>stood</i>	<i>stood</i>	<i>стояти; перебувати; поміщати; витримувати; зносити; терпіти, зазнавати</i>
--------------	--------------	--------------	---

<i>understand</i>	<i>understood</i>	<i>understood</i>	розуміти; припускати; розуміти; мати на увазі
<i>have</i>	<i>had</i>	<i>had</i>	мати; володіти; містити
<i>hold</i>	<i>held</i>	<i>held</i>	тримати; держати; утримувати; містити (в собі)
<i>win</i>	<i>won</i>	<i>won</i>	вигравати; перемагати, здобувати перемогу
<i>hear</i>	<i>heard</i>	<i>heard</i>	чути; слухати, вислухувати; дізнаватися
<i>build</i>	<i>built</i>	<i>built</i>	будувати; споруджувати; створювати
<i>mean</i>	<i>meant</i>	<i>meant</i>	означати; мати значення; мати намір; мати на увазі

Друга і третя форми різні

<i>break</i>	<i>broke</i>	<i>broken</i>	ламати(ся); розбивати(ся); рвати(ся); розривати(ся); руйнувати(ся); зламувати; переривати
<i>choose</i>	<i>chose</i>	<i>chose</i>	вибирати; обирати
<i>freeze</i>	<i>froze</i>	<i>frozen</i>	морозити; заморожувати; замерзати; мерзнути
<i>speak</i>	<i>spoke</i>	<i>spoken</i>	говорити; розмовляти
<i>steal</i>	<i>stole</i>	<i>stolen</i>	красти; таємно домогтися (чогось); підкрадатися
<i>wake</i>	<i>woke</i>	<i>woken</i>	прокидатися; будити; збуджувати; отямитися; оговтатися; усвідомити

<i>drive</i>	<i>drove</i>	<i>driven</i>	гнати; переслідувати; їхати; вести (машину)
<i>ride</i>	<i>rode</i>	<i>ridden</i>	їхати верхи; сидіти верхи (на чомусь); гнати; пригнічувати; керувати, вести, управляти
<i>rise</i>	<i>rose</i>	<i>risen</i>	підніматися; підвищуватися, збільшуватися; зростати
<i>write</i>	<i>wrote</i>	<i>written</i>	писати; виписати; показувати; вводити інформацію

<i>beat</i>	<i>beat</i>	<i>beaten</i>	бити; дупцювати; перемагати; переважати
<i>bite</i>	<i>bit</i>	<i>bitten</i>	кусати(ся); жалити
<i>hide</i>	<i>hid</i>	<i>hidden</i>	ховати(ся); переховувати(ся)

<i>begin</i>	<i>began</i>	<i>begun</i>	починати(ся)
<i>drink</i>	<i>drank</i>	<i>drunk</i>	пити

<i>ring</i>	<i>rang</i>	<i>rung</i>	дзвеніти; дзвонити; звучати; лунати; розноситися
<i>run</i>	<i>ran</i>	<i>run</i>	бігати; мчати; бігти; рухатися; пересуватися
<i>sing</i>	<i>sang</i>	<i>sung</i>	співати; ослічувати; радіти
<i>swim</i>	<i>swam</i>	<i>swum</i>	плавати; пливти; перепливати

<i>show</i>	<i>showed</i>	<i>shown</i>	показувати(ся); виявляти(ся); проявляти; демонструвати
<i>sew</i>	<i>sewed</i>	<i>sewn</i>	шити; пришивати; зшивати; зашивати

<i>blow</i>	<i>blew</i>	<i>blown</i>	дути; дмухати; віяти; розвіювати; роздувати
<i>fly</i>	<i>flew</i>	<i>flown</i>	літати; пролітати
<i>grow</i>	<i>grew</i>	<i>grown</i>	рости; посилюватися; збільшуватися; виращувати
<i>know</i>	<i>knew</i>	<i>known</i>	знати; мати уявлення; бути обізнаним
<i>throw</i>	<i>threw</i>	<i>thrown</i>	кидати; закидати; накидати (одяг)

<i>swear</i>	<i>swore</i>	<i>sworn</i>	клястися; присягатися; ляяти; ляються; богохульствувати
<i>tear</i>	<i>tore</i>	<i>torn</i>	пошматовувати; розбити щент; розкритикувати; поранити; подряпати; зношуватися
<i>wear</i>	<i>wore</i>	<i>worn</i>	бути вдягненим у щось; носити; мати (вигляд, вираз обличчя); зношувати; стирати; протирати

<i>get</i>	<i>got</i>	<i>gotten</i>	діставати; одержувати; здобувати; брати, одержувати; заробляти; доставляти; приносити
<i>forget</i>	<i>forgot</i>	<i>forgotten</i>	забувати

<i>come</i>	<i>came</i>	<i>come</i>	приходити; приїжджати; прибувати; підходити; траплятися; відбуватися; бувати
<i>become</i>	<i>became</i>	<i>become</i>	робитися; ставати

<i>do</i>	<i>did</i>	<i>done</i>	робити; виконувати; влаштовувати; готувати
<i>be</i>	<i>was / were</i>	<i>been</i>	бути; бувати; жити; існувати; коштувати
<i>draw</i>	<i>drew</i>	<i>drown</i>	тягти; волочити; волокати; витягати; добувати; спрямовувати; креслити; мальовати; складати (документи)
<i>eat</i>	<i>ate</i>	<i>eaten</i>	їсти

<i>fall</i>	<i>fell</i>	<i>fallen</i>	<i>падати; спадати; знижуватися; осідати; впадати; гинути; руйнуватися</i>
<i>give</i>	<i>gave</i>	<i>given</i>	<i>давати; передавати; вручати; приділяти; завдавати</i>
<i>take</i>	<i>took</i>	<i>taken</i>	<i>брати; захоплювати; оволодівати; присвоювати; користувати(ся); діставати; набувати; вибирати</i>
<i>see</i>	<i>saw</i>	<i>seen</i>	<i>бачити; дивитися; спостерігати; оглядати; розуміти; збагнути</i>

Stative Verbs

Ці дієслова не вживаються у часових формах групи *Progressive (Continuous)*. Вони виражають:

фізичне сприйняття:	<i>hear</i>
	<i>sound</i>
	<i>see</i>
	<i>taste</i>
	<i>feel</i>
	<i>smell</i>
приналежність:	<i>have</i>
	<i>belong</i>
	<i>own</i>
	<i>possess</i>
емоції, оцінки:	<i>owe</i>
	<i>like</i>
	<i>dislike</i>
	<i>hate</i>
	<i>adore</i>
бажання, потреби:	<i>admire</i>
	<i>want</i>
	<i>wish</i>
	<i>need</i>
	<i>desire</i>
розумові процеси:	<i>feel (like)</i>
	<i>know</i>
	<i>remember</i>
	<i>understand</i>
думка, віношення:	<i>forget</i>
	<i>agree</i>
	<i>disagree</i>
	<i>think</i>

деякі інші дієслова:	<i>guess</i>
	<i>feel (about)</i>
	<i>mean</i>
	<i>cost</i>
	<i>contain</i>
	<i>weight</i>
	<i>forgive</i>
	<i>seem</i>
	<i>appear</i>

Reporting Verbs

<i>add</i>	<i>додавати, прилучати, складати</i>
<i>admit</i>	<i>допускати; приймати; впускати</i>
<i>advise</i>	<i>радити(ся); консультиувати(ся); повідомляти; сповіщати</i>
<i>answer</i>	<i>відповідати, відзиватися; реагувати</i>
<i>argue</i>	<i>сперечатися; аргументувати</i>
<i>ask</i>	<i>питати; просити</i>
<i>assert</i>	<i>твердити; заявляти; доводити; захищати</i>
<i>assure</i>	<i>запевняти; гарантувати; забезпечувати; страхувати; переконуватися</i>
<i>bark</i>	<i>гавкати; гримати; кахикати</i>
<i>beg</i>	<i>просити; благати</i>
<i>believe</i>	<i>вірити; довіряти; думати; гадати</i>
<i>blurt out</i>	<i>бовкнути, ляпнути язиком</i>
<i>boast</i>	<i>хвастати; хвалитися; чванитися</i>
<i>caution</i>	<i>застерігати</i>
<i>claim</i>	<i>вимагати; претендувати на; твердити; заявляти</i>
<i>command</i>	<i>наказувати; командувати; керувати</i>
<i>complain</i>	<i>скаржитися; висловлювати незадоволення</i>
<i>conclude</i>	<i>робити висновок; вирішувати; укласти (договір)</i>
<i>confess</i>	<i>зізнаватися; визнавати (помилку); сповідати(ся)</i>
<i>confirm</i>	<i>підтверджувати; ратифікувати; затверджувати</i>
<i>cry</i>	<i>кричати; плакати; оголошувати</i>
<i>declare</i>	<i>оголошувати; заявляти; проголошувати; визнавати</i>
<i>demand</i>	<i>вимагати; потребувати; питати; запитувати</i>
<i>deny</i>	<i>заперечувати; відкидати; відмовляти(ся)</i>
<i>encourage</i>	<i>підбадьорювати; заохочувати</i>
<i>entreat</i>	<i>благати; прохати</i>
<i>exclaim</i>	<i>викукувати</i>
<i>explain</i>	<i>пояснювати; тлумачити</i>
<i>forbid</i>	<i>забороняти</i>

gasp	говорити важко дихаючи
growl	1) ричати, гарчати 2) гриміти (про грім) 3) бурчати, скаржитися
grumble	бурчати; скаржитися; жалітися
hiss	свистіти; освистувати; шипіти, сичати
implore	благати, просити
inquire	питати; розпитувати; довідуватися; дізнаватися
instruct	вчити; навчати; інструктувати; інформувати; повідомляти
interrupt	переривати; зупиняти
invite	запрошувати; просити
mean	думати; мати на думці
mention	згадувати; посилатися на
mumble	мимрити; бурмотати; бубоніти
murmur	дзюрчати; шелестіти; шепотіти
mutter	мимрити; бубоніти; говорити нечітко й тихо
note	помічати; звертати увагу на
object	заперечувати; противитися; протестувати
observe	спостерігати; стежити; зазначати; робити зауваження
order	наказувати; розпоряджатися
point out	вказувати; звертати (чиюсь) увагу
promise	обіцяти; подавати надії; запевняти
protest	протестувати; заперечувати; урочисто заявляти; запевняти
question	запитувати; допитувати
recommend	рекомендувати; радити; говорити на (чиюсь) користь
remark	робити зауваження; висловлюватися
remind	нагадувати
repeat	повторювати; повторюватися; переказувати; говорити напам'ять
report	повідомляти; розповідати; робити офіційне повідомлення; звітувати
request	прохати; просити дозволу; пропонувати
roar	ревити; горлати; гарчати
say	говорити; сказати; заявляти
scream	пронизливо кричати; репетувати; верещати
shout	кричати
shriek	пронизливо кричати; вищати; верещати
snarl	гарчати; ричати; огризатися; сердито бурчати
sneer	насміхатися; глузувати; висміювати
stammer	заїкатися; запинатися
state	заявляти; повідомляти
stutter	заїкатися; затинатися

<i>suggest</i>	<i>пропонувати; радити; викликати; підказувати (думку); натякати; говорити про</i>
<i>tell</i>	<i>розповідати</i>
<i>urge</i>	<i>примушувати; підганяти; спонукати, підбурювати; переконувати; наполягати</i>
<i>warm</i>	<i>співчувати</i>
<i>whisper</i>	<i>говорити пошепки; шепотіти</i>
<i>wonder</i>	<i>дивуватися; цікавитись</i>
<i>yell</i>	<i>кричати; волати; репетувати; викрикувати; вигукувати</i>

Expressions with Verb *to be*

<i>be able to</i>	<i>бути здатним на</i>
<i>be absent from</i>	<i>бути відсутнім</i>
<i>be accustomed to</i>	<i>звикнути</i>
<i>be acquainted with</i>	<i>бути знайомим з</i>
<i>be afraid of</i>	<i>боятися</i>
<i>be ashamed of</i>	<i>соромитись</i>
<i>be available to</i>	<i>бути доступним</i>
<i>be aware of</i>	<i>знати; розуміти</i>
<i>be capable of</i>	<i>бути здатним на</i>
<i>be clear to</i>	<i>бути зрозумілим</i>
<i>be critical of</i>	<i>ставитись критично до</i>
<i>be different from</i>	<i>відрізнятися від</i>
<i>be engaged in</i>	<i>бути зайнятим (чимось)</i>
<i>be engaged to</i>	<i>бути зарученим з</i>
<i>be enthusiastic about</i>	<i>бути у захваті від</i>
<i>be equivalent to</i>	<i>бути еквівалентом (чогось)</i>
<i>be essential to</i>	<i>бути найважливішим для</i>
<i>be excited about</i>	<i>бути збудженим</i>
<i>be faithful to</i>	<i>бути вірним, відданим (комусь \ чомусь)</i>
<i>be familiar with</i>	<i>бути знайомим з</i>
<i>be famous for</i>	<i>бути відомим (чимось)</i>
<i>be free of</i>	<i>бути вільним від</i>
<i>be frightened</i>	<i>бути наляканим</i>
<i>be full of</i>	<i>бути повним</i>
<i>be good at</i>	<i>бути здатним до</i>
<i>be good to</i>	<i>добре ставитись до (когось)</i>
<i>be grateful to / for</i>	<i>бути вдячним (комусь / за що)</i>
<i>be happy about</i>	<i>радіти</i>
<i>be happy with</i>	<i>бути задоволеним (чимось)</i>
<i>be hungry (for)</i>	<i>хотіти їсти (щось)</i>

<i>be identical to</i>	бути однаковим з
<i>be ignorant about</i>	не знати (чогось)
<i>be in a hurry</i>	поспішати
<i>be interested in</i>	цікавитись (кимось / чимось)
<i>be jealous of</i>	ревнувати когось
<i>be kind to</i>	добре ставитись до (когось)
<i>be known as</i>	бути відомим як
<i>be known for</i>	бути відомим (чим)
<i>be loyal to</i>	бути відданим
<i>be married to</i>	бути одруженим з
<i>be on time</i>	приходити вчасно
<i>be pleased with</i>	бути задоволеним
<i>be popular with</i>	бути популярним у
<i>be prepared for</i>	бути підготовленим до
<i>be ready for</i>	бути готовим до
<i>be responsible for</i>	відповідати за
<i>be satisfied with</i>	бути задоволеним
<i>be scared of</i>	боятися (когось / чогось)
<i>be sick with</i>	хворіти (чимось)
<i>be similar to</i>	бути схожим
<i>be successful in</i>	ставитись критично до
<i>be suitable for</i>	підходити для
<i>be sure of / about</i>	бути впевненим у
<i>be suspicious of</i>	підозрювати
<i>be tired of / after</i>	втомитися від / після
<i>be upset about</i>	бути засмученим
<i>be used to</i>	звикнути до
<i>be useful for</i>	бути корисним

Phrasal Verbs

<i>agree</i>	<i>on / upon</i>	домовитись, узгодити
	<i>to</i>	погодитись
	<i>with</i>	погодитись (з кимось / з чимось)
<i>answer</i>	-	відповідати комусь, на щось
	<i>for</i>	відповідати за щось
<i>ask</i>	<i>about</i>	питати про щось
	<i>for</i>	питати щось; напрошуватися на (неприємності)
<i>be</i>	<i>against</i>	бути проти, заперечувати
	<i>be for</i> (<i>the high jump</i>)	чекати на серйозні неприємності

	away	<i>щастити, таланити, везти; мати великий шанс на успіх; задумислитись</i>
	back	<i>повернутися</i>
	done (with)	<i>закінчити; покінчити</i>
	from	<i>бути з</i>
	in a ... mood	<i>бути у ... настрої</i>
	in / out of order	<i>бути у порядку / не працювати, бути зіпсованим (зламаним)</i>
	in orders	<i>служити у церкві</i>
	low on	<i>(у вас) щось закінчується (гроші)</i>
	on time	<i>приходити вчасно</i>
	out	<i>бути на роботі, чергуванні (зазвичай на вулиці); розквітнути; бути старомодним; вийти з моди; закінчуватися</i>
	out in	<i>робити помилки</i>
	out of	<i>витратити гроші; втратити; не відповідати; дисгармоніювати; закінчитись;</i>
	over	<i>приходити; закінчуватися; пройти; припинити; залишитися</i>
break	down	<i>ламатися; не витримувати; погіршуватися; розбирати (на частини); ділити; підрозділяти; класифікувати; аналізувати; розпадатися (на частини)</i>
	through	<i>прориватися; пробитися; досягти успіху; подолати; перемогти</i>
	up	<i>припиняти; закінчувати; розходитись (про людей); розпадатися (про групу, компанію); розпадатися, розвалюватися (про родину); закриватися на канікули; засмучуватися; порушити душевну рівновагу</i>
bring	about	<i>здійснювати; викликати; повернути човен або корабель</i>
	home the bacon	<i>заробляти на життя; годувати родину</i>
	up	<i>піднімати питання; заводити (розмову); годувати; виховувати</i>
call	back	<i>вертати (щось); згадувати (щось); передзвонювати</i>
	off	<i>відміняти; відкликати; припиняти; відкладати; переносити; відволікати (увагу); зачитувати список; відводити; уводити (когось)</i>
	up	<i>дзвонити; викликати по телефону; кликати нагору;</i>

		<i>призивати на військову службу; подавати на розгляд (законопроект тощо)</i>
<i>care</i>	<i>about</i>	<i>звільватися</i>
	<i>for</i>	<i>піклуватися про когось; доглядати; любити</i>
<i>check</i>	<i>in</i>	<i>реєструватися</i>
	<i>out</i>	<i>від'їжджати (з готелю); закінчувати роботу; розрахуватися і звільнити номер у готелі; розрахуватися на касі в супермаркеті; померти; підтверджувати; виправдовувати; (амер.) брати книжки у бібліотеці</i>
<i>come</i>	<i>across</i>	<i>бути зрозумілим; вражати; здаватися; передавати; виражати (почуття)</i>
	<i>across as</i>	<i>бути сприйнятим; зрозумілим якимось чином</i>
	<i>back</i>	<i>вертатися; пригадувати; знову входити в моду, ставати модним, популярним; відповідати (про повідомлення)</i>
	<i>down</i>	<i>спускатися; 1) зменшуватися; знижуватися; бути поваленим (про дерево); бути збитим (про літак); знесеним; зруйнованим (про будівлю); приїжджати з центру на окраїну, з півночі на південь; повернутися після закінчення університету додому; закінчити університет; розцедритися</i>
	<i>from</i>	<i>народитися (у)</i>
	<i>of age</i>	<i>досягати повноліття</i>
	<i>off</i>	<i>покидати, уходити; відриватися; відвалюватися; сходити (про пляму); падати</i>
	<i>over</i>	<i>знаходити (про почуття); заїжджати, заходити (ненадовго); виїжджати, переїжджати (в іншу країну); почуватися</i>
	<i>over to</i>	<i>переходити (на інший бік); змінювати думку (на користь когось)</i>
	<i>to mind</i>	<i>пригадувати</i>
<i>true</i>	<i>здійснюватися</i>	
<i>deal</i>	<i>in</i>	<i>торгувати; займатися (бізнесом)</i>
	<i>with</i>	<i>мати справу з кимось / чимось; обговорювати</i>
<i>depend</i>	<i>on / upon</i>	<i>залежати від</i>
<i>dispose</i>	<i>of</i>	<i>викидати; розпоряджатися приміщеннями</i>
<i>do</i>	<i>a favor</i>	<i>бути люб'язним; зробити послугу комусь</i>
	<i>harm</i>	<i>зашкодити</i>
	<i>good</i>	<i>приносити користь</i>
	<i>well</i>	<i>почувати себе добре; бути здоровим; успішно виступити; відзначитися</i>

	without	обходитись без
dream	about / of	мріяти про
dress	up	вишукано вдягатися; надівати маскарадний костюм
drop	in	заглядати; заходити; приєднуватися
	by drop	повільно і поступово
eat	out	харчуватися у ресторані
	up	з'їсти все; швидко їхати; руйнувати; знищувати (опонента); ранити почуття когось
fall	down	падати; потерпіти поразку
	off	зменшуватися; погіршувати
	for	закохатися у
	out of	розлюбити
	in love	закохатися
feel	about	ставитися до
	free	не соромитись; почуватися як вдома; почуватися вільно
	like	хотіти; бути схильним
find	oneself	реалізувати себе
	out	з'ясувати, виявляти
get	about	розповсюджуватися
	along	ладнати; жити; обходитись
	at	натякати на; дратувати; критикувати
	away	їти геть; утікати; вийти із скрутного становища; вийти сухим із води; взяти відпустку
	away with	брати щось в голову; забивати собі голову (чимось)
	down to	братися за, приступати до
	even	поквитатися; звести рахунки
	going / moving	відправлятися / приступати
	in	входити, потрапити; влізати у
	out	виходити; забиратися геть з; витягати; вивідати, випитати
	into	сідати у (машину)
	into	виходити з
	it	отримати догану; бути покараним
lost	пропадати, губитися, заблукати; припинити надокучати	
on	робити успіхи; старіти; наближатися (про час); ладнати; поспішити	
off	відправлятися; починати; відриватися від землі; підніматися (про літак); чистити; рятувати	

	started	починати
	the kick out of	отримати задоволення від
	together	збиратися (разом); зустрічатися; радитись; прийти до згоди; навести лад
	up	вставати, підніматися (після сну); будити (когось); посилюватися (про пожежу, вітер, почуття); відчувати (почуття); дорожати (про товари); одягати; наряджати; гримувати (когось)
	well	виздоровлювати; покращитись
give	a party	влаштовувати вечірку
	away	видавати таємницю; видавати, викривати (когось); втратити, впустити (шанс, можливість); вести наречена до нареченого (в церкві); залишити; припиняти
	back	повернутися до влади; покарати; перетелефонувати
	in	пройти на виборах; саджати (щось) в землю; збирати (врожай, податок)
	one's word	давати слово
	out	виходити; забиратися геть з; витягати; вивідати, випитати; вимовити (з трудом); стати відомим (про таємницю); розкривати (правду)
	out of	відштовхнути від (чогось); кинути (звичку); уникати чогось робити; уходити; тікати
	regards	передавати вітання
	up	залишити; відмовитись; кинути (щось); здаватися; відмовитись (від когось); поставити хрест (на комусь); здати, уступити (щось комусь)
	up to	присвятити; розкривати; видавати
go	broke	розоритися
	down	спускатися, сходити; їхати з центру на периферію; знижуватися; зменшуватися; затонути; сідати (про сонце)
	nuts	сходити з розуму
	on	продовжуватися, відбуватися
	out	виходити; гаснути; потухати; страйкувати; передавати по (радіо, телебаченню); видаватися; розповсюджуватися
	over	мати успіх; бути популярним; переходити з однієї партії в іншу; змінити віру
	together	підходити; насувати; гармоніювати; відбуватися

		<i>одночасно; регулярно зустрічатися</i>
	up	<i>підійматися; сходити (на гору); їхати з провінції до центру</i>
	well	<i>йти добре (про справи); покращуватися</i>
	with	<i>супроводжувати; підходити; узгоджуватися; відповідати; обходитися (чимось)</i>
	without	<i>обходитись без чогось</i>
happen	to	<i>траплятися з</i>
head	for	<i>направлятися до</i>
hear	about / of	<i>чути про</i>
	from	<i>отримати звістку від</i>
	out	<i>вислухати</i>
help	oneself	<i>пригощатися</i>
	out	<i>допомагати</i>
	with	<i>допомагати чимось / у чомусь</i>
hold	back	<i>стримувати(ся); вагатися; утримуватися</i>
	it	<i>стримувати; стримуватися; втягувати (в себе) hold on</i>
	on	<i>триматися (за щось); бути впертим у чомусь; не здаватися; закріплювати; чекати у телефона; дотримуватися (напрямку)</i>
insist	on / upon	<i>наполягати на</i>
interfere	in	<i>втручатися у</i>
	with	<i>заважати комусь, чомусь</i>
introduce	into	<i>знайомити; вводити; включати</i>
	to	<i>представити комусь</i>
join	in	<i>приєднатися</i>
keep	fit	<i>підтримувати форму</i>
	going	<i>не зупинятися, продовжувати</i>
	in touch	<i>підтримувати зв'язок</i>
	out of	<i>триматися осторонь</i>
	to	<i>дотримуватися чогось</i>
know	about	<i>розбиратися у</i>
	as	<i>відомий як</i>
	better	<i>бути не настільки дурним, щоб ...; знати що до чого</i>
	best	<i>знати краще за інших</i>
	from	<i>вміти доглядати; розбиратися; відрізнати від</i>
	how	<i>вміти</i>
leave	alone	<i>залишити у спокої</i>
	behind	<i>залишити після себе</i>
	for	<i>від'їжджати у</i>

let	alone	не говорячи вже про те ...
	down	підводити; розчаровувати; працювати не докладаючи зусиль; розслаблятися; принизити; пошкодити репутації
	in	впускати (всередину); обманом влутувати (втягувати) в біду
	out	випускати (назовні); зробити ширшим, випустити (про одяг); здавати в оренду (напрокат) (коня, екіпаж); проговоритися
listen	to	слухати когось, щось
	up	слухати уважно
look	alike	бути схожим
	around	обертатися, оглядатися
	at	дивитися на
	for	шукати
	forward to	чекати з нетерпінням
	like	бути схожим на
	through	проглядати
	up	шукати у (словнику, довіднику)
make	a date	зустрітися; призначити побачення
	a decision	прийняти рішення; вирішити
	a mess	наплутати, влаштувати безлад
	a mistake	робити помилку
	an offer	робити пропозицію
	do	обходитись; справлятися
	it	дістатися до місця, бути успішним
	out	розрізняти, розбирати; розуміти
	sense	мати сенс; бути зрозумілим
	sure	переконатися; забезпечити
	up	поповнювати; компенсувати; надолужувати; бути частиною; складати; користуватися косметикою; придумувати; видумувати; виготовляти (ліки тощо)
up for	компенсувати	
move	in	в'їжджати; вводити, всувати; контролювати чиясь діяльність (частіше незаконно)
	on	окружати і готуватися до наступу; (запропонувати) пройти далі
	out	звільняти (квартиру, номер)
	over	уступати позицію
name	after	називати на честь когось
	for	славитись чимось

<i>pass</i>	<i>by</i>	залишати без уваги; пропускати
	<i>for</i>	складати іспит
	<i>out</i>	успішно пройти (курс навчання); видавати, роздавати (безкоштовно); непритомніти
<i>pay</i>	<i>attention to</i>	звертати увагу на
	<i>back</i>	відплатити; помститися
	<i>down</i>	платити готівкою; робити перший внесок
<i>pick</i>	<i>out</i>	висмикувати; вибирати; схоплювати, розуміти (значення); підбирати на слух; відрізняти; розуміти; прикрашати
	<i>up</i>	піднімати; підбирати; підхопити (хворобу); підвозити (когось); познайомитися (з кимсь); одужувати; поновлювати сили; поліпшуватися; брати пасажира; підвозити; рятувати; приймати, ловити (сигнали, передачі); відповідати на (телефоний) дзвінок
<i>play</i>	<i>around</i>	маніпулювати; підтасовувати; фліртувати
	<i>for time</i>	намагатися виграти час; відтягувати час; уникати відповіді на запитання, намагаючись виграти час
	<i>it by ear</i>	приймати рішення на місці; в залежності від обставин
<i>pull</i>	<i>at</i>	смикати; затягуватися (цигаркою); смоктати (з пляшки)
	<i>oneself together</i>	тримати самоконтроль та самовладання
	<i>one's leg</i>	водити за ніс; дурити
	<i>over</i>	під'їхати до тротуару (до узбіччя); зупинятися
<i>put</i>	<i>aside</i>	відкладати на час; переривати
	<i>down</i>	висаджувати, давати можливість вийти (пасажирам); відкладати; переривати (роботу)
	<i>on</i>	надягати; прикидатися
	<i>together</i>	з'єднувати
<i>reach</i>	<i>for</i>	доставати; тягнутися за чимось
	<i>into</i>	лізти (в кишеню)
<i>rely</i>	<i>on</i>	сподіватися; покладатися на
	<i>upon</i>	покладатися на
<i>remind</i>	<i>about</i>	нагадувати про щось
	<i>of</i>	нагадувати; бути схожим
<i>see</i>	<i>off</i>	проводжати
	<i>red</i>	розсердитися; втратити самовладання
	<i>through</i>	доводити до кінця; допомагати; підтримувати; бачити наскрізь

	to it	<i>пiклуватися; слiдкувати</i>
send	for	<i>посилати; надсилати</i>
	off	<i>надсилати (лист, посилку); виганяти; влаштовувати проводи</i>
	out	<i>надсилати</i>
set	free	<i>звiльняти</i>
	in	<i>додавати; починати; встановлюватися (про погоду)</i>
	on fire	<i>пiдпалювати</i>
	up	<i>встановлювати; влаштовувати; створювати; організувати</i>
show	around	<i>показувати мiсто</i>
	off	<i>виставляти напоказ; вихвалитися</i>
	up	<i>показувати; виявляти; з'являтися</i>
shut	down	<i>вимикати; зупинити; закривати</i>
	off	<i>вимикати; iзолювати</i>
	up	<i>саджати у в'язницю; змусити замовчати</i>
sit	around	<i>сидiти без дiла</i>
	down	<i>сiдати; сидiти; зайняти своє мiсце</i>
	pretty	<i>непогано влаштуватися; бути у вигiдному становищi</i>
	tight	<i>мiцно триматися; не здавати своїх позицiй; сидiти тихо, не видавати своєї присутностi; чекати довгий час</i>
speak	about	<i>говорити про щось</i>
	for inself	<i>говорити само за себе</i>
	out	<i>висказати свою думку</i>
	up	<i>говорити голосно</i>
	well of	<i>говорити гарно про когось</i>
	to	<i>звертатися до когось; розмовляти з кимось; пiдтверджувати щось</i>
	with	<i>звертатися до когось; розмовляти з кимось</i>
stand	by	<i>бути присутнiм (байдужим глядачем); захищати; допомагати; пiдтримувати; триматися осторонь; бути вiрним</i>
	for	<i>пiдтримувати; стояти за; символiзувати; означати; бути кандидатом; терпiти; зносити; означати</i>
	out	<i>видiлятися; виступати; вiдходити в бiк; бути помiтним</i>
	up	<i>стояти; залишатися у робочому станi; бути правдоподiбним</i>
stay	at	<i>пiдтримувати</i>
	away	<i>триматися подалi вiд</i>

	from	
	put	1) <i>нерухатися; завмерти; лишатися на місці;</i> 2) <i>бути незмінним</i>
step	aside	<i>піти з посади</i>
	down	1) <i>припинити дискутувати;</i> 2) <i>зменшувати; знижувати</i>
	in	<i>втручатися</i>
	on it	<i>поспішати</i>
stick	around	<i>залишатися поблизу</i>
	out	1) <i>висовуватися;</i> 2) <i>стирчати;</i> 3) <i>виставляти;</i> 4) <i>триматися до останнього;</i> 5) <i>продовжувати страйкувати;</i> 6) <i>бути помітним;</i> 7) <i>наполягати на</i>
	to	<i>впіратися; бути впертим</i>
	together	<i>триматися разом</i>
stop	by	<i>заглянути; зайти</i>
	dead	1) <i>раптом зупинитися;</i> 2) <i>раптом замовчати</i>
take	a look	<i>подивитись на когось / щось; ознайомитись з чимось</i>
	along	<i>брати з собою</i>
	away	<i>убирати; виносити; псувати</i>
	down	1) <i>руйнувати;</i> 2) <i>розбирати;</i> 3) <i>переносити;</i> 4) <i>записувати;</i> 5) <i>знижати;</i> 6) <i>супроводжувати</i>
	off	1) <i>знімати;</i> 2) <i>скидувати;</i> 3) <i>зменшувати;</i> 4) <i>відпускати;</i> 5) <i>імітувати;</i> 6) <i>знищувати</i>
	out	1) <i>виймати;</i> 2) <i>виходити;</i> 3) <i>запросити;</i> 4) <i>виводити (пляму);</i> 5) <i>виїзжати;</i> 6) <i>виписувати (цитати);</i> 7) <i>забирати; отримувати;</i> 8) <i>знищувати;</i> 9) <i>хвилювати</i>
	part in	<i>брати участь</i>
	pictures	<i>фотографувати</i>
	up	1) <i>обговорювати;</i> 2) <i>знімати;</i> 3) <i>переміщати;</i> 4) <i>змотувати;</i> 5) <i>скорочувати;</i> 6) <i>підтягувати;</i> 7) <i>закріплювати;</i> 8) <i>зустрічатися;</i> 9) <i>покрайувати;</i> 10) <i>поглинати;</i> 11) <i>опікати;</i> 12) <i>віднімати (час);</i> 13) <i>займати (місце);</i> 14) <i>займатися;</i> 15) <i>продовжувати;</i> 16) <i>розглядати;</i> 17) <i>підхопити;</i> 18) <i>прийняти (виклик);</i> 19) <i>відчитувати;</i> 20) <i>брати на себе;</i> 21) <i>арештовувати;</i> 22) <i>пхоселятися;</i> 23) <i>купляти;</i> 24) <i>компенсувати</i>
	talk	about / of
back		<i>заперечувати; сперечатися</i>
into		<i>переконувати</i>
out of		<i>умовляти</i>

	over	1) обговорити детально; дискутувати; 2) умовити; переконувати
	to	говорити (з кимось)
	down	1) перекидати (когось); перемогти (когось) на виборах; 2) занижувати; ганьбити; паплюжити; 3) говорити (з кимось) говорити зневажливо; 4) 5) направляти літак на посадку; 6) відволікати (когось) розмовами
tell	-	говорити
	about	розказувати про
	apart	відрізняти; розрізняти
	from	відрізняти (одне від одного)
think	about	думати про
	back	пам'ятати; пригадувати
	over	обдумувати; оцінювати; вимірювати
	up / of	продумувати; видумувати
try	on	примірювати
	out	апробувати; випробувати; тестувати
turn	around	1) змінити; 2) перевернути; 3) підійти з іншого боку; 4) покращуватися (про бізнес); 5) намагатися; докладати зусиль
	down	1) відмовляти; 2) зменшувати
	into	1) перетворюватися; 2) обмінювати (на щось)
	on / off	1) вмикати (газ, радіо); 2) запалювати, вмикати (світло); 3) відкривати (кран); пускати (воду); 4) хвилюватися; 5) збуджувати
	out	1) вивертати (кішені); 2) гасити (світло); вимикати (газ)
	over	1) перевертати(ся); 2) перекидати(ся); 3) передавати іншому (справу, доручення тощо); 4) бути в обігу; 5) обмірковувати; 6) перекидати кран
	to	звертатися
visit	-	відвідувати
	with	гостювати (в когось)
wait	for	чекати
	on	бути результатом
work	as	працювати як
	for	прагнути до

	on	<i>переконувати; впливати; намагатися переконати або вплинути</i>
	out	<i>1) розв'язувати (задачу); 2) складати; 3) виснажувати; 4) розробляти (план); складати (документ); підбирати цифри, цитати, посилання; 5) із зусиллям досягнути (чогось); 6) відпроцювати (борг та ін.); 7) спрацювати; бути успішним, реальним; 8) займатися спортом, тренуватися</i>
	up	<i>1) розробляти; 2) надавати закінченого вигляду; 3) збуджувати; викликати (апетит); 4) діяти на когось; 5) змішувати (складові); 6) збирати інформацію (стосовно будь-якого питання); 7) добиватися; домагатися; завойовувати (репутацію)</i>

RULES OF ORTHOGRAPHY

Spelling

Nouns, verbs, adjectives can have the following endings:

noun + <i>-s/es</i> (plural)	<i>books</i>	<i>ideas</i>	<i>matches</i>
verb + <i>-s/es</i> (after he / she / it)	<i>works</i>	<i>enjoys</i>	<i>washes</i>
verb + <i>-ing</i>	<i>working</i>	<i>enjoying</i>	<i>washing</i>
verb + <i>-ed</i>	<i>worked</i>	<i>enjoyed</i>	<i>washed</i>
adjective + <i>-er</i> (comparative)	<i>cheaper</i>	<i>quicker</i>	<i>brighter</i>
adjective + <i>-est</i> (superlative)	<i>cheapest</i>	<i>quickest</i>	<i>brightest</i>
adjective + <i>-ly</i> (adverb)	<i>cheaply</i>	<i>quickly</i>	<i>brightly</i>

1. Nouns and verbs + *-s/-es*. The ending is *-es* when the word ends in *-s / -ss / -sh / -ch / -x*:

<i>match / matches</i>	<i>bus / buses</i>	<i>box / boxes</i>
<i>wash / washes</i>	<i>miss / misses</i>	<i>search / searches</i>

Note:

<i>potato / potatoes</i>	<i>tomato / tomatoes</i>
<i>do / does</i>	<i>go / goes</i>

2. Word ending in *-y* (*baby, carry, easy* etc.) If a word ends in a consonants + *y* (*-by / -ry / -sy* etc.): *y* changes to *ie* before *-s*:

<i>baby / babies</i>	<i>lorry / lorries</i>	<i>country / countries</i>	<i>secretary / secretaries</i>
<i>hurry / hurries</i>	<i>study / studies</i>	<i>apply / applies</i>	<i>try / tries</i>

y changes to *i* before *ed*:

<i>hurry / hurried</i>	<i>study / studied</i>	<i>apply / applied</i>	<i>try / tried</i>
------------------------	------------------------	------------------------	--------------------

y changes to *i* before *er* and *est*:

<i>easy / easier / easiest</i>	<i>heavy / heavier / heaviest</i>	<i>lucky / luckier / luckiest</i>
--------------------------------	-----------------------------------	-----------------------------------

y changes to *i* before *ly*:

<i>easy / easily</i>	<i>heavy / heavily</i>	<i>temporary / temporarily</i>
----------------------	------------------------	--------------------------------

y does not change before *-ing*:

<i>hurrying</i>	<i>studying</i>	<i>applying</i>	<i>trying</i>
-----------------	-----------------	-----------------	---------------

y does not change if the word ends in a vowel + *y* (*-ay / -ey / -oy / uy*):

<i>play / plays / played</i>	<i>enjoy / enjoys / enjoyed</i>	<i>monkey / monkeys</i>
------------------------------	---------------------------------	-------------------------

Exception: *day / daily*

Note:

<i>pay / paid</i>	<i>lay / laid</i>	<i>say / said</i>
-------------------	-------------------	-------------------

3. Verbs ending in *-ie* (*die, lie, tie*).

If a verb ends in *-ie*, *-ie* changes to *y* before *-ing*:

<i>lie / lying</i>	<i>die / dying</i>	<i>tie / tying</i>
--------------------	--------------------	--------------------

4. Words ending in *-e* (*smoke, hope, wide* etc.)

Verbs

If a verbs ends in *-e*, we leave out *e* before *-ing*:

<i>smoke / smoking</i>	<i>hope / hoping</i>	<i>dance / dancing</i>	<i>confuse / confusing</i>
------------------------	----------------------	------------------------	----------------------------

Exceptions: *be / being*;
verbs ending in *-ee*:

<i>see / seeing</i>	<i>agree / agreeing</i>
---------------------	-------------------------

If a verb ends in *-e*, we add *-d* for the past (of regular verbs):

<i>smoke / smoked</i>	<i>hope / hoped</i>	<i>dance / danced</i>	<i>confuse / confused</i>
-----------------------	---------------------	-----------------------	---------------------------

Adjectives and adverbs

If an adjective ends in *-e*, we add *-r* and *-st* for the comparative and superlative:

<i>wide / wider / widest</i>	<i>late / later / latest</i>	<i>large / larger / largest</i>
------------------------------	------------------------------	---------------------------------

If an adjective ends in *-e*, we keep *e* before the adverb ending *-fy*

<i>polite / politely</i>	<i>extreme / extremely</i>	<i>absolute / absolutely</i>
--------------------------	----------------------------	------------------------------

If an adjective ends in *-le* (*terrible, probable* etc.), we leave out *e* and add *-y* for the adverb:

<i>terrible / terribly</i>	<i>probable / probably</i>	<i>reasonable / reasonably</i>
----------------------------	----------------------------	--------------------------------

5. Doubling consonants (*stop / stopping / stopped, hot / hotter / hottest* etc.)

Sometimes a verb or an adjective ends in consonant-vowel-consonant. For example: *stop plan rob hot thin wet prefer begin*

We double the final consonant (*-pp-, -nn-* etc.) of these words before *-ing, -ed, -er,* and *-est*.

<i>stop / stopping / stopped</i>	<i>plan / planning / planned</i>	<i>rob / robbing / robbed</i>
<i>hot / hotter / hottest</i>	<i>thin / thinner / thinnest</i>	<i>wet / wetter / wettest</i>

If the word has more than one syllable (*prefer, begin*, etc.), we double the final consonants only if the final syllable is stressed:

<i>prefer / preferring / preferred</i>	<i>permit / permitting / permitted</i>
<i>regret / regretting / regretted</i>	<i>begin / beginning</i>

If the final syllable is not stressed, we do not double the final consonant:

<i>visit / visiting / visited</i>	<i>develop / developing / developed</i>
<i>listen / listening / listened</i>	<i>remember / remembering / remembered</i>

Exception: In British English verbs ending in *-l* have *-ll-* before *-ing* and *-ed* (whether the final syllable is stressed or not):

<i>travel / travelling / travelled</i>	<i>cancel / cancelling / cancelled</i>
--	--

We do not double the final consonants if the word ends in two consonants (*-rt, -rn, -ck* etc):

<i>start / starting / started</i>	<i>turn / turning / turned</i>	<i>thick / thicker / thickest</i>
-----------------------------------	--------------------------------	-----------------------------------

We do not double the final consonants if there are two vowel letters before it (*-oil, -eed, -ain* etc):

<i>boil / boiling / boiled</i>	<i>need / needing / needed</i>	<i>explain / explaining / explained</i>
<i>cheap / cheaper / cheapest</i>	<i>loud / louder / loudest</i>	<i>quiet / quieter / quietest</i>

Note: we do not double *y* or *w* at the end of the words. (At the ends of the words *y* or *w* are not consonants; they are part of the vowel sound):

<i>stay / staying / stayed</i>	<i>grow / growing</i>	<i>new / newer / newest</i>
--------------------------------	-----------------------	-----------------------------

A Few General Rules

1. Silent *e*

In adding an ending silent *e* is dropped if keeping, it would make two consecutive vowels:

<i>advise</i>	<i>advisable</i>
<i>due</i>	<i>duly</i>

But:

<i>postpone</i>	<i>postponement</i>
-----------------	---------------------

Exceptions:

a) *e* is kept to show pronunciation: *noticeable* *courageous*

b) *e* is also kept after *o*: *canoeing* *shoeing*

2. Final *y*

Words ending in *y* preceded by a consonant change *y* to *i* in adding all endings except those beginning with *i* (*-ing*, *-ish*, *-ist*):

<i>try</i>	<i>tries</i>	<i>trying</i>
<i>bury</i>	<i>buried</i>	<i>burying</i>
<i>apply</i>	<i>application</i>	<i>applying</i>
<i>lobby</i>	<i>lobbies</i>	<i>lobbyist</i>
<i>baby</i>	<i>babies</i>	<i>babyish</i>

3. Doubling a final consonant

Words accented on the last syllable, ending with a single consonant preceded by a single vowel, double that consonant before a suffix beginning with a vowel.

<i>plan</i>	<i>planned</i>	<i>planning</i>	
<i>occur</i>	<i>occurred</i>	<i>occurrence</i>	<i>occurring</i>

Plural of Nouns

Most English nouns form their plurals by adding *s* to the singular. But there are exceptions to this rule:

a) In case the singular form ends in the sounds *ch*, *j*, *sh*, *s*, *x*, *z*, *es* is added:

<i>witch</i>	<i>witches</i>	1) чаклунка, ворожка; відьма; 2) чарівна дівчина (жінка), чарівниця
<i>grass</i>	<i>grasses</i>	1) трава; 2) пасовище
<i>fox</i>	<i>foxes</i>	лисиця; лис
<i>gas</i>	<i>gases</i>	1) газ; 2) бензин, газолін, пальне; 3) газ, отруйна речовина; 4) гримучий газ; 5) гази; 6) базікання, балачки, похвальба
<i>judge</i>	<i>judges</i>	1) суддя; 2) арбітр, експерт; 3) знавець, цінитель
<i>crash</i>	<i>crash</i>	1) гуркіт; тріск; 2) крах, банкрутство; 3) катастрофа,

		<i>аварія</i>
--	--	---------------

b) Nouns ending in *o* preceded by *a* vowel are pluralized regularly:

<i>cameo</i>	<i>cameos</i>	<i>каменя</i>
<i>oratorio</i>	<i>oratorios</i>	<i>ораторія</i>
<i>radio</i>	<i>radios</i>	1) <i>радіо; радіомовлення; 2) радіоприймач; 3) радіограма</i>
<i>cuckoo</i>	<i>cuckoos</i>	1) <i>зозуля; 2) телепень, роззява, тава</i>
<i>kangaroo</i>	<i>kangaroos</i>	<i>кенгуру</i>
<i>tattoo</i>	<i>tattoos</i>	<i>сигнал вечірньої зорі</i>

Nouns ending in *o* preceded by a consonant are pluralized by the addition *es*:

<i>cargo</i>	<i>cargoes</i>	<i>вантаж корабля</i>
<i>grotto</i>	<i>grottoes</i>	<i>печера, грот</i>
<i>hero</i>	<i>heroes</i>	<i>герой</i>
<i>potato</i>	<i>potatoes</i>	1) <i>картопля (рослина); 2) картоплина; картопля (овочі)</i>
<i>tomato</i>	<i>tomatoes</i>	<i>томат, помідор</i>
<i>torpedo</i>	<i>torpedoes</i>	1) <i>торпедя; 2) електричний скат; 3) професійний вбивця; охоронець; 4) сигнальна петарда</i>

The third person singular, present active indicative of verbs follows these examples a) and b) thus:

<i>the bell buzzes</i>
<i>the man wrenches his back</i>
<i>he radios</i>
<i>it echoes</i>

There are twenty-two nouns ending in *o* that may be pluralized:

<i>bravado</i>	<i>bravadoes</i>	<i>хвастоці, бравада, удавана хоробрість</i>
<i>bravo</i>	<i>bravoes</i>	<i>бандит, найманий убивця</i>
<i>buffalo</i>	<i>buffaloes</i>	1) <i>буйвіл; американський бізон; 2) танк-амфібія</i>
<i>calico</i>	<i>calicoes</i>	1) <i>коленкор, міткаль; 2) ситець</i>
<i>desperado</i>	<i>desperadoes</i>	<i>відчайдушна людина, урвіголова, шибайголова; шибеник</i>
<i>dodo</i>	<i>dodoes</i>	1) <i>дронт (птах); 2) старомодна людина; консерватор; 3) дурень</i>
<i>domino</i>	<i>dominoes</i>	1) <i>доміно (маскарадний костюм); 2) учасник маскараду; 3) кість (кісточка) доміно</i>
<i>flamingo</i>	<i>flamingoes</i>	<i>фламінго</i>
<i>fresco</i>	<i>frescoes</i>	<i>фреска; фресковий живопис</i>
<i>halo</i>	<i>haloes</i>	1) <i>гало, кільце навколо планети; сяючий круг (навколо сонця, місяця); 2) ореол, сяйво; 3) вінчик, німб</i>
<i>hobo</i>	<i>hoboes</i>	1) <i>мандрівний (сезонний) робітник 2) бродяга</i>

indigo	indigoes	індиго (рослина і фарба)
mango	mangoes	манго (дерево і плід)
memento	mementoes	1) нагадування; 2) сувенір
palmetto	palmettoes	карликова пальма
peccadillo	peccadilloes	зрішок; дрібна провина
portico	porticoes	портик, галерея
stucco	stuccoes	оздоблювальний штукатурний гіпс
virago	viragoes	1) амазонка; 2) сварлива жінка, мегера
volcano	volcanoes	вулкан
zero	zeroes	1) нуль, ніщо; 2) нульова точка

c) Nouns ending in **f** or **ff** form their plurals regularly:

chief	chiefs	1) вождь; лідер; голова; начальник; шеф; керівник; 2) ватажок (племені)
cliff	cliffs	круча, стрімка скеля, бескид
roof	roofs	дах, покрівля; притулок

But some nouns ending in **f** or **fe** change the **f** to **v** and add **es** to form their plurals:

calf	calves	1) теля; 2) маля (олень, слона, кита, тюленя тощо); 3) теляча шкіра, опойок; 4) придуркуватий хлопець, "теля" (пестливо)
loaf	loaves	1) паляниця, буханка, хлібина, булка; 2) головка цукру; 3) качан (капусти); 4) голова
elf	elves	1) ельф; 2) карлик; малюк, малятко; 3) злісне створіння, каверзник
self	selves	власна особа, сам
half	halves	1) половина; 2) частина (чогось); 3) семестр; 4) сторона
sheaf	sheaves	1) сніп; оберемок, в'язанка; 2) пачка, в'язка (грошей, паперів)
knife	knives	1) ніж; 2) скальпель; 3) струг; різець
thief	thieves	зłodий
leaf	leaves	1) листок; лист; 2) листя; 3) сторінка, аркуш (книги)
wife	wives	дружина, жінка
life	lives	1) життя; існування; 2) спосіб життя; зайнятість; 3) натура; натуральна величина; 4) енергія, жвавість; 5) біографія; життєпис
wolf	wolves	1) вовк; 2) жадібна (ненажерлива) людина; хижак; 3) бабій

There are some nouns that may be pluralized in either way:

scarf	scarfs (preferred)	1) шарф; 2) краватка, галстук
	scarves	
wharf	wharfs (preferred in England)	пристань; причал
	wharves (preferred in the United	

	States)	
<i>staff</i>	<i>staffs</i> (used in the sense of a group of persons - officers, personnel, or when used figuratively)	1) палиця; ціпок, кий; 2) стовп, опора; 3) штат службовців; особовий склад; кадри; 4) штаб
	<i>staves</i> (used in the sense of sticks or poles)	
<i>turf</i>	<i>turfs</i> (preferred)	1) дерен; 2) торф; 3) бігова доріжка (на іподромі); перегони
	<i>turves</i>	

d) Many words recently borrowed from foreign languages retain their original plurals, but as they are more commonly used, they tend to take on the usual English plural in *-s*:

<i>phenomenon</i>	<i>phenomena (-nons)</i>	1) явище; 2) рідкісне явище, феномен
<i>criterion</i>	<i>criteria (-rions)</i>	критерій, мірило
<i>larva</i>	<i>larvae (-as)</i>	1) личинка; 2) пуголовок
<i>formula</i>	<i>formulae (-as)</i>	1) формула; 2) рецепт; 3) догмат
<i>curriculum</i>	<i>curricula (-lums)</i>	курс навчання, навчальний план, програма (інституту, університету)

e) The plural of compound nouns is formed regularly: *airplanes*, *spoonfuls*, *stepsisters*.

The plural of hyphenated compounds is formed by adding *s* or *es* to the major part:

<i>brother-in-law</i>	<i>brothers-in-law</i>	чоловік сестри; зять; шурин; свояк; дівер
<i>commander-in-chief</i>	<i>commanders-in-chief</i>	головнокомандувач, головнокомандуючий
<i>court-martial</i>	<i>courts-martial</i>	військовий суд, трибунал
<i>hanger-on</i>	<i>hangers-on</i>	1) дармоїд, нахлібник; прихвостень; 2) набридливий шанувальник
<i>knight-errant</i>	<i>knights-errant</i>	1) мандрівний лицар; 2) донкіхот, мрійник
<i>sergeant-major</i>	<i>sergeants-major</i>	сержант-майор

Some compound nouns consisting of nouns of equal importance are pluralized on both parts: *Knights Templars*, *men servants*, *women servants*.

The following compounds take final pluralization:

<i>forget-me-not</i>	<i>forget-me-nots</i>	незабудка
<i>go-between</i>	<i>go-betweens</i>	посередник
<i>will-o'-the-wisp</i>	<i>will-o'-the-wisps</i>	1) блукаючий вогник; 2) щось оманливе (невловиме)

f) Figures, letters, signs and symbols are usually pluralized by the use of apostrophe *s* (*'s*): *p's*; *4's*; *the two s's* in "necessary".

But the plural of figures is often made with *s* only: *four 2s; three 8s*.

The Feminine Endings

Feminine endings are *-a, -ess, -ena, -trix*, but they are passing. The sex of the worker is of little consequence. The feminine termination *-ess* persists in *actress, hostess, mistress, patroness, sculptress, waitress*; it is of comparative low frequency in *abbess, benefactress, duchess, empress, adventuress, goddess, huntress, Jewess, lioness, Negress, poetess, priestess, tigress, votaress*.

Authoress and *editress* are now archaic; *postmistress* is still used in government papers; but *postmaster* may correctly be used in reference to a woman in charge of a post office, as may *chairman* in reference to a woman who presides at a meeting of any kind.

Today the woman who works in a machine shop, like the man who works beside her, is called a *machinist*, and similarly, regardless of inflectional endings,

assorter, buyer, carrier, chauffeur, citizen (Dickens made much of *citizeness*), *driver, fighter, friend, guard, helper, joiner, lecturer, marker, messenger, pioneer, pitcher, riveter, sailor, seller* (*saleswoman* too, but never *saleslady*), *soldier, peaker, stapler, tester, trimmer, volunteer, warden, watcher, welder*, and hundreds of other agent nouns are, as they stand, masculine or feminine, or both, as context dictates. This wholesome simplification is taking place in every field of human endeavour.

Syllabication

If there is room at the end of a line for one or more syllables of a word, but a lot for the whole word, divide the word, unless this involves putting off only a single letter, or cutting off only two letters of a long word. No hard and fast rule for all words can be laid down. The principles most frequently applicable are:

a) Divide the word according to its formation:

<i>know-ledge</i>	not <i>knowl-edge</i>
<i>Shake-speare</i>	not <i>Shakes-peare</i>
<i>de-scribe</i>	not <i>des-cribe</i>
<i>atmo-sphere</i>	not <i>atmos-phere</i>

b) Divide on the vowel:

<i>edi-ble</i> (not <i>ed-ible</i>)
<i>propo-sition</i>
<i>ordi-nary</i>
<i>espe-cial</i>
<i>oppo-nents</i>
<i>regu-lar</i>
<i>classi-fi-ca-tion</i> (three divisions allowable)
<i>deco-rative</i>
<i>presi-dent</i>

c) Divide between double letters, unless they come at the end of the simple form of the word:

<i>Apen-nines</i>
<i>Cincin-nati</i>
<i>refer-ring</i>
but: <i>tell-ing</i>

d) Do not divide before final *-ed* if the *e* is silent:

treat-ed (but not *roam-ed* or *nam-ed*).

The treatment of consonants in combination is best shown from examples:

<i>for-tune</i>
<i>pic-ture</i>
<i>sin-gle</i>
<i>presump-tuous</i>
<i>illus-tration</i>
<i>substan-tial</i> (either division)
<i>indus-try</i>
<i>instruc-tion</i>
<i>sug-ges-tion</i>
<i>incen-diary</i>

PROPER NAMES

<i>Авраам Лінкольн</i>	<i>Abraham Lincoln</i>
<i>Алессандро Вольта</i>	<i>Alessandro Volta</i>
<i>Анрі Луї Огюст де Монферран</i>	<i>Henri Louis Auguste de Montferrand</i>
<i>Арнольд Алоїс Шварценеггер</i>	<i>Arnold Alois Schwarzenegger</i>
<i>Блез Паскаль</i>	<i>Blaise Pascal</i>
<i>Брюс Уїлліс</i>	<i>Walter Bruce Willis</i>
<i>Вальтер Скотт</i>	<i>Walter Scott</i>
<i>Вільгельм Шікард</i>	<i>Wilhelm Schickard</i>
<i>Вільям Сомерсет Моєм</i>	<i>William Somerset Maugham</i>
<i>Вінстон Черчилль</i>	<i>Winston Churchill</i>
<i>Вольфганг Амадей Моцарт</i>	<i>Wolfgang Amadeus Mozart</i>
<i>Габріель Фаренгейт</i>	<i>Daniel Gabriel Fahrenheit</i>
<i>Ганс-Дітріх Геншер</i>	<i>Gans-Dietrich Genscher</i>
<i>Дені Папен</i>	<i>Denis Papin</i>
<i>Демі Мур</i>	<i>Demi Moore</i>
<i>Джованні Боккаччо</i>	<i>Giovanni Boccaccio</i>
<i>Джон Пембертон</i>	<i>John Pemberton</i>
<i>Джон Голсуорсі</i>	<i>John Galsworthy</i>
<i>Джордж Байрон</i>	<i>George Gordon Byron</i>
<i>Джордж Істмен</i>	<i>George Eastman</i>
<i>Джордж Вашингтон</i>	<i>George Washington</i>
<i>Джузеппе Гаспар Меццофанті</i>	<i>Guiseppe Gasparo Mezzofanti</i>
<i>Елва Фішер</i>	<i>Elva Fisher</i>
<i>Жак Делор</i>	<i>Jacques Delor</i>
<i>Жак Ів Кусто</i>	<i>Jacques Cousteau</i>
<i>Жан Клод Ван Дам</i>	<i>Jean Claude Van Damme</i>
<i>Жан Монне</i>	<i>Jean Monet</i>
<i>Жорж Помпідю</i>	<i>Georges Jean Pompidou</i>
<i>Йоганн Вольфганг фон Гете</i>	<i>Johann Wolfgang von Goethe</i>
<i>Йохан Кеплер</i>	<i>Johannes Kepler</i>
<i>Іоганн Себастьян Бах</i>	<i>Johann Sebastian Bach</i>
<i>Карл Тальїавіні</i>	<i>Carlo Tagliavini</i>
<i>Кінг Жиллет</i>	<i>King Camp Gillette</i>
<i>Лео Тіндерманс</i>	<i>Leo Tindermans</i>
<i>Леонардо да Вінчі</i>	<i>Leonardo da Vinci</i>
<i>Леонардо ДіКапріо</i>	<i>Leonardo Wilhelm DiCaprio</i>
<i>Луїс Намон</i>	<i>Jean-Louis Hamon</i>
<i>Людвіг ван Бетховен</i>	<i>Ludwig van Beethoven</i>
<i>Майкл Фарадей</i>	<i>Michael Faraday</i>

<i>Мігель де Сервантес Сааведра</i>	<i>Miguel de Cervantes Saavedra</i>
<i>Мішель Нострадамус</i>	<i>Michel de Notredame</i>
<i>Мухамед Алі</i>	<i>Mohammad Ali</i>
<i>Нікколо Паганіні</i>	<i>Niccolo Paganini</i>
<i>Норберт Вінер</i>	<i>Norbert Wiener</i>
<i>Пауль Арісте</i>	<i>Paul Ariste</i>
<i>Персі Спенсер</i>	<i>Percy LeBaron Spencer</i>
<i>П'єр Вернер</i>	<i>Pierre Verner</i>
<i>Принц Уельський</i>	<i>Prince of Wales</i>
<i>Расмус Крістіан Раск</i>	<i>Rasmus Christian Rask</i>
<i>Ретів де ла Бреттон</i>	<i>Retif / Restif de la Bretonne</i>
<i>Роберт Томсон</i>	<i>Robert James Thomson</i>
<i>Роберт Шуман</i>	<i>Robert Schumann</i>
<i>Томас Алва Едісон</i>	<i>Thomas Alva Edison</i>
<i>Фелікс Гофман</i>	<i>Felix Hoffman (Goffman)</i>
<i>Фредерік Шопен</i>	<i>Frederick François Chopin</i>
<i>Хідакі Томоурі</i>	<i>Hideaki Tomouri</i>
<i>Христофор Колумб</i>	<i>Christopher Columbus</i>
<i>Чарлі Чаплін</i>	<i>Charlie Chaplin</i>
<i>Шарль де Голль</i>	<i>Charles de Gaulle</i>

GEOGRAPHICAL NAMES

<i>Аахен</i>	(Germ. <i>Aachen</i>) <i>Aix-la-Chapelle</i> [ɛkslaʃaˈpɛl]
<i>Азовське море</i>	<i>the Sea of Azov</i>
<i>Азорські острови</i>	<i>the Azores</i>
<i>Айдаго-Фолз (місто)</i>	<i>Idaho Falls</i> [ˈaɪdəhəʊ]
<i>Алабама (річка)</i>	<i>the Alabama</i>
<i>Алабама (штат США)</i>	<i>state of Alabama</i>
<i>Алжир (країна)</i>	<i>Algeria</i> [æɪˈdʒɪəriə]
<i>Алжир (столиця)</i>	<i>Algiers</i> [æɪˈdʒiəz]
<i>Альпи</i>	<i>the Alps</i>
<i>Амазонка</i>	<i>the Amazon</i>
<i>Ананьїв</i>	<i>Ananiiv</i>
<i>Антарктика</i>	<i>the Antarctic Continent</i>
<i>Антверпен</i>	(Flemish <i>Antwerpen</i>) <i>Antwerp</i>
<i>Аппалачі / Аппалацькі гори</i>	<i>the Appalachians</i>
<i>Аравія</i>	<i>Arabia</i> [əˈreɪbjə]
<i>Аральське море</i>	<i>the Sea of Aral</i>
<i>Арканзас (ріка)</i>	<i>the Arkansas</i>
<i>Аркенсо (штат США)</i>	<i>Arkansas</i>
<i>Арктика</i>	<i>the Arctic, Arctic Regions</i>
<i>Атлантика</i>	<i>the Atlantic</i>
<i>Атлантичний океан</i>	<i>the Atlantic Ocean</i>
<i>Афіни</i>	<i>Athens</i> [ˈæθ(ə)nz]
<i>Багамські о-ви</i>	<i>Bahama Islands</i>
<i>Бакінгемшир</i>	<i>Buckinghamshire</i>
<i>Бейрут</i>	<i>Beyrouth</i> [beiˈru:t]
<i>Белфаст</i>	<i>Belfast</i>
<i>Беріг Слонової Кістки</i>	<i>the Ivory Coast</i> [ˈaɪvəri kɔʊst] (<i>the former name (until 1986) of Côte d'Ivoire - Kom-d'Ieyap</i>)
<i>Бермудські острови</i>	<i>the Bermuda Isles (the Bermudas)</i> [bɜːˈmjuːdə]
<i>Богуслав</i>	<i>Bohuslav</i>
<i>Босфор</i>	<i>Bosporus</i> [ˈbɒspərəs]
<i>Буг (ріка)</i>	<i>the Buh</i>
<i>Булонь</i>	<i>Boulogne</i> [buˈlɔɪn]
<i>Болон'я</i>	<i>Bologna</i>

<i>Вавілон</i>	Babylon [ˈbæbilən]
<i>Варшава</i>	(Pol. <i>Warszawa</i>) Warsaw
<i>Велика Мілина (поблизу о-ва Ньюфаундленд)</i>	Grand Bank(s)
<i>Велике Невільничне озеро</i>	Great Slave Lake
<i>Вена</i>	Vienna [viˈenə]
<i>Везувій</i>	Vesuvius [viˈsu:viəs]
<i>Венеція</i>	(Ital. <i>Venezia</i>) Venice [ˈvenis]
<i>Вермонт (штат)</i>	Vermont
<i>Верхнє (озеро)</i>	Lake Superior
<i>Верховина</i>	Verkhovyna (in Ukrainian Carpathians)
<i>Виноград</i>	Vynohrad
<i>Вогняна Земля</i>	(Span.) Tierra del Fuego
<i>Вустер</i>	Worcester
<i>В'єтнам</i>	Viet Nam [vjetˈna:m]
<i>Гаага</i>	(Dutch <i>den Haag</i>) the Hague [heig]
<i>Гавайські о-ви</i>	Hawaiian Islands [həˈwaiən]
<i>Галл</i>	Hull
<i>Гебрідські острови</i>	the Hebrides
<i>Генуя</i>	(Ital. <i>Genova</i>) Genoa [ˈdʒiənəʊə]
<i>Грамп'янські гори</i>	the Grampians
<i>Грінфілд</i>	Greenfield
<i>Гурон (озеро)</i>	Lake Huron
<i>Гібралтарська протока</i>	Strait of Gibraltar [dʒiˈbrɔ:ltə]
<i>Гобі (пустеля)</i>	the Gobi Desert [ˈgəubi]
<i>Грамп'янські гори</i>	the Grampians
<i>Грінфілд</i>	Greenfield
<i>Данді</i>	Dundee
<i>Делі</i>	Delhi [ˈdeli]
<i>Десна (ріка)</i>	the Desna
<i>Дешвуд</i>	Dashwood
<i>Донбас</i>	Donetsk Basin / Donetsk coal field(s)
<i>Дубаї</i>	Dubai
<i>Дублін</i>	Dublin
<i>Дунай</i>	the Danube
<i>Едінбург</i>	Edinburg
<i>Єрусалім</i>	Jerusalem [dʒəˈru:sələm]
<i>Женева</i>	Geneva [dʒəˈnivə]
<i>Житомир</i>	Zhytomyr
<i>Жуляни</i>	Zhuliany / Zhulyany

Закарпаття	<i>Transcarpathia (Transcarpathian Region of Ukraine)</i>
Запоріжжя	<i>Zaporizhzhia</i>
Золоті Ворота (протока поблизу м. Сан-Франциско)	<i>Golden Gate</i>
Індійський океан	<i>the Indian Ocean</i>
Ірландське море	<i>the Irish Sea</i>
Італія	(Ital. <i>Italia</i>) <i>Italy</i>
Каїр	<i>Cairo</i>
Каліфорнія	<i>California</i>
Кам'яний Брід	<i>Kamianyi Brid</i>
Карпати / Карпатські гори	<i>the Carpathians / Carpathian Mts.</i>
Карські Ворота	<i>Kara Strait</i>
Карфаген	<i>Carthage</i> [ˈka:θiɔz]
Каспійське море	<i>the Caspian Sea</i>
Кейптаун	<i>Capetown</i>
Кельн	(Germ. <i>Koln</i>) <i>Cologne</i> [kəˈləun]
Керченська Протока	<i>Strait of Kerch</i>
Київ	<i>Kyiv</i>
Кіпр	<i>Cyprus</i> [ˈsaɪprəs]
Клондайк (перен. Золоте Дно)	<i>Klondike</i> [ˈklɒndaɪk]
Кольський півострів	<i>Kola Peninsula</i>
Коннектік(у)т (штат)	<i>Connecticut</i>
Коннектікут (ріка)	<i>the Connecticut</i>
Краснодарський край	<i>Krasnodar Territory</i>
Крит (острів)	<i>Crete</i> [krit]
Курільські о-ви	<i>Kuril(e) Islands</i>
Ладозьке озеро	<i>Ladoga</i>
Ла-Манш	<i>English Channel</i>
Лестер	<i>Leicester</i> [ˈleɪstə]
Ліворно	(Ital. <i>Livorno</i>) <i>Leghorn</i> [ˈleghɔ:n]
Лідс	<i>Leeds</i>
Ліон	<i>Lyons</i> [ˈlaɪənz]
Лісабон	<i>Lisbon</i>
Лозанна	<i>Lausanne</i> [ləuˈzæn]
Лотарінгія	(Fr. <i>Lorraine</i>) <i>Lorraine</i>
Львівщина	<i>Lviv region</i>
Люксембург	<i>Luxembourg, Luxemburg</i>
Магелланова протока	<i>Strait of Magellan</i> [streɪtəvməˈgɛlən]
Майнц	(Germ. <i>Mainz</i>) <i>Mayence</i> [ˈmajəs]

Мала Азія	<i>Asia Minor</i>
Манхеттен	<i>Manhattan</i>
Марокко	<i>Morocco</i> [mə'ɾɔkəu]
Массачусетс (штат)	<i>Massachusetts</i>
Мексиканська затока	<i>the Gulf of Mexico</i>
Мен (штат США)	<i>Maine</i>
Мехіко	<i>Mexico</i>
мис Доброї Надії	<i>Cape of Hope May</i>
мис Кейп-Мей	<i>Cape May</i>
Міссурі (річка)	<i>the Missouri</i>
Монреаль	<i>Montreal</i> [mɔntri'ɔ:l]
Монблан	<i>Mont Blank</i> [mɔŋ'bla:ŋ]
Монако	<i>Monaco</i> ['mɔnekeu]
Монте-Карло	<i>Monte Carlo</i> [mɔnti'ka:ləu]
Моринці	<i>Moryntsi</i>
Мюнхен	(Germ. <i>Munchen</i>) <i>Munich</i> ['mjʊ:nɪk]
Неаполь	<i>Naples</i> ['neɪplz]
Невада (пустеля і штат)	<i>Nevada</i>
Ніагарський водопад	<i>Niagara Falls</i> [nai'æg(ə)rə]
Нідерланди	<i>the Netherlands</i> ['neðələndz]
Нова Англія	<i>New England</i>
Новий Орлеан	<i>New Orleans</i>
Новий Південний Уельс (Австралія)	<i>New South Wales</i>
Нотінгхем	<i>Nottingham(shire) (Notts)</i> [nɔtɪŋəm(ʃiə)]
Нью-Йорк	<i>New York</i> (У США вирощують більше 7 тис. сортів яблук. Одним з найбільших виробників яблук є штат Нью-Йорк, звідси прізвисько міста – Big Apple)
Ньюфаундленд	<i>Newfoundland</i>
Огайо (шт.)	<i>State of Ohio</i> [əu'haiəu]
Одеса	<i>Odesa</i>
озеро Верхнє	<i>Lake Superior</i>
Окленд	<i>Auckland</i> ['ɔ:klənd]
Ольстер	<i>Ulster</i> ['ʌlstə]
Онезьке озеро	<i>Onega,</i>
Онтаріо (озеро)	<i>Lake Ontario</i>
Оркнейські о-ви	<i>Orkney Islands</i>
острів Святої Єлени	<i>Saint Helena Island</i>
острови Зеленого Мису	<i>Cape Verde Islands</i>

<i>острів Вогнена Земля</i>	<i>Tierra del Fuego</i> [tʃeədelfu:'eigou]
<i>Оттава</i>	<i>Ottawa</i>
<i>Памір</i>	<i>the Pamirs</i> [pəmiəz]
<i>Панамський перешийок</i>	<i>the Isthmus of Panama</i> [pænə'mɑ:]
<i>Пекін</i>	<i>Peking</i> [pi'kiŋ]
<i>Пелопоннеський півострів</i>	<i>Peloponnesian peninsula</i> [peləpə'niʃən]
<i>Південноафриканська республіка</i>	<i>the Republic of South Africa</i>
<i>Південно-український зрошувальний канал</i>	<i>the South Ukrainian Irrigation Canal</i>
<i>Північний Льодовитий океан</i>	<i>the Arctic Ocean</i>
<i>Північно-Шотландське нагір'я</i>	<i>Northern Highlands</i>
<i>півострів Лабрадор,</i>	<i>Labrador</i>
<i>Піренеї</i>	<i>Pyrenees</i> [pi'reni:z]
<i>Поділ</i>	<i>Podil</i> (lower part of Kyiv city, a city district)
<i>Помпеї</i>	<i>Pompeii</i>
<i>Полтавщина</i>	<i>Poltava region</i>
<i>Прага</i>	<i>Prague</i> [pra:g], [preig]
<i>Прип'ять (річка)</i>	<i>the Prip'iat'</i>
<i>Пуерто-Ріко</i>	<i>Puerto Rico</i>
<i>Рейн / Райн (річка)</i>	<i>Rhine</i> [rain]
<i>Рівне</i>	<i>Rivne</i>
<i>Род-Айленд (штат)</i>	<i>Rhode Island</i>
<i>Ростов-на-Дону</i>	<i>Rostov-on-Don</i>
<i>Рось (ріка)</i>	<i>the Ros'</i>
<i>Руанда</i>	<i>Rwanda</i> [ru:'andə] <i>Ruanda</i>
<i>Сазерленд (графство Шотландії)</i>	<i>Sutherland</i>
<i>Салоніки</i>	<i>Salonika, Thessalonike</i> [θesələ'nai:kə]
<i>Салонікська затока</i>	<i>the Gulf of Salonika</i>
<i>Сан-Франциско</i>	<i>San-Francisco</i>
<i>Сахара (пустеля)</i>	<i>the Sahara Desert</i> [sə'hɑ:rə 'dezət]
<i>Святого Лаврентія (ріка)</i>	<i>the Saint Lawrence</i>
<i>Святої Єлени о-ви</i>	<i>Saint Helena Island</i>
<i>Сейшельські о-ви</i>	<i>the Seychelles</i> [sei'felz]
<i>Сена</i>	<i>the Seine</i> [sein]
<i>Сент-Вінсент о-ви</i>	<i>Saint Vincent Island</i>
<i>Середземне море</i>	<i>the Mediterranean Sea</i> [meditə'reiniən]
<i>Середня Азія</i>	<i>Central Asia</i>
<i>Середня Азія</i>	<i>Central Asia</i>

Сеул	<i>Seoul</i> [soul]
Сіетл	<i>Seattle</i> [si'ætɫ]
Сінгапур	<i>Singapore</i> [sɪŋgə'pɜ:]
Сицилія	<i>Sicily</i> ['sɪsəli]
Скелясті гори	<i>the Rocky Mountains, the Rockies</i>
Соломонові о-ви	<i>Solomon Islands</i> ['sələmən]
Солт-Лейк-Сіті (місто)	<i>Salt Lake City</i>
Ставропольський край	<i>Stavropol Territory</i>
Стратфорд-на-Ейвоні	<i>Stratford-on-Avon</i>
Суецький канал	<i>Suez Canal</i> ['su:iz]
Суецький перешийок	<i>the Isthmus</i> ['ɪsməs] <i>of Suez</i> ['su:iz]
Таїті	<i>Tahiti</i> [ta:'hi:ti]
Темза	<i>the Thames</i>
Техас (штат США)	<i>Texas</i> ['tɛksəs]
Тегеран	<i>Teh(e)ran</i> [tɛə'ra:n]
Тихий океан	<i>the Pacific Ocean</i>
Туніс (країна)	<i>Tunisia</i>
Туніс (столиця)	<i>Tunis</i>
Тюбінген	<i>Tubingen</i>
Уганда	<i>Uganda</i> [ju:'gændə]
Уральські гори	<i>the Urals</i> ['juərəlz]
Фессалія	<i>Thessaly</i> ['θesəli]
Фрітаун	<i>Freetown</i>
Харків	<i>Kharkiv</i>
Херсонщина	<i>Kherson region</i>
Хорватія	<i>Croatia</i> [krou'ʃiə]
хутір Михайлівський	<i>Khutir Mykhailivskyi</i>
Центральноафриканська республіка	<i>the Republic of Central Africa</i>
Цюрих	<i>Zurich</i> ['zjuərik]
Чорногорія	<i>Montenegro</i> [mɒnti'ni:grəu]
Чернігів	<i>Chernihiv</i>
Чикаго	<i>Chicago</i>
Чилі	<i>Chile</i>
Швеція	<i>Sweden</i> ['swi:dn]
Штутгарт	<i>Stuttgart</i>
Шциґри	<i>Shchyhry / Scyhry</i>

LIST OF ABBREVIATIONS

General Abbreviations

Скорочення	Повне написання	Переклад
&c	<i>et cetera; and so forth</i>	тощо
A.D. лат.	<i>Anno Domini</i>	нашої ери
a.m. лат.	<i>ante meridiem</i>	до полудня
abt	<i>about</i>	приблизно; майже; навколо
agn	<i>again</i>	знову
apr	<i>April</i>	квітень
ard	<i>around</i>	навкруги
asap	<i>as soon as</i>	так швидко як
attn	<i>attention</i>	увага
aug	<i>August</i>	серпень
B.C. лат.	<i>Before Christ</i>	до нашої ери
bkd	<i>booked</i>	замовлений; куплений (квиток); вписаний (до книги); зареєстрований;
cf. лат.	<i>confer</i>	порівняй
cfmtn	<i>confirmation</i>	підтвердження
conv	<i>conversation</i>	розмова
ctn	<i>carton</i>	(велика) текстурна коробка
dec	<i>December</i>	грудень
deg	<i>degree</i>	ступінь; рівень; звання;
disct	<i>discount</i>	знижка
E	<i>East</i>	схід
e.g. лат.	<i>example gratia</i>	наприклад
etc. лат.	<i>et cetera</i>	тощо
F	<i>Fahrenheit</i>	Фаренгейт
feb	<i>February</i>	лютий
flwg	<i>following</i>	наступний
fri	<i>Friday</i>	п'ятниця
ft	<i>foot</i>	фут
fwd	<i>forward</i>	передовий
fyi	<i>for your information</i>	до вашого відома
gr	<i>gram</i>	грам
gvmt	<i>government</i>	уряд
hwvr	<i>however</i>	однак
i.e. лат.	<i>id est</i>	тобто
in	<i>inch</i>	дюйм
info	<i>information</i>	інформація

<i>jan</i>	<i>January</i>	<i>січень</i>
<i>jul</i>	<i>July</i>	<i>липень</i>
<i>jun</i>	<i>June</i>	<i>червень</i>
<i>kg</i>	<i>kilogram</i>	<i>кілограм</i>
<i>km</i>	<i>kilometre</i>	<i>кілометр</i>
<i>lb лат.</i>	<i>libra</i>	<i>фунт</i>
<i>ltr</i>	<i>letter</i>	<i>лист</i>
<i>m.</i>	<i>metre</i>	<i>метр</i>
<i>M.A.</i>	<i>Middle Ages</i>	<i>середні віки</i>
<i>m.a.</i>	<i>medium altitude</i>	<i>середня висота</i>
<i>M.L.C.</i>	<i>Member of the Legislation Council</i>	<i>член законодавчої ради</i>
<i>M.M.</i>	<i>money market</i>	<i>грошовий ринок; валютний ринок</i>
<i>m.m.</i>	<i>mutatis mutandis лат.</i>	<i>з відповідними змінами</i>
<i>M.M.F.</i>	<i>magnetomotive force</i>	<i>магніторушійна сила</i>
<i>m.p.</i>	<i>manu propria лат.</i>	<i>власноручно</i>
<i>M.R.</i>	<i>money remittance</i>	<i>грошовий переказ</i>
<i>M/R</i>	<i>memorandum receipt</i>	<i>тимчасова квитанція, тимчасовий підтверджуючий документ</i>
<i>MA</i>	<i>Master of Arts (university degree)</i>	<i>магістр мистецтв; магістр гуманітарних наук</i>
<i>mar</i>	<i>March</i>	<i>березень</i>
<i>mi.</i>	<i>mile</i>	<i>миля</i>
<i>mm</i>	<i>matrimony</i>	<i>шлюб</i>
<i>mm.</i>	<i>millimetre</i>	<i>міліметр</i>
<i>mon</i>	<i>Monday</i>	<i>понеділок</i>
<i>MP</i>	<i>member of parliament</i>	<i>член парламенту</i>
<i>MSc</i>	<i>Master of Science (university degree)</i>	<i>магістр (науковий ступінь)</i>
<i>msg</i>	<i>message</i>	<i>повідомлення</i>
<i>mtg</i>	<i>meeting</i>	<i>збори</i>
<i>N</i>	<i>North</i>	<i>північ</i>
<i>N.K.</i>	<i>not known</i>	<i>невідомий</i>
<i>N/E; N.E.</i>	<i>non-effective</i>	<i>недійсний, непридатний</i>
<i>NATO</i>	<i>North Atlantic treaty Organisation</i>	<i>Північноатлантичний Союз (НАТО)</i>
<i>No., no.</i>	<i>number</i>	<i>номер</i>
<i>nov</i>	<i>November</i>	<i>листопад</i>
<i>nxt</i>	<i>next</i>	<i>наступний</i>
<i>oct</i>	<i>October</i>	<i>жовтень</i>
<i>P.D.</i>	<i>1) passeport</i>	<i>1) дипломатичний паспорт</i>

	<i>diplomatique</i> фр. 2) <i>port dues</i>	2) <i>портіві збори (або мита)</i>
<i>p.d.</i>	<i>per day</i>	<i>(декілька) на день, у день</i>
<i>P.E.</i>	<i>permissible error</i>	<i>припустима помилка</i>
<i>p.f.</i>	1) <i>power factor</i> ; 2) <i>pro forma</i> ; лат.	1) <i>коефіцієнт потужності</i> ; 2) <i>заради форми; для дотримання формальності</i>
<i>P.F. im.</i>	<i>porto franco</i>	<i>порто-франко; порт безмитного вивезення й ввезення</i>
<i>P.G.</i>	1) <i>persona grata</i> ; лат. 2) <i>postgraduate</i>	1) <i>“персона грата” – (дипломатичний) представник, призначення якого схвалено урядом, при якому він акредитується;</i> 2) <i>аспірант</i>
<i>P.M.</i>	<i>Prime Minister</i>	<i>прем’єр-міністр</i>
<i>p.m. лат.</i>	<i>post meridiem</i>	<i>після полудня</i>
<i>P.N.G.</i>	<i>persona non grata</i> ; лат.	1) <i>“персона нон грата” – (дипломатичний) представник, якому відмовлено в агремані;</i> 2) <i>неприйнятна особа</i>
<i>pet</i>	<i>per cent</i>	<i>відсоток</i>
<i>PFU</i>	<i>prepared for use</i>	<i>готово до використання, готово до вживання</i>
<i>PG</i>	<i>Permanent Grade</i>	<i>постійне звання</i>
<i>pls</i>	<i>please</i>	<i>будь ласка</i>
<i>pm</i>	<i>premium</i>	<i>(страхова) премія</i>
<i>PR</i>	<i>public relations</i>	<i>зв’язок із громадськістю; інформаційна служба</i>
<i>prev</i>	<i>previous</i>	<i>попередній</i>
<i>priv</i>	<i>private</i>	<i>приватний</i>
<i>PS</i>	<i>postscriptum</i>	<i>постскриптум</i>
<i>pto</i>	<i>please turn over</i>	<i>будь ласка, перегорніть</i>
<i>qty</i>	<i>quantity</i>	<i>кількість</i>
<i>S</i>	<i>South</i>	<i>південь</i>
<i>sat</i>	<i>Saturday</i>	<i>субота</i>
<i>sec.</i>	<i>second</i>	<i>секунда</i>
<i>sep</i>	<i>September</i>	<i>вересень</i>
<i>sry</i>	<i>sorry</i>	<i>вибачення</i>
<i>St</i>	<i>street</i>	<i>вулиця</i>
<i>sun</i>	<i>Sunday</i>	<i>неділя</i>
<i>svc</i>	<i>service</i>	<i>сервіс; послуга</i>

<i>thu</i>	<i>Thursday</i>	<i>четвер</i>
<i>tk</i>	<i>thanks</i>	<i>подяка</i>
<i>tlf</i>	<i>telephone</i>	<i>телефон</i>
<i>tlx</i>	<i>telex</i>	<i>телекс</i>
<i>tod</i>	<i>today</i>	<i>сьогодні</i>
<i>tog</i>	<i>together</i>	<i>разом</i>
<i>tom</i>	<i>tomorrow</i>	<i>завтра</i>
<i>tue</i>	<i>Tuesday</i>	<i>вівторок</i>
<i>UNESCO</i>	<i>United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization</i>	<i>організація ООН з питань освіти, науки і культури (ЮНЕСКО)</i>
<i>UNO</i>	<i>United Nations Organization</i>	<i>Організація Об'єднаних Націй (ООН)</i>
<i>viz. lat.</i>	<i>videlicet</i>	<i>а саме; тобто</i>
<i>W</i>	<i>West</i>	<i>захід</i>
<i>w.e.f.</i>	<i>with effect from ...</i>	<i>дійсно з (такого-то часу)</i>
<i>W.P.B.</i>	<i>waste paper basket</i>	<i>у кошик для паперу (примітка про непридатність рукопису)</i>
<i>W.T.</i>	<i>watertight</i>	<i>водонепроникний</i>
<i>W/K</i>	<i>well-know</i>	<i>(добре) відомий; вивчений</i>
<i>WBI</i>	<i>will be issued</i>	<i>буде випущено в обіг; буде видано</i>
<i>wed</i>	<i>Wednesday</i>	<i>середа</i>
<i>WP</i>	<i>weather report</i>	<i>прогноз погоди</i>
<i>wp.</i>	<i>waterproof</i>	<i>водонепроникний</i>
<i>x.n.</i>	<i>ex new</i>	<i>не новий</i>
<i>XMD</i>	<i>excused from military duty</i>	<i>звільнений від військової служби</i>
<i>Y.O.</i>	<i>yearly output</i>	<i>річна продуктивність; річний видобуток</i>
<i>y.o.</i>	<i>year old</i>	<i>річний, однорічний</i>
<i>yr</i>	<i>your</i>	<i>твій</i>

Publicistic Abbreviations

Скорочення	Повне написання	Переклад
<i>A-bomb</i>	<i>atomic bomb</i>	<i>атомна бомба</i>
<i>A-test</i>	<i>atomic test</i>	<i>випробування атомної зброї</i>
<i>G.B.</i>	<i>Great Britain</i>	<i>Великобританія</i>
<i>H-bomb</i>	<i>hydrogen bomb</i>	<i>воднева бомба</i>
<i>Y.M.S.</i>	<i>Her Majesty's Ship</i>	<i>британський військовий корабель</i>
<i>H-test</i>	<i>hydrogen test</i>	<i>випробування водневої зброї</i>

<i>M.P.</i>	<i>Member of Parliament</i>	член парламенту
<i>Mr</i>	<i>Mister</i>	містер, пан
<i>Mrs</i>	<i>Mistress</i>	місіс, пані
<i>m/v</i>	<i>motor vessel</i>	теплохід
<i>NATO</i>	<i>North Atlantic Treaty Organisation</i>	Північно-Атлантичний Союз, НАТО
<i>N.Y.</i>	<i>New York</i>	Нью-Йорк
<i>Pent.</i>	<i>Pentagon</i>	будинок міністерства оборони США
<i>s/s</i>	<i>steamship</i>	пароплав
<i>TUC</i>	<i>Trades-Union Council</i>	Рада трейд-юніорів
<i>U.K.</i>	<i>United Kingdom</i>	Сполучене Королівство
<i>UNO</i>	<i>United Nations Organisation</i>	Організація Об'єднаних Націй
<i>US</i>	<i>United States</i>	Сполучені Штати
<i>USA</i>	<i>United State of America</i>	Сполучені Штати Америки

Technical Abbreviations

Скорочення	Повне написання	Переклад
<i>a.c.</i>	<i>alternating current</i>	змінний струм
<i>a.f.</i>	<i>audio frequency</i>	звукова частота
<i>amp</i>	<i>ampere</i>	ампер
<i>at. wt.</i>	<i>atomic weight</i>	атомна вага
<i>b.p.</i>	<i>boiling point</i>	точка кипіння
<i>C.</i>	<i>Centigrade</i>	за стоградусною шкалою термометра (за шкалою Цельсія)
<i>Cal</i>	<i>Calorie</i>	калорія
<i>c.c.</i>	<i>cubic centimetre</i>	кубічний сантиметр
<i>cwt</i>	<i>hundredweight</i>	центнер (в Англії - 50, 8 кг, у США - 45,4 кг)
<i>d.c.</i>	<i>direct current</i>	постійний струм
<i>E.M.F.</i>	<i>electromotive force</i>	електрорушійна сила
<i>F</i>	<i>frequency</i>	частота
<i>fig.</i>	<i>figure</i>	рисунок, креслення
<i>f.p.m.</i>	<i>feet per minute</i>	футів за хвилину
<i>H.P.</i>	<i>horse power</i>	кінська сила
<i>I.H.P.</i>	<i>indicated horse power</i>	індикаторна кінська сила
<i>l.</i>	<i>litre</i>	літр
<i>M</i>	<i>metal</i>	метал
<i>MM</i>	<i>minor metals</i>	другорядні метали
<i>mol.wt.</i>	<i>molecular weight</i>	молекулярна вага
<i>m.p.</i>	<i>melting point</i>	точка плавлення

<i>N.</i>	<i>normal</i>	<i>нормальний</i>
<i>o.d.</i>	<i>outer diametre</i>	<i>зовнішній діаметр</i>
<i>oz.</i>	<i>ounce</i>	<i>унція</i>
<i>pres.</i>	<i>pressure</i>	<i>тиск</i>
<i>psi</i>	<i>pounds per square inch</i>	<i>фунтів на квадратний дюйм</i>
<i>RF</i>	<i>radio frequency</i>	<i>радіочастота</i>
<i>RPM</i>	<i>revolutions per minute</i>	<i>обертів за хвилину</i>
<i>sp.gr.</i>	<i>specific gravity</i>	<i>питома вага</i>
<i>sq.</i>	<i>square</i>	<i>квадратний</i>
<i>temp.</i>	<i>temperature</i>	<i>температура</i>

Business Abbreviations

Скорочення	Повне написання	Переклад
<i>adsd</i>	<i>addressed</i>	<i>поточний рахунок)</i>
<i>adse</i>	<i>addressee</i>	<i>адресат</i>
<i>ad (pl. ads)</i>	<i>advertisement</i>	<i>реклама</i>
<i>a.f.</i>	<i>as follow</i>	<i>як зазначено далі</i>
<i>a.m.</i>	<i>1) above mentioned; 2) ante meridiem</i>	<i>1) вище згаданий; 2) до полудня</i>
<i>Appx</i>	<i>appendix</i>	<i>додаток</i>
<i>Attn</i>	<i>attention</i>	<i>увага</i>
<i>B/E</i>	<i>bill of exchange</i>	<i>переводний вексель, тратта</i>
<i>B/L</i>	<i>bill of lading</i>	<i>коносамент</i>
<i>CEO</i>	<i>chief executive officer</i>	<i>виконавчий директор</i>
<i>cf</i>	<i>compare</i>	<i>порівняйте</i>
<i>Co.</i>	<i>company</i>	<i>компанія, фірма</i>
<i>cont, contr.</i>	<i>contract</i>	<i>контракт</i>
<i>Corp., Corpn.</i>	<i>corporation</i>	<i>корпорація</i>
<i>cur</i>	<i>currency</i>	<i>валюта</i>
<i>CV</i>	<i>curriculum vitae</i>	<i>стисла біографія</i>
<i>dd</i>	<i>1) dated; 2) delivered</i>	<i>1) датований; 2) доставлений</i>
<i>Dept.</i>	<i>department</i>	<i>відділ</i>
<i>Doc., dct (pl. docs)</i>	<i>document</i>	<i>документ</i>
<i>Doz., dz</i>	<i>dozen</i>	<i>дюжина</i>
<i>exc., excl.</i>	<i>except, excluding, exception, exclusion</i>	<i>виключення</i>
<i>FY</i>	<i>fiscal year</i>	<i>фінансовий рік</i>
<i>h.a. lat.</i>	<i>hoc anno</i>	<i>у поточному році</i>
<i>hf</i>	<i>half</i>	<i>половина</i>

<i>Hr, H.P., h.p., H/P</i>	<i>hire purchase</i>	<i>покупка у розстрочку</i>
<i>id. лат.</i>	<i>idem</i>	<i>той самий</i>
<i>i.e., ie лат.</i>	<i>id est</i>	<i>то есть</i>
<i>incl.</i>	<i>including</i>	<i>включая</i>
<i>v.v. лат.</i>	<i>vice versa</i>	<i>навпаки</i>
<i>inv.</i>	<i>invoice</i>	<i>рахунок-фактура</i>
<i>IOU</i>	<i>I owe you</i>	<i>боргова розписка</i>
<i>iss.</i>	<i>issued</i>	<i>випущений</i>
<i>l.a.</i>	<i>letter of advice</i>	<i>авізо, сповіщення, оповіщення</i>
<i>L/A</i>	<i>letter of authority</i>	<i>доручення</i>
<i>L.C, L/C</i>	<i>letter of credit</i>	<i>акредитив</i>
<i>Ld, Ltd.</i>	<i>limited</i>	<i>з обмеженою відповідальністю</i>
<i>LOC</i>	<i>letter of commitment</i>	<i>гарантійний лист</i>
<i>mdse</i>	<i>merchandise</i>	<i>товари</i>
<i>memo</i>	<i>memorandum</i>	<i>записка</i>
<i>M/P</i>	<i>mail payment</i>	<i>поштовий переказ</i>
<i>M.T.</i>	<i>1) mail transfer; 2) metric ton</i>	<i>1) поштовий переказ; 2) метрична тонна</i>
<i>NB лат.</i>	<i>Nota Bene</i>	<i>важливе зауваження</i>
<i>o/l</i>	<i>our letter</i>	<i>посилаючись на наш лист</i>
<i>PA, P/A, P.A.</i>	<i>1) personal assistant; 2) power of attorney</i>	<i>1) персональний секретар; 2) доручення</i>
<i>p.a.</i>	<i>per annum</i>	<i>в рік</i>
<i>par., para.</i>	<i>paragraph</i>	<i>абзац, параграф, пункт</i>
<i>Plc, PLC</i>	<i>public limited company</i>	<i>відкрита акціонерна компанія з обмеженою відповідальністю</i>
<i>PO</i>	<i>post office</i>	<i>поштове відділення</i>
<i>p.p.</i>	<i>pages</i>	<i>сторінки</i>
<i>p.p., pp лат.</i>	<i>per pro</i>	<i>від імені та за дорученням</i>
<i>qv</i>	<i>quod vide</i>	<i>дивись (там-то)</i>
<i>R&D</i>	<i>research & development</i>	<i>науково-дослідницькі та дослідно-конструкторські роботи</i>
<i>rct, rept</i>	<i>receipt</i>	<i>розписка, квитанція</i>
<i>re</i>	<i>regarding</i>	<i>відносно</i>
<i>ref.</i>	<i>reference</i>	<i>посилка</i>
<i>RMS</i>	<i>room-mean-square</i>	<i>середньо-квадратичний</i>
<i>shipt</i>	<i>shipment</i>	<i>вантаж, відправка</i>
<i>sig.</i>	<i>signature</i>	<i>підпис</i>
<i>tn</i>	<i>ton</i>	<i>тонна</i>

urgt	<i>urgent</i>	<i>терміновий</i>
v., vs, vers	<i>versus</i>	<i>проти</i>
V.I.P	<i>very important person</i>	<i>дуже важлива персона</i>
w/o	<i>without</i>	<i>без</i>
v.s. лат.	<i>vide supra</i>	<i>дивись вище</i>

Medical Abbreviations

Скорочення	Повне написання
<i>a.a.</i>	<i>of each</i>
<i>a.c.</i>	<i>before meals</i>
<i>A/G</i>	<i>albumin globulin ratio</i>
<i>b.i.d.</i>	<i>twice a day</i>
<i>BP</i>	<i>blood pressure</i>
<i>CBC</i>	<i>complete blood count</i>
<i>CNS</i>	<i>central nervous system</i>
<i>CNP</i>	<i>central nervous pressure</i>
<i>CNR</i>	<i>central nervous reaction</i>
<i>ECG</i>	<i>electrocardiogram</i>
<i>gm</i>	<i>gram</i>
<i>gr</i>	<i>grain</i>
<i>gt</i>	<i>drop(s)</i>
<i>Hgb</i>	<i>haemoglobin</i>
<i>h.s.</i>	<i>at bedtime</i>
<i>I.P.P.B.</i>	<i>intermittent positive pressure breathing</i>
<i>p.c.</i>	<i>after meals</i>
<i>pO₂</i>	<i>partial pressure of oxygen</i>
<i>p.z.n.</i>	<i>as needed</i>
<i>q.d.</i>	<i>every day</i>
<i>q.h.</i>	<i>every hour</i>
<i>q.i.d.</i>	<i>four times a day</i>
<i>q.s.</i>	<i>sufficient quantity</i>
<i>RBC</i>	<i>red blood cells</i>
<i>SCOT</i>	<i>indicator of liver function</i>
<i>sp.gr.</i>	<i>specific gravity</i>
<i>stat</i>	<i>immediately</i>
<i>tb.sp.</i>	<i>1 table spoon</i>
<i>t.i.d.</i>	<i>three times a day</i>
<i>tsp</i>	<i>1 tea spoon</i>

DICTIONARY

ENGLISH-UKRAINIAN DICTIONARY

A	
ab ovo [æb'əuvəu]	Latin від самого початку (Горацій), буквально "від яйця"
abundantly [ə'bʌndəntli]	рясно
accurate translation	точний переклад
adjunct ['ædʒʌŋkt]	1) помічник, ад'юнкт; 2) додаток; доповнення, придаток (to); 3) випадкова властивість; другорядна обставина
adversary	супротивник, ворог
affordable	можливий; припустимий; відповідно до своїх статків
agonic	(геом.) що не утворює кута
agreement/concord	(gram.) узгодження
Albion	Альбїон (Англія)
Albuquerque ['ælbəkɜ:kɪ]	Альбукерке
alderman [ɔ:lɔmən]	ольдермен, член міського управління, член ради графства
allied [ə'laid]	1) близький, рідний; two families allied by marriage дві родини, що об'єднались у зв'язку з одруженням дітей; 2) пов'язаний, взаємозв'язаний; об'єднаний
all my eye and Betty Martin!	нісенітниця! (дурниця!)
allomorphism [ælə'mɔ:fɪz(ə)m]	1) аломорфізм; 2) алотронія
amalgamated	об'єднаний; сполучений
amalgamation	1) злиття, об'єднання (компаній тощо); 2) амальгамування
an odd/queer fish	дивак
anger	1. гнів, лють; роздратування; 2. викликати гнів, гнівити, сердити, драгувати
annunciation [ənʌnsi'eɪʃən]	Благовіщення
any old place	куди-небудь
apple cider ['saɪde]	яблучний сидр
apple sauce [sɔ:s]	яблучне пюре
apply the screw	натиснути (на когось)
archbishop	архієпископ
artisan [ɑ:ti'zæn]	ремісник, майстровий
as mad as a hatter	цілком/геть божевільний
ascension [ə'senʃən]	1) сходження, підйом, підіймання; balloon

	ascension - політ на повітряній кулі; 2) (the Ascension) Вознесіння
assembly	1) збори; 2) асамблея; 3) (Assembly) законодавчі збори; General Assembly Генеральна Асамблея (Організації Об'єднаних Націй); 4) складання, монтаж; 5) агрегат
Assistant Secretary	помічник міністра
association	об'єднання, союз, спілка, асоціація, суспільство; профспілка
assumption [ə'sʌmpʃən]	1) припущення; 2) самовпевненість; пихатість, зарозумілість; 3) привласнення, захоплення; assumption of power захоплення влади; 4) удавання
astray	to go astray - заблукати; збитися з пуття; to lead astray збити з дороги; ввести в оману
asyndetic noun	безсполучниковий іменник
Athens of the North	Північні Афіни (Едінбург)
attic salt/wit	домени, тонка насмішка
Attorney General	1) аторней-генерал, генеральний прокурор (міністерська посада); 2) головний прокурор трьох округів: герцогства Ланкастерського, герцогства Корнуол, пфальцграфства Даремського
authenticity [ɔ:θen'tisəti]	справжність, вірогідність, автентичність
author	автор; літератор, письменник
automated teller machine	банкомат
B	
baby-snatcher	1) викрадач дітей; 2) викрадачка немовля (стара жінка, що одружилася з молодим чоловіком)
backbench	лава для рядових членів парламенту
back-bencher	рядовий член парламенту (той, хто сидить позаду, на останній лаві у Палаті Обицин)
back-chat	зухвала відповідь
back-fish	дівчинка-підліток
backhander	взятка
banger	сосиска
bank teller	касир (в банку або ощадній касі); операціоніст, який працює з клієнтами - фізичними особами (в банку)
barley	ячмінь

<i>barony</i>	1. володіння барона; 2. титул барона
<i>be on the bench</i>	бути суддею; займати посаду судді
<i>beheading</i> [bi'hediŋ]	відтягти голову; обезголовити
<i>belles-lettres</i> [bel'letrə]	художня література, белетристика
<i>belly button</i>	пупок
<i>bewilder</i>	заплутувати; спантеличувати, бентежити
<i>bias</i> [baiəs]	1. 1) упередження (проти когось against); 2) схильність (до когось in favour of); 3) ухил, нахил, схил, похилість; 4) коса лінія в тканині; 2. мати поганий вплив на когось; бути упередженим проти когось; 3. косо, по діагоналі
<i>biased</i> ['baiəst]	упереджений, тенденційний
<i>big cheese</i>	щось важливе; важлива людина; big cheese важна персона, "шишка"
<i>big game</i>	крупний звір
<i>bilateral school</i>	"двобічна школа" (поєднує в собі два типи шкіл: напр., технічну й сучасну середню)
<i>bipartite system</i>	двотипова система освіти Великої Британії (передбачає існування шкіл двох типів: класичних і середніх сучасних)
<i>biscuit</i>	1) сухе печиво; sweet biscuit солодке печиво; cream biscuit печиво з кремом; tea biscuits печиво до чаю; to bake biscuits пекти печиво; ship's biscuit галета; 2) бісквітний, неглазурований фарфор; 3) світло-коричневий колір
<i>blackmail</i>	1. шантаж 2. шантажувати; вимагати гроші
<i>blame</i>	1. ганити; вважати винним; 2. 1) догана; докір; 2) відповідальність; вина; to bear the blame брати на себе вину
<i>bland</i>	1) ввічливий; лагідний, м'який (про клімат); ласкавий; 2) слабкий, заспокійливий (про ліки)
<i>bleeding</i>	1. кровотеча; кровопускання; 2. що заливається (стікає) кров'ю
<i>Bloomsbury</i>	Блумзбері (район в центральній частині Лондону; там знаходяться Британський музей і Лондонський університет)
<i>blue</i>	1) блакитний; синій; dark / navy blue - темно-синій; 2) переляканий; сумний; 3) знаходиться під впливом алкоголю або

	наркотиків, “під кайфом”; 4) непристойний, вульгарний, заяложений; 5) той, що належить до партії торі, консервативний vote blue ; 6) вчений (про жінку); 7) (the) men / gentlemen / boys in blue поліцейські; моряки; once in a blue moon дуже рідко; to drink till all's blue допитися до білої гарячки; make the air blue лаятися; the blue небеса
blue bonnet	(“синій берет”) шотландець
blue laws	(амер.) пуританські закони (закриття театрів по неділях, заборона продажу спиртних напоїв)
blue ribbon	1) стрічка ордену Підв'язки; 2) відмінність, винагорода, головний приз; 3) блакитна стрічка, якою нагороджується переможець змагань або учасник конкурсу. Зазвичай на ній золотими літерами написано "Перше місце"
bluebell	пролісок; дзвоник
blue-book	Синя книга (офіційний звіт парламентської комісії або таємної ради)
bluebottle / bluet [ˈblu:it]	волошка
blueprint	планувати, намічати
blunt	1. 1) тупий; blunt angle зрізаний кут; тупий кут; 2) нетямкий, нетямущий, тупуватий; 3) грубуватий, нелоцений; 4) прямий, гострий; 2. притуплювати; 3. 1) коротка і товста голка; 2) гроші (готівка)
bomb shelter	бомбосховище; укриття
borough [ˈbʌrə]	1) містечко; невелике місто; 2) а) один з 32-х адміністративних районів Лондону; б) район великого міста; 3) один з п'яти районів Нью-Йорку; 4) адміністративна одиниця Аляски
Boxing Day	День різдвяних подарунків, (другий день Різдва)
brewery [ˈbruəri]	пивоварний завод, броварня
briber	той, хто дає хабарі
bridesmaid	подружка нареченої
Brigade of Guards of the Queen	Отряд Охорони Королеви
brisket	грудинка
British Lion	“британський лев”, Великобританія, Англія

	(лев - емблема Великобританії)
<i>brotherhood</i>	1) братерство; 2) братні, дружні взаємини (стосунки); 3) люди однієї професії; 4) (Амер.) профспілка
<i>brusque</i> [brʌsk]	1. різкий, безцеремонний; грубий, брутальний; 2. поводитися з кимсь брутально (грубо)
<i>budget cuts</i>	скорочення бюджету
<i>bullet</i>	куля; ядро
<i>bumps</i>	1. 1) сутичка; глухий удар 2) опух; гуля 3) вигин, опуклість 4) здібність; bump of locality здатність орієнтуватися на місцевості; 2. 1) ударяти(ся), стукати(ся); 2) штовхати, підштовхувати; 3) обстрілювати; 3. зненацька, раптом
<i>by and by</i>	потім, трішки пізніше; з часом; поступово
<i>by George</i>	клянусь святим Георгієм!, боже!, боже мій!
<i>C</i>	
<i>call options</i>	опціон кол; опціон з купівлі; угода з попередньою премією
<i>calumet</i> [ˈkælju:mɪt]	калюмет (люлька миру), обрядова люлька індіців
<i>Cambridge blue</i>	світло-блакитний колір
<i>Cambridge Blues</i>	кембріджські студенти
<i>canal</i>	1) канал (штучний); irrigation canal ірігаційна система, зрошувальний канал; to build / construct a canal провести, побудувати канал; 2) річище; 3) канава; рів; to dig a canal копати канал; 4) отвір; канал, прохід, протік; alimentary canal травний тракт
<i>Canterbury tale</i>	небувальщина, вигадка
<i>capacity</i>	1) місткість; filled to capacity переповнений до краю; to play to capacity робити повний збір; 2) ємність; обсяг; об'єм
<i>capon</i> [ˈkeɪpən]	каплун
<i>caravanning</i>	проводити літній час/відпустку, подорожуючи в будиночку-причепі (на колесах), до власного автомобіля
<i>casualize</i>	переводити на тимчасову роботу
<i>cat-ice</i>	тонкий білуватий льодок
<i>catkins</i>	серезка (на деревах)
<i>cat-lap</i>	дуже слабкий чай, "поміі"

<i>cat-sleep</i>	<i>уривчастий сон</i>
<i>Cenotaph</i> ['sɛnəta:f]	<i>Сенотаф, Кенотаф (пам'ятник в Лондоні на вулиці Whitehall 1); поставлений у 1920 на честь воїнів, що загинули під час світової війни; один раз на рік у поминальну неділю проходить офіційна церемонія возложення вінків в пам'ять тих, хто загинув під час двох світових війн)</i>
<i>Centennial State</i>	<i>штат Колорадо, який увійшов до складу США 1876 р. в сторіччя проголошення незалежності США</i>
<i>ceremony of the Keys</i>	<i>церемонія передачі ключів (щоденна; проходить у лондонському Тауері в 10 годин вечора; старший охоронець замикає ворота і після традиційного діалога-пароля з вартовим передає ключі на зберігання резиденту-коменданту. Цій церемонії понад 700 років)</i>
<i>channel</i>	<i>1) канал; річище; фарватер; протока; the English Channel - Ла-Манш; 2) стік, стічна канава; 3) шлях, джерело; the news reached me through the usual channels - вісті дійшли до мене звичайним шляхом; 4) жолоб, виїмка; паз, шпунт; 2. 1) проводити канал; пускати по каналу; рити канаву; 2) спрямовувати в певне русло; 3) робити виїмки (пази)</i>
<i>char</i>	<i>обпалювати; обвуглювати; обвуглюватися</i>
<i>charcoal</i>	<i>1) деревне вугілля wood charcoal; charcoal dealer; вугляр, торговець вугіллям; 2) рослинне вугілля - vegetable charcoal; тваринне вугілля - animal charcoal; 3) рашкуль, вугільний олівець - charcoal pencil, charcoal crayon</i>
<i>chariot</i>	<i>колісниця</i>
<i>Charybdis</i> [kə'ribdis]	<i>1) a ship-devouring monster in classical mythology, identified with a whirlpool off the north coast of Sicily, lying opposite Scylla on the Italian coast; 2) between Scylla and Charybdis між Сцилою і Харібдою</i>
<i>cheese off</i>	<i>припиняти, зупинятися</i>
<i>cheesecake</i>	<i>1) сирний пудинг; солодка ватрушка; 2) а)</i>

	фотографія оголеної красуні; б) гарненька красуня; Hollywood cheesecake queen голівудська секс-зірка
cheese-cloth	марля
cheese-paring	скупий
cheque book	чекова книжка?
choke	1. 1) душити; 2) душитися (від кашлю); задихатися (від гніву тощо); 3) погасити (вогонь); 2. припадок ядухи
citric acid	лимонна кислота
City	the City діловий центр Лондона
City/Town Board of Education	міський відділ освіти
clan [klæn]	клан, рід
clap [klæp]	хлопати, ляскати
cluster	1. 1) пучок, жмуток, гроно; 2) група; 3) рій (бджіл); 2. 1) збирати пучками; 2) рости гронами; 3) товпитися; тіснитися, збиратися групами
coal pits	вугільна копальня
cock-a-hoop	самовдоволений
cock-and-bull	неправдоподібний, небилця
cockerel	1) півник; 2) забіяка, задирака
cock-eyed	1) косий; 2) п'яний; 3) безглуздий;
cockney	1) кокні, лондонець із низів (уродженець Іст-Енда); 2) кокні (лондонське просторіччя)
cocktail	1) коктейль; 2) вискочка
cod	1) тріска; 2) стручок; душпайка
coincide [kəuin'said]	збігатися
cold cereal	пластівці з холодним молоком
cold comfort	слабка втіха
cole slaw	салат з капусти
colloquial	розмовний; нелітературний
colour	колір; відтінок; тембр
combatants [ˈkɒmbətnt]	1. бойовий; стройовий; combatant forces стройові частини; combatant plane бойовий літак; 2. 1) боєць; 2) поборник
Commander of the Bath	Командер Лазні
Commander of the Order of the British Empire (CBE)	Командер Ордену Британської Імперії
commandment [kə'mɑ:ndmənt]	заповідь, наказ; the Ten Commandments 1) десять заповідей; 2) (заст. ірон.) нігті всіх

	десяти пальців (жіночі)
<i>committee English</i>	канцелярська англійська мова
<i>commonplace</i>	1. 1) загальне місце, банальність; 2) афоризм, загальноприйнята цитата; 3) звичайне явище; звичайна справа; типовий випадок; 2. банальний, заяложений; неоригінальний; 3. 1) записувати (виділені місця) в зошит для заміток; 2) цитувати загальноприйняті вирази; афоризми
<i>Commons</i>	<i>the Commons</i> Палата Общин
<i>complexion</i>	колір обличчя
<i>comprehensive school</i>	1) єдина середня загальноосвітня школа (державна; об'єднує три типи шкіл: класичну (<i>grammar school</i>), середню сучасну (<i>secondary modern school</i>) і технічну (<i>technical school</i>); абітурієнти приймаються без вступних іспитів (<i>eleven-plus</i>) і навчаються за загальною програмою до 13-15 років, потім – за спеціальною програмою в залежності від нахилів); 2) єдина середня загальноосвітня школа (державна школа для дітей з різними здібностями)
<i>conception</i>	1) розуміння; 2) поняття; концепція; 3) задум; 4) зачаття, запліднення
<i>concoction</i>	1) готування, кухарство; 2) вигадки, "байки", неблиці; 3) концентрат; 4) концентрування, згущення
<i>confer</i>	1) <i>confer on</i> надавати, присуджувати; дарувати; давати (комусь); 2) <i>confer with</i> обговорювати; радитися; вести переговори з (кимось)
<i>connotative</i> [ˈkɒnətətɪv], [kəˈnɒtətɪv]	що означає; що містить у собі додаткове значення
<i>consecutive</i>	послідовний
<i>consecutive interpretation</i>	послідовний переклад, усне тлумачення
<i>constellation</i>	1) сузір'я; 2) плеяда
<i>constituent</i>	1. складовий; <i>constituent parts</i> складові частини; 2. 1) складова частина; 2) виборець; 3) довіритель
<i>contemplate</i>	1) обдумувати; міркувати; 2) споглядати; розглядати; 3) припускати, гадати, мати намір

convent	жіночий монастир
conventional	1) умовний, домовлений, обумовлений; 2) звичайний, загальноприйнятий, традиційний; 3) стандартний
convey	1) перевозити, переправляти; 2) передавати; повідомляти; to convey information передавати інформацію; it does not convey anything to my mind це мені нічого не говорить
coroner ['kɒrənə]	коронер, судовий слідчий в Англії і США, який проводить розслідування у випадках насильної смерті
Covent Garden	1) Ковент Гарден (головний лондонський овочевий та квітковий ринок до 1974 року; площа, де він знаходився); 2) Ковент Гарден, Лондонський оперний театр
courtyard	внутрішній двір (замка, коледжу)
crave	1) (crave for, crave after) палко бажати; жадати; сумувати; 2. 1) благати; потребувати; to crave a pardon for neglect просити вибачення за извинення за недбалість; 2) вимагати сплатити борг
crest	верхівка
crisps	хрустка картопля (у пакетах)
Croesus ['kri:səs]	Крез (легендарний цар Лідії у Малій Азії); as rich as Croesus багатий як Крез; 2) надзвичайно багата людина
crop farmer	хлібороб
cross benches	лава для незалежних депутатів у британському парламенті
cubbing	полювання на лисиць (у якому беруть участь початкуючі мисливці й молоді собаки-гончаки)
curry	1) каррі (індійська приправа з приємним запахом); 2) каррі; страва, приправлена каррі (подається з рисом); приправляти страви каррі; 1) чистити (коня) щіткою зі скреблом; 2) чинити, вичиняти шкіру; 3) бити, луцювати
custard	кастард, рідкий заварний крем (подається до пудингів, пирогів з фруктами)
cut and run	тікати, дуже швидко тікати

cut off with a shilling	позбавити когось спадщини
cut short	обірвати, присікти/припинити щось (поїзду), обірвати (розмову)
cut through	мати справу з
D	
dead meat	проблема
dead office	панахида
dead pan	невиразне лице
deadhead	пасажир, який не має квитка
deceive [di'si:v]	обманювати
decent [ˈdis(ə)nt]	1) пристойний, порядний 2) скромний 3) милий
decoration	відзнака, нагорода
deflate	1) викачувати; випускати (повітря або газ з шини, балона і т.ін.); 2) спростовувати (докази); 3) знижувати ціни; 4) скорочувати випуск грошових знаків
denotative	що вказує на щось, що означає щось (of)
Department of Defense	Міністерство іноземних справ (у США)
Department of Education	Міністерство освіти (у США)
Department of Health	Міністерство охорони здоров'я (у США)
Department of the Treasury	Міністерство фінансів (у США)
deputy	1) депутат, делегат; представник; 2) заступник; замісник; помічник; 3) десятник з техніки безпеки; кріпильник; 4) особа, наділена правами шерифа (deputy sheriff)
deputy minister	заступник міністра
desert [ˈdezət]	пустеля
designate [ˈdeɪneɪt]	1) визначати 2) вказувати; позначати 3) призначати (на посаду)
destructive	1) руйнівний, знищувальний; 2) згубний, шкідливий
devastate [ˈdevəsteɪt]	спустошувати, розоряти
devil	смажене м'ясне або рибне блюдо з прянощами
devil's tattoo	постукування пальцями, відбиття такту (ногою)
devil-fish	1) скат; 2) восьминіг; 3) каракатиця
devil-may-care attitude	наплювацьке ставлення, все трин-трава
didacticism	схильність до повчань
die hard	опиратися до кінця; бути живучим

<i>diet</i> [ˈdaɪət]	1) їжа, харчування; 2) запропонований режим; 3) тримати на дієті; визначити режим харчування
<i>dietary</i>	дієтичний
<i>diocese</i> [daɪəsis]	єпархія, єпископство
<i>distant education</i>	дистанційне навчання
<i>Distinguished Service Cross</i>	Хрест "За видатні заслуги"
<i>divergence</i> [daɪˈvɜːdʒ(ə)ns]	1) розходження; відхилення; 2) (спец.) дивергенція; 3) (мат.) розбіжність
<i>division of Parliament</i>	голосування (членів палати Общин)
<i>doctor Fell</i>	людина, що викликає до себе антипатію
<i>Dog Star</i>	the Dog Star (розм.) Сіріус
<i>dog's age</i>	довгий час
<i>Dog's Tail</i>	Мала Ведмедиця
<i>dog's-ears</i>	заломлений куток сторінки; verb - загинати ...
<i>dog's-nose</i>	(розм.) суміш пива з горілкою
<i>dog-bee</i>	трутень
<i>dog-cheap</i>	дуже дешевий
<i>dog-days</i>	найсекотніші літні дні
<i>dogfaces</i>	(амер. розм.) солдат-пехотинець
<i>dog-salmon</i>	кета, горбуша
<i>dogskin</i>	лайка (шкіра)
<i>dog-sleep</i>	уривчастий сон
<i>dormition</i> [ˈdɔːmi](ə)n]	1) сон; засинання; 2) смерть під час сну; 3) Dormition Успіння
<i>double Dutch</i>	тарабарщина, китайська грамота
<i>Doughboy</i> [ˈdeubɔɪ]	пехотинець
<i>down</i>	пух
<i>Down Under</i>	Австралія або Нова Зеландія
<i>Down Whitehall</i>	= come into view (rise to view) з'явитися, стати видимим, предстати (перед очима)
<i>down-and-out</i>	безробітний
<i>down-at-heel</i>	поношений
<i>Downing Street</i>	№10, Downing Street 1) Даунінг-стріт (вулиця в Лондоні, де знаходиться офіційна резиденція прем'єр-міністра, а також офіційна резиденція канцлера казначейства; 2) уряд Великобританії або прем'єр-міністр
<i>down-to-earth</i>	практична
<i>drain</i>	1) осушувати (грунт); дреноувати (рану),

	грунт); сушити (посуд); 2) стікати, витікати; 3) виснажувати (сили, кошти); 4) осушити (випити) до дна to drain dry ; 2. 1) дренаж, дренажна труба (канава)
drawback	1) переешкода, завада; 2) хиба; вада; дефект; 3) поступка (в ціні); знижка
dress-coat	фрак
dressing	1) вдягання; 2) перев'язування рани; матеріал для перев'язування; dressing station перев'язувальний пункт; 3) приправа (до салату); гарнір; 4) добриво; 5) оздоблення
driver	to drive вести, керувати; управлять, направлять, управляючий/наглядач)
drop like a hot potato	швидко позбутися когось, обірвати стосунки, раптово припинити знайомство
dullard ['dʌləd]	тупак, тупиця, дурень
dump	1. 1) скидати, звалювати; 2) вивантажувати; перекидати (вагоночку); 3) складати (в купу); 4) упускати з шумом; 5) збувати товари за демпінговими цінами; 2. 1) звалище, купа мотлоху; смітник; 2) тимчасовий польовий склад; 3) насип; штабель вугілля (руди); 4) відвал; купа шлаку; 5) глухий звук падіння; 2. 1) свинцевий кружок; фішка; 2) дрібна монета; гроші; not worth a dump ламаного гроша (шеляга) не вартий
dumps	нудьга, смуток; to be in the dumps бути в поганому настрої, бути засмученим, нудьгувати
Dutch comfort	могло б бути гірше; слаба втіха
Dutch concert	спів, коли кожен співає свої (хто в ліс, хто по дрова)
Dutch feast	гулянка, на якій господар напивається раніше за гостей
E	
earl [ɜ:l]	граф
East End	Іст-Енд (східна частина Лондону, лондонські робочі квартали)
Educational Department	Міністерство Освіти (у США)
elderdown ['ældədaun]	1) гагачий пух 2) пухова стебнована ковдра
El Dorado	Ельдорадо (країна багатств, казкова країна)

<i>Elijah</i> [i'laɪdʒə]	бібл. Ілія (пророк)
<i>elixir</i> [i'liksə]	еліксир, панацея
<i>Empire City</i>	імперське місто; прізвисько міста Нью-Йорк
<i>employ</i>	1. 1) наймати, давати роботу; 2) вживати, застосовувати, використовувати; to be employed працювати (за наймом); служити; 2. служба, робота
<i>employment</i>	1) служба; робота (по найму); out of employment без роботи; to give / provide employment давати роботу; to find employment / seek employment шукати роботу; employment is down кількість робочих місць зменшується; employment is up кількість робочих місць збільшується; casual employment випадкові заробітки; employment book розрахункова книжка; employment protection охорона праці; employment service служба найму; seasonal employment сезонна робота; steady employment постійна робота; 1. 2) зайнятість; full-time / full employment повна зайнятість; part-time employment часткова зайнятість; employment agency бюро з працевлаштування; 3) заняття; ремесло; род занять, професія; 4) використання, вживання
<i>enticing</i> [in'taɪnɪŋ]	привабливий, спокусливий
<i>Epiphany</i> [i'pɪfəni]	Водохреще
<i>equity stake</i>	частка в акціонерному капіталі; пакет акцій; пай; участь на паях в капіталі
<i>eternal</i> [i'tɜːnl]	1) вічний; 2) незмінний, твердий; постійний
<i>evolve</i>	1) розвивати (здібності), розгортати (плани); 2) розвиватися, еволюціонувати; (into) розвиватися, перетворюватися; 3) виділяти (газ); випускати, видавати (запах); 4) розкривати (таємницю), виявляти (таланти); 5) розгортати (сувій); розплутувати (клубок)
<i>exact translation</i>	точний переклад
<i>excerpt</i> ['ɛksɛpt]	1. 1) витяг (з книжки); цитата, виписка; 2) (окремий) відбиток; 2. вибирати уривки (цитати) (з книжки і т.ін.); робити виписки

<i>exorcism</i>	заклинання; вигнання духів
<i>exeat</i> ['eksiaet]	короткочасна відпустка (в школах)
<i>explicative</i>	пояснювальний
<i>expose</i>	1) виставляти, показувати; 2) залишати беззахисним; 3) надавати (чомусь to) to expose oneself to danger наражатися на небезпеку; 4) викривати (когось, щось); 5) розкривати (таємницю)
<i>extension course</i>	курси підвищення кваліфікації
<i>extramural education</i>	заочне/вечірнє навчання
F	
<i>facilities</i>	потужності; виробничі потужності; можливості; кошти; будівлі; виробничі об'єкти; виробничі будівлі; умови діяльності; об'єкти
<i>facility</i>	1) легкість, зручність; відсутність перешкод; 2) здатність; рухливість, гнучкість (розуму); 3) гладкість (стилю); плавність (мови); 4) уміння; вправність; 5) можливості, сприятливі умови; пільги; 6) устаткування; обладнання; засоби; пристрої; production facilities виробничі потужності; public facilities громадські споруди; recreational facilities місця відпочинку та розваг
<i>faded away</i>	зникати, розходитись(ся); поступово зникати
<i>fair play</i>	гра по правилах
<i>fair sex</i>	прекрасна стать
<i>fairly well</i> ['fɛəli]	дуже добре
<i>faithful translation</i>	адекватний переклад
<i>fake</i>	1. 1) шахрайство, афера; 2) підробка; фальшивка; 2. 1) шахраювати; дурити; 2) підробляти fake up ; 3) згортати (канат у бухту)
<i>fall flat</i>	провалитися; не мати успіху; не справити очікуваного враження
<i>fare</i> [fɛə]	1) вартість проїзду, плата за проїзд full fare повна плата; reduced fare пільгова плата; to pay a fare платити; 2) режим харчування, дієта; їжа
<i>fast</i> [fa:st]	ніст

<i>fat cat</i>	<i>особа, що субсидує політичний захід</i>
<i>Fata Morgana</i> [ˈfɑ:tə mɔːˈgɑ:nə]	<i>фата моргана, міраж</i>
<i>feature</i>	<i>1) риси обличчя; delicate features тонкі риси обличчя; 2) особливість, характерна риса; ознака, властивість; деталь; 3) окраса програми, цікавий момент; 4) стаття в журналі (газеті), що викликає великий інтерес; нарис</i>
<i>fella</i>	<i>= fellow 1) людина, парубок, хлопець; a good fellow добрий хлопець; 2) товариш, побратим; fellow worker товариш по роботі; old fellow старина, друже; 3) ровесник; одноліток; 4) колега, співробітник; fellow citizen співгромадянин; fellow countryman співвітчизник; земляк; fellow creature ближній; fellow traveller попутник; poor fellow бідлаха; my dear fellow дорогий мій</i>
<i>figment</i>	<i>вигадка, фікція; домисел</i>
<i>fifty-fifty</i>	<i>так собі; ні добре ні погано</i>
<i>firmness</i>	<i>стійкість; непохитність</i>
<i>first night</i>	<i>прем'єра, перша вистава</i>
<i>flame</i>	<i>1. 1) полум'я; 2) яскраве світло; 3) запал, пристрась; 4) предмет кохання, коханий, кохана; 2. полум'янити; палати; спалахувати; flame out, flame up спалахнути, запалати (про почуття)</i>
<i>flavour</i>	<i>1) аромат; запах; 2) приємний смак; присмак; 2. надавати запаху (смаку) (чомусь); приправляти їжу</i>
<i>flurry</i>	<i>1. 1) хвилювання; метушня; змішання; поспіх; 2) шквал, сильний порив вітру; 3) несподівана злива, снігопад; 4) пожвавлення на біржі; 2. хвилювати, тривожити; бентежити; турбувати</i>
<i>fly</i>	<i>1) спритний, моторний; 2) хитрий;</i>
<i>fly at</i>	<i>нападати, накинутися, напуститися з лайкою</i>
<i>fly-agaric</i>	<i>мухомор</i>
<i>fly-away</i>	<i>легковажний, непостійний</i>
<i>fly-by-night</i>	<i>ненадійний, безвідповідальний, підозрілий, той, який не викликає довіри</i>

<i>fly-past</i>	повітряний парад
<i>footnote</i>	примітка під текстом, виноска
<i>footpad</i>	розбійник, грабіжник
<i>for all of</i>	настільки, настільки це стосується когось / чогось; що стосується когось / чогось
<i>for the sake of</i>	заради чогось
<i>forever and a day</i>	назавжди / навіки
<i>forge</i> [ˈfɔːdʒ]	1. кузня; горно; 2. 1) кувати; виковувати; 2) вигадувати, винаходити; 3) підробляти; 4) поступово висуватися (виходити) на перше місце (про бігуна і т.п.); to forge ahead очолювати, лідирувати
<i>frantically</i>	у відчаї
<i>free translation</i>	вільний переклад
<i>fresh</i>	1. 1) свіжий; fresh paint! обережно, пофарбовано! 2) новий; to begin a fresh chapter почати новий розділ; to break fresh ground взятися до нової справи; 3) недосвідчений; 4) прісний (про воду, їжу); 5) зухвалий, (амер.) самовпевнений; 6) (шотл.) тверезий; 7) злегка напідпитку; 2. недавно; fresh from school прямо з шкільної лави; 3. прохолода;
<i>fresh butter</i>	несолоне масло
<i>fresh hand</i>	недосвідчена людина
<i>fresh water</i>	прісна вода
<i>fresher</i>	новачок, першокурсник
<i>Friday night</i>	в ніч з п'ятниці на суботу
<i>fritter</i>	1. 1) оладка (часто з яблуками та ін.); 2) маленький шматочок, залишок; 2. 1) витратити на дрібниці; розтринькувати; fritter away ; 2) ділити на дрібні частини
<i>front benches</i>	передня лава у Палаті Обици
<i>furious</i> [ˈfjʊ(ə)riəs]	оскаженілий; несамовитий, нестямний, навіжений
G	
<i>Gabriel's hounds</i>	стая диких гусів, що летять на південь
<i>gadget</i>	1) пристрій; технічна новинка 2) дрібничка; дурниця
<i>gash</i>	1. 1) глибока рана; розріз; 2) надріз; 2. глибоко поранити
<i>gasp</i>	1. 1) задихатися; важко дихати; to gasp out

	<i>a few words</i> задихаючись, промовити кілька слів; 2) роззявляти рота (від подиву); 2. утруднене дихання; <i>to give a gasp</i> задихнутися від подиву; <i>at one's last gasp</i> з останнім подихом, в останню мить
<i>gee-whiz</i>	розважальний
<i>get no work</i>	ледве зводити кінці з кінцями
<i>gigantic</i> [dʒai'gæntik]	велетенський, гігантський, величезний
<i>gin</i>	1. 1) пастка, сильце; 2) коловорот, лебідка; 3) джин, бавовноочисна машина; 2. ловити в пастку (сильцем); 3. джин (вид горілки)
<i>gingerbread</i>	імбирний пряник, коврижка
<i>give a start</i>	здригнути
<i>give heart to one</i>	підбадьорювати, морально підтримувати когось
<i>go aloft</i>	померти
<i>go to rack (wrack) ruin</i>	загинути; зовсім розоритися
<i>go to the altar</i> ['ɔltə]	одружуватися, виходити заміж
<i>go west/West</i>	пропасти, зникнути, зійти зі сцени (переносно)
<i>gobbet</i> ['gɒbit]	уривок для перекладу на іспиті; невелика кількість рідини; крапля
<i>golden fleece</i>	золоте руно (золота шкіра чарівного барана, яку охороняв дракон царя Колхиди; була викрадена аргонавтами під керівництвом Ясона)
<i>golf-club</i>	1. клуб гравців з гольфу; 2. ключка для гри в гольф
<i>gourmand</i> ['guəmənd]	1. ласун, гурман 2. ненажерливий
<i>grammar school</i>	середня класична школа, 5-8 клас у США
<i>Grand Cross of the Bath</i>	Великий Хрест Лазні Бани
<i>granted</i>	за умови; беручи до уваги
<i>gravity</i> ['græviti]	1) важливість, серйозність; 2) поважність; 3) сила тяжіння; вага; <i>specific gravity</i> питома вага; <i>centre of gravity</i> центр ваги
<i>guelder-rose</i>	калина звичайна
H	
<i>hail</i>	град; потік, град, велика кількість; іти (про град); сипатися градом; обсипати градом (чого-небудь); окликати, гукати; переговорюватися сигналами (з

	проминаючим судном); окликати (проминаюче судно); вітати, привітати; проголошувати; (from) бути приписаним (до якого-небудь порту), іти (з якого-небудь порту); бути родом (звідки-небудь)
<i>hair-splitting</i>	дріб'язковий педантизм
<i>happily</i>	1) щасливо; весело; 2) успішно, вдало; 3) доречно, вчасно
<i>Head of the High Court</i>	Вищий Верховний Суддя
<i>heavy drunkard</i> [ˈdrʌŋkəd]	п'яничка / п'янюга; drunkard п'яниця
<i>Hereditary Peer</i> [hiˈrɛdɪtəri]	спадковий пер
<i>hickory</i>	гікори (рід північноамериканської ліщини)
<i>hierarchs</i> [ˈhaɪərə:ks]	архірейський
<i>higgledy-piggledy</i> [hɪɡliˈpɪɡldi]	1. повний безлад; 2. неорганізований, сумбурний
<i>high and dry</i>	1) викинутий на беріг (про корабель); 2) покинутий у біді; 3) застарілий
<i>high day</i>	святковий день
<i>high life</i>	вищий світ
<i>high tea</i>	рання (легка) вечеря з чаєм
<i>high-flier</i>	видатна (талановита) людина
<i>high-grade</i>	високоякісний, першокласний
<i>high-handed</i>	владний, свавільний; мужній, хоробрий; пихатий
<i>high-handedness</i>	владність, свавілля
<i>high-known</i>	пихатий, зарозумілий
<i>high-minded</i>	шляхетний
<i>high-seasoned</i>	гострий, дуже сильно приправлений прянощами
<i>high-stomached</i>	1) мужній, хоробрий; 2) пихатий
<i>high-strung</i>	нервовий; чутливий
<i>high-tide</i>	кульмінаційний момент
<i>high-toned</i>	шляхетний, аристократичний
<i>high-water</i>	повінь
<i>high-way</i>	1) автострада, 2) торговельний шлях
<i>hip</i>	1. 1) стегно; поперек; 2) ребро даху; hip roof шатровий дах; to have / to get a person on the hip тримати когось у руках; мати перед кимсь перевагу; to smite (enemies) hip and thigh нещадно бити (ворогів), розгромити (ворога) наголову; 2. ягода шипшини; 3. hip ,

	hip, hurrah! ура! 4. (від hypochondria) смуток, нудьга, меланхолія, іпохондрія; 2. приводити в поганий настрій; засмучувати
hit-and-miss	неточний
hit-or-miss	зроблений абияк; випадковий
horse and foot	щосили, щодуху
Horse Guards Parade	парад кінної гвардії
horse-mill	нудна (монотонна) робота
horse-play	грубі жарти
hot-pot	тушковане м'ясо з картоплею
hound of hell	Цербер
Household Cavalry	Королівська кінна гвардія
Household Guards	Охорона Королівського Двору
Housing and Urban Development Department	(у США) Міністерство Розвитку місцевого будівництва
housing estate	житловий мікрорайон
hyphenated ['haitəneɪtɪd]	1) написаний через дефіс; hyphenated compound складне слово, яке пишеться через дефіс; 2) той, що народився за межами США
I	
id est	Latin abbr. id est – in other words тобто
imbibe	1) вбирати, всмоктувати; 2) вдихати; 3) сприймати; засвоювати; асимілювати; 4) пити (спиртні напої)
impostors	1) самозванець 2) обманщик, ошуканець, шахрай
in a general rule	як правило
in a general way	звичним шляхом
in one's birthday suit	(jocul.) “в Адамовій одежі” (голий)
incentive	1. спонукання, стимул; powerful / strong incentive сильний стимул; to offer an incentive спонукати, стимулювати; to have no incentive to work harder не мати стимула для більш завзятої роботи; 2. 1) спонукальний; стимулюючий; 2) заохочувальний (про виплати)
incredible	неймовірний, неправдоподібний
inducement	1) стимул, мотив, спонука; 2) принада
inevitable [i'nevɪtəb(ə)l]	1) неминучий; невідворотний 2) незмінний
inferior	низький, молодший

<i>inferiority</i>	низька якість, недосконалість
<i>ingratitude</i>	невдячність; to demonstrate / display / show ingratitude проявляти невдячність
<i>inhale</i>	1) вдихати; 2) затягуватися (цигаркою)
<i>insipid</i> [in'sipid]	прісний, несмачний; без смаку
<i>Inspector General</i>	головний інспектор (посада у міністерстві)
<i>Interior Department</i> (у США)	Міністерство Внутрішніх Справ
<i>interlinear</i>	1) міжрядковий; 2) підрядковий
<i>International Organization of Employers (IOE)</i>	міжнародна організація роботодавців
<i>interpretation</i>	1) а) інтерпретація, тлумачення, трактування; to make an interpretation тлумачити; free / liberal / loose interpretation мимовільна інтерпретація; strict interpretation (of the law) суворе трактування (закону); б) режисерське трактування (якогось твору); в) дешифрування; 2) усний переклад
<i>itinerant</i> [(a)i'tin(ə)rənt]	мандрівний
J	
<i>Jack Ketch</i>	кат
<i>jam</i>	І І. 1) стискати; зацемляти; затискати; 2) загороджувати (прохід); 3) перебивати, заглушати (радіопередачу); 4) заїдати, застрягати; 2. 1) тиск; тиснява, давка; 2) затор, затримка вуличного руху; 3) заїдання; переешкоди, зупинка; ІІ варення; джем
<i>Jesus</i> ['dʒi:zəs]	бібл. Ісус
<i>Joe Miller</i>	1) збірник анекдотів (по імені актера Дж. Мілера, який видав перший в Англії збірник анекдотів); 2) старий дотеп, заяложений анекдот
<i>John Bull</i>	Джон Буль (прізвисько типового англійця); John-Bullish типово англійський; John-Bullism типові риси англійського характеру; John-Bullist прибічник всього англійського)
<i>jostle</i>	1. штовхати(ся); тиснути(ся), товпитися; jostle against наштовхуватися на; jostle away виштовхнути; 2. сутичка; давка, штовхани
<i>Judgement</i> ['dʒʌdʒmənt]	1) вирок, рішення суду; to pass judgement ухвалювати (оголошувати) вирок; Last

	Judgement судний день; 2) кара; 3) думка, гадка; in my judgement на мою думку; 4) розсудливість, розважливість
Junior Academy of Sciences	Мала Академія Наук
K	
kebab	кебаб (шашилик з котлеток)
kedgeree [kɛdʒə'ri:]	кеджери (печеня з рису, риби, яєць та приправи карі, індійське блюдо)
keep-sake	подарунок на згадку
kilt	1. 1) спідниця шотландського горянина (солдата шотландського полку); 2) спідниця у складку; 2. 1) підтикати поділ; 2) збирати у складки
kinglet ['kɪŋlət]	нікчемний король/королік
knave [neɪv]	1) шахрай, плутяга; 2) валет; 3) приятель
knight	1. 1) лицар; 2) кавалер ордена; 3) кінь; 4) вершник; 2. (verb) присвоювати лицарське звання
Knight Commander of the Bath	Лицар Командер Лазні
knight errant	мандруючий лицар; донкіхот
Knight of the Carter	кавалер ордена Підв'язки
knight of the pencil	журналіст/кореспондент
knock over	розбити (скло)
K-ration	K-ration сухий пайок "К"; солдатський добовий харчовий пайок: сніданок, обід і вечеря в одній упаковці
L	
Lady Day	День Богоматері, Благовіщення
ladyship	титул (звання) леді; your ladyship ваша милість; ваша світлість; her ladyship її милість;
laird	лерд – поміщик, власник маєтку
land improvement work	the land improvement work меліорація
land of golden fleece	Австралія
laughable	смішний, кумедний; комічний
launched	1) кидати; метати; to launch a blow завдати удару; 2) спускати судно на воду; 3) починати; пускати в хід; 4) запускати (супутник, ракету)
Law Courts	будинок правосуддя (головний будинок судових установ у центральній частині)

	Лондону)
<i>Lazy Susan</i>	кругла велика таця, що обертається (із закусками)
<i>lead oxide</i> [led'ɔksaid]	окис свинцю
<i>leftover</i>	1) залишок; 2) пережиток; 3) залишки їжі; недоїдки; який залишився; незакінчений, незавершений; недоїдений
<i>let George do it</i>	Іван киває на Петра (один спихає відповідальність на другого)
<i>Life Guards</i>	Лейб-гвардійський кінний полк (входить в Королівську кінну гвардію). Заснований у 1660; має червону форму з білим султаном
<i>Life Peer</i>	довічний пер
<i>like one (twelve) o'clock</i>	миттю, вмить, прожогом
<i>limb</i> [lim]	1. 1) кінцівка, частина (тіла); 2) сучок, гілка; 3) неслухняна дитина; limb of the law охоронець порядку, страж закону (поліцей, адвокат); 2. розчленовувати; 1) лімб, край диска (Сонця, Місяця, планет); 2) кругова шкала, лімб (в кутомірних приладах); 3) розширена частина (листка тощо)
<i>liquid-crystal-display</i>	рідкокристалічний дисплей
<i>literal</i>	1) буквенний; literal error друкарська помилка; 2) буквальний, дослівний; точний; 3) сухий, педантичний
<i>literally</i>	1) буквально, дослівно; 2) точно; у відповідності до фактів; 3) без перебільшення
<i>literary</i> ['lɪtəri]	літературний
<i>little bird</i>	донощик викажувач, викажчик; a little bird told me мені про це розповіли по секрету; сорока на хвості принесла
<i>little Mary</i>	(розм. гумор.) шлунок
<i>live in the street</i>	рідко бувати вдома, проводити майже весь час не вдома
<i>living standard</i>	життєвий рівень
<i>lobby</i>	1. 1) приймальня; передпокій, вестибюль; фойє; коридор; 2) кулуари; division lobby коридор, куди члени англійського парламенту виходять під час голосування; 3) лобі
<i>log</i>	журнал реєстрації, час подій
<i>London particular</i>	(colloq.) густий лондонський туман

<i>long odds</i>	нерівні шанси; малоімовірно
<i>loose translation</i>	переказ
<i>Lord</i> [lɔ:d]	1) <i>боже!</i> , <i>бог мій!</i> (виражає здивування, переляк) Oh, Lord! He's a policeman. О, Боже! Він поліцейський. 2) лорд, пер; член палати лордів
<i>Lord Chancellor</i>	лорд-канцлер
<i>Lord Chief</i>	лорд-головний суддя
<i>Lord Harry</i>	чорт/чортяка
<i>Lord Mayor</i>	лорд-мер (титул голови муніципалітету деяких великих міст Англії, Уельса і Північної Ірландії)
<i>Lord Mayor's Show</i>	парад лорд-мера (лондонського Сіті) (щорічно у другу суботу листопада; пишна процесія в день його вступу на посаду)
<i>lordship</i>	1) влада феодалного лорда; 2) маєток лорда; 3) влада (над - over); your lordship ваша світлість (офіційне звернення до лордів і суддів); his lordship його світлість
<i>lounge</i>	дозвільне проведення часу; лінива поза, хода; салон; кімната для відпочинку; вітальня в готелі; вестибуль (у готелі, ресторани); бар першого класу; шезлонг lounge chair ; кушетка lounge seat ; відпочивати; сидіти відкинувшись у кріслі, на дивані; байдикувати, валандатися без діла, тинятися lounge about , lounge along ; марнувати, гаяти (час)
<i>love all</i>	рахунок 0:0
<i>love-affairs</i>	любов; любовна інтрига; любовна пригода
<i>love-apple</i>	помидор
<i>love-birds</i>	невелика папуга
<i>loveface</i>	ловелас, залицяльник (на ім'я героя з роману Річардсона)
<i>love-in-idleness</i> [lʌvɪn'aɪdlɪnəs]	фіалка трьохколькорова, братки
<i>lovelock</i>	локон, що спадає на лоба або на щeku; неслухняний локон волосся
<i>Lower Chamber / House of Commons</i>	Нижня Палата \ Палата Общин
<i>lukewarm</i> [lu:k'wɔ:m]	1) тепленький, теплуватий; 2) байдужий; в'ялий

M	
<i>Magna Charta</i>	<i>Велика Хартія Вільностей</i>
<i>make believe</i>	<i>прикидатися; симулювати (яку-небудь діяльність)</i>
<i>make comfort</i>	<i>втішатися</i>
<i>make sure</i>	<i>упевнитись (переконатися), забезпечувати</i>
<i>make way</i>	<i>дати дорогу</i>
<i>Mansion House</i>	<i>Мэнин-Хаус (офіційна резиденція лорд-мера лондонського Сіті з великим банкетним залом, так званим Єгіпетським, де влаштовуються офіційні прийоми)</i>
<i>mark up</i>	<i>націнка</i>
<i>Marquis</i> ['mɔkwɪs]	<i>маркіз</i>
<i>martyr</i> ['mɑ:tə]	<i>мученик; мучити</i>
<i>matins</i> ['mætinz]	<i>ранішня молитва</i>
<i>matrass</i> ['mætrəs]	<i>плоска колба</i>
<i>matriculation</i>	<i>1) зарахування до вищого навчального закладу; 2) вступний іспит до вищого навчального закладу</i>
<i>mayoralty</i>	<i>1) мер (посада); 2) термін перебування на посаді мера</i>
<i>measles</i>	<i>кір</i>
<i>melting pot</i>	<i>плавильний котел; тигель</i>
<i>mere</i> [miə]	<i>I озеро, ставок; болото; II 1) простий; 2) суцільний, справжній; it's a mere trifle це справжня дрібниця; 3) явний</i>
<i>Merseyside</i>	<i>Мерсісайд (Ліверпуль з навколишніми містами й поселеннями обабіч гирла р. Мерсі)</i>
<i>microwave oven</i> ['lʌv(ə)n]	<i>мікрохвильова пічка</i>
<i>midland</i>	<i>мідленд, діалект центральної Англії</i>
<i>military wing</i>	<i>= the struggle – the radical and armed opposition to apartheid, especially by the military wings of the ANC and the PAC</i>
<i>ministry</i>	<i>1) міністерство; 2) кабінет міністрів; 3) духівництво; 4) життя</i>
<i>Ministry of Railways / Railroads</i>	<i>Міністерство шляхів сполучення</i>
<i>miserable</i> ['mɪz(ə)rəb(ə)l]	<i>1) нещасний, бідолашний; 2) мізерний; жалюгідний; 3) убогий; 4) поганий; 5) сумний</i>
<i>modern school</i>	<i>сучасна загальноосвітня школа; школа без</i>

	<i>викладання класичних мов</i>
<i>moist</i>	1) вогкий, вологий; moist colours акварельні фарби (у тубиках); 2) дощовий
<i>moonlighter</i>	підробітник - той, хто підробляє у вільний час, переважно вечорами (від moonlight місячне світло)
<i>morbid</i>	1) хворобливий; хворобливо підозрілий (вразливий); 2) огидний; 3) патологічний; morbid growth новоутворення; 4) схильний до меланхолії (страху)
<i>morsel</i>	1) шматочок, кусочок; 2) смачна страва
<i>mot</i> [məʊ]	домен; mot juste точний вислів
<i>mother</i>	1. 1) а) мати; foster mother прийомна мати; Mother of God; the Holy Mother Богоматір; God's Mother Богоматір, Богородиця, Діва Марія; nursing mother мати-годувальниця; 2. 1) а) бути матір'ю, родити; б) виробляти; створювати; 2. 2) ставитись по-материнськи; піклуватися; виховувати; охороняти; 3) а) визнавати себе матір'ю; б) mother (up/on) приписувати материнство (комусь); в) mother up/on) приписувати авторство (комусь); 4) всиновлювати; брати на виховання
<i>mother missile</i>	ракета-носій
<i>mother of pearl</i>	перламутр
<i>Mounting the Guard</i>	Розведення Караулів
<i>MP</i>	скорочення від 1) Member of Parliament член парламенту; 2) Metropolitan Police міська поліція; 3) Military Police військова поліція; 4) melting point точка плавлення
<i>Mrs.Grundy</i>	"місіс Гранді" людина, яка прикидається набожною або добродесною; святенник, святенниця; світ, люди, існуюча мораль
<i>muffin</i>	мафін – невеликий круглий кекс із пшеничної муки з родзинками, чорницею [blueberry muffin], шоколадною крошкою [chocolate chip muffin] або іншими інгредієнтами (зазвичай подається до сніданку)
<i>mumps</i>	1) свинка; 2) поганий настрої
<i>mundane</i>	1) земний; мирський; світський; 2) космічний; який відноситься до Всесвіту

Muscovite ['mʌskəvʌɪt / 'meskəvʌɪt]	мешканець Москви
N	
NASA (National Aeronautics and Space Administration)	Національне управління з авіації і досліджень космічного простору (США)
National Agency for Reconstruction and Development (NARD)	Національне управління з питань реконструкції та розвитку
national anthem	державний гімн
National Council of Resistance	національна рада опозиції
national serviceman	військовослужбовець
nativity [nə'tɪvɪtɪ]	народження; Різдво Христове
Navy	Міністерство морського флоту (у США)
Nazis ['nɑːtsɪ], ['neɪzɪ], ['nɑːtsɪ]	нацист, німецький фашист; нацистський, німецько-фашистський
neatness ['niːtnəs]	1) акуратність, охайність; чепурність; 2) чіткість; 3) майстерність, спритність, вправність
nibble	1) обгризання; відкушування; 2) крапелька; маленький шматочок; 3) клювання (риби); 4) обережна спроба; промацування ґрунту; 5) обгризати; гризти; щипати (траву); (at) покусувати, їсти ліниво, без апетиту; поступово руйнувати, підточувати; 6) (at) пробувати; мимохиті торкатися (теми); 7) клювати (про рибу); (at) клювати (кого-небудь), (за) мучити (причіпками), чіплятися; (часто at) не наважуватися, вагатися; 8) поцупити; 9) наносити слабкі удари по обороні супротивника
nightcap	1) нічний ковпак; 2) чарка, випита на ніч
Nippon	Ніппон (японська назва Японії)
non-conducting	непровідність
non-interference [nɒnɪntə'fɪərəns]	невтручання
Nosy Porker	людина / той що втручається в чужі справи
notion	1) поняття; ідея, уявлення; 2) намір; 3) погляд; думка; точка зору; 4) знайомство; 5) винахід; дотепний пристрій (прилад); 6) notions department галантерейний відділ
numb	1. 1) заціпенілий, онімільний, отерплий; 2) заляклий, задубільний (від холоду); 2.

	<i>спричинити оніміння (задубіння)</i>
O	
Oat Squares	<i>“Вівсяні подушечки” сухий сніданок</i>
obesity	<i>огрядність, ожиріння; надмірна повнота</i>
obscure [əbˈskjʊə]	<i>1. 1) похмурий, темний; тьмяний; 2) неясний, незрозумілий; 3) непомітний; невідомий, нічим не уславлений; 4) прихований, відлюдний; 2. 1) затемнювати; 2) робити неясним (незрозумілим); 3) затьмарювати; 4) загороджувати</i>
odd	<i>1) чудний, дивний, чудернацький; 2) непарний (про число); 3) зайвий, додатковий; twelve odd дванадцять із лишком; 4) непарний, розрізнений; a few odd volumes кілька розрізаних томів; odd glove непарна рукавичка; 5) незайнятий, вільний; odd moments вільний час; 6) випадковий; odd job випадкова робота; the odd man вирішальний голос</i>
odd houses	<i>будинки з непарними номерами</i>
odd man out	<i>зайве (слово); біла ворона</i>
odd moments	<i>хвилини дозвілля</i>
odd money	<i>здача; дрібні гроші</i>
odd months	<i>місяці, що мають 31 день</i>
odd-come-short	<i>залишок, мотлох</i>
oddish	<i>дивний, дивакуватий, ексцентричний</i>
oddity	<i>дивний випадок</i>
oddments	<i>залишки; розрізнені предмети</i>
off-hand translation/interpretation	<i>переклад/тлумачення без попередньої підготовки (з голосу чи з аркуша)</i>
Officer of the Order of the British Empire (OBE)	<i>Кавалер Ордену Британської Імперії</i>
Okie	<i>житель Оклахоми</i>
old books salesman	<i>букініст</i>
old Dutch	<i>(сленг) стара (про дружину)</i>
Olympic calmness	<i>олімпійський спокій</i>
omnibus programme	<i>генеральна програма; типова програма; комплексна програма</i>
open hand	<i>щедра рука; щедра людина</i>
open land	<i>м'яка земля</i>
open winter	<i>м'яка зима</i>

<i>open-air life</i>	<i>життя на відкритому повітрі</i>
<i>order of Knighthood</i>	<i>Орден лицарства (лицарський орден)</i>
<i>Order of Merit</i>	<i>орден “За заслуги”</i>
<i>Order of St. Michael and St. George</i>	<i>орден св. Михаїла і св. Георгія</i>
<i>Order of the Bath</i>	<i>орден Лазні (один з вищих орденів; має три ступені, у кожній два класи – військовий і цивільний. Заснований королем Георгом I у 1725; кавалер цього ордену отримує особисте дворянське звання “лицар”) в давнину перед старину перед посвяченням у лицарі майбутній кавалер робив обмивання</i>
<i>Order of the Garter</i>	<i>орден Під’язки (вищий орден; кількість нагороджених, не враховуючи іноземців, не повинна перевищувати 24 людини. Заснований королем Едуардом III у 1348; за переказами Едуард III підняв під’язку, яку упустила придворна дама під час балу, і, щоб відволікти увагу гостей, одягнув її під коліно, промовивши фразу: “Honni soit qui mal y pense” “Сором тим, хто погано думає про це”, яка стала девізом ордену</i>
<i>Orion’s hound</i> [‘əˈraɪən]	<i>Гончак Орiona</i>
<i>orthodoxy</i> [‘ɔ:θədɒksi]	<i>1) ортодоксальність; strict orthodoxy сувора ортодоксальність; 2) традиційність, 3) (Orthodoxy) православ’я</i>
<i>OSCE (Organization for Security and Cooperation in Europe)</i>	<i>Організація з питань безпеки та співпраці у Європі</i>
<i>outfit</i>	<i>1. 1) спорядження, екіпірування; 2) обмундирування; 3) агрегат; устаткування; оснащення; набір приладів (інструментів); a carpenter’s outfit інструмент тесляра; mental outfit розумовий багаж; 4) установа; підприємство; publishing outfit видавництво; 2. 1) споряджати; екіпірувати; 2) обмундирувати; 3) постачати обладнання, забезпечувати устаткуванням</i>
<i>outward man</i>	<i>1) тіло; 2) (гумор.) одяг</i>
<i>overseer</i> [‘əʊvəsiə]	<i>1) контролер; 2) майстер; 3) наглядач</i>
<i>Oxford blue</i>	<i>темно-синій колір</i>
<i>Oxford Blues</i>	<i>оксфордські студенти</i>

P	
palm	1) долонь; 2) пальма
paper mill	1) судовий архів; 2) паперова фабрика
parent's place	батьківський дім
parentheses [pə'renθəsi:z]	круглі дужки; in parentheses в інтервалах
part and parcel	невід'ємна частина
partnership	1) участь; співробітництво; 2) товариство, компанія; 3) компаньйони
passage	пасаж; уривок з роману
passion fruit	маракуйя
patron ['peɪtr(ə)n]	1) захисник; заступник; патрон, шеф; 2) постійний покупець (клієнт); постійний відвідувач
paycheck	чек на отримання зарплати
Peeping Tom	1) допитливий Том (кравець, який підглядав за леді Годівой і раптово осліплий); надто цікава (допитлива) людина; 2) радіолокатор
peerage	1) а) звання пера (в Англії, Франції); б) знать, аристократія; 2) звання пера; 3) книга перів (містить інформацію про генеалогію роду, його історію, титули та ін.)
Peeress [piə'ris]	дружина пера, леді
pendix (appendix)	1) додаток (до книги, що містить бібліографію, таблиці, примітки, коментарі і т.п.); 2) придаток; 3) червоподібний відросток, апендикс
penny dreadful	низькопробний пригодницький роман у дешевому виданні
penny-a-line	дешевий, низькопробний, халтурний (про твір)
penny-in-the slot	прилад/пристрій-автомат для розрахунків за товари (торгівля)
Pentecost ['pentikɒst]	П'ятидесятниця; Трійця
percenter	лихвар ("процентник")
perished	зниклий, пропавий; виснажений, змучений; страждальницький; замерзлий, холодний
Personal Identification	ідентифікація особистості
pervert ['pə:və:t]	1. 1) перекручувати; 2) псувати; 3) спокушати; розбещувати; 2. 1) відступник, ренегат; 2) розбещена (збочена) людина
pickle	1) розсіл; 2) соління; маринад; пікулі; солоні (мариновані) огірки; 3) бешкетник, пустун;

	4) неприємне становище; 5) протрава; 2. Маринувати; солити
picturesque [pɪktʃə'resk]	1) мальовничий; 2) колоритний; 3) яскравий, образний (про мову)
piece	1. 1) шматок, кусок, частина; 2) штука; окремих предмет; a hryvnia a piece по гривні штука; 3) монета a piece of money ; 4) картина; п'єса; літературний (музичний) твір; 5) уламок, осколок; 6) ділянка (землі); 7) певна кількість; 8) зразок, взірець, приклад; 9) шахова фігура; 10) гвинтівка; пістолет; 11) частка, пай (у справі тощо); 12) барило вина; 13) вставка, латка; 14) оброблюваний виріб; деталь; 15) piece of goods (жарт.) дівчина, жінка; 16) a piece of work (окремо виконана) робота; витвір; 2. 1) латати, лагодити; 2) з'єднувати в одне ціле; збирати з частин, комбінувати
piece of water	ставок, озерце
piece-meal action	неузгоджені дії
pig picking pork	порося готується цілим на грілі, потім подається до столу і кожен може вибрати (pick) будь-який шматок м'яса, що подобається
pince-nez [pæɪn(t)s'nei]	пенсне
plain	1) ясний, явний, очевидний; 2) простий; зрозумілий; 3) відвертий, прямий; 4) невігадливий, нехитрий, звичайний; 5) однобарвний, без узору (про тканину); 6) гладкий; рівний
plain food	проста їжа (продукти, приготовлені без особливих хитроців та харчових добавок (спецій, соусів та ін.)
plateau ['plætəu]	(Pl. plateaus, plateaux) плато, плоска височина, плоскогір'я
play-off	повторна гра після нічиєї
plum cheese	сливовий джем
polysemantic	багатозначний, полісемантичний
poor fish	йолоп, бевзь, нікчема
poor law	закон про бідних
porridge	порідж (густа вівсяна каша зварена на воді чи молоці)

porringer	1) чашка, миска (для супу, каші, дитячого харчування); 2) вид шляпи у вигляді чашки
pose	який стоїть на чотирьох лапах (про тварину); поза; позування; удавання; відношення; право першого ходу (доміно); ставити в певну позу; розташовувати яким-небудь чином; позувати, приймати позу; рисуватися, приймати позу, вигляд; викладати, висловлювати, формулювати; пропонувати, ставити (питання, завдання); представляти; бути; ходити першим (доміно); заганяти в глухий кут, приводити в замішання, спантеличувати
potbellied [pɒt'belid]	пузатий, товстопузий
pound-foolish	економити на сірниках
pox	хвороба з висипаннями на шкірі
pray	1) молитися; 2) благувати
pretty penny	кругленька (неабияка) сума
principal policies	основні директивні документи; основні принципи
principality	князівство (the principality)
private / independent school	приватна / незалежна приватна школа
privy purse	“приватний гаманець” (асигнування з державного бюджету на утримання монарха Великої Британії)
pro-and-con	за і проти
proctor	1) проктор, наглядач, інспектор (в Оксфордському і Кембріджському університетах); 2) повірений (у церковному суді)
prodigal [prɒdɪg(ə)l]	1. 1) марнотратний; 2) щедрий; 3) надмірний; the prodigal son блудний син; 2. марнотрат, гульвіса
prophecy	пророцтво
prophet ['prɒfɪt]	а) проповідник; б) пророк в) провісник
provided schools	державні школи
public benefit	соціальна допомога
public body	громадський орган; державний орган
publicity hound	любитель саморекламы, хвастун
publishing house	видавництво
pussyfoot	обережність
put-off	1. 1) відкидати (побожання, сумніви тощо);

	2) відкладати; 3) позбутися, здихатися; 4) викликати огиду; 5) відговорити (від чогось from); 2. 1) відмовка; 2) виверт; 3) відкладання
Q	
Queen Ann is dead	це вже старе/це вже чули
question time	день запитань (у палаті громад від 14.45 до 15.30 щодня від понеділка по четвер; відповіді дають прем'єр-міністр і міністри)
R	
rain off	зливи
rank	1) звання, чин; службове становище; 2) категорія, ранг, розряд, ступінь, клас; 3) ряд; 4) шеренга; to break ranks вийти з строю, порушити стрій; 5) високе соціальне становище; 6) стоянка таксі
rape	I 1. 1) викрадати; 2) твалтувати; 2. 1) викрадання; 2) звалтування; II 1) капуста польова, свиріпа; 2) rapc
rash	1) стрімкий; квалливий; необачний, необдуманий, необережний; 2. висип; 3. шарудіння
ratter	щуролов (особл. про собаку); ренегат, перебіжчик; зрадник, донощик; штрейкбрехер
realistic translation	вірний переклад
rebellion	1) повстання; заколот, бунт; in rebellion повсталий; який збунтувався; заколотний; бунтівний; 2) відкрита непокора, непідкорення; опір, протидія (чому-небудь); протест (проти чого-небудь); обурення; 3) непокора суду; невиконання розпорядження суду
red blood	мужність, відвага, хоробрість (когось)
red tape	канцелярський формалізм (бюрократизм)
rehash	вільна переробка (вдала чи невдала) твору
reign	1. 1) царювання; 2) влада; панування; 2. 1) царювати (over); 2) панувати
relish	1) задоволення, пристрасть, насолода, смак, схильність; 2) гарнір, приправа, соус; 3) приємний смак (присмак, запах); 4) дрібка, крихта, невелика кількість; 5)

	<i>привабливість; 2. 1) приправляти</i>
rendering	<i>1) переклад, передавання; 2) виконання; 3) зображення; 4) тлумачення (образу твору); 5) штукатурка, тиньк, обмазка</i>
replica [ˈrɛplɪkə]	<i>точна копія, відбиток, дублікат</i>
responsive	<i>1) отриманий у відповідь; 2) чуйний, чутливий; що легко реагує</i>
retired	<i>який відійшов від справ; відставний; у відставці; який пішов на пенсію; який стосується, відноситься до відставників, пенсіонерів; відокремлений; прихований (від очей); відлюдний, потайливий</i>
request [riˈkwest]	<i>1. 1) прохання; вимога; 2) запит; замовлення; 3) попит; in great request популярний; 2. 1) прохати; просити дозволу; 2) робити запит; 3) пропонувати, приписувати</i>
Revelation [revəˈleɪʃn]	The Revelation - <i>Апокаліпсис</i>
rissole	<i>1) січена котлета; фрикаделька; 2) пиріжок з м'ясною або рибною начинкою, обсмажений у маслі</i>
road warriors	<i>"лицарі доріг", співробітники, які їздять по країні і щось продають</i>
roadster	<i>1) родстер (автомобіль), двомісний спортивний автомобіль з відкритим верхом; 2) дорожній велосипед; 3) завзятий мандрівник; 4) корабель, що стоїть на рейді</i>
rodent	<i>гризун; 1) який відноситься до ряду гризунів; 2) роз'їдаючий</i>
rough translation	<i>робочий варіант перекладу, чорновий переклад</i>
round	<i>1. 1) круглий, кулястий; сферичний; циліндричний; round arch напівкругла арка; round shoulders [back] сутулість; round text [hand] круглий почерк; рондо; 2) круговий; коловий; round trip подорож в обидва кінці; 3) повний, гладкий; 4) прямиий, щирий, відвертий; грубуватий; a round oath крута лайка; 5) м'який, низький; оксамитовий (про голос); 6) цілий, великий, чималий, кругленький (про суму); 7) округлений (про числа); 8) плавний (про стиль); 9) приємний (про вино); 2. 1) коло, круг; контур; 2)</i>

	<p>коловий рух; 3) цикл, ряд; коло; the daily round коло щоденних занять; 4) рейс, маршрут; 5) прогулянка; to go for a good round зробити тривалу прогулянку; 6) тур; раунд; партія; 7) скибка, шматок; round of bread круглий окраєць, шматок хліба; 8) набій; постріл; 20 rounds of ball cartridges 20 бойових набоїв; 9) щабель (драбини); 10) ракетний снаряд; 3. 1) навколо; round about кругом, усюди; 2) знову, ще раз; round and round знову і знову; 3) назад, у зворотному напрямку; навпаки; 4) недалеко, неподалік; 5) суцільно, цілком; all the year round цілий рік; 6) to come round - приходити, заходити; 4. 1) навкруги, навколо; round the world навколо світу; 2) за; round the corner за рогом, за ріг; 3) коло, біля; 4) приблизно; 5. 1) округлювати(ся); 2) обгинати, обходити (мис тощо); 3) округляти (число)</p>
round game	гра в карти, в якій бере участь необмежена кількість гравців
round of beef steak	шматок яловичини
round peg in a square hole	людина не на своєму місці
roundel	медальйон
round-the-clock	цілодобово
run a risk	ризикувати, йти на ризик; run-about бродяга; run amock нападати зненацька на першу-ліпшу людину; run down не підготовлений до роботи; run of luck смуга везіння (успіху); run out of закінчитися; run through закреслити (написане); прорепетиувати; витратити (гроші); протикати; run through to ударятися в крайнощі; runs up a bill at заборгувати
S	
safety net	страховка; гарантія
salad-days	період юнацтва та недосвідченості
salvation [sæl'veɪʃn]	1) рятування, порятунок; 2) спасіння душі; вічне блаженство
same here	це ж саме (так само) і в мене (зі мною), те/це ж саме можу сказати і про себе; це так само стосується і мене

<i>sandwich man</i>	людина-реклама, сендвіч-мен, людина-“бутерброд” (людина з с плакатами-об’явами на грудях та спині)
<i>sane and sound</i>	(jocul.) живий і здоровий
<i>sausage silly old</i>	дурник
<i>savoury</i> [ˈseivəri]	1. 1) смачний; 2) гострий, пікантний; 3) приємний, привабливий; 2. гостра закуска
<i>savvey / savvy</i>	1. кмітливість; здоровий глузд; 2. кумекати, розмірковувати
<i>scheme</i> [skim]	а) план, проект; програма; схема; б) інтрига, махінація; підступи; 2) система, побудова; а) малюнок, схема; діаграма; б) конспект; загальна картина (чого-н.)
<i>scholastic</i> [skəˈlæstik]	1. 1) схоластичний; 2) учительський, викладацький; шкільний; a scholastic institution навчальний заклад; 3) учений; scholastic degree учений ступінь; 2. схоластик
<i>school</i>	1. 1) школа; elementary school загальноосвітня школа; secondary (high) school середня школа; higher school вища школа; 2) учні (викладачі) однієї школи; 3) клас, класна кімната; університетська аудиторія; 4) університетський курс, дисципліна; 5) заняття (навчання) в школі; to attend school ходити до школи, навчатися в школі; there will be no school today сьогодні занять не буде; 6) (the schools) середньовічні університети; 7) школа, напрям (в науці, літературі, мистецтві); 8) шкільний, навчальний; 2. 1) приборкувати, вгамовувати; дисциплінувати; 2) вишколювати; привчати; 3) віддавати до школи; 2. 1. згряя, косяк (риби) 2. збиратися у згряї (косяки)
<i>school miss</i>	школярка, соромлива, недосвідчена дівчина
<i>scone</i>	скон, ячмінний (пшеничний) коржик; розрізається і намазується маслом; популярна на півночі Англії і Шотландії)
<i>Scotch broth</i>	шотландський суп (зварений з яловичини або баранини з перловою або ячмінною крупною та овочами)

<i>scourge</i> [skə:dʒ]	1. 1) батіг, канчук; 2) лихо, бич; кара, покарання; the white scourge туберкульоз; 2. 1) бичувати; 2) карати
<i>Scylla</i> [ˈsilə]	1) Greek mythology a sea nymph transformed into a sea monster believed to drown sailors navigating the Strait of Messina. She was identified with a rock off the Italian coast; 2) between Scylla and Charybdis між Сцилою і Харибдою
<i>seasoned</i>	1) досвідчений; випробований; seasoned soldier фізично загартований боєць; 2) витриманий; висушений на повітрі (про лісоматеріал); 3) а) приправлений (прянощами, спеціями – про їжу)
<i>secularist</i>	1) прихильник світської школи; 2) атеїст; антиклерікал; 3) а) прибічник відділення церкви від держави
<i>sell smoke</i>	піддурювати, підманювати
<i>sell someone short</i>	недооцінювати когось
<i>Senate</i> [ˈsenit]	сенат (керівний орган у деяких університетах Великої Британії; рада університету в Англії, складається переважно з професорів)
<i>Senior Bishop</i>	старший єпископ
<i>service firm</i>	сервісна фірма; фірма послуг, підприємство (компанія) сфери обслуговування; підприємство сфери послуг (напр., ресторан, магазин, перукарня, банк, навчальний заклад та ін.)
<i>set a limit to smth</i>	обмежувати, стримувати
<i>set at large</i>	обмежувати, стримувати
<i>shabby</i>	1) ношений, потертий; 2) обшарпаний; занедбаний; shabby house занедбаний будинок; 3) жалюгідний; 4) негідний, підлий
<i>sham Abraham</i>	удавати з себе хворого (прикидатися хворим)
<i>shepherd's pie (cottage pie)</i>	картопляна запіканка з фаршем (баранина, яловичина, свинина)
<i>sheriff</i>	1) шериф (в Англії; головний представник уряду у графстві); 2) судовий виконавець
<i>shipyards</i>	судоверфи
<i>shoot Niagara</i>	вдаватися до ризикованих дій

<i>shop-steward</i>	цеховий староста (голова профкому)
<i>short odds</i>	майже рівні шанси
<i>showbiz</i>	шоубізнес
<i>shrunk</i>	(Past від <i>shrink</i>) 1) скорочувати(ся); 2) давати усадку; зсідатися, збігатися (про тканину); 3) змрищувати(ся); 4) усихати; 5) відскочити; відступити
<i>shudder</i>	1. здригатися, тремтіти; 2. тремтіння; to give one the shudders змусити когось тремтіти
<i>side-by-side</i>	расположенный рядом, бок о бок
<i>side-saddle</i>	дамське сідло
<i>siege</i> [si: dʒ]	1) облога; довгий, болісний період (часу); to lay siege to обложити; to raise the siege зняти облогу; to stand a siege витримати облогу; 2) престол, трон; ранг, положення; 3) верстак
<i>sight translation</i>	(translation at sight) переклад / усне тлумачення з аркуша/тексту
<i>simultaneous translation</i>	синхронний переклад
<i>sit above the salt</i>	сидіти на почесному місці
<i>sixty-four dollar question</i>	найважливіше, вирішальне питання
<i>sliver</i>	1. 1) тріска, скалка; 2) стрічка; 3) пасмо (вовни); 2. відколювати(ся), розколювати(ся); розцеплювати(ся)
<i>sluggard</i> [ˈslʌɡəd]	ледацюга / лежень
<i>snake-story</i>	неймовірна історія, мисливське оповідання
<i>snap</i>	1. 1) клацати (чимсь); 2) заціпати(ся); 3) хапнути; вкусити (at); 4) огризатися (at); 5) вхопитися (за щось – at); 6) зламати(ся), порвати(ся); 7) робити моментальний знімок; 2. 1) тріск; клацання; тріскотня; ляскання; 2) застібка; 3) сухе хрумке печиво; 4) раптове похолодання; 5) енергійність, жвавість; 6) дитяча гра в карти; 7) моментальний знімок; 8) легка робота; 9) затискач, клема; обтискач; 10) поспішний; несподіваний (про голосування в парламенті); 11) легкий, простий; 3. несподівано, раптом
<i>sneakers</i>	тапочки, кросівки, тенісні черевики
<i>sneeze</i>	1. чхання; 2. чхати
<i>snooze</i>	1) короткий сон (удень); 2) здрімнути;

	<i>ледарювати, байдикувати</i>
<i>Social Security</i>	“Соціальний захист” (одна з основних державних програм соціального страхування США, згідно якої здійснюються виплати пенсії)
<i>society</i>	суспільство, співдружність, об’єднання, громада, товариство; профспілка
<i>soggy</i>	1) вогкий; мокрий, намоклий; 2) важкий, нудний (про стиль тощо)
<i>Solicitor General</i>	1) заступник міністра юстиції (генерального прокурора); 2) головний прокурор (деяких штатів); 3) генеральний стряпчий (фактично заступник генерального прокурора), член уряду, вищий чиновник міністерства юстиції, головний прокурор (в деяких штатах)
<i>Speaker</i>	спікер (старша посадова особа у палаті обцин; займає посаду голови на засіданнях, наглядає за дотриманням правил парламентської процедури та порядком)
<i>special school</i>	спеціальна школа (початкова або середня школа для дітей із психічними/фізичними вадами)
<i>specific</i> [spəˈsɪfɪk]	1) специфічний; спеціальний, особливий; 2) характерний; 3) певний, точний, конкретний; обмежений; 4) видовий; specific difference видова відмінність; the specific name of a plant видова назва рослини; 5) питомий; specific gravity, specific weight питома вага; 2. 1) специфічний засіб; ліки; 2) специфічний аспект (фактор)
<i>spectre</i> [ˈspektə]	привид
<i>spin</i>	1) крутити, вертїти, обертати; крутитися, вертїтися, обертатися, кружляти; описувати кола; 2) виконувати штопор; входити в штопор; to spin off - виходити зі штопора; 3) провалюватися на екзамені; 4) ловити рибу на блешню, на спінінг; 5) швидко текти, литися, бити струменем; 6) швидко рухатися, нестися, мчати, швидко їхати (в автомобілі, на велосипеді); 7) швидко минати, кінчатися (spin away)

<i>spiritual</i>	релігійна пісня американських негрів
<i>splitting up</i>	розподіл корпорації
<i>sporrان</i>	споран, шкіряна сумка з хутром назовні (в костюмі шотландського горянина)
<i>spotty dog</i>	варений пудинг з коринкою
<i>sprain</i>	1. розтягти зв'язки; 2. розтягнення зв'язок
<i>spring roll</i>	фарширований млинець
<i>Square Mile</i>	"Квадратна міля" (лондонський Сіті)
<i>Square Mile of Vice</i>	Соґо, район нічних розваг міста Лондона
<i>stained</i>	1) забруднений, в плямах; 2) заплямований, зганьблений; 3) пофарбований; підфарбований; stained glass кольорове (вітражне) скло
<i>stake</i>	1) кіл, кілок; стек; стовп; 2) ганебний стовп; 3) the stake смерть на багатті, спалення живцем; 4) невелике переносне ковадло; 5) ставка (у парі); доля, участь, процент; 6) частка капіталу в підприємстві; 7) приз (на перегонах тощо)
<i>standpatter</i>	консерватор; реакціонер; противник нового
<i>standstill</i>	зупинка, бездіяльність, застій
<i>stanza</i>	строфа, станс
<i>stateside</i>	1) американський; той, що належить до США; stateside ports порти на узбережжі США; stateside newspapers американські газети; 2) із США; у США; I'm going back stateside in a few days. Через кілька днів я збираюсь обратно в Штати.
<i>Steel mill</i>	сталеливарний завод
<i>stewed fruit</i>	компот; узвар
<i>stiff</i>	1. 1) тугий, негнучкий, нееластичний; жорсткий; 2) закостенілий, здерев'янілий; I have a stiff neck мені надуло в шию; I feel stiff у мене все тіло ние; 3) щільний, густий; stiff dough густе тісто; 4) непохитний, незламний; stiff denial рішуча відмова; 5) натягнутий, вимушений; манірний; stiff bow холодний уклін; 6) важкий; stiff task нелегке завдання; 7) сильний (про вітер); 8) сильнодіючий; міцний (про напій); 9) надмірний (про вимогу тощо); 10) високий (про ціни); стійкий (про ринок); 11) суворий

	(про покарання тощо); 12) до смерті; страшенно
<i>stitch in time</i>	a stitch in time своєчасний захід / вчинок, своєчасна дія
<i>stock and bond markets</i>	ринок облігацій
<i>Stock Exchange</i>	фондова біржа
<i>straight A</i>	“кругле” п'ять (оцінка)
<i>streak</i>	1) смужка (нерівна, вигнута); жилка, прожилка; тонкий шар; a streak of lightning спалах блискавки; 2) риса (характеру); a nervous streak деяка нервозність; схильність до панікерства; 3) період, проміжок; смуга; 4) кидок, ривок; 5) смужка, борозенка; 6) тонкий прошарок; 7) риса мінералу; 8) тремтіння повітря; 9) тимчасова розгортка
<i>striver</i>	to strive що-небудь робити, докладаючи великих фізичний зусиль; “працювати як кінь”; striver робітник
<i>struggling</i>	боротися; робити зусилля
<i>stumble</i>	1. 1) спотикатися; 2) затинатися; помилятися; to stumble through a lesson відповідати урок затинаючись; 2. 1) спотикання; запинка; затримка; 2) невірний крок; помилка
<i>Styrofoam cup</i> [ˈstaɪfəʊm]	Styrofoam – фабрична марка пластикового посуду
<i>subsidy</i> [ˈsʌbsɪdi]	грошове асигнування, субсидія, дотація
<i>substantival</i>	що вживається як іменник (стосується іменника); іменниковий, субстантивний
<i>suggest</i> [səˈdʒest]	1) пропонувати, радити; 2) вселяти; навівати, викликати; підказувати (думку); натякати; наводити на думку; говорити про; означати; робити припущення
<i>suit</i>	1) костюм (suit of clothes); gym suit тренувальний костюм; жіночий костюм, ансамбль; 2) набір, комплект; 3) прохання, клопотання; suit for pardon клопотання про помилування; 4) сватання; залицяння; 5) злагода, гармонія; 6) присутність у почиті феодала; 7) позов; судова справа; судовий процес; судочинство (suit in law); 8) масть; 9) задовольняти вимогам; підходити,

	влаштовувати 10) бути корисним, придатним; 11) годитися; відповідати, підходити; личити, пасувати; 12) пристосовувати; 13) забезпечувати (suit up) to suit oneself with запастися чим-небудь; забезпечувати себе чим-небудь
summer school	1) серія лекцій в університеті (під час літніх канікул); 2) літні курси для студентів і всіх бажаючих; to lecture at a summer school читати лекції на літніх курсах; 3) літні курси вдосконалення
Sunflower state	the Sunflower state (colloq. American) соняшниковий штат (Канзас)
sunlit	залитий, освітлений сонцем
superfluous [su:'pə:fluəs]	зайвий, непотрібний, надлишковий
surplus ['sɜ:pləs]	1. лишок, зайвина, решта; 2. 1) зайвий, надмірний; додатковий; surplus kit запасне обмундирування; 2) додатковий; surplus value додаткова вартість
surreptitious [sʌrəp'tiʃəes]	таємний, зроблений нишком (потаї); by surreptitious methods – таємними методами
survey	1) оглядати, обдивлятися; вивчати; 2) проводити дослідження; 3) проводити земельне знімання; межувати; 4) інспектувати; 2. 1) огляд; обслідування; 2) звіт про обслідування; 3) межкування; промірювання; 4) інспектування; 5) топографічне управління; 6) оглядовий
suspend	1) вішати, підвішувати; 2) тимчасово припиняти; відкладати; to suspend judgement відкласти вирок; to suspend one's judgement утримуватися від рішення; 3) тимчасово усувати (звільняти) з посади
sway [swei]	1. 1) гойдати(ся), колихати(ся); 2) мати вплив (на когось, щось); his speech swayed votes – його промова вплинула на виборців; 3) керувати, управляти; 4) спрямовувати; перетягувати; повертати в горизонтальному напрямі; 2. 1) гойдання, колихання; 2) іол., управління, правління; 3) вплив
sweet dish	десерт

<i>sweet-meat</i>	солодка страва, приготовлена на цукрі чи медові
<i>swindle</i>	1. обманювати, ошукувати, обдурювати; to swindle money out of a person виманювати у когось гроші; 2. шахрайство
<i>synaxis</i> [sin'æksiz]	собор
T	
<i>takeaway</i>	що відпускається додому (про готові блюда); що відпускає (обіди) додому (про ресторан)
<i>take measures</i>	вживати заходів
<i>take part</i>	брати участь,
<i>take place</i>	відбуватися; траплятися
<i>tartan</i> ['ta:tn]	тартан; 1) картата шовкова тканина, шотландка; 2) шотландський плед; 3) шотландський горянин; 4) пошитий з шотландки; (традиційний шотландський картатий малюнок; кожен клан має свій тартан)
<i>tax increases</i>	зростання податків
<i>teddy boy</i>	стиляга, піжон
<i>teller</i>	1) оповідач; 2) обліковець голосів; 3) касир (у банку)
<i>teller vote</i>	голос у анонімному голосуванні
<i>term time</i>	час судової сесії
<i>thee</i>	(поет.) тебе, тобою
<i>thy</i>	(поет.) твій, твоя, твоє, твої
<i>thaumaturge</i> ['θɔ:mətə:dʒ]	чародій, чудотворець
<i>theophany</i> [θi:'ɒfəni]	богоявлення
<i>Threadneedle Street</i>	вулиця в лондонському Сіті, де розташовані кілька головних банків Великої Британії
<i>three R's</i>	грамота і лічба (Reading, wRiting, aRithmetics читання, письмо, арифметика)
<i>thriver</i>	to thrive – процвітати, мати успіх; процвітати за рахунок чієгось роботи; thriver – роботодавець
<i>throng</i>	1. 1) натовп; 2) багато; велика кількість; 3) (іол.) тиск; 4) (шотл.) компанія; 2. (verb) 1) збиратися в натовп; 2) заповнювати; переповнювати
<i>throw light</i>	проливати світло

<i>tip</i> [tip]	1. 1) тонкий кінець; кінчик; 2) наконечник; 3) верхівка; 2. 1) приставляти (надівати) наконечник; 2) зрізати верхівки (дерева, куца); 3. 1) легкий поштовх, дотик; 2) нахил; 3) звалище, смітник; 4. 1) нахилити(ся); the boat tipped човен накренився; 2) переважувати; to tip the scale(s) хилити чащу терезів, вирішувати справу; 3) злегка торкатися (ударяти); 4) перевертати; звалювати, скидати; 5. 1) чайові; to give a tip давати «на чай»; 2) натяк, порада; the straight tip надійна (добра) порада; take my tip послушайтеся мене; to give a tip натякнути; 3) відомості, одержані приватно (на перегонах і в біржових справах)
to dine with Duke Humphrey	залишитись без обіду (нічого не ївши)
toadstool	поганка (гриб)
Tom	1) Том (чоловіче іо'я); 2) звичайна, проста людина; 3) назва великого дзвона або гармати
Tom, Dick and Harry	кожен; перший зустрічний; звичайна пересічна людина
Tom, Dick and Harry	перший-ліпший (з), будь-хто (з)
Tommy (Tommy Atkins)	Томі Аткінз, англійський солдат
tonnage ['tʌnɪdʒ]	1) вантажомісткість; тоннаж; 2) корабельний збір
top dog	господар положення
topsy-turvy [tɒpsi'tʊ:vi]	1. гармидер; розгардіяш; 2. а) перевернутий догори ногами; б) безладний; 3. догори ногами
tonsils	мигдалеподібна залоза
torch	1. 1) смолоскип, факел; 2) кишеньковий ліхтарик (<i>electric torch</i>); 3) світоч; the torch of learning світоч знань; 4) паяльна лампа; пальник; to put to the torch знищувати вогнем; 2. освітлювати смолоскипами
touch and go	критичний, загрозливий стан
trade magazine	галузевий журнал (виробничо-технічний, економічний)
tramp	1. 1) бродяга, бурлака; 2) довга і стомлива подорож пішки; 3) звук важких кроків; 4)

	вантажне судно; 2. 1) гупати, тупати; 2) іти (подорожувати) пішки; ледве плентатися, плентатися неохоче; 3) тинятися, бурлакувати; 4) топтати, утоптувати, утрямбовувати
transcribe	1) переписувати; 2) розшифровувати стенографічний запис; 3) записувати на плівку (для передачі); передавати по радіо запис; 4) транскрибувати; 5) аранжувати
transfiguration	преображення
travel up	a feather in one's cap (a feather in one's cap (in one's bonnet; a feather in the cap of smb. Або smth.)) те, чим можна пишатися; досягнення; заслуга [цей вираз виник у зв'язку із старим звичаєм індійців носити стільки пір'я у головному уборі, скільки вбито ворогів]
travel up (the) country	їхати вглиб країни
Treasury	Міністерство фінансів (у Великобританії)
treat	1) поводитися; ставитися; 2) обробляти, надавати дії; (with); 3) лікувати (від чогось for ; чимсь with); 4) трактувати; 5) пригощати, частувати; 6) мати справу, проводити переговори (з кимсь); 7) збагачувати
trifle	1) солодка страва; 2) солодкі бісквіти; 3) солодкі бісквіти, просочені вином (часом із варенням)
Trooping the Colour	винесення прапора, урочисте розведення караулів з винесенням прапору (проводиться щорічно в Лондоні на плац-параді кінної гвардії в офіційний день народження монарха. Назустріч монарху виносять прапор гвардійського полку, що несе варту у палаці впродовж року)
turn one's way	зникнути (втекти)
tweed	твід (товста вовняна тканина)
twenty odd years	20 з хвостиком років
twilight ['twailait]	1) сутінки, присмерки; напівтемрява; 2) присмерковий, неясний; twilight sleep 1) напівсон (спосіб знеболювання пологів); 2) паморочний стан

<i>twopenny</i> ['tʌp(ə)ni]	дешевий; поганий; нікчемний/копійчаний (вартий двох пенні)
<i>U</i>	
<i>U.S. Public Interest Research Group</i>	Американська дослідницька група інтересів суспільства
<i>Uncle Sam</i>	“дядя Сэм”; а) США, уряд, влада США; б) представник державної юстиції; в) агент, агенти ФБР
<i>Under Secretary</i>	1) заступник міністра; 2) заступник Генерального секретаря (в ООН)
<i>union</i>	об'єднання, союз, федерація, профспілка
<i>unionist</i>	член профспілки, профспілковий діяч
<i>unveil</i>	1) знімати покривало (вуаль); 2) відкривати своє обличчя, показати себе; 3) урочисто відкривати (пам'ятник); 4) розкривати (плани, таємницю)
<i>upkeep</i>	утримання (в справності); ремонт, догляд, обслуговування; утримання; вартість утримування
<i>Upper Chamber / House of Lords</i>	Верхня Палата \ Палата Лордів
<i>upper sixth</i>	the upper sixth старший шостий (випускний шостий клас у середніх школах Великої Британії)
<i>V</i>	
<i>veneration</i>	благоговіння, культ, шанобливість
<i>venture</i>	1) ризикована справа; авантюра; to run the venture ризикувати; 2) підприємство; joint venture спільне підприємство; 3) сума, якою ризикують; ставка
<i>verbal</i>	1) усний; verbal contract – усна угода; 2) що стосується слів; словесний; his sympathy is only verbal його співчуття тільки на словах; 3) буквальный, дослівний; verbal translation дослівний переклад; 4) дієслівний; віддієслівний; verbal noun віддієслівний іменник; 5) багатослівний; 6) вербальний (про ноту, заяву)
<i>verge</i>	1. 1) край; 2) межа, грань; 3) бордюр із дерну (навколо клумби); 4) край даху біля фронтона; стрижень колони; 5) жезл, булава; 6) узбіччя; 2. 1) хилитися, схилитися;

	2) <i>наближатися (до чогось)</i>
<i>verse</i> [vɜ:s]	1) вірші, поезія; куплет; in verse or prose у віршах або в прозі; lyrical verse лірична поезія; 2) строфа, вірш; to give chapter and verse посилатися на джерело; 2. 1) висловлювати віршами; 2) писати вірші
Veterans Affairs Department	Міністерство Справ Ветеранів
<i>via</i> [ˈvaɪə]	через
<i>vice</i>	1. 1) порок; зло; 2) недолік, вада, дефект; 3) норов (у коня); 2. 1) лецата; затискний патрон; 3. стискувати, затискувати в лецатах; 4. замість, натомість
Victorian	1. 1) вікторіанський, що стосується епохи королеви Вікторії; 2) застарілий, старомодний (early Victorian); 2. людина (діяч) вікторіанської епохи; вікторіанець
<i>vigil</i> [ˈvɪdʒɪl]	1) нічне чергування; пильнування; to keep vigil не спати, чергувати (іол., біля хворого); 2) переддень свята; ніст напередодні свята; 3) пікетування, демонстрація
Virgin Birth	непорочне зачаття
Viscount [ˈvaɪkaʊnt]	віконт
<i>vocational</i>	професійний; vocational training професійне навчання
W	
Wardour Street English [wɔdə]	“антикварна мова” (англійська мова з великою кількістю архаїзмів, в історичних романах, для штучного відтворення колориту епохи)
<i>weaker vessel (facet)</i>	the weaker vessel (facet) жінка (прекрасна стать; жіноцтво; слабіша половина людства)
<i>weightlessness</i>	невагомість
Welsh rarebits	грінки по-валійськи (з розплавленим сиром)
What's the odd?	В чому різниця? Яке це має значення? (спорт.) який рахунок?
Whip [wɪp]	1. 1) батіг, канчук; 2) кучер; I am no whip я не вмю добре правити; 3) кінний спорт; 4) крило вітряка; 5) парламентський організатор партії (в Англії), наглядає за партійною дисципліною у парламентській фракції; 2. 1) шмагати; хльостати, бити

	бато́гом; 2) підганяти whip up ; 3) лаяти; гостро критикувати; 4) побити, перемогти; перевершити; to whip creation перевершити всіх суперників; 5) об'єднувати; з'єднувати; 6) зшивати через край; 7) тріпотіти (про вітрило тощо); 8) збивати (вершки, яйця); 9) піднімати вантажі за допомогою коловорота
White paper	“Біла книга” (офіційний урядовий документ (тексти міжнародних договорів і угод, учасником яких є Великобританія, доповіді королівських комісій або спеціальних комітетів міністерств з яких-небудь конкретних питань); назва походить від білої обкладинки
Whitehall	1) Уайтхол (вулиця в Лондоні, де розташовані урядові заклади); 2) уряд Великобританії
whole milk	цільне молоко
whole wheat	хліб з непросіяної пшениці
(wo)man on the Clapham omnibus	1) умовне позначення розумної людини, прийняте в британських судах (syn. reasonable man); 2) середній британець; рядовий громадянин; людина з народу (man in the street) (syn. Joe Bloggs, Joe Public)
widow (widower)	1. вдова; 2. 1) робити когось вдовою (вдівцем); 2) позбавляти; знедолювати; grass widow (widower) солом'яна вдова (вдівець)
willow	верба
wilt	1. 1) в'янути, никнути (про рослини); 2) губити (квіти); 3) слабшати; занепадати духом; 2. слабкість, млявість
wind up [waɪnd]	1) намотувати; 2) заводити (годинник); 3) закінчувати, припиняти
winged hound	орел
without fail	обов'язково
woolsack	лорд; голова в Палаті Лордів
Worcestershire sauce [ˈwʊstəʃə'sɔːs]	вустерширський соус (гострий Табаско або ініший чілі соус)
word-for-word	дослівний
work hard	важко працювати
world and his wife	всі без виключення, велика компанія, багато

	<i>людей</i>
<i>wriggle</i>	1. 1) звиватися (про черв'яка і т.ін.); згинатися; 2) просуватися вперед; пробиратися; 3) втертися, примазатися; to wriggle into favour втертися в довіру; 2. згин, вигин; закрут, звивина
<i>writer</i>	1) письменник; автор, літератор; 2) клерк, писар; 3) ручка; 4) юрист, адвокат, стряпчий
Y	
<i>Yankee</i>	1) американець, янкі; 2) а) житель Нової Англії; б) солдат північної армії
<i>yell</i> [jel]	1. 1) кричати, волати, репетувати; 2) викрикувати, вигукувати; to yell out curses викрикувати прокльони; 2. 1) пронизливий крик; 2) схвальні вигуки, прийняті в кожному коледжі (під час спортивних змагань)
<i>Yeomanry</i> ['jeumenri]	1) йомени; 2) територіальна кіннота; 3) територіальна добровольча частина; 4) незалежні селяне
<i>Yorkshire pudding</i>	йоркширський пудинг (рідке прісне тісто, запікається під шматком м'яса на рашпері; всмоктує сік від м'яса та розтопленій жир)
<i>USAir (US Airways)</i>	американська авіакомпанія (обслуговує внутрішні і кілька міжнародних авіаліній)
<i>Yuletide</i> ['jultaid]	Різдво; святки (дні між Різдом і Хрещенням; час дитячих свят і вистав, сімейних урочистостей)
Z	
<i>zero hour</i>	рішучий час; час початку виступу

UKRAINIAN-ENGLISH DICTIONARY

A	
абак	<i>abacus, abac</i>
абияк	(як-небудь) <i>somehow, some way, no matter how;</i> (недбало) <i>anyhow, haphazardly, carelessly, helter-skelter, pell-mell</i>
адміністрація	<i>administration; management</i>
авантюра	<i>adventure;</i> (ризикована) <i>venture;</i> (негарна справа) <i>shady enterprise;</i> брати участь в аванюрі <i>to join in an adventure</i>
аерозольний балончик	<i>spray can</i>
азот	<i>nitrogen;</i> закис азоту <i>nitrous oxide;</i> оксид азоту <i>nitric oxide</i>
азотний	<i>nitric, nitrogenous;</i> азотна кислота <i>nitric acid</i>
акваланг	<i>scuba, aqualung</i>
аксіологічний	<i>axiological</i>
альбом	(для фотокарток) <i>album;</i> (для малюнків олівцем тощо) <i>sketchbook</i>
альтруїзм	<i>altruism, unselfishness</i>
Амстердамський договір	<i>Treaty of Amsterdam</i>
амфібія	1) <i>amphibian;</i> 2) <i>amphibian (aircraft or vehicle)</i>
амфітеатр	1) (іст.) <i>amphitheatre</i> 2) (театр.) <i>circle, amphitheatre</i>
аннали	<i>annals, records</i>
античний	<i>ancient, classical;</i> античний ніс <i>classical nose;</i> античний світ <i>the ancient world;</i> античний стиль <i>the style of ancient art;</i> антична література <i>classical literature</i>
ара	<i>macaw</i> ['mækə]
арена	<i>arena;</i> (циркова) <i>ring;</i> арена діяльності <i>field (sphere) of action;</i> міжнародна арена <i>international scene</i>
аргентинський	<i>Argentine</i> ['a:ʤəntain]
арматура	1) (прилади) <i>armature, accessories; fixtures, fittings;</i> електрична арматура <i>electric fittings;</i> 2) (буд.) <i>steel reinforcement</i>
аромат	<i>aroma, scent, odour, fragrance; redolence</i>
артезіанський	<i>artesian</i>
Артеміда	<i>Artemis</i>
архітектурна пам'ятка	<i>architectural monument</i>
архітектурний ансамбль	<i>architectural ensemble;</i> архітектурний

	<i>ансамбль замку</i> castle architectural ensemble
<i>асфальт</i>	asphalt, mineral pitch
<i>Ацтеки</i>	(плем'я північноамериканських індіанців) Aztecs, Aztec Indian
Б	
<i>баба-повитуха</i>	midwife
<i>бабка</i>	baked pudding babka (cooked noodles mixed with egg, sugar and raisins, baked in a pot (in oven) and served fresh/warm)
<i>багатозначний</i>	1) (який має кілька значень) many-valued, multiform; (лінг.) polysemantic; 2) (який має велике значення) significant; (промовистий) telling; 3) багатозначне число multidigit number
<i>багатоступенева космічна ракета</i>	multistage space rocket
<i>баклажан</i>	eggplant, aubergine, guinea squash, begoon
<i>бактерицидний</i>	bactericidal; бактерицидний засіб germicide
<i>бандурист</i>	bandura player
<i>баня</i>	cupola, dome, tope
<i>барабанна перетинка</i>	eardrum, drumhead; tympanum, tympanic membrane
<i>бассетхаунд</i>	basset hound
<i>батрахологія</i>	batrachology
<i>батьківський дім</i>	parent's home
<i>башта</i>	1) (вежа) tower; водонапірна <i>башта</i> water tower; сторожова <i>башта</i> watch tower; 2) turret; гарматна <i>башта</i> turret
<i>безіменний / підмізинний</i>	(палець) – fourth finger; (на лівій руці) ring finger
<i>безліч</i>	great number (quantity), multitude; numbers, host, scores, a lot of, lots of, heap, swarms, peck (of); безліч людей a crowd (power) of people; безліч справ a thousand and one things to do; безліч турбот a peck of troubles; їх було безліч they were many; there were lots of them
<i>безпечна бритва</i>	safety razor
<i>безумовно</i>	1) undoubtedly; absolutely, assuredly; 2) there is no doubt that ...; of course, sure thing; certainly; as sure as eggs is eggs, as sure as a gun (fate, death)
<i>Бенінська імперія</i>	Benin (Beninois / Beninese) empire

бицюра	(про чоловіка) <i>a veritable man of a bull</i>
бігти по колу	<i>keep on the course</i>
бігунець (обхідний листок)	<i>clearance chit, loan slip</i>
білесеньке личко	<i>a beautiful white little face, dear/lovely white little face</i>
біоценоз	<i>bioc(o)enosis, biological community</i>
бічна лінія	<i>lateral line</i>
блискавка (застібка)	<i>zipper</i>
блювотний засіб	<i>emetic</i>
Боже (Бог)	<i>Боже вас схорони! God bless you!, God keep you! Боже мій! Good God!, my God!</i>
борщ	<i>borsch (soup made of beetroot, cabbage, meat, etc.)</i>
борозна	<i>furrow</i>
боронити	<i>1) (від нападу) to defend; to protect; (прикривати) to shelter, to shield; захищати від копіювання to copy protect; захищати дамбою to dike; захищати дисертацію to defend a thesis, to uphold a thesis; захищати імунітетом to immunize; захищати насипом to dyke; 2) (відстоювати) to uphold, to maintain; to speak in support (of), to advocate; захищати когось to stand up for, to stick up for; to take up the cudgels for; захищати права to right; 3) (захищати підсудного) to defend the accused</i>
боротьба за існування	<i>the struggle for existence [life]</i>
бойова порохова ракета	<i>maneuver solid fuel rocket (solid propellant rocket)</i>
боярин	<i>1) boyar(d); 2) (на весіллі) best man, bride's man (at wedding)</i>
брати за (в'язи)	<i>the nape of one's head, the back of the head</i>
бронзовий	<i>bronze; (про колір) bronzed; бронзовий вік the Bronze Age; бронзовий призер bronze medallist; бронзова медаль bronze medal; бронзова хвороба Addison's disease, bronzed skin, suprarenal melasma</i>
брошурка	<i>small booklet / pamphlet / brochure</i>
брукезія	<i>Brookesia; stumpy-tailed chameleon</i>
бублик	<i>doughnut-shaped bread roll; roll</i>
будиночок	<i>a small house or a small little house</i>
будова	<i>1) (будівля) construction, building, edifice; 2) (структура) structure; constitution; (деревини</i>

	<i>тощо</i>) texture ; (каменя) grit ; (взаємне розташування) composition, configuration, design, arrangement ; будова білка protein structure ; хімічна будова chemical constitution ; 3) (тіла) constitution, build, physique
<i>бути нівроку</i>	(to be) healthy looking and fleshy, beautiful, strong
<i>бутон</i>	1) bud; 2) flower bud; 3) knop
В	
<i>вагон</i>	coach ; (Amer.) car ; (Brit.) carriage ; van
<i>вал</i>	1) (земляний) bank; rampart, bulwark, traverse; embankment; swell; оточувати земляним валом to bank; вогньовий вал (creeping) barrage, barrage fire; 2) (хвиля) billow, roller, wave; дев'ятий вал the ninth billow, the highest (stormiest) wave; вал неплатежів wave of non-payments; 4) shaft; колінчастий вал crankshaft; карданний вал cardan shaft; гребний вал propeller shaft; привідний вал drive (power) shaft
<i>вареники</i>	vareniki (meat, fruit or curd dumplings)
<i>варто</i>	це варто прочитати it is well worth reading; це нічого не варто it is worthless; it is as worthless as thistledown; абсолютно не варто it is not (of) any earthly use, it is of no use; не варто того it is not worth while
<i>Велика Китайська стіна</i>	the Great Wall of China
<i>Великий похід</i>	Great Campaign
<i>Великий шовковий шлях</i>	Silk Road
<i>вентилятор</i>	ventilator, blower; fan; spiracle; витяжний вентилятор exhaust fan; exhauster; нагнітальний вентилятор forcing fan; відцентровий вентилятор centrifugal blower; вентилятор повітряний (машинобуд.) propfan
<i>вередливий</i>	(примхливий) capricious, wayward, freakish, cranky; (перебірливий) fastidious, squeamish; (про дітей) naughty
<i>вертоліт</i>	helicopter; chopper, helo, helie; вантажний вертоліт cargo helicopter; десантний вертоліт troop carrier helicopter, assault helicopter; палубний вертоліт ship-based helicopter; санітарний вертоліт ambulance

	<i>helicopter</i>
<i>Верховна Рада</i>	<i>Verkhovna Rada (Ukraine's Parliament)</i>
<i>весняне рівнодення</i>	<i>vernal equinox</i> ['i:kwinəks]
<i>веснянки</i>	<i>vesnianky (Ukrainian songs hailing the coming spring)</i>
<i>вибагливий</i>	1) (вимогливий) <i>exigent, exacting; strict</i> ; 2) (примхливий) <i>whimsical, capricious</i> ; (вередливий) <i>squeamish</i> ; (перебірливий) <i>fastidious</i>
<i>вибух сміху</i>	<i>an eruption of laughter; peal of laughter</i>
<i>виверження вулкана</i>	<i>volcanic eruption, volcanic explosion</i>
<i>вивержена лава</i>	<i>ejection</i>
<i>виводковий птах</i>	<i>precocial bird</i>
<i>вигляд</i>	<i>look, appearance, aspect, air; face, countenance; (форма, манера, постава) figure, shape, form, manner; добродушний вигляд good-natured air; благородний вигляд noble aspect; зовнішній вигляд (outward) appearance; здоровий вигляд healthy look; канонічний вигляд canonical form; мати добрий (гарний) вигляд to look well; набирати вигляду to assume an air; надавати вигляду (кулі тощо) to fashion (into a ball etc.); у всякому (будь-якому) вигляді in any shape (form); у вигляді in the form (shape) of; у п'яному вигляді in a state of intoxication, in a drunken state; у тверезому вигляді sober; під виглядом under the mask (of)</i>
<i>виготовлення</i>	<i>making, producing, production, manufacturing</i>
<i>визмінити</i>	<i>to modify, to change, to alter</i>
<i>вид</i>	I 1) (різновид) <i>kind, sort; (тип) type, mode</i> ; вид коливань <i>oscillation mode</i> ; вид симетрії <i>symmetry type</i> ; 2) <i>species</i> ; 3) <i>aspect</i> ; доконаний (недоконаний) вид <i>perfective (imperfective) aspect</i> ; II 1) (обличчя) <i>face</i> ; 2) (краєвид) <i>view</i> ; морський вид <i>seascape, marine</i> ; дім з видом на море <i>a house with a view on the sea</i> ; для виду <i>for form's sake</i> ; 3) види (припущення) <i>views, prospects, outlook</i> ; види на врожай <i>harvest prospects, estimate of harvest</i> ; види на майбутнє <i>prospects (views) for the future</i> ; 4) (поле зору) <i>sight</i> ; бути на виду <i>to be in sight (in view)</i> ; <i>to be in the eye</i> ; 5) не подати виду <i>to give</i>

	(to make, to show) no sign
<i>видання</i>	1) (дія) publication ; (закону та ін.) promulgation ; 2) (те, що надруковано) edition
<i>визнавати</i>	1) (вважати законним) to recognize, to accept ; визнавати новий уряд країни to recognize the new government of a country ; 2) (погоджуватися) to admit, to acknowledge; to own ; визнавати помилки to acknowledge mistakes ; визнавати свої хиби to own one's deficiencies ; (не) визнавати себе винним to plead (not) guilty ; визнавати себе переможеним to acknowledge defeat; to own oneself beaten; to throw up the sponge ; чи визнаєте себе винним? Do you plead guilty or not guilty? Я визнаю, що це вірно I acknowledge (admit) it to be true ; треба визнати, що ... it must be admitted that ... ; 3) (вважати) to vote, to deem ; визнавати необхідним to deem (it) necessary
<i>визнання</i>	1) recognition ; міжнародне визнання international (worldwide) recognition ; 2) (оцінка в суспільстві) recognition, acknowledgement, acceptance ; заслужити визнання to merit acknowledgement
<i>викидати</i>	1) (кидати) to throw out ; викидати за борт to throw overboard ; викидати на берег to cast ashore ; 2) (виганяти) to throw out, to kick out, to drive out ; викидати з голови to put out of one's mind, to dismiss the thought (of) ; 3) (передчасно родити) to have a miscarriage, to miscarry; to slink ; 4) (вивергати, випускати з себе) to throw out; to disgorge; to eject ; (про вулкан) to erupt ; 5) (витрачати марно) викидати гроші to waste money ; 6) (випускати) to put out ; викидати бічні пагони to sucker ; 7) (товар на ринок) to put on sale, to put on the market ; 8) викидати прапор to hoist a flag
<i>вимовити</i>	to pronounce, to articulate, to utter; to enounce, to enunciate ; вимовляти чітко to pronounce distinctly ; ви вимовляєте це слово неправильно you pronounce this word incorrectly ; він не вимовив жодного слова he did not utter a word

<i>винайти</i>	<i>to invent, to devise, to contrive</i>
<i>винахід</i>	<i>invention, device, contrivance</i>
<i>випередити час</i>	<i>to be ahead</i>
<i>випльовувати</i>	<i>to spit out, to expectorate</i>
<i>випотрошити</i>	<i>to (dis)embowel, to gut, to eviscerate</i>
<i>виправданий</i>	1) (про обвинуваченого) <i>exculpated, acquitted</i> ; 2) (про вчинок) <i>justifiable</i>
<i>випробування</i>	<i>trial</i>
<i>випустити</i>	(акції, журнали) <i>to issue</i> (книгу) <i>to publish</i>
<i>вирост</i>	1) (біол.) <i>apophysis</i> ; 2) <i>arm</i> ; 3) (бот.) <i>emergence</i> ; 4) <i>outgrowth</i> ; 5) <i>process</i> ; 6) <i>projection</i>
<i>виручати</i>	1) (когось; приходити на допомогу) <i>rescue (smb), come to smb's help / aid / assistance</i> ; виручати когось з біди <i>help smb out of trouble, hold out a helping hand to smb</i> ; виручати з полону <i>deliver / release smb from captivity</i> ; 2) (отримувати кошти за продане) <i>make, gain</i> ; (отримувати прибуток) <i>net, clear</i>
<i>висидіти (висиджувати)</i>	1) <i>to sit out, to remain (a certain time)</i> ; він висидів до кінця концерту <i>he sat out (stayed to the end of) the concert</i> ; 2) (про птахів) <i>to hatch</i>
<i>висихання</i>	1) <i>drying out</i> ; 2) (рослин) <i>parching, withering, fading</i>
<i>високоорганізований</i>	<i>vertebrate, smart</i>
<i>вісячий</i>	<i>hanging, pendent</i> ; вісячий замок <i>padlock</i> ; вісячий міст <i>suspension bridge</i> ; вісяча лампа <i>pendent / overhead lamp</i> ; <i>widow (line)</i> ; вісячі сади <i>hanging gardens</i>
<i>випріщати</i>	(очі) <i>to open one's eyes wide, to stare, to goggle</i>
<i>виптягувати</i>	1) (звідкись) <i>to draw out, to drag out, to pull out</i> ; (видобувати) <i>to extract</i> ; 2) (у довжину) <i>to extend, to stretch out, to elongate</i> ; 3) (примушувати дати) <i>to force out, to extort</i> ; витягати відповідь <i>to draw (to elicit) a reply</i> ; витягати зізнання <i>to elicit a confession</i> ; 4) (втримати, осилити) <i>to hold out</i> ; витягти ноги <i>to turn up one's toes</i>
<i>виховна година</i>	<i>educational lesson (on good behaviour and morality of students in school)</i>
<i>вишиванка</i>	<i>embroidered shirt (blouse)</i>
<i>відбиток пальця</i>	<i>fingerprint</i>

відбуватися	(мати місце) <i>to happen, to eventuate, to take place, to occur, to be in progress, to come about; to go on, to be going on проходити</i>
відвернутися	1) (убік) <i>to turn aside, to turn away; відвернути обличчя to turn one's face away; (перен.) to turn up one's nose (at)</i>
відгороджувати	(парканом) <i>to fence off; (перегородкою) to partition off</i>
відеокарта	<i>videocard, video display board, video display card</i>
відгороджувати	(парканом) <i>to fence off; (перегородкою) to partition off</i>
відкладати яйця	<i>oviposit</i>
відлік часу	<i>time keeping, time reading</i>
відставати	1) (залишатися позаду) <i>to remain behind, to straggle; to fall (to lag, to drop) behind, to be backward, to be behindhand; to be in arrears; to desist; не відставати to keep pace; 2) (про годинник) to be (to go) slow, to lose; мій годинник відстає на 6 хвилин my watch is six minutes slow; 3) (відклеюватися) to come off, to come loose; 4) (відчепитися) to leave (to let) alone; відстань! – let me alone!</i>
відступати	1) <i>to step (to move) back, to go back, to fall back, to recede, to regress; to retire, to recoil; (з переляку) to shrink; 2) to retreat, to fall back; to beat a retreat; 3) (від правил) to deviate; (від теми) to digress; 4) to indent</i>
відтворити	<i>to be reproduce; simulate; renew; copy; render; cocreate</i>
військово-морський флот Великобританії	<i>the Senior Service</i>
військовий одяг	<i>military uniform</i>
вікінг	<i>Viking</i>
віз	<i>cart</i>
віко	<i>eyelid</i>
віночок	<i>wreath [ri:s], garland [ga:lənd]; circlet of flowers ['sɜ:kli:t]; (на голову) chaplet ['tʃæplɪt]; coronet ['kɔrənɪt]; coronal ['kɔrənəl]; вінок цибулі a rope of onions</i>
вітряга	<i>heavy / strong wind, an almost stormy wind</i>
вітчизняний	<i>domestic, native, home</i>

вказівний	1) <i>indicating, indicatory</i> ; вказівний палець <i>forefinger</i> ; вказівний стовп <i>signpost</i> ; вказівна стрілка <i>pointer</i> ; 2) <i>demonstrative</i> ; вказівний займенник <i>demonstrative pronoun</i>
вклонитися	<i>to bow (to)</i> ; (просити принижено) <i>to sue for a favour</i> ; (вітатися) <i>to greet, to salute</i> ; вишановувати
внутрішній	1) <i>inside, interior, inner, internal; inward, inner; intestine</i> ; (властивий) <i>inherent, intrinsic</i> ; внутрішній двір <i>inner courtyard</i> ; внутрішній зміст <i>inherent (intrinsic) meaning</i> ; внутрішня сторона <i>inside</i> ; внутрішні двері <i>inner door</i> ; внутрішні захворювання <i>internal diseases</i> ; внутрішні ліки <i>internal medicine</i> ; внутрішні незгоди <i>internal discord</i> ; внутрішні причини <i>intrinsic causes</i> ; внутрішні суперечності <i>inherent contradictions</i> ; 2) (в межах однієї держави) <i>home, inland; domestic</i> ; внутрішній ринок <i>home market</i> ; внутрішня політика <i>home (internal) policy</i> ; внутрішня промисловість <i>home industry</i> ; внутрішня торгівля <i>home (inland) trade</i> ; податок на внутрішню торгівлю <i>inland duty</i> ; внутрішні води <i>inland waters</i> ; внутрішні справи <i>home affairs</i>
внутрішнє вухо	<i>internal [inner] ear</i>
вовчище	<i>a big formidable wolf/a (big) monster of a wolf</i>
водоймище	(водойма) <i>basin, pond, lake</i> ; (штучне озеро) <i>ornamental water</i>
водяний	1) в'одяний (багатий на воду) водний, водянистий, багатоводний; 2) водяний <i>water</i> ; (що живе у воді) <i>aquatic</i> ; водяний газ <i>water gas</i> ; водяний горіх <i>water caltrop</i> ; водяний затвор <i>water seal</i> ; водяний знак (на папері) <i>watermark</i> ; водяний кожух <i>water jacket</i> ; водяний млин <i>water mill</i> ; водяний птах <i>waterfowl</i> ; водяний смерч <i>waterspout</i> ; водяний стовп <i>water gauge</i> ; водяний щур (пацюк) <i>water rat</i> ; водяна баня <i>water bath</i> ; водяна куріпка <i>water hen</i> ; водяна лілія <i>water lily</i> ; водяна рослина <i>water plant, aquatic plant</i> ; водяна турбіна <i>water turbine</i> ; водяне опалення <i>water heating, central heating</i> ; водяне охолодження

	water cooling
водяні ссавці	water mammals
водне середовище	aquatic environment; aqueous medium
вождь (керівник племені)	(tribal) chief, chieftain
вокальна партія	voice part
володіти (мовою)	to know a language, to speak a language
волошки	cornflower, bluebottle, bluet
вороженьки	perfidious [pɜːˈfidiəs] / cunning enemies
ворон	raven; (крук) кольору воронового крила jet-black
ворона	(чорна) crow; (сіра) hoodie, hooded crow; біла ворона rara avis; лякана ворона куца боїться a burnt child dreads the fire; ворона в павиному пір'ї daw in peacock's feathers
вплив	influence (with, over); effect; (авторитет, влада) authority (with); ascendancy (over); моральний вплив moral influence; мати вплив на to have a strong hold over; вплив на довкілля environmental effect(s); сторонній вплив irrelevant influence; вона не має впливу на своїх дітей she has no authority with (over) her own children; бути під впливом to be under the influence (ascendancy) (of)
вразити	1) (дивувати) to surprise, to strike, to stagger, to startle, to astonish, to flabbergast; to daze, to dazzle; to impress, to make (to produce) an impression; 2) (завдавати удару) to strike; вразити когось у саме серце to cut smb. To the heart
всебічний	close, thorough, detailed, all-round; всебічне обговорення thorough discussion
всеїдний	omnivorous; всеїдні тварини omnivorous animals
всесвітній	world, global, universal; worldwide; всесвітній конгрес world congress; всесвітня історія world history, history of the world; всесвітня слава worldwide fame (celebrity)
встановити	1) (лад, устрій) to constitute; (налагодити) to establish, to set up; встановити зв'язок to establish intercommunication (with); to establish a connection (with); to get in touch (with); встановити порядок to establish (to set up)

	<i>order</i> ; 2) (визначати) <i>to determine, to establish</i> ; (час, ціну) <i>to fix</i> ; (з'ясувати) <i>to ascertain</i> ; встановити причину аварії <i>to establish the cause of a crash</i> ; 3) (ставити) <i>to put, to place</i> ; (машини та ін.) <i>to mount, to install, to set</i>
встановити дослідним шляхом	<i>experience has shown that</i>
встановити рекорд	<i>set up a record</i>
вступ	(у книзі, доповіді тощо) <i>preface, foreword, introduction, proem, prolegomena</i>
втрачений	<i>lost</i>
вузол зв'язку	<i>communications centre, signal centre, signal office</i>
вулкан	<i>volcano</i> ; діючий вулкан <i>active volcano</i> ; погаслий вулкан <i>extinct volcano</i> ; тимчасово погаслий вулкан <i>dormant volcano</i>
вусик	1) бот. ент. (у злаків) <i>tendril, cirrus; awn</i> ; 2) біол. (у членистоногих) <i>antenna (Pl. -ae), cornicle; feeler, horn</i>
вчадіти	<i>to be affected by the fumes/to die from carbon monoxide poisoning</i>
вшановувати	<i>to honour (by); to do homage (to, by)</i> ; (на урочистих зборах тощо) <i>to esteem, to respect, to do (to pay) honour to one, to celebrate</i> ; (влаштовувати свято, вечірку на честь когось, чогось) <i>to make a feast in honour of</i> ; вшановувати когось у зв'язку з поверненням <i>to celebrate the return of</i> ; вшановувати когось у зв'язку з річницею <i>to celebrate smb's anniversary</i> ; вшановувати чиюсь пам'ять вставанням <i>to stand up in honour of smb's memory</i>
вщерть	<i>up to the brim, full to the brim</i>
Г	
гавкіт / гавкання	<i>bark, barking, yelp, bay(ing)</i>
гагара	<i>loon (diver – полярна гагара)</i>
газон	<i>grass plot; grass lawn, lawn, sward</i>
галактика	<i>galaxy</i>
галка	1. <i>daw, jackdaw, chough</i> ; 2. (мітка) <i>tick, check</i> ; відмічати галкою <i>to mark off with a tick</i> ; ставити галку проти будь-чого <i>to put a tick opposite smth</i>

<i>галоп</i>	gallop
<i>галушки</i>	small boiled dumplings
<i>гаснути</i>	1) (припиняти світити) go out ; (про вогонь) die out; become dim ; 2) (втрачати сили) grow feeble ; (вичерпуватися) decline
<i>ген</i>	gene
<i>Герой України</i>	Hero of Ukraine
<i>герпетологія</i>	herpetology
<i>гімнаст</i>	gymnast; acrobat
<i>гіпс</i>	1) gypsum ; тонкозернистий гіпс alabaster ; 2) (скульптура) plaster (of Paris) ; 3) (хірургічна пов'язка) plaster (cast) ; у гіпсовій формі in a plaster cast
<i>гірський прохід</i>	clough; gap; gate
<i>гламурний</i>	glam 1. від glamour блиск, розкіш; 2. прикм. від glamorous блискучий, ефектний, шикарний; glam style гламурний стиль
<i>глотка</i>	(анат.) gullet, pharynx
<i>гниття</i>	rotting
<i>голова колгоспу</i>	chairman of the collective farm
<i>голова районної / обласної Ради народних депутатів</i>	Chairman of the District / Region Rada of People's Deputies
<i>голова сільради</i>	chairman of the Soviet of the settlement / village
<i>головonoгий</i>	Cephalopoda; cephalopods
<i>голосування</i>	vote, voting ; (під час виборів) poll, polling; ballot ; відкрите голосування voting by show of hands, open vote ; повторне голосування revote, runoff ; поіменне голосування roll-call vote, vote by roll-call ; таємне голосування secret vote (voting); secret ballot ; голосування за списками voting (ballot) for a list, blanket ballot ; поставити на голосування to put to the vote ; утриматися від голосування to abstain from voting
<i>голубці</i>	stuffed cabbage rolls
<i>гончак</i>	trackhound, hound
<i>гонитва</i>	1) (переслідування) pursuit; chase ; 2) (дуже швидкий рух) rush ; гонитва озброєнь armaments drive (race) ; в оскраженій гонитві in full cry ; 3) (посилене прагнення) pursuit (of); hunting, seeking ; гонитва за призами pot-hunting
<i>гопак</i>	hopak (Ukrainian dance)

горщик	<i>pot</i> ; (невеликий) <i>pipkin</i> ; нічний горщик <i>chamber pot</i> ; sl. <i>Jerry, Jordanpot</i>
гра “наосліп”	“blind” game
грамотний	<i>person who can read and write or well informed in smth.</i>
грандіозний	<i>mighty, tremendous, grandiose</i> ; (величезний) <i>huge, immense, vast</i>
гризти	1) <i>to gnaw; to nibble</i> ; гризти кістку (про звіра) <i>to gnaw a bone</i> ; (про людину) <i>to pick a bone</i> ; гризти нігті <i>to bite one’s nails</i> ; гризти сухарі <i>to eat (to nibble) rusks</i> ; 2) (надокучати) <i>to nag</i> ; (мучити, непокоїти) <i>to torture</i> ; (терзати) <i>to fester</i>
гриф	<i>vulture</i>
грізний	(що навіває жах; страшний) <i>terrible, formidable, redoubtable</i> ; (загрозливий) <i>menacing, threatening</i> ; (суворий) <i>stern</i> ; (лютий) <i>ferocious</i> ; (страшний) <i>fearsome</i> ; грізний ворог <i>formidable enemy</i> ; грізний погляд <i>menacing look</i> ; грізна небезпека <i>terrible danger</i> ; грізна ознака <i>menacing symptom</i>
гробниця	гробниця <i>tomb, entombment, sepulchre; shrine, fetory</i> (рел.); (стародавня, кам’яна) <i>sarcophagus</i>
громадський діяч	<i>public man, public character</i>
гросмейстер	<i>grand master</i>
грубка	<i>stove</i> [steuv]
груди	1) (грудна клітка) <i>chest</i> ; (бюст) <i>bosom, bust</i> ; слабкі груди <i>weak chest</i> ; широкі груди <i>broad chest</i> ; груди сорочки <i>shirtfront</i> ; груди здіймаються і опускаються <i>the chest expands and contracts</i> ; біль у грудях <i>pain in the chest</i> ; пригріти змію на своїх грудях <i>to warm (to cherish) a snake in one’s bosom</i> ; 2) (молочні залози) <i>breasts, mammary glands</i>
гуанако	<i>guanaco</i> [gwa:’na:kəu]
Д	
давність	1) <i>remoteness; antiquity</i> ; 2) <i>prescription; limitation</i> ; право давності <i>prescriptive right, prescription; right of user</i> ; строк давності <i>period (time) of limitation</i> ; заснований на праві давності <i>prescriptive</i> ; посилається на право

	<i>давності to plead prescription</i>
<i>давньоруський</i>	<i>Old Russian</i>
<i>далматин</i>	<i>Dalmatian (dog)</i>
<i>датований</i>	<i>dated</i>
<i>двобічний</i>	<i>double-sided; bilateral; duplex</i>
<i>дев'ятиступінчатий</i>	<i>nine-step</i>
<i>декламувати</i>	<i>to recite, to declaim</i>
<i>дельфінідін</i>	<i>delphinidin</i>
<i>дельфініум</i>	<i>(bot.) delphinium</i>
<i>десоветизація</i>	<i>desovietization</i>
<i>десталінізація</i>	<i>destalinization</i>
<i>деревина</i>	<i>wood, timber</i>
<i>державний діяч</i>	<i>statesman</i>
<i>джерело</i>	<i>1) spring, fountain; font; 2) source; джерело енергії power source; джерело інформації source of information</i>
<i>дзьоб</i>	<i>beak; bill</i>
<i>дикун</i>	<i>1) spring, fountain; font; 2) source; джерело енергії power source; джерело інформації source of information</i>
<i>димогарні труби</i>	<i>flue (pipe), fire tube</i>
<i>динаміка</i>	<i>1) (розділ механіки) dynamics; газова динаміка gas dynamics; 2) (розвиток, зміна) dynamics, behaviour; динаміка біржового курсу exchange rate dynamics; динаміка доходів income behaviour; динаміка цін dynamics of prices, behaviour of prices, price behaviour, trend in prices; 3) (рух, дія) movement, action; у n'есі замало динаміки there is little action in this play</i>
<i>династія</i>	<i>dynasty; house; family</i>
<i>дипломна робота</i>	<i>qualification project (thesis), degree thesis (work); graduation essay/project</i>
<i>директивні документи</i>	<i>principal policies</i>
<i>дисципліна</i>	<i>1) (встановлений порядок) discipline; залізна дисципліна iron discipline; партійна дисципліна party discipline; платіжна дисципліна payment discipline; сувора дисципліна severe (strict) discipline; трудова дисципліна labour discipline; workshop discipline; 2) (навчальний предмет) subject, course of study; (галузь науки) branch of</i>

	<i>science</i> ; навчальна дисципліна <i>subject matter</i> ; факультативна дисципліна <i>elective course</i>
дихаючий зябрами	<i>gill-breathing</i>
діаметр	<i>diameter</i> ; (дула, циліндра) <i>bore</i>
дівчинонька	<i>dear/lovely girl, lovely little girl</i>
дiзнаватися	<i>to learn, to come (to get) to know, to hear; (вивiдувати) to find out</i>
дiйсний член Академiї Наук	<i>Full member of the Academy of Sciences</i>
дiяти	<i>1) to act; to operate; дiяти не поспiшаючи to take one's time; дiяти обережно to act warily; дiяти по-вiйськовому to act in a military way; дiяти рiшуче to act resolutely, to play the man; (функцiонувати) to work, to function; (про механiзм) to run; (впливати) to influence, to act; (upon), to have an effect (upon)</i>
Днiпрогес	(гiдроелектростанцiя; гiдростанцiя) <i>water power plant, hydroelectric power station; Dnipro water power plant</i>
до нашої ери	(н.е.) (лiточислення до Рiздва Христового (P.X.)) <i>before Christ, B.C.</i>
доба	<i>day and night (24 hours)</i>
добриво	органiчне добриво <i>organic manure</i> ; хiмiчне добриво <i>fertilizer</i>
довiрливий	<i>trustful, trusting, gullible, confiding; (легковiрний) credulous</i>
дог	<i>Great Dane</i>
Договiр про Європейський Союз	<i>Maastricht Treaty</i>
доктор медичних наук	<i>D.M.</i>
докучливий	<i>importunate, irksome, tiresome</i>
домашнього користування	<i>home use; household consumption</i>
донжуан	<i>Don Juan, womanizer, lady-killer</i>
дорiвнювати	(бути рiвним) <i>to be equal (to)</i>
дослiдним шляхом	<i>experimentally</i>
достаток	<i>sufficiency, prosperity, health, success, wellbeing</i>
достеменно	<i>for certain, to a certainty; менi це достеменно вiдомо I know it for certain</i>
досягати	<i>reach to</i>
домепнисть	<i>sharp (quick) wit; firework(s); attic salt; вiн претендує на домепнисть he sets up for a wit; сторiнки, що вражають домепнистю pages sparkling with wit</i>

доцент	<i>principal lecturer/reader, associate professor</i>
дошка	<i>board, plank, table</i> ; (з написом) дошка для гравірування <i>plate</i> ; дошка для малювання олійними фарбами <i>panel</i> ; дошка для оголошень <i>notice board</i> ; дошка для різання хліба <i>trencher</i> ; класна дошка <i>blackboard</i> ; роликочна дошка <i>skateboard</i> ; шахова дошка <i>chessboard</i> ; настилати, обшивати дошками <i>to plank</i> ; забивати дошками <i>to board (up)</i> ; ставити на одну дошку <i>to put on the same level (plane)</i>
драти (рвати)	<i>to tear; to tear to pieces</i>
драхма	1) (1/8 унції) <i>dram</i> ; 2) (грошова одиниця Греції) <i>drachma</i>
Друга світова війна	<i>World War II</i>
дружка (на весіллі)	<i>bridesmaid</i>
друкарня	<i>Publishing house</i>
дубище	<i>a very thick and tall/ ramous oak-tree</i>
дума	1) (думка) <i>thought, meditation</i> ; думати думу <i>to meditate, to brood</i> ; 2) <i>ballad, elegy</i> ; <i>duma, Ukrainian historic epic song</i> ; 3) <i>council, дума, representative assembly</i> ; Державна Дума (нижня палата російського парламенту) <i>the State Duma</i> ; міська дума <i>town council</i>
дуруці	<i>tomfoolery, folly, foolish trick; monkeyshine; monkey-business</i>
душевний	1) <i>soul</i> ; душевний спокій <i>peace of mind</i> ; 2) (щирий, сердечний) <i>sincere, cordial</i> ; 3) (психічний) <i>mental, psychical</i> ; душевна хвороба <i>mental disease</i>
E	
екзистенціальний	<i>existential</i>
елегантність	<i>elegance, elegancy</i>
ентомологія	1) <i>entomology</i> ; 2) <i>insectology</i>
ЕОМ (електронна обчислювальна машина)	<i>ECM (electronic calculating machine)</i>
еоцен	<i>Eocene</i>
епоха	<i>age, date, day, epoch</i> ['i:pə k], <i>period</i>
епоха Відродження	<i>Renaissance</i> [rə'neɪsəns]
ера	<i>day, epoch, time, age</i>
ескалатор	<i>escalator, moving staircase, moving stairway</i>
Є	
європейське право	<i>European law</i>

Європейський Союз	European Union
європейські цінності	European values
Ж	
жало	sting ; жало бджоли sting of a bee ; жало змії forked tongue of a snake
жебрати	to beg, to go begging; to scrounge
жертва	victim ; (стати жертвою) to fall a prey (to)
живити	1) to nourish ; (перен.) 2) (тех. військ.) to feed
живородний	viviparous
життєдіяльність (біол.)	vital activity, vital functions
жито	rye [rai]; озиме жито winter rye ; яре жито spring rye ; цвітіння жита flowering of the rye
життєдіяльність	vital activity, vital functions
жонглер	juggler
жорсткий диск	rigid disc, fixed disk, hard disk, HD; Winchester disk
З	
забруднення	pollution, contamination, soiling ; забруднення води water pollution ; забруднення навколишнього середовища environmental pollution, environmental contamination ; забруднення повітряного простору air (atmospheric) pollution ; радіоактивне забруднення radioactive contamination ; запобігання забрудненню навколишнього середовища prevention of environmental pollution ; забруднення ґрунтів і ґрунтових вод soil and ground water pollution
забарвлення	coloration, colouring; colour; hue, tint ; (іол.) захисне забарвлення protective coloration
забарвлювати	to colour, to paint; to dye; to tint
заввишки	as high (tall) as; high, tall ; бути 5 футів заввишки to be 5 feet tall
завойовник	conqueror
завоювати популярність	to advance in popularity
загадка	riddle, puzzle; enigma [ˈinigma]; conundrum [keˈnandrɛm]; mystery ; загадати загадку to set (to ask) a riddle
загальновизнаний	generally (universally) recognized
загальноєвропейський	all-European
загальнолюдський	common to mankind

загришок	<i>withers</i> ['wizez]
зазнаватися	<i>to give oneself airs, to put on airs, to be conceited, to ride the high horse, to bridle oneself up; (sl.) to put on side</i>
закінчити	<i>to finish, to end, to complete, to conclude</i>
закон	<i>law; act, statute, enactment; закон природи law of nature, natural law; the law of the wild; писаний закон statute law; традиційний (неписаний) закон common law, customary (unwritten) law; закон про неспроможність insolvent law; парламентський закон Act of Parliament, bill; видавати (прийняти, ухвалити) закон to pass the law; для нього слово закон he is as good as his word; he is a slave to his word; порушувати закон to break the law; злочин підходить під таку-то статтю закону the crime is within that article (of law); оголосити поза законом to outlaw; to proscribe; хто виконує закони law-abiding</i>
законотворчість	<i>lawmaking</i>
закріплена людина	<i>enslaved man</i>
залишки	<i>remains, leavings</i>
залік	<i>test, examination; preliminary/qualifying test/examination</i>
залікова книжка	<i>(student's) record book</i>
залоза	<i>gland; мигдалеподібні залози tonsils, almonds</i>
замахуватися	<i>1) (на когось чимось; занести руку для того, щоб вдарити) threaten (smb with smth), raise (threateningly) (smth at smb); замахнутися на когось raise one's hand against smb; замахнутися палкою на когось wave / flourish a stick at smb, brandish a stick at smb; 2) (на велику важку справу) venture, make a bold push (for); make a stab (at)</i>
замислюватися (замислитися)	<i>to be (to become) thoughtful, to be (to become) lost in thought, to grow pensive</i>
запам'ятовувати	<i>1) to memorize; (пам'ятати) to remember, to keep in mind; (вивчити напам'ять) to learn by heart; запам'ятайте це добре put that in your pipe and smoke it; 2) to store</i>
запам'ятовування	<i>1) memorizing, committing to memory; здатність до запам'ятовування retention; 2)</i>

	storage, storing
запеклий	1) (відчайдушний) desperate; foolhardy, reckless ; 2) (завзятий) inveterate, (закоренілий) deep-rooted, engrained ; (упертий) obstinate, stubborn ; 3) (жорстокий, лютий) fierce; furious ; запеклий бій fierce fighting ; запеклий ворог mortal enemy, worst (bitterest) enemy
записи	(результат записування) record ; (в документі) entry ; (система позначення) notation ; бухгалтерський запис entry, booking item ; нотний запис musical notation ; скорочений запис abbreviated notation ; стенографічний запис stenograph
запобігти	1) (чомусь) to prevent, to avert; to stave off; to avoid; to preclude ; запобігти небезпеці to stave off danger ; 2) (підлещуватися) to wheedle, to ingratiate, to flatter, to court; to make up to
запощ	coloured threads for embroidering
запорожець	Zaporozhian Cossack
заради	for the sake (benefit, love) of; (для) for ; заради мене for my sake ; він пише не заради грошей he doesn't write for money ; заради чого? What for?
засвоювати	1) (звичай, манеру та ін.) to adopt ; (предмет) to master, to familiarize oneself (with), to understand ; засвоювати правила дорожнього руху to master the traffic regulations ; 2) (харчову речовину) to assimilate
заслужений діяч мистецтв України	the Merited Worker of Arts/Ukraine's Merited Worker of Arts
заслужений учитель / артист України	the Honoured Teacher / Artist of Ukraine or Ukraine's Honoured Teacher/Artist
засмітити	1) (забруднювати) to litter ; 2) (закупорювати) to clog, to obstruct, to block (up), to stop (up), to choke
заспокійливий	soothing, calming, restful, reassuring ; заспокійливе, заспокійливі ліки sedative, tranquilizer
заспокійливо	soothingly; reassuringly
заступник	1) (посада) deputy, assistant ; заступник директора deputy director ; 2) (захисник) defender, protector, intercessor; patron
затверджувати	(рішення та ін.) to confirm, to corroborate, to

	<i>sanction, to approve; (угоду) to ratify; (заповіт) to prove; затверджувати проект – to pass a design</i>
Західноєвропейський Союз (ЗЄС)	<i>West European Unity (WEU)</i>
захід сонця	<i>sundown</i>
захоплюючий	<i>absorbing, catching, thrilling, exciting, captivating</i>
збирати пазли	<i>make puzzle</i>
збити	<i>1) to bring down; (ударом) to knock off; збити з ніг to knock down; збити літак – to bring (to shoot) down an aircraft; to down an aircraft; збити пиху to take one down a peg or two; збити ціну to underbid, to beat down the price; 2) (з частин) to beat (to knock) together; збити в куну to huddle together; 3) (плутати) to put out, to confuse; to distract; збити з пантелику to confuse, to muddle, to disconcert; збити з такту to throw out of time; збити з пуття to lead astray; 4) збити вершки (сметану) to whip (to whisk) cream; збити масло to churn; збити підстилку to shake up a litter; збити яйця to beat up (to whip) eggs</i>
збиті вершки	<i>whipped cream</i>
здобути	<i>(одержувати) to receive, to gain; (діставати) to obtain, to get, to procure; (завойовувати, виборювати) to conquer, to win; здобути визнання to obtain recognition</i>
звідник	<i>procurer, pander, pimp</i>
звужуватися	<i>to narrow, to get narrow, to contract; to taper</i>
зв'язка (анат.)	<i>ligaments, ligamenta</i>
згадка	<i>1) (спогад) recollection, reminiscence, memory; згадки минулого memories of the past; подарувати щось на згадку to give smth. As a keepsake (as a souvenir); 2) (побіжно зауваження) mention, mentioning; не варто згадки nothing to speak of</i>
згадувати	<i>1) (відтворювати у пам'яті) to recollect, to remember, to recall, to think of, to call to mind; 2) (побіжно зауважувати) to mention; to refer (to), to make reference (to), to make mention (of); згадувати мимохідь to mention in passing</i>

Зевс	Zeus
земноводні	amphibious, terraqueous; (зоол.) amphibia
землевласники	landed classes, the landed interest
земляк	fellow countryman
земна кора	the earth's crust
зимівник	winter hut
зіграти з нічийним результатом	draw a tie
зітхнути	1) take a breath; get a respite; get time to catch one's breath; мені зітхнути нема часу! I don't even have time to catch my breath! Зітхнути вільно (звільнитися від проблем, турбот) breathe again, breathe freely; breathe a sigh of relief; полегшено зітхнути to breathe again / freely; to breathe / heave a sigh (of relief)
зітхання	deep breath; sigh
зір	sight, eyesight; vision; слабкий зір weak (eye)sight; орган зору organ of sight; обман зору optical illusion; у полі зору within eyesight, in sight; поза полем зору out of sight; точка зору standpoint, point of view
з'їзд	1. (конгрес, форум) congress, convention, conference; з'їзд партії congress of the party; 2. (спуск) descent [di'sent]
зливатися	1) (про річки та ін.) to interflow, to flow together; 2) (об'єднуватися) to merge, to amalgamate, to unite, to fuse; 3) (про звуки та ін.) to merge, to blend
змазувати	1) (жиром) to grease; (маслом) to oil; (машину) to lubricate; (рану) to anoint; 2) (робити щось нечітким) to slur (over)
зменшити	to diminish, to lessen, to reduce, to decrease, to abate; зменшити видатки to retrench (to cut down) expenses; зменшити швидкість to slow down; ніщо не зможе зменшити його провину nothing can extenuate his guilt
змиивний туалет	toilet unit; tank type water-closet
змити	1) (мити) to wash off; 2) (спокутувати) to wipe out, to wipe away, to whitewash; кров'ю змити ганьбу to wipe out disgrace with one's blood; 3) (зносити водою) to wash away
зморшка	wrinkle; (глибока) pucker, furrow; (складка)

	crinkle ; зморшки в куточках очей crow's feet
знахідка	finding, find; thing found; (вдала, щаслива) windfall, godsend; boon; археологічна знахідка - archeological find; бюро знахідок - lost-property office
зникнути	to disappear, to go out of sight, to vanish ; (цезати) to evanesce [evə'nes]; (в тумані, даліні та ін.) to fade away вона зникла в нічній темряві
знущатися	to treat cruelly; to mock, to ridicule, to laugh (at), to jeer (at), to make a fool (of), to make game (of)
зовні	1) (з зовнішнього боку) on the outside ; (за межами чогось) outside ; 2) (на зовнішній вигляд) outwardly
зодчество	architecture
зозуля	cuckoo
зокрема	in particular, especially ; я зокрема I, personally
зона Шенгену	Schengen zone
зорати	to plough (up) [plau], to till
зразок	1) model; pattern; sample, specimen ; за зразком after (on, upon) the model (of) ; 2) (приклад, взірець) model, example, pattern
зубами тертяка вибивати	to be chilled
зубчасті коліщата	cog-wheels
зябра	gills; branchiae
з'ясувати	to clear up, to make clear, to clarify, to look into ; пояснювати to elucidate, to explicate ; встановлювати to ascertain; to find out ; з'ясувати питання to clear up the matter ; з'ясувати причину to established the reason
I	
ігуана	iguana [i'gwa:nə]
ікло	1) (людини) canine (tooth) ; 2) (тварини) fang ; 3) (бивень) tusk
ікра	1) (в рибі) roe, hard roe ; (після нересту) spawn ; (як страва) caviar ; 2) баклажанова (баклажанна) ікра aubergine paste
імідж	image; prestige
імітувати	1) (наслідувати) to mimic ; імітувати голоси тварин to mimic the voices of animals ; 2)

	(підробляти) <i>to imitate, to make imitation goods</i> ; 3) (муз.) <i>to imitate</i>
імперія	<i>empire</i> [ˈempaɪə]
імпотенція	<i>impotence</i> [ˈɪmpət(ə)ns]
Інки	(плем'я північноамериканських індіанців) <i>Inca</i> [ˈɪŋkə]
інкрустація	<i>inlaid work, incrustation</i>
інституціоналізований	<i>institutionalized</i>
інституціоналізація	<i>institutionalisation</i>
інфаркт міокарду	<i>myocardial / cardiac infarction</i>
інфекція	<i>infection, contagion</i> ; вірусна інфекція <i>viral infection</i> листяний <i>foliage</i> ; <i>leafy</i> ; листяний ліс <i>foliage (deciduous) forest</i>
ірис	I ірис 1) <i>iris</i> ; (фіолетовий) <i>flag</i> ; 2) <i>iris</i> ; II іріс (цукерка) <i>toffee</i>
ірокез	<i>Iroquois</i> [ˈɪrəkwɔɪ]
їстівні рослини	<i>edible</i> [ˈedəbl] <i>plants</i>
істота	<i>being, creature</i> ; маленька істота – <i>mite, minikin</i>
іхтіологія	<i>ichthyology</i>
К	
кава	(розчинна) <i>soluble</i> [ˈsɒljəb(ə)l] (<i>instant</i> [ˈɪnstənt]) <i>coffee</i>
каземат	<i>casemate</i>
казино	<i>casino</i> [kəˈsiːnəʊ], <i>gambling house</i>
кайман	<i>caiman</i> [ˈkeɪmən]
калина	(зоол.) <i>snowball (tree), guelder-rose, viburnum; white hazel tree</i> ; калина вічнозелена <i>laurustinus</i> калина; звичайна <i>cranberry bush</i> ; калина зубчаста <i>withe rod</i> ; калина червона <i>guelder rose</i>
кам'яний вік	<i>lithic age</i> [ˈliθɪk]
канал	1) (штучний) <i>canal</i> ; (морський) <i>channel</i> ; зрошувальний канал <i>irrigation canal</i> ; 2) (анат.) <i>duct, canal</i> ; 3) (ствола зброї) <i>bore (of the barrel)</i> ; 4) (лінія зв'язку) <i>channel</i> ; канал зв'язку <i>communication channel / line / link</i> ; телевізійний канал <i>TV channel</i> ; 5) (спосіб отримання або передачі чогось) <i>channel</i> ; канали обігу <i>channels of circulation</i> ; з'ясувати щось по своїм каналам <i>use one's own channels</i>

	<i>/ sources to find out smth; по дипломатичним каналам</i> through diplomatic channels
каналізаційний	sewerage ; каналізаційна труба sewer (pipe)
каналізація	sewerage
каное	canoe [kəˈnu:]
канатоходець	ropedancer, ropewalker, funambulist
картонні кульки	cardboard little balls
карцинологія	carcinology
каструля-скороварка	pressure cooker
каучук	caoutchouc [kauʃuk]
качалка	1) (для тіста) rolling pin ; (для білизни) mangle, calender ; 2) (крісло) rocking chair
квадратний	square; quadratic ; квадратний корінь square root ; квадратний метр square metre ; квадратна міра square measure ; квадратна одиниця (поверхні) loop unit ; квадратне рівняння quadratic equation
кватирка	hinged window pane / pilot window; (hinged window pane used for ventilation)
квіточка	floweret
кГц, килогерц	kHz, KHz, (kilohertz, kilocycle)
кептар	short sleeveless fur coat
кит	whale ; кит самець bull whale ; кит самка cow whale
китаянка	Chinese woman
кінний екіпаж	horse-drawn carriage
кінцівки	(руки, ноги) extremities, limbs ; (у тварин) quarters ; верхні (нижні) кінцівки upper (lower) extremities
кістковий	bone; osseous ; кістковий туберкульоз osseous tuberculosis
класний журнал	register / form register and record book
клинок	(зброя) blade
клоун	clown; jester
кмітливість	wits, quickness of wit, quick-wittedness
книга Гіннеса	“Guinness Book of Records” [ˈɡinɪs]
книжечка	booklet / little book
княгиня	princess (wife of prince) ; велика княгиня – grand duchess
князівство	principality
кобза	kobza (a kind of lute with 8 strings)

кобзар	<i>an itinerant player on the kobza</i>
кобзар	<i>kobzar</i> , a performer of dumas to the accompaniment of the kobza (a mandoline-like four string musical instrument), the bandore (a flat multistringed Ukrainian musical instrument)
кожух	<i>sheepskin coat, pelt</i>
колібри	<i>hummingbird</i> ['ha:miŋbɛ:d], <i>colibri</i> [kɔ'libri]
Колізей	<i>Coliseum, Colosseum</i>
колодязь	<i>well; draw well; pit, manhole, sump; артезіанський колодязь artesian well; кабельний колодязь cable manhole</i>
коломийки	<i>kolomyiky</i> (Ukrainian dances and songs)
колонада	<i>colonnade</i>
колос	(велемень) <i>colossus</i>
кольорофотостимуляція	<i>colourful photostimulation</i>
комаха	<i>insect</i> ['insekt]
комашка	<i>ant; small insect</i>
кондор	<i>condor</i>
конкурент	<i>competitor; (суперник) rival; головний конкурент major competitor; несумлінний конкурент unfair competitor; потенційний конкурент would-be competitor</i>
консерваторія	<i>conservatoire, academy of music; conservatory</i>
конструктор	(фахівець) <i>constructor, designer; генеральний конструктор principal designer; 2. (дитячий) building set for children, meccano</i>
контроль	1) (перевірка, нагляд з метою перевірки) <i>control, inspection; (за виконанням договору і т.п.) verification, monitoring; (періодичний) check(ing); дистанційний контроль remote control (monitoring, verification); митний контроль customs control; надійний контроль fail-safe control; паспортний контроль passport inspection; перехресний контроль cross check; радіаційний контроль radiation (radiological) monitoring; санітарний контроль sanitary inspection; суворий контроль – strict control, stringent monitoring (verification); контроль за роззброєнням disarmament control; контроль над атомною енергією control of atomic energy; контроль стану навколишнього середовища</i>

	<i>environmental control</i> ; бути під контролем <i>to be under control</i> ; взяти під контроль <i>to put (smth.) under control</i> ; вийти з-під контролю <i>to go out of control</i> ; 2) (установа) народний контроль <i>People's Control</i>
консультація	<i>tutorial</i>
конхіологія	<i>conchology</i>
кора головного мозку	<i>cortex; cerebral cortex</i>
Коран	<i>the Koran</i>
коржі з маком / шулики	<i>flat dry shortbread / shortcake</i>
космічна ера	<i>space-age</i>
котячий	<i>cat's, feline</i> [ˈfɪlɪn]
конфетти	<i>confetti</i>
коханець	<i>lover; paramour</i> [ˈpærəməʊ]
коханий	1) <i>loved, beloved</i> ; 2) (Noun) <i>darling, beloved, dearest</i>
кочовий	1) <i>nomadic, nomad</i> ; 2) (про птахів, тварин) <i>migratory</i>
кочова орда	<i>nomadic, nomad (horde)</i>
краєзнавчий музей	<i>museum of regional ethnography</i>
крейдяний період	<i>Cretaceous period</i>
крилатий	<i>winged; alar(y)</i> ; крилата ракета <i>cruise missile</i> ; крилаті слова <i>winged words, catchwords, popular expressions</i>
крім того	<i>besides that, moreover, furthermore</i>
кріпацький	<i>serf</i> ; кріпацька залежність <i>serfdom, bondage</i> ; кріпацьке господарство <i>economy based on serfdom</i>
кровоносна система	<i>circulatory system</i>
кровосисний	1) <i>bloodsucking</i> ; 2) <i>sanguinivorous</i> ; 3) <i>sanguivorous</i>
кров'яний тиск	<i>blood / arterial] pressure, arteriotony, pisesis</i>
кружечок	<i>circlet</i>
крутий	1) (стрімкий) <i>rapid, steep</i> ; крутий берег <i>steep bank</i> ; крутий віраж <i>steep turn</i> ; крутий спуск <i>chute</i> ; крутий схил <i>rapid slope</i> ; 2) (раптовий) <i>sudden</i> ; (різкий) <i>abrupt, sharp</i> ; крутий поворот <i>sharp turn</i> ; (в політиці і т.п.) <i>aboutturn; aboutface</i> ; 3) (суворий) <i>severe, stern</i> ; крутий характер <i>harsh character</i> ; круті заходи <i>drastic measures</i> ; 4) крутий хліб <i>heavy bread</i> ; крута

	<i>каша</i> thick gruel ; <i>купе яйце</i> hard-boiled egg
<i>кувати</i>	1. to forge, to work, to beat, to hammer ; <i>підковувати</i> to horseshoe, to shoe ; <i>кувати залізо</i> to forge, to work, to hammer iron ; <i>куї залізо, доки гаряче</i> strike while the iron is hot ; make hay while the sun shines ; <i>ні кує ні меле</i> not a sign (of) ; 2. (<i>про зозулю</i>) to (cry) cuckoo
<i>куліш</i>	(kind of) thick soup; thick gruel
<i>культура</i>	1) (<i>сукупність досягнень</i>) culture ; <i>культура стародавніх греків</i> culture of Ancient Greece ; <i>людина високої культури</i> highly cultured man ; 2) (<i>рівень розвитку</i>) standard, level ; <i>культура праці</i> standard of labour ; <i>культура хліборобства</i> standard of farming ; 3) (<i>culture</i>) crop ; <i>зернові культури</i> cereals ; <i>технічні культури</i> industrial crops ; 4) (<i>культивування</i>) cultivation ; 5) culture ; <i>мікробна культура</i> germ culture ; 6) <i>фізична культура</i> physical training; sports
<i>кураре</i>	curare [kju'rari]
<i>курган</i>	(burial) tumulus, burial mound; barrow
<i>курси вдосконалення</i>	refresher course
<i>курсова робота</i>	undergraduate thesis; term/yearly essay/project
<i>кут зору</i>	visual angle; point of view
<i>Кхмер</i>	Khmer
Л	
<i>лава</i>	lava, scoriae ; (<i>застигла</i>) clinker, coulee ; <i>потік лави</i> lava-stream, lava-flow
<i>лампа розжарювання</i>	incandescent lamp; glow-lamp; filament lamp
<i>лежанка</i>	low stove for lying on, stove bench, stove-couch
<i>леопард</i>	leopard ['leped]
<i>листяний</i>	foliage; leafy ; <i>листяний ліс</i> foliage (deciduous) forest
<i>личинка</i>	larva (-vae), grub; maggot
<i>личинковий</i>	larval
<i>лихоманка</i>	1) <i>пропасниця</i> fever ; 2) rush, stir, agitation ; <i>золота лихоманка</i> gold rush
<i>Лісабонський договір</i>	Treaty of Lisbon
<i>літати у хмарах</i>	to go / run / be wool-gathering
<i>літопис</i>	chronicle, annals ['ænlz], fasti ['fæsti:]
<i>логотип</i>	logo, logotype ; <i>логотип банку</i> bank logo ; <i>фірмовий логотип</i> company's logotype

лужний	<i>alkali(ne)</i>
луска	(рибу) <i>(fish) scale(s), squama</i>
лускатий	<i>scaled, scaly</i>
льодовик	<i>glacier</i>
льодяник	(кул.) <i>sugar-candy, candy, fondant, fruit-drop; lollipop; (лікувальний) lozenge</i>
людство	<i>humanity, mankind; humankind</i>
людське буття	1) (реальність) <i>objective reality</i> ; 2) (сукупність матеріальних умов життя суспільства) <i>being, existence</i> ; буття визначає свідомість (<i>social</i>) <i>being determines (one's) consciousness; existence determines consciousness</i>
люлька	1) (для куріння) <i>pipe</i> ; люлька миру <i>peace pipe, calumet</i> ; 2) <i>cradle</i> люлька; лафета <i>gun-cradle</i> ; підвісна люлька для ремонтних робіт <i>cradle</i>
М	
мавзолей	<i>mausoleum</i>
магот	<i>barbary ape</i>
майстер	1) (керівник ділянки виробництва) <i>foreman</i> ; 2) (робітник) <i>master craftsman, skilled worker</i> ; ремонтний майстер <i>fitter, repair man</i> ; старий майстер (в мистецтві) <i>old master</i> ; 3) (знавець) <i>expert, master, dab</i> ; майстер на всі руки <i>jack-of-all-trades; factotum; do-all</i> ; він майстер розважати гостей <i>he is a good hand at entertaining visitors</i> ; він майстер своєї справи <i>he is an expert (in his line)</i> ; він на всі руки майстер <i>he can turn his hand to anything, he is a jack-of-all-trades</i> ; я не майстер писати <i>I am no great scribe</i> ; по роботі пізнати майстра <i>practice makes perfect; such carpenters, such chips</i> ; 4) (звання) заслужений майстер спорту <i>Honoured Master of Sports</i>
майстер міжнародного класу	<i>world-class master</i>
майстерня	<i>workshop</i> ; (відділ у цеху) <i>shop</i> ; (художника) <i>studio</i> ; пересувна майстерня <i>mobile workshop</i> ; майстерні <i>works</i>
макака	<i>macaque</i>
маківка	1) (голівка маку) <i>poppy head</i> ; 2) (верх, верхівка) <i>top, summit</i> ; (голови) <i>crown</i> ; 3) (баня) <i>cupola, dome</i>

<i>мантійна порожнина</i>	<i>mantle cavity</i>
<i>малярія</i>	<i>malaria</i>
<i>мандрики (“мандриги” – сирні пампушки)</i>	<i>mandryky, mandryhy, cheese pampushky (a sort of fritter), puff, doughnut</i>
<i>маніока (маніок, маніот)</i>	<i>(рід тропічних рослин родини молочайних)</i> <i>cassava [kəˈsa:və]</i>
<i>манюсінський гномик</i>	<i>small/tiny little gnome</i>
<i>марнотратство</i>	<i>prodigality, extravagance, wastefulness, squandering</i>
<i>мармур</i>	<i>marble; зроблений під мармур marbled; фальшивий мармур scagliola</i>
<i>мастиф</i>	<i>mastiff</i>
<i>материнська плата</i>	<i>system board; mainboard; planar board; motherboard</i>
<i>маяк</i>	<i>1) lighthouse, beacon, seamark; signal-tower; pharos; плавучий маяк lightboat, lightship; 2) leading light</i>
<i>медаль “За бойові заслуги”</i>	<i>the Medal for Combat Valour</i>
<i>медаль “За трудову відзнаку”</i>	<i>the medal for Labour Distinction or the Labour Distinction Medal</i>
<i>мезозойський</i>	<i>Mesozoic</i>
<i>мерін</i>	<i>gelding</i>
<i>метаморфоза</i>	<i>metamorphosis</i>
<i>мечеть</i>	<i>mosque</i>
<i>милуватися</i>	<i>1) (пеститися) to exchange caresses; 2) (любуватися) to feast one’s eyes</i>
<i>мимо</i>	<i>past, by; мимо цілі beside (wide of) the mark; він пробіг мимо будинку he ran past the house; вона пройшла мимо (повз) нього she passed him by</i>
<i>мимоволі</i>	<i>involuntarily, unintentionally</i>
<i>мить</i>	<i>instant, moment; trice; liffy; в одну мить in a flash, in the twinkling of an eye, in a twinkling, in two shakes of a duck’s tail, in less than no time, before you could say Jack Robinson; побачити на мить to have (to catch) a glimpse (of)</i>
<i>миттєво</i>	<i>instantly, at the same instant, in a flash; like a flash</i>
<i>миттєвий</i>	<i>instantaneous, instant; momentary; миттєва лотерея instant lottery, “scratch-and-win” lottery</i>

<i>міжурядовий</i>	<i>intergovernmental, government-to-government</i>
<i>мій рідний брат</i>	<i>my own brother</i>
<i>мікроорганізм</i>	<i>(біол.) microorganism</i>
<i>мінарет</i>	<i>minaret</i>
<i>Міністерство зв'язку</i>	<i>ministry of communications</i>
<i>Міністерство сільського господарства</i>	<i>ministry of agriculture</i>
<i>Міністерство соціального забезпечення</i>	<i>ministry of social welfare</i>
<i>Міністерство фінансів</i>	<i>ministry of finance; (у Великобританії) Treasury; (у США) Department of the Treasury</i>
<i>Міністерство юстиції</i>	<i>ministry of justice; (в США) Department of Justice</i>
<i>міркування</i>	<i>1) (міркування) consideration; 2) (розуміння) understanding; 3) (довод, причина) consideration, reason; з фінансових міркувань (питань) for financial reasons; з сімейних міркувань for family reasons; взяти до уваги take into consideration; виказати свої міркування make one's observations, express one's view; у нього свої міркування he has reasons of his own</i>
<i>мішана кров</i>	<i>mixed bloods</i>
<i>мов (наче)</i>	<i>like, as if, as though; as; білий, мов сніг white as snow</i>
<i>моветон</i>	<i>impropriety, bad manners; поступати таким чином моветон it is bad manners to do things like that</i>
<i>модель</i>	<i>model, pattern; sampler; діюча модель working model; будинок моделей house of fashions</i>
<i>мозок</i>	<i>brain; (кістковий) cerebrum ['sɛɪbrəm], marrow; спинний мозок spinal cord; запалення мозку brain fever, cephalitis; захворювання мозку cerebral disease, disease of the brain</i>
<i>молюск</i>	<i>mollusc; (береговий) periwinkle; (в черепашиці) shellfish; ostacean; shellfish</i>
<i>моргати</i>	<i>to blink, to wink, to twinkle; to nict(it)ate; оком не моргнувши without batting an eyelid</i>
<i>мур</i>	<i>wall (of brick, stone); глухий мур dead wall</i>
<i>мурашка</i>	<i>1) ant; pismire ['pɪsmɪə]; 2) мурашки creeps; у мене від цього мурашки по спині бігають it</i>

	<i>makes me feel creepy all over, it gives me the shivers (the creeps); відчувати мурашки по тілу to crawl</i>
<i>моторика</i>	<i>motor function / movement(s)</i>
<i>м'язовий</i>	<i>muscular</i>
<i>м'ятний</i>	<i>mint; of mint; м'ятна таблетка peppermint</i>
Н	
<i>набірний шрифт</i>	<i>artificial script; moveable type</i>
<i>на вагу золота</i>	<i>be worth one's weight in gold</i>
<i>навички</i>	<i>expertise; knowledge; skills</i>
<i>навколосвітній</i>	<i>round-the-world; навколосвітня подорож world tour; навколосвітнє плавання circumnavigation, world cruise; здійснювати навколосвітню подорож go round the world, make a world tour; здійснювати навколосвітнє плавання circumnavigate the globe / world, sail round the world</i>
<i>навпаки</i>	<i>contrary to, inversely, contrariwise, conversely; the reverse, the other way round; (не так, як потрібно) the wrong way; (як негативна відповідь) on the contrary; і навпаки and vice versa; зробити навпаки to put the cart before the horse; розуміти навпаки to interpret by contraries</i>
<i>навряд чи</i>	<i>scarcely</i>
<i>навчальний план</i>	<i>curriculum (Pl. curricula)</i>
<i>нагніздний птах</i>	<i>nidicolous bird</i>
<i>нагрудна прикраса</i>	<i>pectoral</i>
<i>надзвичайний</i>	<i>unusual, exceeding, uncommon, singular, rare, extraordinary; excessive, extreme, emergency; надзвичайний з'їзд extraordinary congress; надзвичайний посол ambassador extraordinary; надзвичайний стан state of emergency</i>
<i>надклас</i>	<i>superclass</i>
<i>надра</i>	<i>interior; bosom; depths; земні надра entrails (bowels) of the earth; (багатства) mineral wealth</i>
<i>наземний</i>	<i>land; ground; наземні війська ground troops; наземного базування ground-based</i>
<i>накопичувати</i>	<i>to accumulate; (перен.) to gain</i>
<i>налагодити</i>	<i>1) to put right (into order); to mend; to adjust; to organize; налагодити верстат to set up a lathe;</i>

	<i>налагодити справу to set an affair going; 2) (муз.) to tune</i>
<i>намагатися</i>	<i>to endeavour, to attempt, to try, to strive; to exert oneself to do one's best; to strain (at); to intend, to design, to purpose, to resolve, to mean; намагатися з усіх сил - to do one's utmost; to try (to do) one's best</i>
<i>намилювати (намили́ти)</i>	<i>to soap, to lather</i>
<i>нанду</i>	<i>rhea [ˈri:ə]</i>
<i>наносити на мапу</i>	<i>to chart, to map, to plot on a map</i>
<i>наочний</i>	<i>visible; (про метод) demonstrative, graphic, descriptive, visual; наочний урок object lesson; наочні приладдя visual aids</i>
<i>напад</i>	<i>1) (наліт) attack, assault; (агресія) aggression; (раптовий, напр. хижого птаха) swoop, pounce; збройний напад armed attack; (з метою пограбування) mugging; раптовий напад surprise attack; 2) (приступ хвороби) fit, attack, stroke; bout; напад істерії fit of hysteria, hysterics; напад астми attack of asthma; 3) forwards, the forward line; центр нападу centre forward</i>
<i>напам'ять</i>	<i>by heart, by rote, from memory, without book; заучувати напам'ять to learn by heart; to con; знати напам'ять to know by heart; to remember; читати напам'ять to recite</i>
<i>напівпрозорий</i>	<i>semi-transparent, translucent</i>
<i>напруження</i>	<i>tension, pressure, stress, strain; (зусилля) effort</i>
<i>народність</i>	<i>1) (народ) nationality; people; 2) (національний характер) national spirit / roots, folk origins; народність поезії Пушкіна folk origins of Pushkin's poetry</i>
<i>несистематизований</i>	<i>unsystematized (unstructured)</i>
<i>настільний макет</i>	<i>table simulator</i>
<i>настрій</i>	<i>mood, temper, cue, frame of mind, vein; humour, disposition</i>
<i>наступати на п'яти</i>	<i>be close at smb's heels</i>
<i>начинка</i>	<i>stuffing; filling</i>
<i>на честь</i>	<i>in honour of</i>
<i>нащадок</i>	<i>descendant, offspring; нащадки progeny; posterity нащадки чоловічого роду - male issue</i>
<i>н. е.</i>	<i>(від нашої ери) AD (Anno Domini); до н. е. BC</i>

	<i>(before Christ)</i>
<i>небосхил</i>	<i>sky; horizon</i>
<i>невід'ємна ознака</i>	<i>inalienable</i> невід'ємна частина <i>integral part</i> невід'ємне право - <i>inalienable right</i>
<i>невідповідність</i>	<i>want of correspondence, non-conformity, discrepancy, disparity</i>
<i>неждано-негадано</i>	<i>against all expectations, quite unexpectedly</i>
<i>незамкнений</i>	<i>unlocked, open</i>
<i>незвичайний</i>	<i>superior to the average, out of the common, exceptional, unusual, uncommon, extraordinary; (дивний) quaint</i>
<i>незнайомий</i>	1) <i>unfamiliar, unknown; (про людей) strange, unacquainted</i> ; 2) (як ім.) <i>stranger</i>
<i>неймовірний</i>	<i>incredible, unbelievable, fabulous, inconceivable; improbable</i>
<i>некрополь</i>	<i>necropolis</i>
<i>нектар</i>	<i>nectar; honeydew</i>
<i>не мати меж</i>	<i>termless</i>
<i>неодноразово</i>	<i>repeatedly, more than once; неодноразово</i> <i>говорений (про який не раз йшлося) oft told</i>
<i>неозброєне око</i>	<i>naked eye; незброєним оком with a naked eye</i>
<i>неписаний закон</i>	<i>lex non scripta</i>
<i>неповнолітній</i>	1) <i>under age</i> ; 2) <i>minor</i>
<i>непримітний</i>	<i>imperceptible, unnoticeable; plain; unremarkable, undistinguished</i>
<i>непрístupний</i>	1) (про фортецю та ін.) <i>impregnable, unassailable, inexpugnable</i> ; 2) (про людину) <i>inaccessible, unapproachable, forbidding</i>
<i>непрохідний</i>	<i>impassable; (про ліс) impenetrable</i>
<i>нервова система</i>	<i>nervous system</i>
<i>нерухомий</i>	<i>motionless, immobile, immovable, stationary, fixed; нерухомий погляд fixed stare; нерухоме</i> <i>майно real estate, immovable property, realty, immovables; робити нерухомим to immobilize</i>
<i>нерухомо</i>	<i>immovably, motionless</i>
<i>несталий</i>	<i>inconstant, unsteady; (мінливий) changeable, flighty</i>
<i>неурядові організації</i>	<i>NGO non-governmental organisation</i>
<i>нічний</i>	<i>night, nightly; nocturnal; нічний дозор night watch; нічний клуб nightclub; нічний ковпак nightcap; нічний пейзаж night piece; нічний</i> <i>птах night bird; нічний столик night (bedside)</i>

	<i>table</i> ; нічний час nighttime ; нічна зміна night shift ; нічна робота night work
новонароджений	1) newborn 2) newborn child
ноги на плечі	to go quickly (or very quickly) on one's feet
нормативні акти	legal texts
нормативно-правові акти	laws and regulations
ноти	1) note ; восьма нота quaver, eighth note ; половинна нота minim, half-note ; ціла нота whole note, semibreve ; четвертна нота quarter note, crotchet ; шістнадцята нота semiquaver, sixteenth ; взяти ноту to pitch (to sound) a note ; 2) ноти (sheet of music); покласти на ноти to set to music ; грати без нот to play without music ; 3) нота протесту note of protest
Ноуруз	(мусульманське свято нового року) Noruz
нудьгувати	to be dispirited / to be in the dumps
нюх	scent ; (на щось for); flair; smell, sense of smell ; у нього добрий нюх he has a good nose ; у цього собаки добрий нюх this dog has a keen scent ; органи нюху olfactory organs ; керуватися нюхом to follow one's nose
нюшити	to sniff the air (about dogs)
нявкати	to mew [mju:], to miaow [mi:'au]
О	
обвинувачений	convicted
обгортка	1) (книги) wrapper; cover ; 2) envelope, involucre, spathe
обґрунтовувати	to prove, to ground; to substantiate
об'єднати	to join, to unite ; (підприємства та ін.) to amalgamate, to consolidate ; (включати) to embody об'єднати зусилля to combine efforts
обжити	make habitable; make oneself at home (at)
обласне адресне бюро	region address bureau [bʲɪʁuə'ɾəu]
облисіння	alopecia [ælə'pi:ʃiə], baldness, pelade
облицювати	to revet (with), to face (with) ; (кахлем) to tile (with) ; (деревом) to panel (with)
облога	1) siege ; стан облоги state of siege ; витримати облогу to stand a siege ; зняти облогу to raise the siege ; 2) battue, beating up
облоговий	siege
обмін речовин	metabolism

<i>оборонний</i>	<i>defensive</i>
<i>обороноздатність</i>	<i>the strength of the defensive capacity of a country</i>
<i>обряд</i>	<i>rite, ceremony</i>
<i>обсипати</i>	<i>to strew, to powder (with)</i>
<i>обтічний</i>	<i>streamlined; inswept; обтічна форма streamline form, streamlined shape</i>
<i>обчислювальна техніка</i>	<i>calculating engineering</i>
<i>оглядовий майданчик</i>	<i>oservation deck; oservation point / area</i>
<i>однойменний</i>	<i>of the same name (після ім.)</i>
<i>однозначний</i>	<i>1) simple, single-valued; univalent; unique; однозначне число digit, simple number; взаємно однозначний one-to-one; 2) супутююс; having a single meaning; 3) monosemantic</i>
<i>оздоблення</i>	<i>finishing, dressing, trimming; adorning, decoration, ornamentation</i>
<i>озброєний</i>	<i>armed; under arms; озброєний до зубів armed to the teeth; озброєний з голови до ніг armed from head to foot, armed cap-a-pie</i>
<i>Океанія</i>	<i>Oceania [əʊʃi'æniə]</i>
<i>окраєць</i>	<i>crust of a loaf, hunk of a bread</i>
<i>окремий</i>	<i>separate, individual; (нарізний) discrete; в кожному окремому випадку in each individual case; окремий випуск (якого-небудь видання) fascicle; окремий позов independent action; окремий процесор (в системі) individual; окремий рахунок segregated account, special account; окремий факт instance</i>
<i>окривіти (осліпнути)</i>	<i>to become lame (grow blind)</i>
<i>окріп</i>	<i>boiling/extremely hot water</i>
<i>окуляри</i>	<i>spectacles, eyeglasses, glasses; (розм.) specs</i>
<i>Ольмеки</i>	<i>Olmeecs</i>
<i>опале листя</i>	<i>fallen leaves</i>
<i>опанувати (опановувати)</i>	<i>1) (про знання, навички) to master, to gain proficiency in; 2) (про думки, почуття та ін.) to seize, to overcome</i>
<i>опір</i>	<i>resistance, opposition; опір матеріалів strength of materials; (наука) study of strength of materials; вчинити опір to put up a resistance; лінія найменшого опору the line of least resistance; не чинити опору to offer no resistance (to); сила опору sustaining (holding)</i>

	power
опосум	(сумчастий ссавець) opossum [ə'pɒsəm] (marsupial [ma:'su:piəl] (сумчастий) mammal [<i>*memel</i>])
опрацювання	elaboration
опредмечування	dementalisation
орач	ploughman
орда	horde
орден Богдана Хмельницького I, II, III ступеня	the Order of Bohdan Khmelnytskyi (First, Second, Third Degree)
орден св. княгині Ольги Київської	the Order of St. Olga Princess of Kyivan Rus'
орден Ярослава Мудрого	the Order of Yaroslav the Wise / Yaroslav the Wise Order
орган	1) (частина організму) organ ; життєві органи vital organs, vitals ; мовні органи organs of speech ; статеві органи genitals ; органи травлення organs of digestion, digestive apparatus ; 2) (установа) body, agency, organ ; виконавчий орган executive body, executive department ; законодавчі органи legislative authorities (bodies) ; податкові органи taxation bodies ; правоохоронні органи law enforcement agencies ; органи влади authorities, bodies (organs) of power ; органи державної безпеки agencies of state security ; органи управління control authorities (agencies) ; 3) (друковане видання) publication, organ ; органи масової інформації mass media, the media ; 5) (муз.) organ
органи влади	the authorities
орган дихання	respiratory apparatus
орган зору	organ of sight
орган чуття	sense organ
оркестрова партія	orchestral part
орнітологія	ornithology
освітня програма	education program, curricula
осмислення	(в EOM) reason action, reasoning
Основи права Європейського Союзу	Fundamentals of Law of European Union
особливий	special, singular, peculiar, particular, especial;

	<i>exclusive</i> ; особливий запах <i>peculiar smell</i> ; особлива посмішка <i>a peculiar smile</i> ; особливі привілеї <i>exclusive privileges</i> ; нічого особливого <i>nothing particular</i> ; це не має особливого значення <i>it is of no particular importance</i>
остаточно	<i>finally, definitively</i>
оформлення	(зовнішній вигляд) <i>design, decoration, mounting, appearance</i>
охоплені азартом люди	<i>gamblers</i>
П	
палеонтолог	<i>pal(a)eontologist</i>
пампа (пампаси)	<i>pampa (pampas</i> [ˈpæmpəs])
пам'ять	1) <i>memory</i> ; зорова пам'ять <i>sight (visual) memory</i> ; слухова пам'ять <i>ear (aural) memory</i> ; добра (гарна) пам'ять <i>good (tenacious, retentive) memory</i> ; врізатися в пам'ять <i>to be engraved in one's memory</i> ; 2) (спогад, згадка) <i>recollection, remembrance</i> ; у (на) пам'ять <i>in commemoration (of), in memory (of)</i> ; медаль у пам'ять чогось <i>commemoration medal</i> ; подарунок на пам'ять <i>keepsake</i> ; недобра (добра) пам'ять (про когось, щось) <i>evil (good, warm) memory (of)</i> ; за моєї пам'яті <i>within my recollection</i> ; 3) <i>mind, consciousness</i> ; без пам'яті <i>unconscious, sense less</i> ; кохати без пам'яті <i>to love to distraction</i> ; 4) <i>storage, memory</i> ; адресна пам'ять <i>addressable storage</i> ; зовнішня пам'ять <i>external storage</i> ; оперативна пам'ять <i>main memory, Random Access Memory, RAM</i> ; блок пам'яті <i>memory block</i> ; ємність пам'яті <i>storage (memory) capacity</i> ; надоперативна пам'ять <i>high-speed memory</i> ; пам'ять команд <i>instruction memory</i> ; 5) по пам'яті <i>from memory</i>
панцир	1) (іст.) <i>coat of mail, armour; cuirass</i> ; 2) (зоол.) <i>testa, shell</i>
папірець	1) <i>piece of paper</i> ; 2) (документ) <i>paper; note, slip</i>
папірус	<i>papyrus</i> (Pl. <i>-ri</i>)
параметр	<i>parameter; variable</i> ; параметри орбіти <i>orbit parameters</i> ; макроекономічні параметри <i>macroeconomic parameters</i>

<i>паростки пшениці</i>	wheat sprouts
<i>партія</i>	(спорт.) game, set
<i>партитура</i>	(full) score
<i>пастух</i>	herdsman; cowboy; (чабан, вівчар) shepherd; (великої рогатої худоби) cowherd, cowman, cowpuncher; (свиней) swineherd; (кіз) goatherd
<i>патрати</i>	1) disembowel; clean; (про птицю) draw; 2) turn over, turn; inside out, shuffle; through
<i>паштет</i>	pie; pbte
<i>педоморфоз</i>	paedomorphosis
<i>пелюстка</i>	petal; пелюстка квітки flower leaf; пелюстка троянди - rose petal, rose leaf
<i>пелюшка</i>	swaddling cloth, diaper; з пелюшок from the cradle
<i>пенітенціарний</i>	penitentiary [peni'tenʃəri]
<i>парад</i>	1) parade; review; морський парад naval review; приймати парад to review (to inspect) the troops; брати участь у параді to parade; плац для парадів parade ground; 2) (парадний одяг, вигляд та ін.) gala, show; при повному параді in full dress
<i>перевершувати</i>	to surpass, to exceed; to excel; to outmatch; to outdo, to outgo, to top, to outclass; to outrival; (блиском) to outshine; перевершувати всіх to whip creation, to take the cake; перевершувати всі сподівання to exceed all expectations; перевершувати самого себе to surpass (to outdo) oneself
<i>передгір'я</i>	foothills
<i>передсердя</i>	(анат.) auricle (of the heart)
<i>переказ</i>	1) (дія) retelling; (виклад змісту) rendering (of a story); (усний) narration, delivery, tradition; (легенда) legend, traditional story; paraphrase; exposition; 2) (грошовий і т.ін.) order, remittance; поштовий переказ postal order
<i>перекотиполе</i>	tumbleweed, rolling-flax (рослина); rolling stone (про людину)
<i>перемити кісточки</i>	to gossip, to tattle
<i>переміщати</i>	to move somewhere else; (по службі) to transfer (from, to); (речі, людей) to remove, to shuffle; to shift, to displace
<i>переносити</i>	1) to transfer, to convey, to carry; (по воді, у

	<i>posimpi</i>) to waft ; (переміцати) to shift ; переносити вогонь to shift (to switch, to lift) the fire (on) ; 2) (біль та ін.) to endure, to bear, to stand ; (зазнавати) to undergo ; (наслідки, образу, кару) to take ; 3) (на інший раз) to leave over, to put off, to postpone ; 4) (з оберненим знаком) to transpose ; 5) (про слово) to carry over to the next line
переосмислення	reinterpretation
перепади температури	temperature fall; rate of change of temperature; temperature drop; heat difference, heat differential; temperature gradient
перерозподіл	reallocation; redistribution; redeployment
перетворення	1) transformation, conversion, change, transmutation ; (часткове) alteration, modification ; канонічне перетворення canonical transformation ; 2) (реформування) reform, reorganization ; докорінні економічні перетворення radical reforms in economics ; 3) (несподівана зміна) metamorphosis (-ses)
перетворитися	1) to be recreated (reformed) ; 2) to turn, to change, to be converted (into) ; перетворитися на рідину to change into a liquid (state)
періодизація	division into periods
периферійний	peripheral ; периферична швидкість peripheral speed ; периферійне обладнання periphery
Перша світова війна	World War I
першодрукар	printing pioneer
писати від руки	handwrite
питання	question, query ; (проблема) problem, issue ; (справа) matter, point ; питання часу a question of time ; важке питання difficult question ; teaser, poser ; відкрите питання open question ; інша сторона питання the other side of the question ; житлове питання housing problem ; знак питання note of interrogation, question mark ; непряме питання indirect question ; поставити питання to ask (to put) questions, to question ; пряме питання direct question ; серйозне питання a grave question ; спірне питання a moot point ; питання честі (порядку) a point of honour (order) ; це ще питання that is

	a question ; питання, що стоять на порядку денному items of the agenda ; постає питання the question arises ; закидати питаннями to cross-question, to cross-examine
півкуля	hemisphere
повір'я	traditional belief, superstition ; народне повір'я popular superstition (belief)
пігмент	(біол., хім.) pigment
підкова	horseshoe
піднебіння	palate ; тверде піднебіння hard palate ; м'яке піднебіння soft palate
підривати	1) (висаджувати в повітря) to explode, to blow up, to blast ; 2) (шкодити) to undermine, to sap; to injure, to wrong, to harm ; підривати здоров'я (сили) to overtax (to undermine) one's health (strength)
підвищення кваліфікації	in-service training course, refresher course
підпасок	herdsboy
підродина	(біол.) subfamily
підрозділ	1) subdivision 2) subunit, subordinate unit; element ; саперний підрозділ - field engineer unit
підстилка	1) bedding ; 2) (для худоби) litter
підступний	(про людину) perfidious, insidious, crafty, wily, cunning, designing, Jesuitical false-hearted, faithless, guileful ; (про явище, напр. про хворобу) insidious ; підступна людина - a deep one; deep file
піраміда	(у різн. знач.) pyramid ; піраміда влади state power hierarchy ; фінансова піраміда financial pyramid
пірога	pirague [pi:'ræʊg]
пір'я	(від перо) дрібне пір'я (яке закриває основу крупного пір'я хвоста, крил) coverts ; опраляти пір'я (про птаха) to plume ; покритий пір'ям plumose, plumy ; ворона у навиному пір'ї a jackdaw in borrowed plumes
ніст	fast(ing); abstinence ; великий ніст - Lent
ніт	sweat [swet]; perspiration
плавець	I swimmer ; II іхтіол. (у риби) fin ; (у черепахи, пінгвіна та ін.) flipper ; наділений плавцями finny

плазун	<i>reptile, reptilian, crawler, creeper; плазуни</i> Reptilia; creeping things
пластинка	1) (у рiзн. знач.) plate ; фотографiчна пластинка photographic plate ; 2) blade, lamina
плахта	kind of skirt; part of a Ukrainian women's costume plakhtha (thick checkered cloth wrapped by Ukrainian girls and younger women around the waist over the shirt (as a kind of skirt))
плем'я	tribe
плоский	flat ; (про поверхню) plane ; (про гору) tabular ; плоский (плаский) екран (монiтора) flat screen
повний галоп	full gallop
побутовий	1) everyday; home; living ; (о машинах и т.п.) domestic ; побутовi умови conditions of life ; побут morals and manners ; побутове явище everyday occurrence ; побутовi потреби everyday necessities (of life) ; побутова технiка household appliances ; побутовий газ domestic gas ; (в балонах) household fuel gas ; побутове споживання енергiї residential energy consumption ; побутова електронiка consumer electronics ; побутова вiдеоапаратура home video equipment ; побутовий комп'ютер home computer ; побутовий вiдсiк (на космiчному кораблi) living quarters (on board spaceship) ; побутове обслуговування consumer services ; комбiнат побутового обслуговування consumer services centre ; побутовий злочин domestic crime / incident ; 2) (той, що зображує побут) genre; everyday ; побутова драма drama of everyday life ; побутова н'еса play of manners ; побутовий роман novel of everyday life ; побутовий живопис genre painting ; побутовий жанр genre art
повертатися	to turn, to swing (round)
поверхня	surface ; поверхня землi (води) surface of the earth (water) ; поверхня нагрiву heating surface ; плоска (пласка) поверхня plane surface ; пiдтримувати на поверхнi to buoy up ['bɔɪlɪp]
повзунець (танець)	povzunets' (Ukrainian dance, where more of pases is done on the flexed in knee legs)
повноваження	authority, power, plenary powers; mandate,

	<i>remit; terms of reference (TOR); commission, warrant; letter of attorney; proxy; давати повноваження to commission; to empower; мати повноваження to be in authority; надзвичайні повноваження emergency power; передавати свої повноваження to resign one's commission (to); перевищення повноваження going beyond one's commission, exceeding one's authority; повноваження authority; power; mandate; remit; terms of reference (TOR)</i>
<i>поводир</i>	<i>blind man's leader; сліпий з поводитирем - blind man with his leader</i>
<i>повсякденний</i>	<i>1) daily, everyday; повсякденна робота daily (everyday) work; повсякденне життя daily (everyday) life; 2) (звичайний) usual, everyday, common (place), prosaic, ordinary; homely; quotidian</i>
<i>пов'язувати</i>	<i>1) (зв'язувати) to tie, to bind; пов'язувати голову хусткою to cover one's head with a kerchief; пов'язувати краватку to tie one's necktie; 2) (поєднувати) to unite; to connect; (with), to link; to make concordant, to agree; to bring into harmony (with)</i>
<i>повсякденний</i>	<i>daily, everyday; routine; повсякденна робота daily / everyday / day-to-day work; повсякденне життя daily / everyday life; повсякденна турбота everyday care; повсякденні потреби day-to-day needs; повсякденні обов'язки daily duties</i>
<i>погодні умови</i>	<i>weather conditions</i>
<i>поглинати</i>	<i>to absorb; to engulf, to swallow up, to take up; (про безодню) to gulf, to ingurgitate; (пожирати) to devour; to engross; поглинати воду to absorb water; хвилі поглинули його he was submerged by the waves</i>
<i>погоджено</i>	<i>in concord</i>
<i>подовжений</i>	<i>1) дієприкм. мин. часу lengthened, elongated; (про строк) prolonged; 2) (збільшений у довжину) elongated; (довгастиий) oblong</i>
<i>подушечка</i>	<i>(на лапах тварин) pad</i>
<i>пожартувати</i>	<i>(трохи, деякий час) to joke, to jest, to laugh a little (for a while); to crack a joke; я тільки</i>

	<i>пожартував I was only joking</i>
<i>позбавити</i>	<i>to deprive, to bereave, to rob, to defraud (of); (прав) to divest; (майна, володіння судом) to evict; позбавити волі to imprison; позбавити громадянства to denaturalize; позбавити права голосу to deprive of the vote; to disfranchise; позбавити прав to deprive of rights; позбавити прав на спадщину to disinherit (smb.); позбавити громадських прав to disfranchise; позбавити життя to kill, to make away (with); позбавити себе життя to commit suicide; позбавити притулку to deprive of shelter; позбавити привілею to withdraw (to deprive of) a privilege; позбавити невинності to deflower; позбавити слова to deprive smb. of the right to speak</i>
<i>позбутися</i>	<i>1) to lose; 2) to get rid of; to save oneself (from); позбутися звички - to get out (to get rid) of a habit</i>
<i>познайомитися</i>	<i>(з кимсь) to meet (one); to make the acquaintance (of smb.), to make smb's acquaintance; to get acquainted (with)</i>
<i>позначення</i>	<i>1) designation, denotation, sign, symbol; 2) mark, nota bene (N.B.), note</i>
<i>позолота</i>	<i>gilding, gilt</i>
<i>пожива</i>	<i>1) (їжа) food; pabulum, nourishment; пожива для розуму food for thought, mental pabulum; 2) gain, profit</i>
<i>покорення</i>	<i>subjugation [sʌbdʒəˈgeɪʃ(ə)n], subdual [səbˈdju:əl]; покорення пустелі taming / subjogaton of a desert; покорення космоса space exploration</i>
<i>полегшувати</i>	<i>to facilitate, to make easier (easy); (про працю, вантаж) to lighten; (про біль) to relieve; (серце, душу) to ease one's mind, to unburden oneself;</i>
<i>полірований</i>	<i>polished; burnished</i>
<i>полководець</i>	<i>military leader, commander, strategist</i>
<i>половці</i>	<i>Polovtsians</i>
<i>положення</i>	<i>1) (місцезнаходження) position, location; географічне eographical location; 2) (розташування, поза) posture, attitude; 3) (правило, статут) regulations; statute;</i>

	положення про вибори <i>statute of elections</i> ; 4) (теза) <i>statement, thesis (-ses)</i> ; <i>principle, clause</i> ; висунути положення (твердження) <i>to make a statement, to propound a problem</i> ; основні положення <i>main principles</i> ; 5) (стан, становище) <i>state, condition, status</i>
полотно	1) (тканина) <i>linen</i> ; (грубе) <i>burlap, sackcloth, sacking</i> ; білий як полотно <i>as white as a sheet</i> ; небілене полотно <i>unbleached linen, brown Holland</i> ; (для кухонних рушників) <i>crash</i> ; (для рушників) <i>huckaback</i> ; 2) <i>gingham</i> ; 3) <i>road-bed</i> ; полотно дороги <i>bed</i> ; залізничне полотно <i>permanent way, road-bed of a railway</i> ; земляне полотно (дороги) <i>subgrade</i> ; іздове полотно (моста) <i>bridge floor, roadway</i> ; 4) полотно пилки <i>web (of a saw)</i> ; 5) (картина художника) <i>canvas</i>
пом'якшувати	1) <i>to soften</i> ; (заспокоювати) <i>to mollify</i> ; (ослаблювати) <i>to allay, to alleviate, to mitigate</i> ; (гнів, неприязнь) <i>to assuage, to attemper, to soothe</i> ; (світло, фарби та ін.) <i>to tone down</i> ; (суворість) <i>to relax</i> ; (провину) <i>to extenuate</i> ; (кару) <i>to lighten, to commute</i> ; пом'якшувати біль <i>to alleviate pain</i> ; пом'якшувати гнів <i>to mollify one's anger</i> ; пом'якшувати провину <i>to extenuate smb's guilt</i> ; пом'якшувати кару (вирок) <i>to mitigate a punishment (a sentence)</i> ; пом'якшувати душевну скорботу <i>to mitigate (assuage) grief</i> ; 2) (про звук) <i>to palatalize</i>
попіл	<i>ashes; cinders</i> ; перетворити на попіл <i>to incinerate</i>
порода (тварин, рослин)	<i>race, breed, strain, stock, blood, species; kind, sort, type</i> ; тієї ж породи - <i>of the same race (breed, species); of the same kind (sort, type)</i>
порожнина	<i>cavity</i> ; носова порожнина <i>nasal cavity</i> ; ротова порожнина <i>mouth cavity</i> ; черевна порожнина <i>abdominal cavity (region); abdomen</i>
порошок	<i>powder</i> ; зубний порошок <i>tooth powder</i> ; пральний порошок <i>washing powder</i> ; порошок для чищення срібла <i>plate-powder</i> ; порошок від комах (паразитів) <i>insect-powder</i> ; перетворювати на порошок <i>to (grind into)</i>

	powder; посипати порошком to powder
поручитися	1) (за щось) to warrant, to guarantee (smth.); 2) (за когось) to answer (for smb.), to stand surely (for); to (a)vouch (for smb.)
поспідовно	1) one after another, in succession, in series; 2) (логічно) logically, consistently
постановка (опери)	staging, setting, production
постійний	1) (незмінний за розміром, об'ємом) constant; invariable; постійна швидкість constant speed; виказувати постійну турботу display unceasing [лп'сisiŋ] concern; 2) (не тимчасовий) permanent; постійна армія regular army; постійна адреса permanent address; постійний житель permanent resident; постійне представництво permanent representation / office; permanent mission; постійний комітет permanent / standing committee; 3) (звичайний) regular; постійний відвідувач regular customer; 4) (часто повторюваний) constant, incessant [in'ses(ə)nt], continual; постійні погрози constant / incessant threats; постійний капітал constant capital; постійний струм - direct current; постійна величина constant; постійна пам'ять read-only memory; постійні витрати fixed costs; 4) fixed; 5) hard; 6) persistent; 7) uniform
поточний момент	the present (present-day) situation / moment
порошок	powder; зубний порошок tooth powder; пральний порошок washing powder; порошок для чищення срібла plate-powder; порошок від комах (паразитів) insect-powder; перетворювати на порошок to (grind into) powder; посипати порошком to powder
потрапити	to get into
похвальна грамота	certificate of merit
походження	origin, primordium, provenance, birth, parentage, descent; pedigree; extraction; strain; (про родовід людини) lineage; походження видів the origin of species; походження людини the descent of man; соціальне походження social origin; його походження невідоме his parentage is unknown; за походженням by

	birth
поширення	<i>expansion; extension; (новин, зарази) spreading; (вістей, книжок) circulation; (світла, знань) emission, diffusion; (розповсюдження) dissemination, propagation; (теми та ін.) enlargement, amplification; поширення чуток spreading of rumours; мати велике поширення to be practised on a large scale</i>
права людини	human right
правитель	ruler, governor
право Європейського Союзу	Law of European Unity; право Ради Європи Law of Council of Europe
правові документи	legal authority, legal document; правова держава legal state; правова діяльність legal activity; правова компетентність legal competence; правова культура legal culture; правові норми real law, norms of rules, set of legal norms; правовий простір legal framework; правові реалії legal realia; правове регулювання legal regulation of smth; правова система legal system; правові цінності legal values
працелюбний	industrious; diligent
приблизно	approximately, roughly; (перед числівниками) about, some
придатки	appendages, adnexa, adnexa
придворний	1) (як прикм.) court; придворний лікар court physician; придворний поет the (Poet) Laureate (в Англії); придворний блазень court jester; 2) (як імен.) courtier
придумати	to devise, to excogitate, to fabricate; (вигадувати, знаходити) to invent; to find, to concoct, to cook up я придумав, як це зробити I have found the means of doing it
приземлення	landing, touchdown
призначення	1) (на посаду) appointment, assignment, designation, nomination; отримати призначення за кордон to receive (to get) an appointment abroad; посада за призначенням nominative office; 2) (ціни та ін.) fixing, stating; 3) (ліків) prescription; за призначенням

	лікаря <i>on doctor's orders</i> ; 4) (мета та ін.) <i>purpose; mission, role</i> ; місце призначення (<i>place of</i>) <i>destination</i> ; подвійного призначення <i>dual-purpose, double duty</i> ; відповідати своєму призначенню <i>to answer the purpose, to be effectual</i>
приказка	<i>proverb; saying, byword, adage, wise saw</i> ; стати приказкою <i>to become a byword (proverb), to be proverbial</i> ; стало приказкою <i>has passed into (has become) a proverb</i>
прикидатися	<i>to pretend (to be), to feign, to simulate; to dissimulate; to dissemble</i> ; (лицемірити) <i>to make-believe</i> ; прикидатися хворим <i>to pretend to be ill, to feign (to pretend) illness</i>
прикро	<i>drat!, rat!</i> як прикро! <i>how vexing!</i> прикро, що ... <i>it is a pity that ...</i>
прилад нічного бачення	<i>noctovisor; night vision equipment; night observation [night viewing] device; night viewer; night viewing device</i>
приладдя	<i>outfit; accessories; fittings</i> ; письмове приладдя <i>writing set, desk-set</i> ; туалетне приладдя <i>toilet set</i>
примаритися	<i>to have a dream</i>
примат	(філос.) <i>primacy, pre-eminence</i>
примовка	<i>facetious saying</i> [fə'si:əʃs]; <i>byword</i> [baiwɜ:d]
припадати	1) (до чогось) <i>to nestle (against, to); to nestle close (to)</i> ; припадати вухом <i>to put one's ear (to)</i> ; 2) (з когось, за щось) <i>to be due; to fall to one's lot</i> ; за роботу мені припадає 100 доларів <i>100 dollars are due to me for my work</i> ; з вас припадає двадцять п'ять копійок <i>you must pay twenty five kopecs</i> ; йому припав виграш <i>he won</i> ; 3) він припав їй до серця <i>he caught her fancy, she took a liking to him</i> ; припасти до вподоби <i>to please</i> ; припасти комусь до смаку <i>to suit smb's taste</i> ; припадати на ногу <i>to limp slightly, to hobble</i>
природознавець	<i>natural scientist, natural historian, naturalist</i>
природного походження	<i>of natural origin</i>
прискакати	<i>to come quickly running or riding (to come galloping)</i>
приклад	<i>example, instance; lead</i> ; подавати приклад <i>to</i>

	<i>set an example</i> ; брати приклад з когось <i>to follow someone's example (someone's lead)</i> ; бути прикладом чогось <i>to serve as an example, to exemplify, to be an instance</i> ; за прикладом <i>in imitation (of)</i> ; наводити приклади <i>to cite (to adduce) instances, to give examples</i> ; (за) прикладом <i>in imitation after the example (of)</i> ; <i>in imitation (of)</i>
присмерковий	1) (притаманний сумерку) <i>twilight; dusk</i> ; 2) (активний під час сумерку) <i>crepuscular</i>
приспосовання	1) (до ситуації, обставин тощо) <i>adaptation, adjustment</i> ; (до клімату та ін.) <i>acclimatization</i> ; приспосовання до нових вимог <i>adaptation to the new requirements</i> ; 2) (прилад) <i>device; appliance, contrivance</i>
пристрасть	(сильне почуття) <i>passion (for)</i> ; мати до чогось <i>пристрасть - be crazy on / about smth</i>
притулок	1) <i>refuge, shelter; harbour, sanctuary</i> ; знайти притулок <i>to find (to take) shelter (refuge)</i> ; 2) (право на проживання) <i>asylum</i> ; політичний притулок <i>political asylum</i> ; (на)дати притулок <i>to grant a political asylum</i> ; 3) (заклад) <i>asylum; charity school; hospice</i> ; дитячий притулок <i>orphanage, orphan asylum</i>
прісний	1) (про воду) <i>fresh, sweet</i> ; (про хліб) <i>unleavened</i> ; (про їжу) <i>insipid, unflavoured</i> ; 2) <i>insipid, vapid, tam</i>
пробудження природи	<i>nature's awakening</i>
програмне забезпечення	<i>software development</i>
прогулянка	<i>walk; airing</i> ; (невеличка) <i>stroll</i> ; (не поспішаючи) <i>saunter</i> ; (за вказівками лікаря) <i>constitutional</i> ; (без певної мети) <i>ramble</i> ; (верхи) <i>ride</i> ; (в автомобілі та ін.) <i>drive</i> ; (на човні) <i>row</i>
продуманий	(well) <i>thought-out, considered</i>
прозорий	<i>transparent; crystal, crystalline</i> ['krɪstəlɪn]; (про стиль, вираз) <i>pellucid</i> [pe'lusɪd]; <i>hyaline</i> ['haɪəlɪn]; (про тканину) <i>diaphanous</i> [daɪ'æf(ə)nəs]; (про воду, повітря) <i>limpid</i> ; (про повітря) <i>liquid</i> ; прозорий кордон <i>transparent border</i> ; прозорий натяк <i>transparent allusion</i>
промислова революція	<i>industrial revolution</i>

<i>промисел</i>	<i>(ремесло) craft, trade; (справа, заняття) business; гірничий промисел mining, working of mines; кустарний промисел home trade, domestic craft; рибний промисел fishery, piscary; соляний промисел salt-mine; золоті промисли goldfields</i>
<i>просвітник</i>	<i>illuminator, a spiritual [religious] enlightener</i>
<i>просочування</i>	<i>1) (всередину) soakage; filtering; (назовні) oozing, exudation, leakage; 2) (військ.) infiltration</i>
<i>простак</i>	<i>simpleton ['simp(ə)lt(ə)n], noddy, dunce [dʌns], ninny, greenhorn, muggins [mʌɡinz], duffer; a man (woman) of simple manners; (довірливий) simp, gull, cuddy, juggins; обдурений простак pigeon; хіба я здаюся таким простаком? - do you see any green in my eyes?</i>
<i>просушування</i>	<i>drying</i>
<i>професійне навчання</i>	<i>vocational training</i>
<i>профорг студентської групи</i>	<i>trade union organiser of student's group</i>
<i>проходить кризу</i>	<i>to go through</i>
<i>пруський</i>	<i>(іст.) Prussian</i>
<i>прямокутник</i>	<i>rectangle</i>
<i>пташина</i>	<i>birdie / little bird</i>
<i>публічна влада</i>	<i>public authority</i>
<i>публічне місце</i>	<i>housetop</i>
<i>пуд</i>	<i>pood measure of weight equal to 16,38 kg</i>
<i>пудель</i>	<i>poodle</i>
<i>пума</i>	<i>puma ['pjume]</i>
<i>пустити у масове виробництво</i>	<i>put it into mass production</i>
<i>пустомолот/пустомеля</i>	<i>an idle tale-teller, copious speaker (chatterbox)</i>
<i>п'янюга</i>	<i>a miserable heavy drunkard, a disgusting inebriate, a three-bottle man</i>
<i>п'ятак</i>	<i>five-copeck coin</i>
P	
<i>рано вранці</i>	<i>early in the morning</i>
<i>ракета</i>	<i>1) (щодо космосу) rocket; космічна ракета space rocket; ракета-носії launch vehicle; booster (carrier) rocket; 2) missile; зенітна ракета surface-to-air missile; крилата ракета</i>

	<i>cruise missile</i> ; міжконтинентальна балістична ракета <i>intercontinental ballistic missile, ICBM</i> ; ракета морського базування <i>sea-based missile</i> ; 3) (air-) <i>rocket</i> ; (освітлювальна) <i>flare</i> ; сигнальна ракета <i>signal flare</i>
раковина	1) (для стікання води) <i>sink</i> ; (умивальна) <i>wash-bowl</i> ; 2) (у металі) <i>blister, bleb, blowhole</i> ; (у склі) <i>abscess cockle</i> ; 3) вушна раковина - <i>helix, aural cavity</i>
ракоподібний	1) (мед.) <i>cancroid, cancerous</i> ; 2) (в сполуч.) ракоподібні (зоол.) <i>Crustacea</i>
рамковий вулик	<i>mobile hive; frame hive; movable-frame hive</i>
реабілітаційний	<i>rehabilitation</i>
резерват	1) <i>refuge</i> ; 2) <i>reservation</i> ; 3) <i>reserve</i>
резюме	<i>summary</i>
рекордсмен	<i>champion; record-holder, record-breaker; світовий рекордсмен world record holder</i>
релікт	<i>relic(t), survival</i>
рецидив	1) (мед.) <i>relapse, recurrence; backset</i> 2) (юр.) <i>second offence, repeated commission (of offence)</i> ; <i>setback</i>
рецепт	1) (лікарський) <i>prescription</i> ; 2) (кулінарний) <i>recipe</i> ; [ˈresipi] 3) (перен.) <i>method, practice</i>
рибище	<i>a whale of a fish</i>
рибоподібний	<i>ichthyoid</i> [ˈɪkθiɔɪd]; also <i>ichthyoidal</i> ; 1) <i>resembling a fish</i> ; 2) <i>a fishlike vertebrate</i>
ризикувати	<i>to risk, to hazard; to take one's chance, to run the chance (risk) (of); to go bald-headed into; (насмільюватися) to venture; ризикувати головою to risk one's neck; ризикувати життям to peril (to stake, to hazard) one's life; ризикувати наслідками to chance consequences; хто не ризикує, той нічого не має nothing venture, nothing have; ризикніть! chance it!, risk it!; try it on!; ризикуючи життям - at the peril of one's life</i>
ритуал	<i>ritual, rite, ceremony; observance</i>
рівновага	<i>equilibrium, equipoise, balance; counterpoise; equibalance</i>
рівноцінний	<i>equivalent, of equal worth (value); equipollent</i> [i:kwiˈpɒlənt]; <i>tantamount (to)</i> [ˈtæntəmaʊnt]

<i>рідкісний</i>	rare, uncommon
<i>різнокольоровий</i>	many-coloured, motley, variegated
<i>робити із задоволенням</i>	one's dish of tea
<i>роговий</i>	horny, corneous; рогові окуляри horn-rimmed spectacles
<i>рід</i>	1) (ряд поколінь однієї родини) family, kin, clan; 2) (покоління) generation; 3) (походження) birth, origin, stock; 4) genus (genera)
<i>рід папуг</i>	genus of parrots
<i>рідна країна (земля)</i>	native land
<i>рідна мова</i>	native tongue
<i>рідня</i>	relatives, relations, kin, kindred, kinsfolk; connection; знайомі і рідня kith and kin; моя рідня my people; в оточенні рідних людей in the family circle
<i>родинні зв'язки</i>	kinship ties
<i>родичатися</i>	blood relations
<i>ромашка</i>	c(h)amomile (chamomel, camomile), mayweed; (крупна польова) ox-eye daisy; ромашка лікарська wild c(h)amomile
<i>різець (передній зуб)</i>	incisor, cutting tooth
<i>розгнівати</i>	to infuriate, to offend, to incense, to anger
<i>розкішний</i>	luxurious; magnificent, splendid, sumptuous; розкішний готель a luxurious hotel; розкішне видання edition de luxe
<i>розмаїття</i>	variety, diversity
<i>розмальовувати</i>	to ornament (with designs); to decorate; (розфарбовувати) to paint, to colour
<i>розмах</i>	1) swing; 2) (крил) wing-spread, wingspan; 3) (діяльності, подій) range, scope, amplitude; революційний розмах scope (range) of the revolutionary movement; титанічний розмах titanic scope; набути широкого розмаху to assume wide scope
<i>розмножуватися</i>	1) to multiply; 2) (біол.) to reproduce oneself; to breed, to propagate itself; to spawn
<i>розпечене каміння</i>	burning hot stone
<i>розпилювати</i>	(дерево) to saw up, to saw into pieces
<i>розписувати</i>	1) (описувати) to describe, to depict, to draw a picture of; (перебільшувати) to overstate, to give an exaggerated account of; 2) (фарбами) to

	paint
розрив	1) rupture ; (невідповідність) gap, disparity ; (між друзями, подружжям) break, severance; disruption, abruption ; розрив дипломатичних відносин rupture (breaking off, severance) of diplomatic relations ; розрив між бідними і багатими gap between the rich and the poor ; розрив між теорією й практикою gap between theory and practice ; розрив серця heart failure ; розрив у рівнях економічного розвитку disparities in the level of economic development ; 2) (снаряда та ін.) burst, explosion ; розрив у повітрі a burst in the air
розсердити	to anger; to make angry
розслідування	investigation, examination ; (юр.) inquest, inquiry, inquisition
розуміння	understanding; comprehension ; (поняття) conception, notion
розчин	1) solution; tincture ; міцний (слабкий) розчин strong (weak) solution ; розчин реактиву test solution ; титрований розчин volumetric solution ; 2) mortar ; вапняний розчин lime mortar
розчинний	(dis)soluble, dissolvable; повністю розчинний completely soluble ; розчинна кава soluble (instant) coffee
розчулений	deeply moved, touched; maudlin
розширювати кругозір	to broaden the outlook, to open the mind, to enlarge one's ideas
рослинна їжа	vegetable food (diet)
ротові придатки	mouth parts
ртутний градусник	mercurial [mɛ:'kjʊəriəl] (mercury ['mɛ:'kjʊəri]) thermometer [θe'mɒmɪtə]; mercury-in-glass thermometer; mercury-filled thermometer
рулетка	1) (гра) roulette ; 2) (для вимірювання) measuring reel, tape measure
русизм	Russianism, Russism, Russicism
рухливий	mobile ; (про людину) lively, active, agile ; рухливі риси обличчя - mobile feature
рученька	a little hand or a small little hand
рученьатка / рученьяточка	small little hands/ dear little hands
ручний фотоапарат	hand camera; manual camera

рушник	<i>rushnyk (embroidered towel used in every folk rite in Ukraine)</i>
ряжанка	<i>fermented baked milk</i>
С	
садовий	<i>1) garden; садовий інвентар horticultural implements; садовий ніж garden knife; садові ножиці garden shears, pruning shears, billhook, averruncator, secateur(s), clipper; 2) (про рослини) cultivated; садові квіти cultivated flowers</i>
садочок	<i>a small garden or a small little garden / orchard</i>
самітник	<i>a lonely person; hermit, eremite ['erimait], recluse [ri'lu:s], anchoret ['æŋkəret], anchorite ['æŋkərait]</i>
самовиховання	<i>self-education</i>
самонавчання	<i>self-teaching, autoeducation, self-education</i>
самоцвіт	<i>imprecious stone, gem</i>
сапсан	<i>falcon ['fɔ:lken]</i>
свинцевий	<i>lead(en); plumbic; свинцева руда lead ore; свинцеве грузило plumb-bob</i>
свита (свитка)	<i>peasant's (drab) overcoat</i>
світловий рік	<i>light year</i>
світогляд	<i>conception of a person's world/world outlook/ one's creed; conception of the world, world-view; world outlook, one's views</i>
світоглядний	<i>world outlook</i>
своєрідний	<i>original, singular; (особливий) peculiar; out of the common</i>
святковий обід	<i>festive dinner</i>
священний	<i>sacred; holy; Священний союз The Holy Alliance; священні книги Holy Writ, sacred writings</i>
священна книга	<i>Scripture, sacred writing</i>
священна книга мусульман	<i>the Mohammedan Scripture</i>
сеанс одночасної гри	<i>a game of multiboard chess</i>
секвої	<i>redwood, sequoia [si'kwɔie]</i>
сенбернар	<i>St. Bernard dog</i>
середні віки	<i>Middle Ages</i>
середньовічний	<i>medieval [medi'i:v(ə)], mediaeval [medi'i:v(ə)]</i>
середня висота	<i>mean height [hait]</i>
сестричка	<i>sissy / little sister</i>

серцево-судинний	cardiovascular ; <i>серцево-судинні захворювання cardiovascular diseases</i>
симетричний	symmetrical; formal; spheral; symmetric
сироватка	1) (молочна) whey ; 2) (збите молоко) buttermilk ; 3) (мед.) serum (Pl. serums, sera)
системний блок	computer case; compiter box; system unit
ситуація	situation ; аварійна ситуація emergency ; екстремальна ситуація extraordinary situation
сітківка ока	retina [ˈretinə]
скіфський	Scythian
скидати на землю з неба	come back to earth; come down to earth
складати залік з чогось	to take a test in/on some subject
сколотина	bittermilk
скриня	box, chest
скромний	modest ; (тактовний, стриманий); discreet ; (простий, невибагливий) frugal, unpretentious, simple ; (особл. на вигляд) meeek, demure ; надто скромний overmodest ; скромний обід frugal dinner
слизистий	slimy, mucous, mucilaginous; glairy
слух	1) (здатність чути) ear, hearing ; орган слуху organ of hearing ; тонкий / гострий слух keen ear ; поганий слух dull hearing ; хороший слух good ear ; втратити слух lose one's hearing (ability) ; 2) (музичний) ear (for music) ; мати хороший слух have a good ear for music ; абсолютний слух absolute pitch ; в нього немає слуху he is tone-deaf ; 3) (чутка, погосл) rumour, hearsay ; люди кажуть it is said / rumoured, they / people say, from hearsay ; пустити чутки set a rumour abroad / afloat, float a rumour
смак	1) (одне з п'яти чуттів) taste ; 2) (властивість їжі) taste; relish, flavour, gusto ; приємний на смак flavoury, palatable ; цукерки втратили смак sweets have lost their relish ; без смаку tasteless ; покласти цукру по смаку to put in sugar to taste ; 3) (почуття прекрасного) taste ; смаки покупців public tastes ; зі (із) смаком becomingly ; людина зі (із) смаком a man of taste ; у неї немає смаку she shows bad taste ; це справа смаку it is a matter of taste ; 4)

	(схильність до чогось) <i>taste (for), appetite (for), liking (for), relish (for)</i> ; принасти до смаку <i>to please one, to be to one's taste</i> ; ввіходити в смак <i>to begin to enjoy, to acquire a taste (for)</i>
сметана	<i>sour cream</i>
собацюра	<i>a monster of a dog</i>
сова	<i>owl</i> ; біла сова <i>snowy owl</i> ; молода сова <i>owlet</i> ; вухаста сова <i>long-eared owl, horned owl</i> ; крик сови <i>hoot</i> ; схожий на сову <i>owlish</i>
сойка	(птаха) <i>jay</i>
солдатик	1) (змени. від солдат) <i>little soldier</i> ; олов'яний солдатик (іграшка) <i>tin soldier, toy soldier</i> ; 2) (техн.) <i>tool post; bootleg</i>
соловей	<i>nightingale; Philomel(a)</i>
сольна партія	<i>solo; solo part</i>
сон	I 1) (стан) <i>sleep, slumber</i> ; гіпноітичний сон <i>hypnotic sleep</i> ; крізь сон <i>in one's sleep</i> ; летаргічний сон <i>lethargy</i> ; непробудний (вічний) сон <i>eternal sleep</i> ; неспокійний сон <i>troubled slumber</i> ; післяобідній сон <i>midday sleep, afternoon nap; snooze</i> ; уривчастий сон <i>broken-sleep, cat-sleep</i> ; 2) (сновидіння) <i>dream</i> ; бачити уві сні <i>to dream, to have a dream (about)</i> ; II (рослина) сон-трава <i>spreading pasqueflower</i>
сорт	1) (якість товару) <i>quality, grade</i> ; (різновид) <i>kind, sort</i> ; (марка) <i>brand</i> ; (клас) <i>rate, class</i> ; вищий сорт <i>highest quality, best grade, nonpareil</i> ; найвищий сорт <i>excelsior</i> ; перший сорт <i>first rate; first chop</i> ; другий сорт <i>second rate; second chop</i> ; будь-якого сорту <i>of all sorts</i> ; такого сорту люди <i>this sort of people, this kind of people</i> ; того ж сорту <i>of the same batch</i> ; 2) (різновид рослин) <i>variety</i> ; в коробці 12 сортів <i>12 varieties in the box</i>
соціум	1) (суспільство) <i>society</i> 2) (соціальне середовище) <i>social medium (-dia) / sector / stratum (-ta)</i>
спантелечений	<i>muzzy; perplexed; mazed; pixy-led; raddled; slewed; baffled; bewildered; confounded; distracted; befuddled; get muddled; disoriented; pixy led; confused; addled</i>
спатки / спатоньки,	<i>to have a little sleep, have a sweet little sleep</i>

спатуні, спатунечки	
спогад	remembrance, recollection, reminiscence; спогади (мемуари) memoirs, reminiscences; що викликає спогади redolent (of)
спосіб життя	mode of life
ссавці (ссавець)	mammals, mammalia; трав'юїдні ссавці herbivores; хижі ссавці Carnivora
став	pond; осушити став to drain (off) a pond; розвести рибу в ставу to stock a pond
ставити на карту	put (lay) it on the linw; to stake; to hazard; to dice
стандарти поведінки	Standards of behaviour / conduct
стародавній	ancient, time-honoured
статевий	sexual; sex; статевий добір sexual selection; статевий зв'язок sexual connection (intercourse) статевий інстинкт sex instinct; статевий потяг sex appeal, sexual attraction, libido; статева зрілість sexual maturity, puberty; статеве безсилля impotence; статеве життя sexual life; статеві органи sexual organs; reproductive organs; genitals, privy parts
статева зрілість	1) sexual maturity [mə'ʃu(ə)riti]; 2) puberty ['pjʊ:bəti]
стежити	1) (сностерігати) to watch; (таємно) to spy (up)on; to shadow; стежити уважно to watch closely (narrowly); to heed; to keep an eye open (for); 2) (цікавитись ходом) to follow, to keep up (with); 3) (доглядати) to look after; to keep one's eyes (up)on
стельова балка	ceiling beam
стінгазета	wall newspaper
стовбур	(дерева) trunk, stem, bole
стовп	post, pole, pillar, shaft, pier; column; (верстовий) milestone, milepost; (вказівний, на дорозі) signpost, finger-post
сторожовий пес	patrol dog; watchdog
страус	ostrich ['əstrɪtʃ]
струганий	planed
студком	students' committee (in Ukrainian higher educational establishments)
суботник	sub(b)otnik (voluntary unpaid work for the

	<i>public good in the former USSR on days off (usually on Saturday)</i>
судина	<i>vessel; кровносна судина blood vessel; лімфатична судина lymphatic vessel</i>
сузір'я	<i>constellation</i>
сумчастий	<i>marsupial [ma:'su:piel]</i>
суфлер	<i>prompter</i>
суходіл	<i>dry valley, dry gap, dry land; continent</i>
суцільний	<i>continuous, solid, compact, massive; entire; whole, unbroken, of a (one) piece; суцільний ліс dense wood; суцільна колективізація all round (complete) collectivization; суцільна маса solid mass</i>
сучасник	<i>contemporary; coeval; наші сучасники our contemporaries</i>
сучасна людина	<i>eu hominid</i>
суша	<i>(земля) land; на суші й на морі by land and by sea</i>
схильний (до)	<i>inclined to</i>
схопити	<i>схопити гарячку to be stricken with fever; схопити думку на льоту to grasp in a single flash; схопити за комір to seize by the collar; схопити когось за руку to snatch someone's hand; схопити простуду (нежить) to catch cold; схопити схожість to catch the likeness; схопити хворобу to catch an illness</i>
сюрреаліст	<i>surrealist</i>
сядьмо рядком та поговоримо ладком (proverb)	<i>let us sit side by side and have a lovely talk / chat together</i>
сягати	<i>1) (досягати) to reach; 2) (брати початок) to go back (to , to date (from))</i>
Т	
табакерка	<i>snuffbox</i>
табель успішності	<i>report card; pupil's report/record card</i>
таємниця	<i>secret; (таємність) secrecy, privacy; (щось нерозгадане, неясне) mystery; (розм.) hugger-mugger</i>
таким чином	<i>thereby; hereby; thus</i>
тактика бою	<i>battle technique; combat tactics; battlefield tactics; battle tactics</i>
тарган	<i>cockroach; (чорний) black beetle</i>

<i>татко</i>	<i>dad (daddy), dear dad</i>
<i>темрява</i>	<i>dark(ness), obscurity, murk, gloom; у темряві in the dark</i>
<i>тваринний світ</i>	<i>animal kingdom</i>
<i>творити</i>	<i>1) to create, to make; будувати to build up; створювати ілюзію to create (to foster) an illusion; створювати настрій to create a mood; створювати умови (для) to create conditions (for); засновувати to establish, to set up, to found; про теорію, вчення to originate; про плани та ін. to frame, to form, to work out; нове слово to coin, to mint</i>
<i>тектонічний</i>	<i>tectonic</i>
<i>телефоністка</i>	<i>telephonist, telephone operator</i>
<i>тематика</i>	<i>subjects (Pl.), themes (Pl.); thematics (Pl.)</i>
<i>температура тіла</i>	<i>blood heat</i>
<i>терикони</i>	<i>waste bank; pit refuse heap</i>
<i>теріологія</i>	<i>1) mammalogy; 2) theriology</i>
<i>теребити</i>	<i>1) (перебирати пальцями) fiddle (with), toy (with), trifle (with); теребити бороду trifle / fiddle with one's beard; теребити в руках хустку fiddle / trifle with one's handkerchief; 2) (смикати) pull (at), pluck (at), pick (at); 3) (не давати комусь спокою) bother, pester</i>
<i>тер'єр (порода собак)</i>	<i>terrier</i>
<i>технічні засоби</i>	<i>technical support</i>
<i>типова програма</i>	<i>omnibus programme</i>
<i>тис ягідний</i>	<i>common yew [ju:], English yew, European yew</i>
<i>тихесенько вітер віє ... (Г.Шевченко)</i>	<i>the wind breathes very softly</i>
<i>тікати</i>	<i>to run off, to run away, to make away, to make off; to scoot off; to flee, to take to one's heels; to bolt, to make a bolt for it; (рятуючись) to escape (від ворога, небезпеки) to scuttle (з коханим) to elope; to (do a) bunk</i>
<i>товариський</i>	<i>1) (дружній) friendly; comradely; товариський обід friendly dinner; товариська зустріч friendly match; з товариським привітом yours fraternally, with comradely regards; 2) (компанійський) sociable, companionable, communicative; chummy, jovial; товариський характер (людини) sociable disposition</i>

товща	<i>thickness; the thick; товща земної кори thickness of crust</i>
товща води	<i>water column; water mass</i>
товщина	<i>thickness</i>
том	<i>volume</i>
тоненькі брівоньки	<i>very beautiful thin little eyebrows</i>
топлений	<i>топлене молоко baked milk; топлене масло melted butter; топлене сало melted / rendered fat</i>
точність	<i>exactness, exactitude; precision; (пунктуальність) punctuality; (правильність) accuracy, accurateness; з точністю механізму with precision of a mechanism; like clock work; визначити суму з точністю до кількох копійок to fix the sum to within a few kopecks</i>
траур	<i>mourning [ˈmɔːniŋ]; вдягнути траур go into mourning; носити траур по комусь be in mourning for smb</i>
тривалість	<i>duration, continuance, length, endurance</i>
тризуб	<i>1) trident [ˈtraɪdɪnt]; 2) national Ukraine's coat of arms (symbol)</i>
тростина	<i>reed; cane; (паличка) walking stick; цукрова тростина sugarcane</i>
трофей	<i>trophy; prize; трофеї captured material; spoils of war; salvage</i>
тулуб	<i>trunk, body; (морс) torso</i>
тягар	<i>burden; weight; load; fardel</i>
У	
удавитися	<i>(кісткою тощо) to choke</i>
узвар	<i>stewed fruit, compote</i>
узвичаїти	<i>1) (зробити широкоживаним) to bring into common use (service), to introduce into practice; 2) (усталити) to establish firmly, to ensure; to fix</i>
укладати	<i>1) to lay; (речі) to pack up; (вантаж) to stow; (у купу) to pile; (штабелями) to stack; укладати в бочку to barrel, to cask; укладати в бурти to clamp; укладати в паки to bale; укладати залізничну колію to lay the rails; укладати труби to lay pipes; 2) (волосся) to arrange; (в перукарні) to style; 3) (договір, угоду, пакт) to conclude; укладати пакт to conclude a treaty;</i>

	укладати договір <i>to conclude a treaty</i> ; укладати договір суборенди <i>to sublease, under-lease</i> ; укладати контракт <i>to make a contract</i> ; укладати дрібні угоди <i>to dicker</i> ; укладати не вигідну угоду <i>to be sold over a bargain</i> ; укладати угоду (з ким-небудь) <i>to conclude a bargain; to arrange a deal, to close a deal (with), to do a deal (with), to make a deal (with); to covenant</i> ; укладати союз (з ким-небудь) <i>to enter into an alliance (with), to contract an alliance (with)</i> ; укладати субпідрядний договір <i>to subcontract</i> ; 4) (бути автором) <i>to compose, to compile</i> ; укладати словник <i>to compose (to compile) a dictionary</i>
уламки судна	<i>shipwreck, wreckage</i>
унітаз	<i>w.c. (water closet) pan; toilet bowl, lavatory pan</i>
управлінець	<i>manager; member of administrative staff</i>
управління	1) (керівництво) <i>management, administration</i> ; (маєтвом) <i>stewardship</i> ; управління власністю за дорученням <i>property management on trust</i> ; управління державою <i>government</i> ; 2) <i>control, operation, direction, command</i> ; (рульове, стернове) <i>steering, steerage</i> ; управління автомобілем <i>driving (a car)</i> ; управління вогнем <i>fire control</i> ; управління на відстані, дистанційне управління <i>distant control</i> ; ручка управління <i>control stick</i> ; 3) (установа) <i>office</i> ; (правління) <i>board</i> ; (відділ) <i>department</i> ; 4) (диригування) <i>conducting</i> ; оркестр під управлінням <i>orchestra conducted (by)</i>
усередині	<i>in, inside, inwardly, within</i>
усипальня	<i>burial vault</i> [ˈberiəl vɔ:lt], <i>tomb</i> [tu:m], <i>sepulchre</i> [ˈsep(ə)lkə]
утворювати	1) (творити, створювати) <i>to create, to construct, to form</i> ; (нове слово) <i>to coin, to mint</i> ; (організовувати) <i>to organize, to set up</i> ; утворювати задирки <i>to score, to scratch, to scuff</i> ; утворювати компанію <i>to float a company</i> ; утворювати кристали <i>to crystallize</i> ; утворювати накип <i>to scale</i> ; утворювати піну <i>to froth</i> ; утворювати подряпини <i>to scratch, to scuff</i> ; утворювати спілку <i>to league</i> ;

	утворювати угруповання (злочинне) <i>to combine</i> ; утворювати федерацію <i>to federalize</i> ; утворювати філіал <i>to filiate</i> ; утворювати чергу <i>to queue, queue on, to line up</i> ; 2) (зробити щось незвичайне) <i>to make, to do</i>
учнівські правила	<i>school regulations / rules of pupils' conduct / behaviour at school</i>
уцінити	<i>mark down, reduce the price (of)</i>
Ф	
фаленське вино	(лат.) <i>falernum</i>
фараон	1) <i>Pharaoh</i> [<i>ˈfɛəɹəʊ</i>]; 2) (прізвисько поліцейського) <i>cop, flatfoot</i> ; 3) (картярська гра) <i>faro</i>
фігурка	1) <i>little figure</i> ; 2) (статуетка) <i>figurine, statuette</i>
фламініго	<i>flamingo</i>
формулювання	1) (дія) <i>formulating, formulation</i> ; 2) (сформульоване положення) <i>statement; wording</i>
фортифікаційний	<i>fortification</i> ; фортифікаційне мистецтво <i>art of fortification</i>
фуга	<i>fugue</i>
Х	
хабарництво	<i>bribery</i> ; (амер.) <i>graft</i> ; (політ.) <i>corruptibility</i>
хамелеон	<i>chameleon</i>
Хартія основних прав Європейського союзу	<i>Charter of Fundamental Rights of the European Union</i>
харчувати	(у себе когось) <i>to board; to nourish</i> ; (годувати) <i>to feed, to foster</i>
хата	<i>small house, peasant's cottage, little cottage</i>
хвороба	<i>disease, illness, sickness, malady</i> ; психічна хвороба <i>mental disease</i> ; заразна (інфекційна) хвороба <i>contagious (infectious) disease</i> ; природжена хвороба <i>congenital disease</i> ; вогнище хвороби <i>the seat of disease</i> ; збудник хвороби <i>infecting agent, pathogenic organism</i> ; історія хвороби <i>case record, sick report</i> ; приступ хвороби <i>an attack of illness</i>
хвороботворні	(мед.) <i>morbific, peccant</i>
хиджра	<i>Hegira</i> [<i>ˈhɛdʒɪrə</i>], [<i>hɛˈdʒaɪrə</i>]
хитрість	<i>slyness, cunning, artfulness, craftiness, sharpness, astuteness; artifice</i> ; (хитрий захід)

		<i>ruse, trick, wile, dodge; stratagem; (військ.) взяти хитрістю to manage by ruse; to effect by stratagem</i>
<i>хіна, хінін</i>		<i>cinchona</i> [sɪnˈkəʊnə], <i>quinine; Peruvian bark</i>
<i>хітин</i>		<i>chitin</i> [ˈkaɪtɪn]
<i>хітинізований</i>		<i>chitinized</i>
<i>хліб-сіль</i>		<i>bread-and-salt (as symbol of hospitality); hospitality</i>
<i>хмаринка</i>		<i>cloudlet/little cloud, small little cloud</i>
<i>хмарочос</i>		<i>skyscraper</i>
<i>ходьба</i>		<i>walking (about); pacing up and down</i>
<i>хорова партія</i>		<i>choral part</i>
<i>хорт</i>		<i>borzoi, greyhound, deer-hound</i>
<i>храм</i>		<i>temple; fane; храм науки temple of science</i>
<i>хребетний</i>		<i>spinal</i>
<i>хребець</i>		<i>(анат.) vertebra (Pl. -rae)</i>
<i>хрещений батько</i>		<i>godfather</i>
<i>хрещення дитини</i>		<i>1) baptism, christening; bapstismal ceremony; бойове хрещення baptism of fire; 2) (церк.) Хрещення Epiphany</i>
<i>хризантема</i>		<i>chrysanthemum</i>
<i>Христофор Колумб</i>		<i>Christopher Columbus</i>
<i>хрюпіння</i>		<i>1) (людини) snore, snoring; 2) (коня) snort(ing)</i>
<i>хрящовий</i>		<i>cartilaginous, gristly; хрящові риби cartilaginous fishes</i> [ka:tiˈlædʒɪnəs]
<i>художнє оформлення</i>		<i>artistic design</i>
Ц		
<i>центральна система</i>	<i>нервова</i>	<i>Central nervous system CNS</i>
<i>цибулина</i>		<i>(бот.) 1) (головка цибулі) an onion; 2) (бот., анат.) bulb</i>
<i>циферблат</i>		<i>dial (plate), face (of a watch), clock dial</i>
<i>циферблат годинника</i>		<i>dial of the clock</i>
<i>цілеспрямований</i>		<i>purposeful, clear of purpose; goal-seeking</i>
<i>ціннісний</i>		<i>valuable</i>
<i>цукрова глазур</i>		<i>ice; icing; frosting</i>
<i>цяцькатися</i>		<i>to take much trouble over smb / smth</i>
Ч		
<i>чайові</i>		<i>pocket tea</i>
<i>чазарник</i>		<i>bush; shrubbery, brushwood, scrub; (зусті зарості) brake; (поет.) bosk, boscage, boskage,</i>

	bosket
чаклун	sorcerer ['sɔ:s(ə)rə], conjurer ['kʌndʒ(ə)rə], wizard ['wɪzəd], magician
частота серцебиття	heart rate
чекати	1) to wait (for, till, until) ; чекати роками to wait for years ; він змусив мене чекати he kept me waiting ; даремно чекати - to wait to no purpose ; ми чекали там до дощу we waited there until it began to rain ; 2) (розраховувати на щось, очікувати) to expect, to await ; чекати листа to expect a letter
через	1) (уніперек) across ; (над чимсь) over ; через борт (про вантажання) over side, overboard ; через дорогу (над дорогою) over the way ; через річку across the river ; перейти через (над дорогою) over the way ; через річку across the river ; перейти через вулицю to cross the road (street) ; пройти через галерею to go along a gallery ; 2) (крізь щось) through ; іти через ліс to go through a wood ; пройти через тяжкі випробування to pass through many a trial ; 3) via, by way of ; через Варшаву via Warsaw ; 4) (якийсь час) in; after ; через рік - in a year (year's time) ; він приїхав через рік he arrived after a year, he arrived a year later ; через тиждень in a week's time; this day week ; 5) (за допомогою) through, by means of
черепиця	tile
Червона Книга	Red data book
черевце	1) (зоол.) belly, abdomen ['æbdəmən], [əb'dəʊmən]; 2) (розм.) little belly (paunch)
членистий	articulate
членистоногі	Arthropoda
чинук	Chinook
число "Пі"	pi
чихуахуа (порода собак)	Chihuahua [tʃi'wa:wa: -wə]
чоловічок	1) little man, manikin ; 2) (в оці) pupil
чорнозем	chernozem ['tʃz:nəʊzɛm] (рос.); black earth; hump humus ['hju:məs]
чотирикутник	quadrangle, tetragon ; (квадрат) square
чудернацький	strange, comical, odd; queer, quaint

Ш	
шабля	<i>sabre, sidearms; (Amer.) saber</i>
шанувати	<i>to honour, to respect, to esteem; (поклонятися) to worship, to revere, to venerate; шанувати пам'ять загиблих - to revere (to honour) the memory of the fallen</i>
шар	<i>layer; stratum (-ta), bed; (фарби) coat(ing); (металу) sheet, foil; покривати шарами металу to laminate</i>
швидкість	<i>speed, rate; velocity; quickness, swiftness, celerity, rapidity; дозволена швидкість the regulation speed, speed limit; максимальна швидкість top speed; full pelt; перша швидкість first speed; low gear; розвивати швидкість (про автомобіль та ін.) to gather speed, to speed up, to accelerate; втрачати швидкість to stall; швидкість обігу rate of turnover; швидкість світла velocity of light; великою (малою) швидкістю (про багаж та ін.) by fast (slow) goods train; зі швидкістю вітру like the wind, on the wings of the wind; зі швидкістю сто кілометрів на годину at the rate of one hundred kilometres per hour; їхати з недозвальною швидкістю (про автомобіль) to exceed the speed limit</i>
шестигодинний	six-hour
шлуночок (серця, мозку)	<i>ventricle</i>
шинок	<i>tavern, pub</i>
шип	<i>1) thorn; без шипов without thorns; 2) tenon, pin; dowel; шип протектора шини tyre / tire stud; 3) (підкови, підборів) calk; (на спортивному взутті) spike, crampon</i>
шкапулка	<i>box, casket ['kaskit], case</i>
шкірочка	<i>pod</i>
шлунковий розлад	<i>stomach upset</i>
шлюбний	<i>marriage; nuptial, conjugal, matrimonial, connubial; hymeneal; шлюбний контракт marriage settlement; шлюбний союз conjugal union; шлюбне співжиття cohabitation; шлюбна церемонія courtship display</i>
шляхом	<i>by means of, by, by dint of</i>
шпала	<i>sleeper, crosstie; (Amer.) tie</i>

Щ	
щастити	<i>to have luck, to be lucky, to succeed, to turn out well; не щастити to miscarry, to fail; йому щастить he is in luck; йому щастить в коханні he is lucky in love</i>
щиток	<i>1) board, dashboard, mudguard; 2) (вид суцвіття) cyme, corymb; 3) (у комах) corselet, thorax; 4) (рака) carapace</i>
щільний	<i>1) (густий) solid, dense; щільний вогонь concentrated (intensive) fire; 2) (близький; згуртований) close; compact; щільний зв'язок close connection; щільними рядами - in close order</i>
щотижневий	<i>hebdomadal</i> [hɛb'dɒmədɪ]
Ю	
Юпітер	<i>міф. астр. Jupiter, Jove</i>
Я	
ягуар	<i>jaguar</i> ['dʒæɡjuə]
як сніг на голову	<i>unawares, all of a sudden; like a bolt from the blue; впасти як сніг на голову to drop from the clouds; звалитися як сніг на голову to come like a bolt from the blue</i>
ямище	<i>a veritable abyss</i>
ямс	<i>yam</i> [jæm] <i>солодка картопля</i>
ярус	<i>1) (поверх, ряд) storey; tier; 2) circle; верхній ярус upper circle; 3) layer, stage</i>
яскравий	<i>1) bright; (сонячний) garish; (про полум'я тж.) blazing; (про фарби) rich; 2) (блискучий) brilliant, outstanding; striking, colourful; vivid; яскравий опис vivid (lively) description; яскравий приклад striking instance (example); яскравий талант brilliant talent, outstanding gift</i>
ящірка	<i>lizard</i> ['lɪzəd]